叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 对比歌曲(contrasted Songs) 000001

2. 对比歌曲(contrasted Songs) 000002

3. 对比歌曲(contrasted Songs) 000003

4. 对比歌曲(contrasted Songs) 000004

5. 对比歌曲(contrasted Songs) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对比歌曲(Contrasted Songs)
第1/5页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːməˌnaɪzd] .
Minor spelling and punctuation inconsistencies have been harmonized .
次要的 拼写 和 标点 不一致之处 有 到过 协调 .

拼写和标点符号方面的一些小错误已统一处理。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz][ɒv; əv]['æksentɪd] [wɜːdz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
The original use of accented words has been retained .
这 原来的 使用 的 重音 字 有 到过 保留 .

保留了原有的重音词用法。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Missing page numbers are page numbers that were not shown in the original
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的
[tekst] .
text .
文本 .

缺失页码是指原文中未显示的页码。

['kɔntræstid] [sɔːŋz]
Contrasted Songs
对比 歌曲

对比歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəriən] ['lɒŋˌfeləʊ]
MARIAN LONGFELLOW
玛丽安 朗费罗

玛丽安·朗费罗

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)]
RICHARD G . BADGER
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði]['gɔːrhæm] Press1905
The Gorham Press1905
这 戈勒姆 Press1905

戈勒姆出版社，1905年

['kɒpiraɪt] - [baɪ]['meəriən] ['lɒŋˌfeləʊ]
Copyright 1904 by Marian Longfellow
版权 - 经过 玛丽安 朗费罗

版权所有 © 1904 Marian Longfellow

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [æt; ət]
Printed **at**
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['gɔːrhæm] [pres]
THE **GORHAM** **PRESS**
这 戈勒姆 按

戈勒姆出版社

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ɪn] [pəˈpetʃuəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv]
In **Perpetual** **and** **Loving** **Remembrance** **of**
在 永久 和 爱 纪念 的

永远深切缅怀

[em] . [piː] . [ef] .
M **.** **P** **.** **F** **.**
M . P . F .

MPF

[huː] [hæz; həz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] ,
Who **Has** **Gone** **Before** **,**
WHO 有 已消失 前 ,

先行者

[ænd; ənd][ɒv; əv]
and **of**
和 的

和

[iː] . [tiː] . [el] .
E **.** **T** **.** **L** **.**
E . T . L .

ETL

[huː] [stɪl] [wɔːks] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Who **Still** **Walks** **with** **Me** **,**
WHO 仍然 散步 和 我 ,

谁仍与我同行，

[ðiːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
These **Songs** **are** **dedicated** **by**
这些 歌曲 是 投入的 经过

这些歌曲献给

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The **Author**
这 作者

作者

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
In presenting to the public the within collection ,
在 呈现 到 这 民众 这 之内 收藏 ,

在向公众展示馆藏作品时，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli]['ʌndə(r)][ðə; ði][nɒm] - [diː] - [pluːm] [ɒv; əv] "
some of which were published originally under the nom - de - plume of "
一些 的 哪个 是 已发布 起初 在下面 这 诺姆 - 德 - 羽 的 "
['mɪriəm]['lestə(r)] ,
Miriam Lester ,
米里亚姆 莱斯特 ,

其中一些作品最初以笔名“Miriam Lester”发表，

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]
" I have had to go into the highways and byways to gather the
" 我 有 有 到 去 进入 这 高速公路 和 小路 到 收集 这
['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] ['veərɪəs] [pɑːðz] .
children who had strayed into various paths .
孩子们 WHO 有 迷路了 进入 各种各样的 路径 .

“我不得不走遍大街小巷，去把那些走失在各条小路上的孩子们找回来。”

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt] ,
Some have been easily found in books of which they were a part ,
一些 有 到过 容易地 成立 在 图书 的 哪个 他们 是 一个 部分 ,

有些很容易在它们所属的书籍中找到。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri] ,
and I desire to thank the editors of " The Library of Religious Poetry ,
和 我 欲望 到 感谢 这 编辑 的 " 这 图书馆 的 宗教 诗 ,

我还要感谢《宗教诗歌图书馆》的编辑们，

" [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] ['hɛnʃɔː] ['deɪnə] , [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [mæs] . , [ðə; ði]
" the family of the late Charles Henshaw Dana , of Worcester , Mass . , the
" 这 家庭 的 这 晚的 查尔斯 亨肖 达娜 , 的 伍斯特 , 大量的 . , 这
['bɒstən] " ['herəld] ,
Boston " Herald ,
波士顿 " 先驱报 ,

“已故查尔斯·亨肖·达纳（Charles Henshaw Dana）的家人，来自马萨诸塞州伍斯特市，《波士顿先驱报》

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] .
" and others for permission to use such .
" 和 其他的 为了 允许 到 使用 这样的 .

以及其他使用此类内容的许可。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪd] [ðeə(r)]['deɪbjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv]
The task of gathering the children who made their debut within the columns of
这 任务 的 采集 这 孩子们 WHO 制成 他们的 首次亮相 之内 这 列 的
[ðə; ði]['bɒstən] " ['trænskrɪpt] ,
the Boston " Transcript ,
这 波士顿 " 文字稿 ,

这项任务是收集那些在《波士顿纪事报》专栏中首次亮相的儿童，

" [ðə; ði] ['iːstˌpɔːrt] " ['sentɪn(ə)l] , " [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] " [pəʊst] , " [ðə; ði] " ['sætədeɪ] [gə'zet] " (
" the Eastport " Sentinel , " the Washington " Post , " the " Saturday Gazette " (
" 这 伊斯特波特 " 哨兵 , " 这 华盛顿 " 邮政 , " 这 " 周六 公报 " (
['bɒstən]) ,
Boston) ,
波士顿) ,

《东港哨兵报》、《华盛顿邮报》、《星期六公报》（波士顿）

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒɜ:rnl] , [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [lait] [tɑ:sk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [strei]

and	other	journals	,	has	been	no	light	task	,	and	some	are	still	straying
和	其他	期刊	,	有	到过	不	光	任务	,	和	一些	是	仍然	迷途

[bɪ'jɒnd] [maɪ][ken] .

beyond	my	ken	.
超过	我的	肯	.

以及其他期刊，这并非易事，有些期刊的内容仍然超出了我的理解范围。

[ə'mʌŋ] [ði:z] " ['kɔntræstid] [sɔ:ŋz] " [ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

Among	these	"	Contrasted	Songs	"	I	trust	that	the	reader	will	find	something	to
之中	这些	"	对比	歌曲	"	我	相信	那	这	读者	将要	寻找	某物	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] [meɪ] [rɪ'spɒnd] .

which	the	heart	may	respond	.
哪个	这	心	可能	回应	.

我相信，在这些"对比鲜明的歌曲"中，读者会找到一些能引起心灵共鸣的作品。

['feɪθfəli] [jɔ:z] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['meəriən] ['lɒŋˌfeləʊ] .

Marian	Longfellow	.
玛丽安	朗费罗	.

玛丽安·朗费罗。

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] -

A	Song	of	the	Sea	11
一个	歌曲	的	这	海	-

海洋之歌 11

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] -

The	Spirit	of	the	Water	12
这	精神	的	这	水	-

水之灵 12

[wɪð] [ðə; ði] [taɪd] -

With	the	Tide	13
和	这	潮	-

潮汐13

[grænd]['mɑ:nɑ:n] -

Grand	Manan	14
盛大	马南	-

格兰德马南 14

['liːwəd] -
Leeward **15**
背风面 -

背风15

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] -
A **Song** **in** **the** **Evening** **19**
一个 歌曲 在 这 晚上 -

傍晚的一首歌 19

['medəʊ] [bluːm] -
Meadow **Bloom** **21**
草地 盛开 -

草甸绽放 21

[ðə; ði]['aɪrɪs] -
The **Iris** **23**
这 鸢尾花 -

鸢尾花23

['liːbəsˌliːd] -
Liebeslied **27**
情歌 -

情歌 27

['lɒŋɪŋ] -
Longing **27**
渴望 -

渴望27

[ɒn][ðə; ði] [siː] -
On **the** **Sea** **29**
在 这 海 -

在海上 29

[ðə; ði] [red] [rəʊz] -
The **Red** **Rose** **30**
这 红色的 玫瑰 -

红玫瑰30

[ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] -
The **Maiden** **and** **the** **Boat** **30**
这 少女 和 这 船 -

少女与船 30

[maɪ] [ʃɪp] -
My **Ship** **32**
我的 船 -

我的船 32

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] -
An **Old** **Song** **33**
一个 老的 歌曲 -

一首古老的歌 33

[tuː; tə] [mɪs] [eɪtʃ] . , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz] -
To **Miss** **H** **.** **,** **Wearing** **a** **Rose** **34**
到 错过 H . , 穿着 一个 玫瑰 -

致H小姐，佩戴玫瑰34

[ðə; ði] [klaʊd] -
The **Cloud** **35**
这 云 -

云端35

['zeɪnˌzuːxt] -
Sehnsucht **36**
渴望 -

渴望 36

[sɪ'lekʃ(ə)n] -
Selection **38**
选择 -

选区38

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'djʊəd] -
The **Mansion** **that** **Endured** **41**
这 大厦 那 忍受 -

屹立不倒的豪宅 41

[ðə; ði] [tʃaɪmz] -
The **Chimes** **44**
这 编钟 -

钟声 44

['frɑːnsɪs] - ['stɔːri] -
Francis **Coster's** **Story** **48**
弗朗西斯 - 故事 -

弗朗西斯·科斯特的故事 48

[ðə; ði][əʊld] ['semətri] -
The **Old** **Cemetery** **53**
这 老的 公墓 -

老墓园 53

[laɪnz] [ɒn] [ˌɪmɔː'tælətɪ] -
Lines **on** **Immortality** **54**
线条 在 不朽 -

论永生 54

[ə; eɪ] [driːm] -
A **Dream** **54**
一个 梦 -

梦境54

[ɒn] [ˌempaɪ'riːən] ['haɪts] -
On **Empyrean** **Heights** **56**
在 天界 高度 -

在至高天之巅 56

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] -
A **Little** **While** **61**
一个 小的 尽管 -

稍等片刻 61

['revəri] -
Reverie **62**
遐想 -

遐想 62

['haɪmˌveɪ] -
Heimweh **64**
家乡 -

家乡 64

[grænd]['mɑːnɑːn] -
Grand **Manan** **65**
盛大 马南 -

格兰德马南 65

['mædlɪn; 'mædleɪn] -

Madeleine	66
玛德琳	-

玛德琳 66

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pleɪ] -

Where	the	Shadows	Play	67
在哪里	这	阴影	玩	-

阴影嬉戏之处 67

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] -

A	Valentine	68
一个	情人节	-

情人节 68

[ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] -

The	Martins	69
这	马丁斯	-

马丁斯 69

['nevə(r)] [ə'gen] -

Never	Again	70
绝不	再次	-

永不再来 70

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] -

Hadst	Thou	Denied	72
哈斯特	你	否认	-

你若否认 72

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] -

Why	Should	I	Remember	if	you	Forget	73
为什么	应该	我	记住	如果	你	忘记	-

如果你忘记了，我为什么要记住73

[tuː; tə] [eɪtʃ] . [en] . [tiː] . -

To	H	.	N	.	T	.	74
到	H	.	N	.	T	.	-

至 HNT 74

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] -

And	They	Shall	Rise	Again	77
和	他们	将	上升	再次	-

他们必将再次崛起 77

[maɪn] ['ɒnwəd] [pɑːθ] -

Mine	Onward	Path	78
矿	向前	小路	-

矿井前进之路 78

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] -

After	Many	Days	79
后	许多	天	-

多日之后 79

[sʌm; səm] [deɪ] -

Some	Day	80
一些	天	-

总有一天 80

[leɪk] - -

Lake	Winnepesogee	81
湖	-	-

温尼佩索吉湖 81

['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] -
Jesus **of** **Nazareth** **Passeth** **By** **82**
耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 -

拿撒勒人耶稣经过 82

['nɪərə(r)][maɪ] [rest] -
Nearer **My** **Rest** **83**
更近 我的 休息 -

更靠近我的安息 83

[səʊ] ['meni] [j'iəz] -
So **Many** **Years** **83**
所以 许多 年 -

这么多年了 83

['sɒrəʊ] -
Sorrow **84**
悲哀 -

悲伤 84

[ˌʌn'nəʊn] -
Unknown **85**
未知 -

未知 85

['aʊə(r)] ['bɜ:θraɪt] -
Our **Birthright** **89**
我们的 与生俱来的权利 -

我们的与生俱来的权利 89

['leksɪŋtən] -
Lexington **89**
列克星敦 -

列克星顿89

[əʊ][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜ:θ] -
O **Land** **of** **our** **Birth** **91**
哦 土地 的 我们的 出生 -

哦，我们的出生地 91

['aʊə(r)][flæg] -
Our **Flag** **92**
我们的 旗帜 -

我们的旗帜 92

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['flaʊə(r)] -
The **National** **Flower** **94**
这 国家的 花 -

国花94

[rəʊl] ['mʌfld] [drʌmz] -
Roll **Muffled** **Drums** **97**
卷 闷音 鼓 -

滚奏闷音鼓 97

[ðə; ði] [ded] [mju'zɪʃ(ə)n] -
The **Dead** **Musician** **98**
这 死的 音乐家 -

死去的音乐家 98

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:p] -
The **Nation** **Weeps** **100**
这 国家 哭泣 -

举国哀悼 100

[ɪn] [məˈmɔːriəm] -

In	Memoriam	101
在	纪念碑	-

纪念101

[ɪn] [məˈmɔːriəm] -

In	Memoriam	102
在	纪念碑	-

纪念102

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] -

Consolation	103
安慰	-

安慰103

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] SEA11

SONGS	OF	THE	SEA11
歌曲	的	这	SEA11

海之歌11

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

A	SONG	OF	THE	SEA
一个	歌曲	的	这	海

海之歌

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [siː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['gəʊldən] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	mystic	sea	is	singing	its	golden	song	to	me	;
这	神秘	海	是	歌唱	它是	金的	歌曲	到	我	;

神秘的大海正向我唱着金色的歌谣;

[ai] [bend] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts]['mɜːmə(r)][ɪn]['saɪlənt] ['ekstəsi] ;

I	bend	to	catch	its	murmur	in	silent	ecstasy	;
我	弯曲	到	抓住	它是	低语	在	沉默的	狂喜	;

我俯身聆听它的低语，沉浸在无声的狂喜之中;

[tɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪn] [swiːt] [ænd; ənd] ['spləm] [təʊn] ,

Till	,	as	the	music	ringeth	in	sweet	and	solemn	tone	,
直到	,	作为	这	音乐	铃声	在	甜的	和	庄严	语气	,

直到音乐以甜美而庄严的音调响起，

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['ekəʊ] [weɪkəθ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɔːl][maɪn] [əʊn] !

An	answering	echo	waketh	a	music	all	mine	own	!
一个	回答	回声	唤醒	一个	音乐	全部	矿	自己的	!

一声回应的回响唤醒了我自己的音乐!

[ðə; ði] [siː] [sɪŋz] ['spftli] , ['spftli] [ə'pɒn][maɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,

The	sea	sings	softly	,	softly	upon	my	listening	ear	,
这	海	唱歌	轻轻	,	轻轻	之上	我的	聆听	耳朵	,

大海轻柔地歌唱，轻轻地拂过我的耳畔。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] [nəʊts] [fɔːl]['evə(r)][ɪn]['keɪd(ə)ns] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

And	still	its	notes	fall	ever	in	cadence	full	and	clear	.
和	仍然	它是	笔记	落下	曾经	在	节奏	满的	和	清除	.

它的音符依然以饱满清晰的节奏落下。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [wæksɪθ] [strɒŋgə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt]

The	song	that	waxeth	stronger	within	my	beating	heart
这	歌曲	那	蜡	更强	之内	我的	殴打	心

那首在我跳动的心中愈发动人的歌

[siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['meʒə(r)] — [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [pɑːt] !

Seems	but	a	second	measure	—	seems	of	the	sea	a	part	!
似乎	但	一个	第二	措施	—	似乎	的	这	海	一个	部分	!

似乎只是次要的措施——似乎是大海的一部分!

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['bəːdən] [ðæt] [deɪ] [brɪŋz] [ɪn][ɪts][treɪn] ,

And	far	from	all	the	burdens	that	day	brings	in	its	train	,
和	远的	从	全部	这	负担	那	天	带来	在	它是	火车	,

远离那一天带来的所有重担，

[maɪ][səʊl] [hæθ] [faʊnd] [ɪ'lɪziəm] — [ri'njuːz] [ɪts] [juːθ] [ə'gen] !

My	soul	hath	found	Elysium	—	renews	its	youth	again	!
我的	灵魂	有	成立	极乐世界	—	更新	它是	青年	再次	!

我的灵魂找到了极乐世界——重获青春!

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['biləu] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔː(r)] ,

I	hear	the	golden	billows	beat	on	the	rock	-	bound	shore	,
我	听到	这	金的	波澜	打	在	这	岩石	-	边界	支撑	,

我听见金色的波浪拍打着岩石嶙峋的海岸，

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [swiːt] [sɒŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or] !

And	still	my	heart	is	singing	that	sweet	song	o'er	and	o'er	!
和	仍然	我的	心	是	歌唱	那	甜的	歌曲	超过	和	超过	!

我的心依然一遍又一遍地唱着那首甜美的歌!

[əʊ] ['hæpi] [juːθ] , [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][rʌn] !

O	happy	Youth	,	how	quickly	the	sands	of	life	have	run	!
哦	快乐的	青年	,	如何	迅速地	这	沙子	的	生活	有	跑步	!

快乐的青春啊，人生的沙漏转瞬即逝!

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [iːv] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !

The	shades	of	eve	are	falling	ere	yet	the	day	is	done	!
这	色调	的	前夕	是	坠落	埃雷	然而	这	天	是	完毕	!

暮色降临，白昼却尚未结束!

[ðə; ði]['gəʊldən] [siː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [biːts] [laʊd][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] ,

The	golden	sea	eternal	beats	loud	and	strong	and	free	,
这	金的	海	永恒	节拍	大声	和	强的	和	自由的	,

金色的大海永恒地响亮、强劲、自由地跳动着，

[ænd; ənd] [beəz] [ə'pɒn][ɪts]['bʊzəm][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪ'tɜːnəli] ! -

And	bears	upon	its	bosom	a	joy	eternally	!	12
和	熊	之上	它是	怀	一个	喜悦	永恒	!	-

它胸怀永恒的喜悦! 12

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

THE	SPIRIT	OF	THE	WATER
这	精神	的	这	水

水之灵

- [tɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

'	Tis	the	Spirit	of	the	Water	!
-	的	这	精神	的	这	水	!

这是水的灵!

[ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ;

it	breathes	upon	the	sea	;
它	呼吸	之上	这	海	;

它向大海呼吸;

[æz; əz] ['fæntəm] [ɪn][ɪts]['məuʃənz][ˌaɪ 'tiː][glaɪdz] [mɪ'stɪəriəsli] !

As	phantom	in	its	motions	it	glides	mysteriously	!
作为	幻影	在	它是	运动	它	滑翔	神秘地	!

它的动作如同幽灵般神秘地滑翔!

[ai] [siː] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]['aɪlənds] [ðæt] [dek] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] [beɪ] ,

I	see	the	snow	-	clad	islands	that	deck	the	opal	bay	,
我	看	这	雪	-	覆膜	岛屿	那	甲板	这	蛋白石	湾	,

我看见白雪皑皑的岛屿点缀着碧蓝的海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [nəʊ] [rəʊbd][ɪn][mɪst][ænd; ənd] [spreɪ] .

And	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Water**	**now**	**robed**	**in**	**mist**	**and**	**spray**	**.**
和	这	精神	的	这	水	现在	身着长袍	在	薄雾	和	喷	.

水之神此刻笼罩在薄雾和水雾之中。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] [klɪŋz] [ɪ'tɜ:n(ə)l][tu:; tə]['əʊʃ(ə)n] [fɪlz] [maɪ][səʊl] ,

The	**charm**	**that**	**clings**	**eternal**	**to**	**ocean**	**fills**	**my**	**soul**	**,**
这	魅力	那	黏附	永恒	到	海洋	填充	我的	灵魂	,

海洋永恒的魅力充盈着我的灵魂。

[æz; əz][mɪst] - [ri:ð] [weɪvz] [ɪn]['grændʒə(r)][pɑ:s][ɒn]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][gəʊl] !

As	**mist**	**-**	**wreathed**	**waves**	**in**	**grandeur**	**pass**	**on**	**unto**	**their**	**goal**	**!**
作为	薄雾	-	花环	波浪	在	宏伟	经过	在	到	他们的	目标	!

波涛汹涌，雾气缭绕，奔向它们的终点！

[ji:; ji] ['fæntəmz] [ɒn] [laɪfs] ['əʊʃ(ə)n] !

Ye	**phantoms**	**on**	**Life's**	**ocean**	**!**
叶	幻影	在	生活的	海洋	!

你们这些游荡在人生海洋上的幽灵！

[haʊ] [laɪk][ðə; ði][mɪst][ji:; ji] [si:m] ,

how	**like**	**the**	**mist**	**ye**	**seem**	**,**
如何	喜欢	这	薄雾	是的	似乎	,

你们看起来多么像雾啊，

[æz; əz] ['bækwəd] ['tɜ:rnɪθ] ['meməri] [ə'krɒs] [laɪfs] [gləʊ] [ænd; ənd] [gli:m] !

As	**backward**	**turneth**	**memory**	**across**	**Life's**	**glow**	**and**	**gleam**	**!**
作为	落后	转身	记忆	穿过	生活的	辉光	和	闪耀	!

记忆倒流，掠过生命的光辉与光芒！

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji]['fɪgə(r)] [fɔ:θ] [laɪfs] ['pleʒəz] , [ɪts] [k'eəz] , [ɪts] [tɪəz] [ænd; ənd][peɪn] ,

For	**ye**	**figure**	**forth**	**Life's**	**pleasures**	**,**	**its**	**cares**	**,**	**its**	**tears**	**and**	**pain**	**,**
为了	是的	数字	前进	生活的	快乐	,	它是	关心	,	它是	眼泪	和	疼痛	,

你们要体会人生的快乐、忧虑、泪水和痛苦，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['glæmə(r)] [ju:θs] ['dʒɔɪəs] [dri:mz] [ə'gen] !

And	**recall**	**with**	**all**	**their**	**glamour**	**Youth's**	**joyous**	**dreams**	**again**	**!**
和	记起	和	全部	他们的	魅力	青年的	欢乐	梦境	再次	!

让我们再次重温青春的美好梦想吧！

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['prez(ə)ns] [glaɪdz] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv] ,

While	**still**	**the**	**fateful**	**presence**	**glides**	**on**	**across**	**the**	**wave**	**,**
尽管	仍然	这	命运的	在场	滑翔	在	穿过	这	海浪	,

当那不祥的身影依然滑过波浪时，

[nɔ:(r)][lɪfts][ɪts][veɪl][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪv] !

Nor	**lifts**	**its**	**veil**	**of**	**mystery**	**until**	**we**	**reach**	**the**	**grave**	**!**
也不	电梯	它是	面纱	的	神秘	直到	我们	抵达	这	严重	!

直到我们到达坟墓，它才会揭开神秘的面纱！

[əʊ] [spi:k] !

O	**speak**	**!**
哦	说话	!

哦，说吧！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devə(r)] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['blaɪtɪd] [feɪθ] ?

is	**it**	**endeavor**	**,**	**or**	**is**	**it**	**blighted**	**faith**	**?**
是	它	努力	,	或者	是	它	秕	信仰	?

这是努力，还是堕落的信仰?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] — [ðɪs] ['saɪlənt] [reɪθ] ?

Or	**is**	**it**	**but**	**the**	**passing**	**of**	**pain**	**—**	**this**	**silent**	**wraith**	**?**
或者	是	它	但	这	通过	的	疼痛	—	这	沉默的	幽灵	?

或者，这无声的幽灵，仅仅是痛苦的消逝?

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['or] [laɪfs] ['restləs] [siː]

We	know	not	,	oh	,	we	know	not	here	,	for	o'er	Life's	restless	sea
我们	知道	不是	,	哦	,	我们	知道	不是	这里	,	为了	超过	生活的	不安	海

我们一无所知，哦，我们在这里一无所知，因为在生命那波涛汹涌的大海之上。

[wiː; wi] [tuː] [glaɪd][ɒn] , [æz; əz] ['fæntəmz] [ɔːl] , [ðɪs] [saɪd] [ɪ'tɜːnəti] ! -

We	too	glide	on	,	as	phantoms	all	,	this	side	Eternity	!	13
我们	也	滑行	在	,	作为	幻影	全部	,	这	边	永恒	!	-

我们也如同幽灵般滑翔，在这永恒的彼岸！13

[wɪð] [ðə; ði] [taɪd]

WITH	THE	TIDE
和	这	潮

随潮汐

[kɑːm] ['siːz] [ðæt] [laɪ] - [niːθ] ['sʌmə(r)] [skaɪz]

Calm	seas	that	lie	'	neath	summer	skies
冷静的	海域	那	说谎	-	下方	夏天	天空

夏日天空下的平静海面

[ænd; ənd]['mɪrə(r)] [bæk] [ðəʊz] [skaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	mirror	back	those	skies	to	me	,
和	镜子	后退	那些	天空	到	我	,

请将那片天空映照给我，

[ə'pɒn] [huːz] [brest] [waɪt] [seɪlz][ə'raɪz]

Upon	whose	breast	white	sails	arise
之上	谁	胸部	白色的	帆	出现

其胸前升起白色风帆

[ænd; ənd][glaɪd] [laɪk] ['spɪrɪt] [grænd][ænd; ənd] [friː] .

And	glide	like	spirits	grand	and	free	.
和	滑行	喜欢	烈酒	盛大	和	自由的	.

像自由翱翔的精灵一样。

[kɑːm] ['siːz] [bɪ'niːθ] [huːz] ['hɪd(ə)n] [diːp]

Calm	seas	beneath	whose	hidden	deep
冷静的	海域	下面	谁	隐	深的

平静的海面下，隐藏着深邃的秘密。

[ɑː(r); ə(r)] ['wʌndər] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ][ken] ,

Are	wonders	far	beyond	my	ken	,
是	奇迹	远的	超过	我的	肯	,

这些都是我难以理解的奇迹。

[ðeə(r)] , [rɔkt] [ɪn] ['mɜːmərɪŋ] ['kʌrənts] , [sliːp]

There	,	rocked	in	murmuring	currents	,	sleep
那里	,	摇滚	在	淙淙	电流	,	睡觉

在那里，在潺潺的流水声中摇曳，沉睡着

[ðə; ði]['siːkrəts][nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][men] !

The	secrets	not	revealed	to	men	!
这	秘密	不是	揭晓	到	男人	!

男人不知道的秘密!

[piːs] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [dʌv] [dɪ'sendz]

Peace	,	like	a	white	-	winged	dove	descends
和平	,	喜欢	一个	白色的	-	有翅膀的	鸽子	下降

和平，如同白翅鸽降临

[ænd; ənd] ['hɔvəz] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [braɪt] ,

And	hovers	o'er	the	waters	bright	,
和	悬停	超过	这	水	明亮的	,

它盘旋在明亮的水面上，

[waɪl] ['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] [blendz]
While glory of the sunset blends
尽管 荣耀 的 这 日落 混合物

当落日的荣光融入

[wɪð] [təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .
With tones of the approaching night .
和 音调 的 这 接近 夜晚 .

带着夜幕降临的气息。

[maɪ][glæd][səʊl][bɪdz] [ði:] ['welkəm] , [ænd; ənd]
My glad soul bids thee welcome , and
我的 高兴的 灵魂 出价 你 欢迎 , 和

我欣喜的灵魂向你致以热烈的欢迎，

[gəʊz] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [taɪd] !
Goes forth upon the ocean's tide !
去 前进 之上 这 海洋的 潮 !

乘着海洋的潮汐而去!

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] ,
Far from the care that fills the land ,
远的 从 这 关心 那 填充 这 土地 ,

远离这片土地上弥漫的忧虑，

[tu:; tə] [weə(r)] [maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [ə'baɪd] !
To where my spirit would abide !
到 在哪里 我的 精神 会 遵守 !

我的灵魂将安息于何处!

[tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [deɪ] [dɪ'pɑ:t]
Till , as the cares of day depart
直到 , 作为 这 关心 的 天 离开

直到白日的忧虑消散

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [si:] [ɪts] ['gri:tɪŋ] [kɔ:lz] ,
And the glad sea its greeting calls ,
和 这 高兴的 海 它是 问候 呼叫 ,

大海欢欣地发出问候，

[ai][raɪz] [ʌn'ʃækld] , [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
I rise unshackled , strong of heart ,
我 上升 挣脱束缚 , 强的 的 心 ,

我挣脱束缚，重拾勇气，内心无比强大。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][laɪf][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [fɔ:ls] !
And from my life the burden falls !
和 从 我的 生活 这 负担 瀑布 !

我的重担终于卸下了!

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [ai][faɪnd]
Thus in this quiet nook I find
因此 在 这 安静的 角落 我 寻找

于是，在这个静谧的角落里，我发现

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [lɒŋd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn][veɪn]
All that I longed and sought in vain
全部 那 我 渴望 和 寻求 在 徒劳

我所渴望和追求的一切，都徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [hɔ:nt] , [maɪ][səʊl][tu:; tə][baɪnd] ,
In the world's haunts , my soul to bind ,
在 这 世界的 闹鬼的地方 , 我的 灵魂 到 绑定 ,

在世间种种幽静之处，我的灵魂将被束缚，

[ænd; ənd] , [si:kɪŋ] , [faʊnd] [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] .

And	,	seeking	,	found	but	grief	and	pain	.
和	,	寻求	,	成立	但	悲伤	和	疼痛	.

然而，寻觅之后，却只找到了悲伤和痛苦。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:ls] [ðaɪ] [greɪs] ,

Now	,	like	a	blessing	falls	thy	grace	,
现在	,	喜欢	一个	祝福	瀑布	你的	优雅	,

如今，你的恩典如同祝福降临，

[əʊ] [grænd] , [bɪ'lʌvɪd] , ['glɔ:riəs] [si:] !

O	grand	,	beloved	,	glorious	sea	!
哦	盛大	,	心爱	,	辉煌	海	!

哦，伟大、挚爱、辉煌的大海!

[drɔ:n] [baɪ] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

Drawn	by	thy	message	,	face	to	face	,
绘制	经过	你的	信息	,	脸	到	脸	,

被你的信息所吸引，面对面地，

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] [gri:t] [ðaɪ] ['mɪst(ə)ri] ! -

My	longing	greets	thy	mystery	!	14
我的	渴望	问候	你的	神秘	!	-

我的渴望迎接你的神秘！14

[grænd] ['mɑ:nɑ:n] (-)

GRAND	MANAN	(	1881	)
盛大	马南	(	-	)

GRAND MANAN（1881）

[əʊ] ['sɒləm] [klɪfs] [ɒv; əv] [grænd] ['mɑ:nɑ:n] !

O	solemn	cliffs	of	Grand	Manan	!
哦	庄严	悬崖	的	盛大	马南	!

哦，庄严的大马南岛悬崖!

[ɪn] ['saɪlənt] [maɪt] [ji:; ji] [raɪz] ,

In	silent	might	ye	rise	,
在	沉默的	可能	是的	上升	,

愿你们在静默中崛起，

[æz; əz] ['baʊndɪd] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:n(ə)l] [si:]

As	bounded	by	th	'	eternal	sea
作为	有界	经过	th	-	永恒	海

被永恒之海所环绕

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪz] !

And	by	the	azure	skies	!
和	经过	这	蔚蓝	天空	!

以蔚蓝的天空为证!

[laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [səʊl] [ðæt] [stændz] [ə'pɑ:t] ,

Like	a	proud	soul	that	stands	apart	,
喜欢	一个	自豪的	灵魂	那	站立	除	,

就像一个骄傲而特立独行的灵魂，

[ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'lʌvd] , [ʌn'sɔ:t] ,

Unknown	,	unloved	,	unsought	,
未知	,	不被爱的	,	不请自来	,

不知名的，不被爱的，无人问津的

[ji:; ji] [gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['strɒŋhəʊld] ['saɪləntli]

Ye	guard	your	stronghold	silently
叶	警卫	你的	据点	默默

你们要默默地守卫你们的堡垒。

[θruː] ['meni] ['bæt(ə)lz] [fɔːt] .
Through **many** **battles** **fought** **.**
通过 许多 战斗 战斗 .

经历了无数次战斗。

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] [swiːps] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] ,
The **sea** **-** **gull** **sweeps** **across** **your** **wall** **,**
这 海 - 鸥 扫荡 穿过 你的 墙 ,

海鸥掠过你的墙壁，

[ænd; ənd] ['siːwəd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [kɔːs] !
And **seaward** **shapes** **his** **course** **!**
和 向海 形状 他的 课程 !

他的航向是向海而去!

[waɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [laʊd]
While **at** **your** **feet** **the** **waves** **beat** **loud**
尽管 在 你的 脚 这 波浪 打 大声

脚下，海浪拍打着大地。

[ɪn] ['meʒə(r)] [waɪld][ænd; ənd] [hɔːs] .
In **measure** **wild** **and** **hoarse** **.**
在 措施 荒野 和 嘶哑 .

声音狂野而沙哑。

[əʊ] ['sɒləm] ['haɪts] !
O **solemn** **heights** **!**
哦 庄严 高度 !

庄严的高地啊!

[əʊ][grænd][ænd; ənd][kɑːm] !
O **grand** **and** **calm** **!**
哦 盛大 和 冷静的 !

啊，宏伟而宁静!

[jiː; ji][həʊld][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [θrɔːl] !
Ye **hold** **my** **heart** **in** **thrall** **!**
叶 抓住 我的 心 在 奴隶 !

你俘获了我的心!

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saʊnd][ɪz] [hɜːd] [bɪ'jɒnd]
And **not** **a** **sound** **is** **heard** **beyond**
和 不是 一个 声音 是 听到 超过

外面一片寂静。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .
The **ocean's** **rise** **and** **fall** **.**
这 海洋的 上升 和 落下 .

海洋的涨落。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [strɒŋ] [ænd; ənd][laʊd]
But **as** **the** **waves** **beat** **strong** **and** **loud**
但 作为 这 波浪 打 强的 和 大声

但海浪拍打得又猛又响。

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['rʌgɪd] [ʃɔː(r)] ,
Upon **your** **rugged** **shore** **,**
之上 你的 崎岖 支撑 ,

在你崎岖的海岸上，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːz] [sæd] ['mɒnətəʊn]
Through **it** **the** **sea's** **sad** **monotone**
通过 它 这 海域 伤心 单调

透过它，可以看到大海悲伤的单调音调。

[ai][hɪə(r)] [fəˌrevəˈmɔː] !
I **hear** **forevermore** **!**
我 听到 永远 !

我听到了永恒的声音!

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [hæθ] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪts] ,
The **sunset** **glow** **hath** **kissed** **your** **heights** **,**
这 日落 辉光 有 亲吻 你的 高度 ,

夕阳的余晖亲吻着你的山巅,

[æz; əz][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [jet] ;
As **loth** **to** **leave** **you** **yet** **;**
作为 洛斯 到 离开 你 然而 ;

我仍然舍不得离开你;

[ænd; ənd] , [beɪðd] [ɪn] ['glɔːriz] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
And **,** **bathed** **in** **glories** **red** **and** **gold** **,**
和 , 洗澡 在 荣耀 红色的 和 金子 ,

沐浴在红金交织的荣光之中,

[ðə; ði] [iːv] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][met] .
The **eve** **and** **you** **have** **met** **.**
这 前夕 和 你 有 遇见 .

你和前夜相遇了。

[ðə; ði] [bəʊt] [spiːdz] [ɒn] — [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [steɪ] ,
The **boat** **speeds** **on** **—** **we** **may** **not** **stay** **,**
这 船 速度 在 — 我们 可能 不是 停留 ,

船飞驰而去——我们可能不会停留。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] ['bruːdɪŋ] [hɑːt]
But **from** **my** **brooding** **heart**
但 从 我的 沉思 心

但我内心深处却充满忧虑

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [waɪl] [ðɪs] [laɪf] [rɪ'meɪnz] ,
Your **image** **,** **while** **this** **life** **remains** **,**
你的 图像 , 尽管 这 生活 遗迹 ,

在生命尚存之时,你的影像,

[kæn; kən] [ˌnevəˈmɔː(r)] [dɪˈpɑːt] ! -
Can **nevermore** **depart** **!** **15**
能 永不再 离开 ! -

再也离不开了! 15

['liːwəd]
LEEWARD
背风面

背风面

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] , [sɔːlt] [spreɪ] [ɒn][maɪ] [feɪs] !
O **for** **the** **bounding** **wave** **,** **and** **the** **salt** **,** **salt** **spray** **on** **my** **face** **!**
哦 为了 这 边界 海浪 , 和 这 盐 , 盐 喷 在 我的 脸 !

哦,多么渴望那汹涌的波涛,还有拍打在脸上的咸咸的海水!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [friː] , [ʌn'træmld] [peɪs] !
For **the** **sweep** **of** **the** **filling** **sail** **,** **and** **its** **free** **,** **untrammeled** **pace** **!**
为了 这 扫 的 这 填充 帆 , 和 它是 自由的 , 奔放 步伐 !

为了满帆的摆动,以及它自由无拘无束的速度!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ɪts] [pɑːθ] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ;
For **the** **life** **that** **hath** **no** **bound** **to** **its** **path** **but** **the** **open** **sea** **;**
为了 这 生活 那 有 不 边界 到 它是 小路 但 这 打开 海 ;

生命没有界限,只有浩瀚的大海;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] , [ðæt][baɪ] [raɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

For	the	soul	as	free	as	air	,	that	by	right	belongs	to	me	!
为了	这	灵魂	作为	自由的	作为	空气	,	那	经过	正确的	属于	到	我	!

自由如空气的灵魂，理应属于我!

[fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][kɑːst][əˈsaɪd] [ðiːz] [ˈfetəz] [dɑːk][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

For	power	to	cast	aside	these	fetters	dark	and	strong	,
为了	力量	到	投掷	旁边	这些	镣铐	黑暗的	和	强的	,

为了拥有挣脱这些黑暗而强大枷锁的力量，

[tuː; tə] [baʊnd] [ˈəʊvə(r)] [ˈhiːvɪŋ] [diːp] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θɒŋ]

To	bound	over	heaving	deep	—	and	no	more	to	feel	the	thong
到	边界	超过	起伏	深的	—	和	不	更多的	到	感觉	这	丁字裤

跃过深沉的起伏——再也感受不到丁字裤的束缚

[ðæt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestləs] [səʊl] , [æz; əz] [wel] !

That	cuts	through	the	quivering	heart	and	the	restless	soul	,	as	well	!
那	削减	通过	这	颤抖	心	和	这	不安	灵魂	,	作为	出色地	!

这也能触动颤抖的心灵和躁动不安的灵魂!

[aɪ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)][laɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [maɪt] [aɪ] [ˈkænɒt] [kwel] !

I	yearn	for	a	fuller	life	,	with	a	might	I	cannot	quell	!
我	向往	为了	一个	更丰满	生活	,	和	一个	可能	我	不能	荡平	!

我渴望更充实的生活，拥有无法抑制的力量!

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] , [sɔːlt] [spreɪ] [ɒn][maɪ] [feɪs] !

O	for	the	bounding	wave	,	and	the	salt	,	salt	spray	on	my	face	!
哦	为了	这	边界	海浪	,	和	这	盐	,	盐	喷	在	我的	脸	!

哦，多么渴望那汹涌的波涛，还有拍打在脸上的咸咸的海水!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][grɑːsp][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪnɪŋ] [reɪs] .

For	the	strength	to	grasp	and	hold	the	plan	of	a	waning	race	.
为了	这	力量	到	抓牢	和	抓住	这	计划	的	一个	减弱	种族	.

为了有力量把握并坚持一个日渐衰落的种族的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪt] [tuː; tə][kəmˈpel][ðə; ði][taɪd][ɪn][ɪts] [tɜːn] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [wɪl] ,

For	might	to	compel	the	tide	in	its	turn	to	serve	my	will	,
为了	可能	到	迫使	这	潮	在	它是	转动	到	服务	我的	将要	,

为了拥有足以迫使潮汐为我所用的力量，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [diːp] , [meɪ] [drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ɪts] [fɪl] !

That	my	heart	of	the	fountain	deep	,	may	drink	to	the	brim	its	fill	!
那	我的	心	的	这	喷泉	深的	,	可能	喝	到	这	帽檐	它是	充满	!

愿我那深邃如泉的心灵，畅饮至满溢!

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] WOODS19

SONGS	OF	THE	FIELDS	AND	WOODS19
歌曲	的	这	字段	和	WOODS19

田野与森林之歌19

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

A	SONG	IN	THE	EVENING
一个	歌曲	在	这	晚上

傍晚的一首歌

[əʊ] [ˈswiːtɪst] [bɜːd] [ðæt] [ˈevə(r)] [sæŋ]

O	sweetest	bird	that	ever	sang
哦	最甜美的	鸟	那	曾经	唱

哦，曾歌唱过的最甜美的小鸟

[ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv][waɪld] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;

In	notes	of	wild	rejoicing	;
在	笔记	的	荒野	欢欣鼓舞	;

带着狂喜的音符;

[ðaɪn] ['i:v(ə)n] - [sɒŋ] [æz; əz][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ,
Thine even - song as first it rang ,
瘦 甚至 - 歌曲 作为 第一的 它 响铃 ,

你晚祷的歌声如同初响,

[wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['vɔɪsɪŋ] !
Was thrilling in its voicing !
曾是 惊险 在 它是 配音 !

配音太精彩了!

[ai][felt][ðaɪ]['ræptʃə(r)][æz; əz][ai] [hɜ:d]
I felt thy rapture as I heard
我 毛毡 你的 狂喜 作为 我 听到

我听到你的声音时，感受到了你的狂喜。

[ðaɪ] [sɒŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] ;
Thy song in all its beauty ;
你的 歌曲 在 全部它是 美丽 ;

你的歌声，多么美妙;

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [skeəs] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:d] ;
To me it scarce seemed but a bird ;
到 我 它 稀少 似乎 但 一个 鸟 ;

在我看来，它几乎就像一只鸟;

- [twɒz] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['dju:ti] !
' Twas life , and love , and duty !
- 那是 生活 , 和 爱 , 和 责任 !

这就是生活、爱情和责任!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðaɪ]['taɪni][fɔ:m] ,
I could not see thy tiny form ,
我 可以 不是 看 你的 微小的 形式 ,

我看不见你渺小的身影,

[æz; əz] ['sɒftli] [kləʊzd][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ;
As softly closed the gloaming ;
作为 轻轻 关闭 这 黄昏 ;

暮色渐渐消逝;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔ:m]
And like a wanderer in the storm
和 喜欢 一个 流浪者 在 这 风暴

就像暴风雨中的流浪者

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['blaɪndli] ['rəʊmɪŋ] .
My heart was blindly roaming .
我的 心 曾是 盲目地 漫游 .

我的心漫无目的地游荡着。

[waɪl] , [æz; əz][ðaɪ] [sɒŋ] [ræŋ] [pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)]
While , as thy song rang pure and clear
尽管 , 作为 你的 歌曲 响铃 纯的 和 清除

当你的歌声纯净而清晰地响起时

['or] [swi:t] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ,
O'er sweet smell of the haying ,
超过 甜的 闻 的 这 干草 ,

干草的甜香扑鼻而来,

[mɛmri] [sped] [bæk] [θru:] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Mem'ry sped back through many a year ,
记忆 加速 后退 通过 许多 一个 年 ,

记忆飞速闪过许多年,

[bəuθ] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [dɪ'spleɪɪŋ] .

Both	light	and	shade	displaying	.
两个都	光	和	阴影	显示	.

既能展现光线也能展现阴影。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ri:d] - [laɪk] [təʊn]

And	still	thy	notes	of	reed	-	like	tone
和	仍然	你的	笔记	的	芦苇	-	喜欢	语气

你那如芦苇般轻柔的音符依旧萦绕耳畔。

[keɪm] [klɪə(r)] ['or] [mi:d] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,

Came	clear	o'er	mead	and	river	,
来	清除	超过	蜂蜜酒	和	河	,

越过草地和河流，清晰可见。

[wɪð] ['tendə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [əʊn] ,

With	tender	meaning	all	its	own	,
和	投标	意义	全部	它是	自己的	,

它蕴含着独特的温柔含义，

[ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd] [trɪld] [fər'evə(r)] !

And	trilled	and	trilled	forever	!
和	颤音	和	颤音	永远	!

一直颤抖着，颤抖着，永无止境！

" [əʊ] [hɑ:t] , " [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] , " [let] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf]

"	O	heart	,	"	it	sang	,	"	let	thine	own	life
"	哦	心	,	"	它	唱	,	"	让	你的	自己的	生活

"哦，心啊，"它唱道，"让你自己的生命

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

Become	a	song	to	others	,
变得	一个	歌曲	到	其他的	,

成为他人的歌声，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [straɪf]

That	thou	mayst	count	them	in	the	strife
那	你	五月	数数	他们	在	这	冲突

以便你可以在争斗中将他们计算在内

[nɒt] ['eɪliən] , [bʌt; bət][æz; əz] ['brʌðəz] !

Not	alien	,	but	as	brothers	!
不是	外星人	,	但	作为	兄弟	!

不是外星人，而是兄弟！

[sɪŋ] [ɒn] , [sɪŋ] [ɒn] , [ðaɪ] [nəʊts] [rɪ'pi:t] ,

Sing	on	,	sing	on	,	thy	notes	repeat	,
唱歌	在	,	唱歌	在	,	你的	笔记	重复	,

继续唱，继续唱，你的音符一遍遍重复。

[sɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['dju:ti] ,

Sing	life	,	and	love	,	and	duty	,
唱歌	生活	,	和	爱	,	和	责任	,

歌颂生命、爱情和责任，

[ðæt] ['mɪstɪk] [θri:] [hu:z] [nems] [rɪ'pli:t]

That	mystic	three	whose	names	replete
那	神秘	三	谁	姓名	充足的

那三位神秘人物，他们的名字充满了.....

[ɑ:(r); ə(r)] [ɛə] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['bju:ti] . -

Are	e'er	with	heavenly	beauty	.	20
是	曾经	和	天上	美丽	.	-

永远拥有天仙般的美丽。20

[sɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [reɪ] [dɪ'vaɪn]

Sing	**life**	**,**	**the**	**gift**	**of**	**ray**	**divine**
唱歌	生活	,	这	礼物	的	射线	神圣的

歌唱生命，神圣之光的馈赠

[ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ;

That	**pierced**	**the**	**gloom**	**of**	**even**	**;**
那	穿孔	这	愁云	的	甚至	;

那光芒刺破了夜晚的阴霾;

[ðə; ði][fɜːst][ə'pɒn]['aʊə(r)][pɑːθ][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

The	**first**	**upon**	**our**	**path**	**to**	**shine**	**,**
这	第一的	之上	我们的	小路	到	闪耀	,

我们通往闪耀之路上的第一位，

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

A	**heritage**	**of**	**Heaven**	**!**
一个	遗产	的	天堂	!

上天的遗产!

[ænd; ənd] [lʌv] — [əʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] [wɪ'ðaʊt]

And	**love**	**—**	**oh**	**,**	**what**	**were**	**life**	**without**
和	爱	—	哦	,	什么	是	生活	没有

还有爱情——哦，没有爱情，人生该多么黯淡无光。

[ðɪs] ['sekənd] [gɪft] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

This	**second**	**gift**	**eternal**	**,**
这	第二	礼物	永恒	,

这第二份礼物是永恒的，

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði][glæd] [ɜːθ] ['blɒsəm] [aʊt]

That	**bids**	**the**	**glad**	**earth**	**blossom**	**out**
那	出价	这	高兴的	地球	开花	出去

那使大地欣欣向荣地绽放。

[ɪn] ['sʌmərz] [gɑːb] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] !

In	**summer's**	**garb**	**supernal**	**!**
在	夏季	外衣	超凡	!

夏日装扮，美极了!

[jet] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][veɪn]

Yet	**love**	**and**	**life**	**were**	**both**	**in**	**vain**
然而	爱	和	生活	是	两个都	在	徒劳

然而，爱情和生命都徒劳无功。

[wɜː(r); wə(r)]['djuːti][nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)]

Were	**duty**	**not**	**a**	**flower**
是	责任	不是	一个	花

若责任非花

[ðæt] [sprɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [reɪn]

That	**springs**	**beneath**	**the**	**blesséd**	**rain**
那	弹簧	下面	这	-	雨

那泉水涌流于甘霖之下

[tuː; tə] [kraʊn] [laɪfs] ['dɑːrkɪst]['aʊə(r)] !

To	**crown**	**Life's**	**darkest**	**hour**	**!**
到	王冠	生活的	最黑暗的	小时	!

为人生最黑暗的时刻锦上添花!

" [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɜːd] , [ðæt] [iːv] ,

"	**Not**	**unto**	**me**	**a**	**bird**	**,**	**that**	**eve**	**,**
"	不是	到	我	一个	鸟	,	那	前夕	,

"那天晚上，对我来说，没有一只鸟....."

[ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

In	notes	of	earth	was	singing	,
在	笔记	的	地球	曾是	歌唱	,

大地在歌唱，音符中回荡着

[bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊə(r)] [vɔɪs] [ɪts] [weɪ] [dɪd] [kliːv]

But	a	pure	voice	its	way	did	cleave
但	一个	纯的	嗓音	它是	方式	做过	劈开

但纯净的声音却以自己的方式脱颖而出

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪts] ['mesɪdʒ] ['brɪŋɪŋ] ! -

From	Heaven	its	message	bringing	!	21
从	天堂	它是	信息	带来	!	-

它从天而降，带来信息！21

['medəʊ] [bluːm]

MEADOW	BLOOM
草地	盛开

草甸之花

[maɪ][wʌn] [wiː] [bʌd] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] ,

My	one	wee	bud	that	grows	in	the	meadow	,
我的	一	哇	芽	那	生长	在	这	草地	,

我草地上长出的唯一一株小芽，

[fɑː(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːnt] ['gɑːd(ə)n] [bluːmz] ,

Far	apart	from	the	flaunting	garden	blooms	,
远的	除	从	这	炫耀	花园	花朵	,

与那些艳丽的花园鲜花相距甚远，

[ə'fɑː(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [bɜ͡dz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

Afar	,	where	the	brook	and	birds	are	singing	,
远方	,	在哪里	这	溪	和	鸟类	是	歌唱	,

远处，溪水潺潺，鸟儿歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒft] [nuːn] [heɪz] ['or] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [luːmz] .

And	the	soft	noon	haze	o'er	the	distance	looms	.
和	这	柔软的	中午	阴霾	超过	这	距离	织布机	.

远处，午后的薄雾渐渐笼罩大地。

[maɪ][wʌn] [wiː] [bʌd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] ['breɪvli]

My	one	wee	bud	,	but	to	grow	so	bravely
我的	一	哇	芽	,	但	到	生长	所以	勇敢地

我的小小花苞，却勇敢地生长着

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [griːn] ,

Where	the	rushes	rise	from	the	moorland	green	,
在哪里	这	冲刺	上升	从	这	荒原	绿色的	,

在沼泽绿地上，芦苇丛生之处，

[weə(r)] [bɜ͡dz] [skɪm] [kləʊz] ['or] [ðə; ðɪ] ['grɑːsi] ['biləu]

Where	birds	skim	close	o'er	the	grassy	billows
在哪里	鸟类	撇去	关闭	超过	这	草丛	波澜

鸟儿掠过草坡，近距离飞翔

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊ] [briːz] ['məːməz] [ɪts] [pleɪnt] [bɪ'twiːn] .

And	the	low	breeze	murmurs	its	plaint	between	.
和	这	低的	微风	低语	它是	感叹	之间	.

微风低语，仿佛在诉说着它的哀怨。

[maɪ][wʌn] [wiː] [sɒŋ] [ai] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n] ,

My	one	wee	song	I	sing	in	the	even	,
我的	一	哇	歌曲	我	唱歌	在	这	甚至	,

我晚上唱的那首小歌，

[wen] [ðə; ði] [həʊm] [dʌθ] ['gæðə(r)] [ɪts] [lʌvd] [wʌnz] [kləʊz] ,

When	the	home	doth	gather	its	loved	ones	close	,
什么时候	这	家	确实	收集	它是	喜爱	一个	关闭	,

当家将亲人团聚在一起时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'fɑː(r)] [ænd; ənd] [hɑːts] [grəʊ] ['nɪərə(r)] ,

And	the	world's	afar	and	hearts	grow	nearer	,
和	这	世界的	远方	和	心	生长	更近	,

世界虽远，心却更近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [sɪŋks] ['ɪntuː] [rɪ'pəʊz] .

And	the	jar	of	life	sinks	into	repose	.
和	这	罐	的	生活	水槽	进入	休息	.

生命的罐子沉入了宁静之中。

[maɪ] [wʌn] [wiː] [sɒŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['grəʊɪŋ]

My	one	wee	song	,	like	a	flower	growing
我的	一	哇	歌曲	,	喜欢	一个	花	生长

我那首小小的歌，就像一朵盛开的花。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [els] [səʊ] [beə(r)] !

In	this	life	of	mine	that	were	else	so	bare	!
在	这	生活	的	矿	那	是	别的	所以	裸	!

在我这原本如此空虚的人生中!

[ɑː] ! [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] —

Ah	!	shalt	thou	go	forth	to	do	my	bidding	—
啊	!	应	你	去	前进	到	做	我的	投标	—

啊！你将奉我的命令而去——

[maɪ] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kʌl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['blɒsəm] [feə(r)] ?

My	love	,	shall	he	cull	it	as	blossom	fair	?
我的	爱	,	将	他	淘汰	它	作为	开花	公平的	?

我的爱人，他会像采摘鲜花一样把它摘下来吗?

[ɑː] ! ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] ,

Ah	!	flower	and	song	,	be	this	thy	meaning	,
啊	!	花	和	歌曲	,	是	这	你的	意义	,

啊！花与歌，愿此乃你的真谛。

[ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [klɪə(r)] ;

Thy	mission	of	love	in	the	world	is	clear	;
你的	使命	的	爱	在	这	世界	是	清除	;

你在世间传播爱的使命是清晰的;

[ðə; ði] [greɪs] [wʌns] [bɔːn] [ɒv; əv] [siːd] [səʊn] [ɪn] ['ʃædəʊ]

The	grace	once	born	of	seed	sown	in	shadow
这	优雅	一次	出生	的	种子	播种	在	阴影

那恩典，曾源于阴影中播下的种子

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [naʊ] [həʊld] [ðiː] [dɪə(r)] ! -

Shall	bloom	in	the	hearts	that	now	hold	thee	dear	!	22
将	盛开	在	这	心	那	现在	抓住	你	亲爱的	!	-

愿它在那些如今深爱你的人们心中绽放！22

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

A	SONG	OF	THE	AUTUMN
一个	歌曲	的	这	秋天

秋之歌

['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ,

Scarlet	and	gold	and	crimson	,
猩红	和	金子	和	赤红	,

猩红、金色和深红色，

[ðeə(r)] ['bænəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
Their banners flung to the breeze ,
他们的 横幅 扔 到 这 微风 ,

他们的旗帜迎风飘扬，

[laɪk] ['mɔnəks] - ['brɪliənt] ['vestʃə]
Like monarchs ' brilliant vesture
喜欢 君主 - 杰出的 笼罩

就像君主华丽的服饰

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .
The ranks of the maple trees .
这 排名 的 这 枫 树木 .

成排的枫树。

['gəʊldən][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt]
Golden and brown and russet
金的 和 棕色的 和 赤褐色

金棕色和赤褐色

[ðə; ði] [əʊks] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːtəm] [dres] ;
The oaks in their Autumn dress ;
这 橡树 在 他们的 秋天 裙子 ;

秋色正浓的橡树；

['səʊldʒəz][ɪn][ræŋks] [dɪ'plɔɪɪŋ] ,
Soldiers in ranks deploying ,
士兵 在 排名 部署 ,

列队部署的士兵，

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] ['ɒnwəd] [pres] .
To the front they onward press .
到 这 正面 他们 向前 按 .

他们向前猛冲。

[peɪl] [ɪn][ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
Pale in their coats of yellow ,
苍白 在 他们的 外套 的 黄色的 ,

它们毛色呈浅黄色，

[tɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [flekt] ,
Tinged and with orange flecked ,
带点色调 和 和 橙子 有斑点的 ,

略带橙色斑点，

[ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
The chestnuts on the hillside ,
这 栗子 在 这 山坡 ,

山坡上的栗树

[æz; əz] [wɪð] ['rɔɪəlti] [bɪ'dekt] .
As with royalty bedecked .
作为 和 皇室 装饰 .

如同皇室成员盛装打扮一般。

['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
Scarlet and gold and crimson ,
猩红 和 金子 和 赤红 ,

猩红、金色和深红色，

[ænd; ənd]['gəʊldən][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [braʊn] ;
And golden and russet brown ;
和 金的 和 赤褐色 棕色的 ;

还有金黄色和赤褐色；

[peɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] ['jeləʊ]

Pale	with	a	sun	-	kissed	yellow
苍白	和	一个	太阳	-	亲吻	黄色的

淡黄色，带着阳光亲吻过的色调

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] .

Are	the	leaves	now	fluttering	down	.
是	这	树叶	现在	飘动	向下	.

现在树叶开始飘落了吗?

[gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːzənz] ['brɪŋɪŋ] ,

Garb	of	the	season's	bringing	,
外衣	的	这	本季	带来	,

季节的服饰即将到来，

[mə'dʒestɪk] [ˌaɪ 'tiː] [deks] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Majestic	it	decks	the	hills	,
雄伟	它	甲板	这	丘陵	,

它雄伟地装点着山丘，

[ænd; ənd] ['ɔːtəmz] ['lævɪʃ] ['splendə(r)]

And	Autumn's	lavish	splendor
和	秋天的	奢华的	辉煌

以及秋天的绚丽多彩

[ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] [fɪlz] . -

The	soul	with	its	beauty	fills	.	23
这	灵魂	和	它是	美丽	填充	.	-

灵魂及其美丽充满其中。23

[ðə; ði] ['aɪrɪs]

THE	IRIS
这	鸢尾花

鸢尾花

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪl] [ðeɪ] [kʌm] ,

Adown	the	grassy	hill	they	come	,
向下	这	草丛	爬坡道	他们	来	,

他们沿着草坡走下来，

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , ['evri] [mɔːn] ;

To	greet	me	,	every	morn	;
到	迎接	我	,	每一个	早晨	;

每天早上都向我问好;

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ([ɪn] ['nɔːmən] [kæps])

Those	little	maids	(	in	Norman	caps	)
那些	小的	女佣	(	在	诺曼	帽子	)

那些戴着诺曼式帽子的小女仆们

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [bɔːn] .

Of	joy	and	spring	-	time	born	.
的	喜悦	和	春天	-	时间	出生	.

喜悦与春天的诞生。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [dɪ'mjʊəli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

They	march	demurely	,	side	by	side	,
他们	行进	端庄地	,	边	经过	边	,

他们并肩而行，仪态端庄。

[haʊ] ['meni] [peə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] !

How	many	pair	there	be	!
如何	许多	一对	那里	是	!

总共有多少对呢!

[fɑː(r)][æz; əz][maɪn] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ðeə(r)] [fɔːmz]

Far	as	mine	eye	can	reach	,	their	forms
远的	作为	矿	眼睛	能	抵达	，	他们的	表格

在我目光所能及的范围内，它们的形态

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ] [siː] .

In	green	and	white	I	see	.
在	绿色的	和	白色的	我	看	.

我看到的是绿色和白色。

[iːtʃ] ['sɪstə(r)] [weəz] [wɪð] ['juːθfl] [greɪs]

Each	sister	wears	with	youthful	grace
每个	姐姐	穿着	和	青春	优雅

姐妹俩都穿着青春优雅的服饰。

[hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['nɔːmən] [kæp] ,

Her	snowy	Norman	cap	,
她	下雪的	诺曼	帽	,

她戴着雪白的诺曼式帽子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðeə(r)]

And	in	the	long	procession	there
和	在	这	长的	游行	那里

在漫长的游行队伍中

[aɪ] [siː] [nəʊ] [pɔːz] [ɔː(r)][gæp] .

I	see	no	pause	or	gap	.
我	看	不	暂停	或者	差距	.

我没看到任何停顿或间隙。

[ænd; ənd][səʊ] , [aɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm]

And	so	,	I	watch	to	see	them	come
和	所以	,	我	手表	到	看	他们	来

于是，我看着他们到来。

[æz; əz] [mɔːn] [baɪ] [mɔːn] [aɪ] [pɑːs] ,

As	morn	by	morn	I	pass	,
作为	早晨	经过	早晨	我	经过	,

我每天早晨经过这里，

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [rəʊb][ænd; ənd][glɪnt]

The	green	of	shimmering	robe	and	glint
这	绿色的	的	闪闪发光	长袍	和	闪烁

闪闪发光的绿色长袍和光芒

[ɒv; əv] [snəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

Of	snow	within	the	grass	.
的	雪	之内	这	草	.

草丛中有积雪。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spiːk] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nɒd]

They	never	speak	and	yet	they	nod
他们	绝不	说话	和	然而	他们	点头

他们从不说话，却会点头。

[ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ðeə(r)] ,

A	friendly	greeting	there	,
一个	友好的	问候	那里	,

那里传来友好的问候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] [raʊnd] [ˌem 'iː] [siːm]

And	all	their	beauty	round	me	seems
和	全部	他们的	美丽	圆形的	我	似乎

我周围的一切美丽似乎

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

A	fragrance	in	the	air	.
一个	香味	在	这	空气	.

空气中弥漫着香气。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

I	speak	to	them	?
我	说话	到	他们	?

我跟他们说话吗?

[əʊ] , [jes] , [ai] [spiːk]

Oh	,	yes	,	I	speak
哦	,	是的	,	我	说话

哦，是的，我会说话

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ai][bɪd]

And	lovingly	I	bid
和	深情地	我	出价

我满怀爱意地说道

[ðem; ðəm] ['welkəm] ['evri] ['sʌmə(r)] [mɔːn] ,

Them	welcome	every	summer	morn	,
他们	欢迎	每一个	夏天	早晨	,

它们迎接每一个夏日的清晨，

[ðəʊz] [meɪdz] [wɪð] ['daʊnkɑːst][lɪd] !

Those	maids	with	downcast	lid	!
那些	女佣	和	沮丧	盖	!

那些垂头丧气的女仆们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɒdɪst] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ;

They	are	so	modest	,	pure	and	fair	;
他们	是	所以	谦虚的	,	纯的	和	公平的	;

他们如此谦逊、纯洁、公正;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [swiːt] ,

They	are	so	very	sweet	,
他们	是	所以	非常	甜的	,

他们真是太可爱了，

[ai][feɪn] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][kɔːl]

I	fain	would	linger	there	and	call
我	欣然	会	萦绕	那里	和	称呼

我真想在那里逗留一会儿，然后打电话

[ðem; ðəm] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] .

Them	clustering	round	my	feet	.
他们	聚类	圆形的	我的	脚	.

它们围在我的脚边。

[fɑː(r)] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [maɪ] [aɪz]

Far	backward	in	the	view	my	eyes
远的	落后	在	这	看法	我的	眼睛

视线远远地向后延伸到我的双眼

[ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [siː] , -

The	slow	procession	see	,	24
这	慢的	游行	看	,	-

缓慢的队伍，见24

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [pɑːθ]

And	yet	they	never	leave	the	path
和	然而	他们	绝不	离开	这	小路

然而，他们从未离开这条路。

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Nor	can	they	speak	to	me	.
也不	能	他们	说话	到	我	.

他们也无法和我说话。

- [tɪz][ðə; ði][flæg] - ['lɪli] ['grəʊɪŋ] [tɔ:l]

'	Tis	the	flag	-	lily	growing	tall
-	的	这	旗帜	-	百合	生长	高的

那是高大的旗百合。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['medəʊ] [grɑ:s] ;

Amid	the	meadow	grass	;
之中	这	草地	草	;

在草地上;

[ðə; ði]['aɪrɪs] , [æz; əz][wi:; wi]['ɒf(ə)n][kɔ:l]

The	Iris	,	as	we	often	call
这	鸢尾花	,	作为	我们	经常	称呼

鸢尾花，我们通常称之为

[i:tʃ] ['snəʊi] - [snu:d] [læs] .

Each	snowy	-	snooded	lass	.
每个	下雪的	-	打盹	小姐	.

每个裹着雪毯的姑娘。

[ɪn] ['kʌplz] ['steɪtli] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd]

In	couples	stately	,	there	they	stand
在	情侣	庄严	,	那里	他们	站立

他们成双成对，仪态端庄地站在那里。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən][skæn] ,

As	far	as	eye	can	scan	,
作为	远的	作为	眼睛	能	扫描	,

在眼睛能够扫描的范围内，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [weɪvz] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [grɑ:s]

And	round	them	waves	the	nodding	grass
和	圆形的	他们	波浪	这	点头	草

它们周围，摇曳的青草随风飘动。

[æz; əz] ['hɒmɪdʒ] [dju:] [frɒm; frəm][mæn] .

As	homage	due	from	man	.
作为	尊敬	到期的	从	男人	.

这是人类应有的敬意。

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['vestl] [pjʊə(r)] ,

They	stand	a	line	of	vestals	pure	,
他们	站立	一个	线	的	贞女	纯的	,

她们排成一列纯洁的女祭司，

[ɔ:(r)] [i:tʃ] [ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [nʌn] ;

Or	each	a	sweet	-	faced	nun	;
或者	每个	一个	甜的	-	面对	尼姑	;

或者，她们都是面容甜美的修女;

[waɪl] [ɒn] [i:tʃ] ['snəʊi] [kæp][ðeə(r)] [fɔ:ls]

While	on	each	snowy	cap	there	falls
尽管	在	每个	下雪的	帽	那里	瀑布

而每座雪山上都落下了雪。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

The	radiance	of	the	sun	.
这	辐射	的	这	太阳	.

太阳的光辉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [meɪ] [nɒt]
Although **the** **power** **of** **speech** **may** **not**
虽然 这 力量 的 演讲 可能 不是

尽管言论的力量可能并不

[biː; bi] [ðeəz] [ɪn] ['wɜːldli] [freɪz] ,
Be **theirs** **in** **worldly** **phrase** **,**
是 他们的 在 世俗 短语 ,

用世俗的语言来说，就是他们的。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [truː] ,
They **teach** **a** **lesson** **just** **as** **true** **,**
他们 教 一个 课 只是 作为 真的 ,

它们所传达的道理同样正确。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] .
And **just** **as** **full** **of** **praise** **.**
和 只是 作为 满的 的 称赞 .

同样充满了赞美之词。

[ɪn][ðeə(r)] [ə'lɔtid] [pɑːθ] [ðeɪ] [wɔːk] ,
In **their** **allotted** **path** **they** **walk** **,**
在 他们的 分配 小路 他们 走 ,

他们沿着既定的道路行走，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðeə(r)] ['destɪnd] [end] ,
And **fill** **their** **destined** **end** **,**
和 充满 他们的 注定 结尾 ,

并完成他们注定的结局，

[ðeə(r)] ['bjuːti] ['glædən] ['evri] [aɪ] ,
Their **beauty** **gladdens** **every** **eye** **,**
他们的 美丽 格拉登斯 每一个 眼睛 ,

她们的美丽令每个人都赏心悦目。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [wend] .
As **down** **the** **hill** **they** **wend** **.**
作为 向下 这 爬坡道 他们 温德 .

他们沿着山坡往下走。

[əʊ]['flaʊə(r)] - ['sɪstəz] , [ɪf] [jiː; ji] [meɪk]
O **flower** **-** **sisters** **,** **if** **ye** **make**
哦 花 - 姐妹 , 如果 是的 制作

花之姐妹们，如果你们制造

[wʌn] [hɑːt] [ɪn]['ræptʃə(r)][raɪz] ;
One **heart** **in** **rapture** **rise** **;**
一 心 在 狂喜 上升 ;

一颗欣喜若狂的心升起;

[ɪf] [jiː; ji][bʌt; bət]['weɪkən][wʌn][pjʊə(r)] [θɔːt]
If **ye** **but** **waken** **one** **pure** **thought**
如果 是的 但 唤醒 一 纯的 想法

即使你们只唤醒一个纯洁的念头

[tuː; tə] [bluːm] [ɪn]['pærədaɪs] .
To **bloom** **in** **Paradise** **.**
到 盛开 在 天堂 .

在天堂绽放。

[ðen] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] [briːf] , [æz; əz] [buːn]
Then **have** **your** **lives** **,** **though** **brief** **,** **as** **boon**
然后 有 你的 生活 , 尽管 简短的 , 作为 恩惠

那么，就让你们短暂的生命成为一种恩赐吧。

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l][mæn] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

To	mortal	man	been	given	,
到	凡人	男人	到过	给定	,

赐予凡人，

[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hɪz; ɪz]['sɔːdɪd] [θɔːts]

To	draw	from	earth	his	sordid	thoughts
到	画	从	地球	他的	肮脏的	想法

从尘世汲取他卑劣的思想

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][rest][ɒn]['hev(ə)n] ! -

And	bid	them	rest	on	Heaven	!	25
和	出价	他们	休息	在	天堂	!	-

愿他们在天堂安息！25

LIEBESLIEDER2627

LIEBESLIEDER2627

LIEBESLIEDER2627

利贝斯利德2627

['liːbəsˌliːd]

LIEBESLIED

情歌

利贝斯利德

[laɪk] [ə; eɪ][freɪl] [ʃel] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Like	a	frail	shell	on	the	breast	of	the	ocean
喜欢	一个	脆弱	壳	在	这	胸部	的	这	海洋

如同海洋胸膛上脆弱的贝壳

[sweɪz] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðaɪn] !

Sways	now	my	heart	to	the	rhythm	of	thine	!
摇摆	现在	我的	心	到	这	韵律	的	你的	!

我的心如今随着你的节奏摇摆!

['kreɪdld] , [ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Cradled	,	is	borne	on	the	crest	of	emotion	,
摇篮	,	是	出生	在	这	波峰	的	情感	,

被孕育，诞生于情感的巅峰之上，

[sɪŋks][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgə(r)][dɪ'vaɪn] !

Sinks	in	the	deep	of	a	languor	divine	!
水槽	在	这	深的	的	一个	倦怠	神圣的	!

沉浸于一种神圣的慵懒之中!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['ɒnwəd] ['kæri] ,

And	as	the	shell	the	wild	waves	onward	carry	,
和	作为	这	壳	这	荒野	波浪	向前	携带	,

而贝壳则被汹涌的波涛裹挟着向前，

[səʊ] [dʌθ] [ðaɪ] [lʌv] [beə(r)][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔː(r)] !

So	doth	thy	love	bear	my	heart	to	its	shore	!
所以	确实	你的	爱	熊	我的	心	到	它是	支撑	!

你的爱将我的心带到彼岸!

[hɪə(r)][ɒn][ɪts]['gəʊldən][sændz]['blɪsf(ə)l][tuː; tə] ['tæri]

Here	on	its	golden	sands	blissful	to	tarry
这里	在	它是	金的	沙子	幸福的	到	焦油

在这片金色的沙滩上，尽情享受悠闲时光吧。

[held] [ɪn] [ðaɪ] [fɒnd] [klɑːsp][tuː; tə]['wɒndə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !

Held	in	thy	fond	clasp	to	wander	no	more	!
握住	在	你的	喜爱	搭扣	到	漫步	不	更多的	!

被你温柔地拥在怀里，不再漂泊!

[leɪ] [ðaɪ][dɪə(r)][lɪps][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
Lay thy dear lips to my lips ,
莱 你的 亲爱的 嘴唇 到 我的 嘴唇 ,

用你亲爱的嘴唇贴上我的嘴唇，

[əʊ][maɪ]['lʌvə(r)] , —
oh my lover , —
哦 我的 情人 , —

哦，我的爱人，——

[riːd] [ɪn][maɪn] [aɪz] [ɔːl][maɪ] [tʌŋ] [meɪ] [nɒt] [tel] !
Read in mine eyes all my tongue may not tell !
读 在 矿 眼睛 全部 我的 舌头 可能 不是 告诉 !

我能读懂你的眼神，即使我的舌头无法诉说!

[lʌv] , [æz; əz][ə; eɪ] [biː] , ['geɪli] [sɪps] (['gælənt]['rəʊvə(r)] !) ,
Love , as a bee , gaily sips (gallant rover !) ,
爱 , 作为 一个 蜜蜂 , 兴高采烈地 啜饮 (英勇 探测车 !) ,

爱情，如同蜜蜂，欢快地啜饮（英勇的漫游者！）

[rəʊv] [ðaʊ] [nəʊ][mɔː(r)] — [neɪ] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðaɪ] [spel] !
Rove thou no more — nay , I yield to thy spell !
漫游 你 不 更多的 — 不 , 我 屈服 到 你的 拼写 !

你无需再游荡——不，我已臣服于你的魔咒!

[aɪ]
I
我

我

['lɒŋɪŋ]
LONGING
渴望

渴望

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ! [weə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [biːt] [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
Oh , to be out on the Ocean ! where the waves beat wild and free ,
哦 , 到 是 出去 在 这 海洋 ! 在哪里 这 波浪 打 荒野 和 自由的 ,

啊，真想出海！到处都是自由奔放的波浪，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] - [twɪkst][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] ['biləu] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Where there's naught ' twixt the sky and billows but the boat , and you ,
在哪里 有 零 - 中间 这 天空 和 波澜 但 这 船 , 和 你 ,
[ænd; ənd][ˌem 'iː] !
and me !
和 我 !

天与波之间除了船、你和我，什么也没有!

[weə(r)] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌtʃ] [kə'res] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] - [gʌlz] [swiːp] [ɒn]
Where the winds with their touch caress us , and the sea - gulls sweep on
在哪里 这 风 和 他们的 触碰 抚摸 我们 , 和 这 海 - 海鸥 扫 在
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

微风轻拂，海鸥翱翔天际，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] , [frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] ['aʊtpəʊst] , [sendz] [fɔːθ] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] !
And the bell , from its rocky outpost , sends forth its warning cry !
和 这 钟 , 从 它是 岩石 前哨 , 发送 前进 它是 警告 哭 !

而那口钟，从它岩石嶙峋的哨所发出警告的呼喊!

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**Ocean**	**!**
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [sɔːlt] [spreɪ] [tuː; tə] [dæʃ]

with	**the**	**cold**	**,**	**salt**	**spray**	**to**	**dash**
和	这	寒冷的	,	盐	喷	到	短跑

伴随着冰冷的盐雾，疾驰而去

[əˈθwɔːt] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [tuː; tə] ['merəli] lash28

Athwart	**the**	**bows**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**foaming**	**,**	**to**	**merrily**	**lash28**
横穿	这	弓	的	这	血管	,	和	起泡	,	到	兴高采烈地	lash28

横跨船头，泡沫翻腾，欢快地鞭打着28

[ðə; ði][bəʊt][tuː; tə]['friːər] ['efət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒ] [ə; eɪ] - [θrɪl] [wɪð] [laɪf]

The	**boat**	**to**	**freer**	**effort**	**,**	**as**	**she**	**plunges**	**a**	**-**	**thrill**	**with**	**life**
这	船	到	更自由	努力	,	作为	她	暴跌	一个	-	刺激	和	生活

船驶向更自由的航程，她纵身跃入，感受着生命的激情。

['or] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['biləu] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðeə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [straɪf] !

O'er	**the**	**crest**	**of**	**the**	**bounding**	**billows**	**and**	**above**	**their**	**surging**	**strife**	**!**
超过	这	波峰	的	这	边界	波澜	和	多于	他们的	滔滔	冲突	!

越过汹涌的波涛之巅，超越它们翻腾的搏斗！

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**Ocean**	**!**
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[wɪð] [nəʊ] [hɑːt] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] !

with	**no**	**heart**	**'**	**twixt**	**you**	**and**	**me**	**!**
和	不	心	-	中间	你	和	我	!

你我之间没有一颗心！

[wɪð] [nəʊ][bɒnd] [ðæt] [mʌst; məst][baɪnd][fərˈevə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]

With	**no**	**bond**	**that**	**must**	**bind**	**forever**	**here**	**,**	**but**	**strong**	**and**	**brave**	**and**
和	不	纽带	那	必须	绑定	永远	这里	,	但	强的	和	勇敢的	和

[friː] !

free	**!**
自由的	!

这里没有必须永远束缚我们的羁绊，只有坚强、勇敢和自由！

[wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][grænd][əʊld]['əʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʌl] [ˌjuː ˈes][ɒn][ɪts] [brest] , —

With	**the**	**song**	**of**	**grand**	**old**	**Ocean**	**,**	**as**	**it**	**lulls**	**us**	**on**	**its**	**breast**	**,**	**—**
和	这	歌曲	的	盛大	老的	海洋	,	作为	它	平静	我们	在	它是	胸部	,	—

伴着浩瀚海洋的歌声，它温柔地将我们拥入怀中——

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd][rest] !

With	**the**	**thought**	**of**	**a**	**perfect**	**union**	**,**	**and**	**of**	**perfect**	**love**	**and**	**rest**	**!**
和	这	想法	的	一个	完美的	联盟	,	和	的	完美的	爱	和	休息	!

怀着对完美结合、完美爱情和安宁的憧憬！

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**Ocean**	**!**
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[ɔːlˈðəʊ] [stɔːrmz] [raɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

although	**storms**	**rise**	**dark**	**and**	**strong**	**,**
虽然	暴风雨	上升	黑暗的	和	强的	,

虽然暴风雨来势汹汹，但

[ðəʊ] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][baɪ] [weɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [wiː; wi] [swiːp] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] ;

Though	by	wind	and	by	wave	through	the	tempest	we	sweep	our	way	along	;
尽管	经过	风	和	经过	海浪	通过	这	暴风雨	我们	扫	我们的	方式	沿着	;

纵使狂风巨浪席卷暴风雨，我们依然奋勇前行；

[tɪl] [ðə; ðɪ][stɑːz] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][hæz; həz][sʌŋk][tuː; tə][rest] ,

Till	the	stars	come	out	in	the	Heavens	,	and	the	wind	has	sunk	to	rest	,
直到	这	明星	来	出去	在	这	天	,	和	这	风	有	沉没	到	休息	,

直到繁星点点，风也停止了，

[ænd; ənd][aɪ][lɪst][tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [æz; əz][aɪ] [liːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [brest] !

And	I	list	to	words	of	comfort	as	I	lean	on	your	faithful	breast	!
和	我	列表	到	字	的	舒适	作为	我	倾斜	在	你的	忠实	胸部	!

我依偎在你慈爱的怀抱中，聆听着安慰的话语！

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] !

Oh	,	to	be	out	on	the	Ocean	!
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][dɪn][ænd; ənd][straɪf] ,

and	to	leave	the	din	and	strife	,
和	到	离开	这	din	和	冲突	,

离开喧嚣和纷争，

[tuː; tə] [teɪst] [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪn][ɒv; əv][laɪf] !

To	taste	but	once	more	of	freedom	and	to	drink	of	the	wine	of	life	!
到	品尝	但	一次	更多的	的	自由	和	到	喝	的	这	葡萄酒	的	生活	!

再一次品尝自由的滋味，再畅饮生命的美酒！

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ! [weə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [biːt] [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,

Oh	,	to	be	out	on	the	Ocean	!	where	the	waves	beat	wild	and	free	,
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!	在哪里	这	波浪	打	荒野	和	自由的	,

啊，真想出海！到处都是自由奔放的波浪，

[wɪð] [nɔːt] - [twɪkst][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biləu] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

With	naught	'	twixt	the	sky	and	the	billows	but	the	boat	,	and	you
和	零	-	中间	这	天空	和	这	波澜	但	这	船	,	和	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ! -

and	me	!	29
和	我	!	-

天空与波涛之间，除了船，还有你和我，别无他物！29

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɒn] [ðə; ðɪ] [siː]

ON	THE	SEA
在	这	海

海上

([ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)])

(	The	Answer	)
(	这	回答	)

（答案）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][krest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪləʊ] ,

We	are	sailing	over	the	crest	of	the	billow	,
我们	是	帆船	超过	这	波峰	的	这	巨浪	,

我们正驶过波涛的顶峰，

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] ;

Afar	**from**	**the**	**world**	**and**	**its**	**sorrow**	**and**	**pain**	**;**
远方	从	这	世界	和	它是	悲哀	和	疼痛	；

远离尘世的悲伤和痛苦；

[waɪl] [aɪ][ɒn][ðaɪ] [sɒft] [brest] [maɪ] [hed] [naʊ] [meɪ] ['pɪləʊ]

While	**I**	**on**	**thy**	**soft**	**breast**	**my**	**head**	**now**	**may**	**pillow**
尽管	我	在	你的	柔软的	胸部	我的	头	现在	可能	枕头

而我，此刻可以枕在你柔软的胸膛上。

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] [wʌns] [ə'gen] !

And	**lull**	**me**	**to**	**rest**	**and**	**to**	**peace**	**once**	**again**	**!**
和	麻痹	我	到	休息	和	到	和平	一次	再次	！

请让我再次安息，重获平静！

[neɪ] , [lʌv] , [haʊ] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn][ɪts]['prɪz(ə)n][ɪz] ['biːtɪŋ] !

Nay	**,**	**Love**	**,**	**how**	**thy**	**heart**	**in**	**its**	**prison**	**is**	**beating**	**!**
不	,	爱	,	如何	你的	心	在	它是	监狱	是	殴打	！

不，爱啊，你被囚禁的心跳得多么厉害啊！

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] - [niːθ] [maɪn][ɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bɜːd] ;

It	**throbs**	**'**	**neath**	**mine**	**ear**	**as**	**a**	**fluttering**	**bird**	**;**
它	悸动	-	下方	矿	耳朵	作为	一个	飘动	鸟	；

它像一只扑腾着翅膀的小鸟一样，在我耳下悸动；

[waɪl] [swɪft][tuː; tə][maɪ][lɪps] ['kɒmz] [ðaɪ] [ləʊ] [sɒŋ] , [rɪ'piːtɪŋ]

While	**swift**	**to**	**my**	**lips**	**comes**	**thy**	**low**	**song**	**,**	**repeating**
尽管	迅速	到	我的	嘴唇	来	你的	低的	歌曲	,	重复

当你的低吟浅唱迅速来到我的唇边，一遍遍重复着

[ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [hɑːf] - [hɜːd] !

The	**lilt**	**of**	**the**	**waves**	**,**	**in**	**a**	**measure**	**half**	**-**	**heard**	**!**
这	轻快	的	这	波浪	,	在	一个	措施	一半	-	听到	！

海浪的轻柔低吟，仿佛隐约可闻！

" [fɔː(r); fə(r)][əʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , —

"	**For**	**oh**	**!**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**Ocean**	**,**	**the**	**Ocean**	**,**	**—**
"	为了	哦	！	到	是	出去	在	这	海洋	,	这	海洋	,	—

"哦！能出海，出海，出海，——

[ænd; ənd][əʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [lʌv] , [wɪð] [ðiː] !

And	**oh**	**!**	**to**	**be**	**far**	**from**	**the**	**world**	**,**	**Love**	**,**	**with**	**thee**	**!**
和	哦	！	到	是	远的	从	这	世界	,	爱	,	和	你	！

哦！远离尘世，与你相伴，我的爱人！

" [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] - ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] ,

"	**It**	**rises**	**and**	**falls**	**with**	**the**	**waves**	**'**	**rhythmic**	**motion**	**,**
"	它	上升	和	瀑布	和	这	波浪	-	节奏	运动	,

它随着海浪的节奏起伏，

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [naɪts] [bɑːm][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [siː] !

Is	**filled**	**with**	**night's**	**balm**	**as**	**with**	**starbeams**	**the**	**sea**	**!**
是	已填	和	夜晚	香脂	作为	和	星光	这	海	！

如同星光点点的大海，充满了夜晚的芬芳！

" [wɪð] [nɔːt] - [twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['biləu] " — [naʊ] ['sɪŋɪŋ]

"	**With**	**naught**	**'**	**twixt**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**billows**	**"**	**—**	**now**	**singing**
"	和	零	-	中间	这	天空	和	这	波澜	"	—	现在	歌唱

"天与波涛之间空无一物"——现在唱着

[ðə; ði] [wɜːdz] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [rɪ'freɪn] —

The	**words**	**keep**	**repeating**	**the**	**tender**	**refrain**	**—**
这	字	保持	重复	这	投标	避免	—

歌词不断重复着温柔的旋律——

" [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] , " — ['kɒmz] [wʌns][mɔː(r)][ɪn]['keɪd(ə)ns][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] , —

"	But	the	boat	,	"	—	comes	once	more	in	cadence	clear	ringing	,	—
"	但	这	船	,	"	—	来	一次	更多的	在	节奏	清除	铃声	,	—

"但是那艘船，"——声音再次清晰而有节奏地传来——

" - [twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['biləu] " — [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	'	Twixt	the	sky	and	billows	"	—	I	hear	it	again	!
"	-	中间	这	天空	和	波澜	"	—	我	听到	它	再次	!

"在天空与波涛之间"——我又听到了!

[naʊ] , " [seɪv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] " — [fɔːls][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ɪts] ['meʒə(r)]

Now	,	"	save	thee	and	me	"	—	falls	the	song	in	its	measure
现在	,	"	节省	你	和	我	"	—	瀑布	这	歌曲	在	它是	措施

现在，"拯救你和我"——这首歌以其独特的韵律落下帷幕。

[ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] , [lʌv] , [frɒm; frəm] [ðiː] ,

Across	the	wide	Ocean	of	thought	,	love	,	from	thee	,
穿过	这	宽的	海洋	的	想法	,	爱	,	从	你	,

跨越浩瀚的思想海洋，来自你的爱，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] [diːp] , [mɪ'stɪəriəs] ['treʒə(r)] ,

And	I	know	to	my	heart's	deep	,	mysterious	treasure	,
和	我	知道	到	我的	心脏的	深的	,	神秘	宝藏	,

我知道，在我内心深处那份神秘的宝藏中，

[ðaɪ] [lʌv] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , [flaɪz][tuː; tə]['hɑːbə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Thy	love	,	like	a	bird	,	flies	to	harbor	with	me	!
你的	爱	,	喜欢	一个	鸟	,	苍蝇	到	港口	和	我	!

你的爱如同飞鸟，飞向我的港湾!

[neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [driːm] [ðæt] ['or] [taɪmz] ['trækləs] ['əʊʃ(ə)n]

Nay	,	how	could	we	dream	that	o'er	Time's	trackless	ocean
不	,	如何	可以	我们	梦	那	超过	时间	无轨	海洋

不，我们怎能梦想跨越时间无垠的海洋

[ðaɪ] [səʊl] , [ðʌs] [rɪ'spɒnsɪv] , [ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪn] ?

Thy	soul	,	thus	responsive	,	should	answer	to	mine	?
你的	灵魂	,	因此	响应式设计	,	应该	回答	到	矿	?

你的灵魂如此敏感，是否也应该回应我的灵魂呢?

[ɔː(r)] , [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv]['saɪlənt][ɪ'məʊʃ(ə)n]

Or	,	that	out	of	the	chalice	of	silent	emotion
或者	,	那	出去	的	这	圣杯	的	沉默的	情感

或者，从那盛满无声情感的圣杯中流露出来

[maɪ] [hɑːt] [drɪŋk][ɪn]['iːkwəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðaɪn] ! -

My	heart	drink	in	equal	communion	with	thine	!	30
我的	心	喝	在	平等的	圣餐	和	你的	!	-

我的心与你的心一同畅饮！30

[ðə; ði] [red] [rəʊz]

THE	RED	ROSE
这	红色的	玫瑰

红玫瑰

[ai] [pɪnd] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] ['or] [maɪ] [hɑːt] ,

I	pinned	a	red	rose	o'er	my	heart	,
我	已置顶	一个	红色的	玫瑰	超过	我的	心	,

我把一朵红玫瑰别在心口，

[ðə; ði][rəʊz][maɪ]['lʌvə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	rose	my	lover	gave	to	me	,
这	玫瑰	我的	情人	给予	到	我	,

我爱人送给我的玫瑰，

[wɪð] ['meni] [vaʊz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wɜːdz] ,
With many vows and tender words ,
和 许多 誓言 和 投标 字 ,

伴随着许多誓言和温柔的话语，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [əʊn] , [ai] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] .
My love , my own , I love but thee .
我的 爱 , 我的 自己的 , 我 爱 但 你 .

我的爱人，我的挚爱，我只爱你。

[ai][wɔː(r)][ðə; ði] [red] [rəʊz] ['or] [maɪ] [hɑːt] ,
I wore the red rose o'er my heart ,
我 穿着 这 红色的 玫瑰 超过 我的 心 ,

我将红玫瑰佩戴在心口，

[ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɪð] ['glædnəs] ,
That summer day with gladness ,
那 夏天 天 和 欢乐 ,

那年夏天，我满心欢喜。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [daʊt] [nɔː(r)] ['hɔːntɪŋ] [keə(r)] ,
And knew not doubt nor haunting care ,
和 知道 不是 怀疑 也不 令人难忘 关心 ,

而且既没有怀疑，也没有挥之不去的忧虑。

[nɔː(r)] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
Nor slightest touch of sadness .
也不 丝毫 触碰 的 悲伤 .

没有一丝悲伤。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ə; eɪ] [θɔːrnz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
But ah ! a thorn's within my heart ,
但 啊 ! 一个 荆棘 之内 我的 心 ,

但是啊！我心中有一根刺，

[ə; eɪ] [θɔːn] [ɒv; əv] [fɔːls] ['lʌvz] ['plɑːntɪŋ] ,
A thorn of false love's planting ,
一个 刺 的 错误的 爱的 种植 ,

虚假爱情种下的一根刺，

[dɪ'siːt] [hæd; həd] [prest] [ɪts]['bɪtə(r)] [stɪŋ] ,
Deceit had pressed its bitter sting ,
欺骗 有 按下 它是 苦的 蜇 ,

欺骗的苦涩刺痛了人心。

[maɪ][laɪf][fər'evə(r)] ['hɔːntɪŋ] .
My life forever haunting .
我的 生活 永远 令人难忘 .

我的生命将永远被这段往事所萦绕。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [red] [rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
I took the red rose from my heart ,
我 采取 这 红色的 玫瑰 从 我的 心 ,

我从心底取出那朵红玫瑰，

[nəʊ][mɔː(r)] , [əʊ] [lʌv] , - [tɪz] ['bləʊɪŋ] ,
No more , oh love , ' tis blowing ,
不 更多的 , 哦 爱 , - 的 吹 ,

不再是了，哦，爱，它正在消逝。

[ðə; ði] [θɔːn] [laɪz] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
The thorn lies deep within my breast ,
这 刺 谎言 深的 之内 我的 胸部 ,

那根刺深深地扎在我的胸口，

[weə(r)] ['nevə(r)] [saɪn] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] .

Where	never	sign	is	showing	.
在哪里	绝不	符号	是	显示	.

从未出现过标志的地方。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt]

THE	MAIDEN	AND	THE	BOAT
这	少女	和	这	船

少女与船

[ə; eɪ] [feə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [went] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,

A	fair	little	boat	went	sailing	the	sea	,
一个	公平的	小的	船	去	帆船	这	海	,

一艘漂亮的小船驶向大海，

[fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [weɪv] ;

Far	over	the	bright	blue	wave	;
远的	超过	这	明亮的	蓝色的	海浪	;

远远越过明亮的蓝色波浪；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dip] [ænd; ənd] - , [geɪ] [ænd; ənd] [fri:] ,

And	she	dipped	and	curt'sied	,	gay	and	free	,
和	她	浸入	和	-	,	同性恋	和	自由的	,

她弯腰行屈膝礼，神态轻松自在。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [səʊ] [breɪv] .

As	became	a	craft	so	brave	.
作为	成为	一个	工艺	所以	勇敢的	.

成为一种如此勇敢的工艺。

[ə; eɪ] [blaɪð] [jʌŋ] ['meɪdn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv]

A	blithe	young	maiden	a	song	of	love
一个	快乐的	年轻的	少女	一个	歌曲	的	爱

一位快乐的年轻女子，一首情歌

[sæŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ;

Sang	out	on	the	summer	air	;
桑	出去	在	这	夏天	空气	;

在夏日的空气中歌唱；

[ðə; ði] [bɜ:dz] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊts] , [ɒn] [ðeə(r)] [bau] [ə'bʌv]

The	birds	took	the	notes	,	on	their	boughs	above
这	鸟类	采取	这	笔记	,	在	他们的	树枝	多于

鸟儿们在树枝上记录着这些笔记。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['tʃɪərəli] , [ðeə(r)] !

And	answered	her	,	cheerily	,	there	!
和	回答	她	,	兴高采烈地	,	那里	!

然后，他兴高采烈地回答她："就在那里！"

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑ:(r)]

As	the	boat	went	out	and	over	the	bar
作为	这	船	去	出去	和	超过	这	酒吧

船驶出并越过沙洲

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [set] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] , -

The	white	sails	set	to	the	breeze	,	31
这	白色的	帆	放	到	这	微风	,	-

白色风帆随风飘扬，31

[hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] [sɒŋ] ['fɒləʊd] [ɒn] ['pinjən] [ə'fɑ:(r)] ;

Her	clear	song	followed	on	pinions	afar	;
她	清除	歌曲	随后	在	小齿轮	远方	;

她清澈的歌声远远地飘荡在翅膀上；

[ðə; ði] [bɜ·dz] [sæŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

The	birds	sang	forth	from	the	trees	.
这	鸟类	唱	前进	从	这	树木	.

鸟儿从树上鸣唱起来。

[əʊ] [bəʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

O	boat	in	your	path	to	the	rising	sun	,
哦	船	在	你的	小路	到	这	上升	太阳	,

哦，驶向旭日的船只啊，

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,

To	that	land	beyond	the	sea	,
到	那	土地	超过	这	海	,

到那片海的彼岸，

[preɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] , — [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [dʌn] —

Pray	,	what	is	the	cargo	,	—	your	journey	done	—
祈祷	,	什么	是	这	货物	,	—	你的	旅行	完毕	—

请问，你的旅程结束了，你带的货物是什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [feɪt] [dɪ'kriː] ?

You	will	bear	her	,	if	Fate	decree	?
你	将要	熊	她	,	如果	命运	法令	?

如果命运如此安排，你愿意生下她吗?

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ([ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['snəʊi] [dek])

For	you	take	her	heart	(	on	your	snowy	deck	)
为了	你	拿	她	心	(	在	你的	下雪的	甲板	)

因为你夺走了她的心（在你白雪皑皑的露台上）

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [naʊ] [haɪ] [priːst] ,

Where	Love	is	now	High	Priest	,
在哪里	爱	是	现在	高的	牧师	,

如今，爱是至高祭司，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] — [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [rek] ,

And	you	take	her	troth	—	may	there	be	no	wreck	,
和	你	拿	她	誓言	—	可能	那里	是	不	破坏	,

你接受了她的誓言——愿一切平安无事。

[nəʊ] ['tempɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] !

No	tempest	out	of	the	East	!
不	暴风雨	出去	的	这	东方	!

东方没有风暴!

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

Will	you	bring	her	the	perfect	love	she	gave	,
将要	你	带来	她	这	完美的	爱	她	给予	,

你会给她带来她曾给予的完美爱情吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɔɪld] [ænd; ənd] [truː] ?

And	keep	it	unsoiled	and	true	?
和	保持	它	未受污染的	和	真的	?

并保持它的纯洁和真实?

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv]

Will	you	bring	her	a	heart	as	strong	and	brave
将要	你	带来	她	一个	心	作为	强的	和	勇敢的

你会给她一颗同样坚强勇敢的心吗?

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

As	the	one	she	gives	to	you	?
作为	这	一	她	给予	到	你	?

就像她给你的那一个?

[els] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [rek] [bɪ'taɪd] ;

Else	what	does	it	matter	if	wreck	betide	;
别的	什么	做	它	事情	如果	破坏	贝特迪	;

否则，沉船潮汐又有什么关系呢?

[ɔː(r)][ðə; ði][sʌn][gəʊ][daʊn][ɪn][klaʊd] ?

Or	the	sun	go	down	in	cloud	?
或者	这	太阳	去	向下	在	云	?

或者太阳落山时云层密布?

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [deɪ] , [juː; jʊ][daɪd]

It	were	better	for	her	,	this	day	,	you	died
它	是	更好的	为了	她	,	这	天	,	你	死亡

对她来说，你死的那一天或许更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

Than	that	Love	should	wear	a	shroud	.
比	那	爱	应该	穿	一个	裹尸布	.

那样的话，爱就应该披上裹尸布。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɑː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [spŋ] [wɜː(r); wə(r)][mjuːt] ,

It	were	better	far	that	her	song	were	mute	,
它	是	更好的	远的	那	她	歌曲	是	沉默的	,

她的歌声最好永远不要响起。

[tuː; tə] [swel] [fɔːθ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] ;

To	swell	forth	a	later	day	;
到	膨胀	前进	一个	之后	天	;

为日后的发展做好准备;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [hæθ] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ruːt]

For	Love	that	hath	never	a	constant	root
为了	爱	那	有	绝不	一个	持续的	根

因为爱，从未扎根于永恒。

[mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] .

Must	fade	and	wither	away	.
必须	褪色	和	枯萎	离开	.

终将褪色凋零。

[səʊ] [bəʊt] [seɪl][ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [truː] ;

So	boat	sail	on	,	if	you	be	not	true	;
所以	船	帆	在	, 如果		你	是	不是	真的	;

如果你不忠诚，那就让船继续航行吧;

[ænd; ənd] ['meɪdn] , [əʊ] [hʌʃ] [ðæt] [spŋ] !

And	maiden	,	oh	hush	that	song	!
和	少女	,	哦	嘘	那	歌曲	!

少女啊，请别再唱那首歌了!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [swɪft] [tuː; tə][juː; jʊ]

For	the	years	that	are	coming	swift	to	you
为了	这	年	那	是	未来	迅速	到	你

那些即将飞逝的岁月

[beə(r)][ə; eɪ] ['dɪrər] [lʌv] [ə'lɒŋ] ! -

Bear	a	dearer	love	along	!	32
熊	一个	更贵	爱	沿着	!	-

带着更美好的爱同行! 32

[maɪ] [ʃɪp]

MY	SHIP
我的	船

我的船

[wʌn] [deɪ] [aɪ][kɑːst][maɪ][lɒt][ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪdz][ɒv; əv][laɪf] ,

One	day	I	cast	my	lot	upon	the	troublous	tides	of	life	,
一	天	我	投掷	我的	很多	之上	这	麻烦的	潮汐	的	生活	,

有一天，我决定顺应人生的波澜壮阔，

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [ɔːl][maɪ] [hɔːd] [lʌv] [ə'pɒn][ɪts]['fɪtf(ə)l][straɪf] .

And	ventured	all	my	hoarded	love	upon	its	fitful	strife	.
和	冒险	全部	我的	囤积	爱	之上	它是断断续续		冲突	.

我将我所有积蓄的爱都投入到这场断断续续的斗争中。

[ɒn][wʌn][freɪl]['mɔːt(ə)l][laɪk][maɪ'self][aɪ][set][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

On	one	frail	mortal	like	myself	I	set	the	store	of	years	,
在	一	脆弱	凡人	喜欢	我	我	放	这	店铺	的	年	,

我把多年的希望寄托在我这渺小的凡人身上。

[ænd; ənd] ['freɪtɪd] [wel] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] .

And	freighted	well	the	ship	that	day	with	all	my	hopes	and	fears	.
和	货运	出色地	这	船	那	天	和	全部	我的	希望	和	恐惧	.

那天，我把所有的希望和恐惧都装满了这艘船。

[wɪð] [ɔːl][maɪ][həʊps] ([fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ə'pɒn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ]) ,

With	all	my	hopes	(	for	fears	were	not	,	upon	that	happy	day	)	,
和	全部	我的	希望	(	为了	恐惧	是	不是	,	之上	那	快乐的	天	)	,

我满怀希望（因为在那快乐的日子里，恐惧并不存在），

[ænd; ənd]['nevə(r)][saɪn][ɒv; əv][klaʊd] [ʌp'rəʊz] [ə'bʌv] [maɪ]['sʌnlɪt] [weɪ] !

And	never	sign	of	cloud	uprose	above	my	sunlit	way	!
和	绝不	符号	的	云	玫瑰	多于	我的	阳光照射	方式	!

阳光普照的道路上，从未出现过一丝云彩!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[kæn; kən][laɪf] [ɛə] [brɪŋ] [ə'gen] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [æz; əz] [ðɪs] ,

can	life	e'er	bring	again	such	perfect	trust	as	this	,
能	生活	曾经	带来	再次	这样的	完美的	相信	作为	这	,

人生还能再次拥有如此完美的信任吗?

[sʌtʃ] ['iːgə(r)][həʊps] , [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [driːmz] [ɒv; əv]['evə(r)]['prez(ə)nt] [blɪs] ?

Such	eager	hopes	,	such	joyous	dreams	of	ever	present	bliss	?
这样的	渴望的	希望	,	这样的	欢乐	梦境	的	曾经	展示	极乐	?

如此热切的希望，如此对永恒幸福的喜悦梦想?

[maɪ] [ʃɪp] [seɪld] [fɔːθ] — [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʃiː; ʃi] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [brest]

My	ship	sailed	forth	—	to	many	a	storm	she	bared	her	gallant	breast
我的	船	航行	前进	—	到	许多	一个	风暴	她	裸露	她	英勇	胸部

我的船扬帆远航——她勇敢地经受住了无数风暴的考验。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][seɪlz][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] ['siːz] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['faɪndɪŋ] [rest] .

And	still	she	sails	the	wide	,	wide	seas	,	but	never	finding	rest	.
和	仍然	她	帆	这	宽的	,	宽的	海域	,	但	绝不	寻找	休息	.

她依然航行在广阔无垠的大海上，却始终找不到安宁。

[wʌn] [deɪ] !

One	day	!
一	天	!

一天!

[ɑː] , [ˌem 'iː] ! - [tɪz] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [fɜːst][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][seɪl] ,

Ah	,	me	!	'	tis	years	ago	since	first	I	saw	her	sail	,
啊	,	我	!	-	的	年	前	自从	第一的	我	锯	她	帆	,

啊，我！自从我第一次看到她扬帆起航，已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [geɪl] !

And	**sent**	**my**	**prayers**	**and**	**tears**	**for**	**her**	**above**	**the**	**gathering**	**gale**	**!**
和	发送	我的	祈祷	和	眼泪	为了	她	多于	这	采集	大风	！

我将我的祈祷和眼泪送过越来越大的狂风，为她而去！

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [kruː]

Will	**she**	**come**	**back**	**,**	**my**	**noble**	**ship**	**,**	**and**	**captain**	**brave**	**and**	**crew**
将要	她	来	后退	，	我的	高贵	船	，	和	队长	勇敢的	和	全体人员

她会回来吗，我高贵的船，勇敢的船长和船员们?

[ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [haɪ] [ri'zɔlv] , [ɒv; əv] [lʌv] [bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [truː] ?

Of	**joys**	**and**	**hopes**	**and**	**high**	**resolves**	**,**	**of**	**love**	**both**	**deep**	**and**	**true**	**?**
的	喜悦	和	希望	和	高的	解决	，	的	爱	两个都	深的	和	真的	？

是充满欢乐、希望和远大抱负的决心，是既深刻又真挚的爱情吗?

[ɔː(r)] , ['sɒləm] [θɔːt] !

Or	**,**	**solemn**	**thought**	**!**
或者	，	庄严	想法	！

或者，肃穆的思考！

[ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [faɪnd] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

shall	**she**	**ne'er**	**find**	**the**	**haven**	**here**	**below**	**,**
将	她	从未	寻找	这	避风港	这里	以下	，

她难道永远也找不到人间的避难所吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第2/5页

[bʌt; bət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['saɪlənt][lænd] , " [bɪ'jɒnd] [laɪfs] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
But **anchor** **in** **the** **"** **silent** **land** **,** **"** **beyond** **Life's** **ebb** **and** **flow** **,**
但 锚 在 这 " 沉默的 土地 , " 超过 生活的 落潮 和 流动 ,

但要在"寂静之地"扎根，超越生命的潮起潮落，

[bɪ'jɒnd] [veɪn] [fret] [ænd; ənd] [fɒnd] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɛə] [tuː; tə] [siː]
Beyond **vain** **fret** **and** **fond** **regard** **,** **and** **strivings** **e'er** **to** **see**
超过 徒劳 烦恼 和 喜爱 看待 , 和 奋斗 曾经 到 看

超越虚妄的烦恼和眷恋，以及永远努力去看

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ][ɒft] [dɪ'naɪd] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [həʊps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ! -
The **reason** **why** **so** **oft** **denied** **our** **dearest** **hopes** **should** **be** **!** **33**
这 原因 为什么 所以 经常 否认 我们的 亲爱的 希望 应该 是 ! -

我们最珍贵的希望屡屡落空的原因应该是！33

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ]
AN **OLD** **SONG**
一个 老的 歌曲

一首老歌

" [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pledʒ] [wɪð] [maɪn] ,
" **Drink** **to** **me** **only** **with** **thine** **eyes** **,** **and** **I** **will** **pledge** **with** **mine** **,**
" 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 , 和 我 将要 保证 和 矿 ,

"请你只用眼神向我敬酒，我将用我的眼神向你起誓。"

" [ai] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [sɒŋ] , [ə'njuː] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
" **I** **read** **in** **this** **old** **song** **,** **anew** **,** **this** **living** **love** **of** **thine** **!**
" 我 读 在 这 老的 歌曲 , 重新 , 这 活的 爱 的 你的 !

"我从这首古老的歌谣中，重新读出了你鲜活的爱！"

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [sɒŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
The **old** **,** **old** **song** **that** **in** **the** **days** **now** **swift** **and** **sure** **are** **fled** **,**
这 老的 , 老的 歌曲 那 在 这 天 现在 迅速 和 当然 是 逃亡 ,

那首古老的歌谣，如今已在匆匆而过的岁月里消逝殆尽。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪts]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [mɜːθ] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɪts] [ded] !
Recalls **its** **sparkle** **and** **its** **mirth** **,** **oblivious** **of** **its** **dead** **!**
召回 它是 火花 和 它是 欢笑 , 浑然不觉 的 它是 死的 !

它回忆起昔日的辉煌和欢乐，全然不顾逝去的生命！

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz] ['lʌvərz] [gɪft][ɔːl]['tendə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [truː] ,
It **served** **to** **bear** **as** **lover's** **gift** **all** **tender** **thought** **and** **true** **,**
它 服务 到 熊 作为 恋人的 礼物 全部 投标 想法 和 真的 ,

它承载着爱人所有温柔而真挚的情感，如同礼物一般。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [swiːt] [red] ['rəʊzɪz] , ['nevə(r)] [ruː] !
It **wove** **among** **the** **garlands** **sweet** **red** **roses** **,** **never** **rue** **!**
它 编织 之中 这 花环 甜的 红色的 玫瑰 , 绝不 后悔 !

它穿梭在甜美的红玫瑰花环之间，永不后悔！

" [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] , " [eɪ] [wɪð] [ðaɪ]['tendə(r)] [aɪz] —
" **Drink** **to** **me** **only** **with** **thine** **eyes** **,** **"** **ay** **with** **thy** **tender** **eyes** **—**
" 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 , " 哎 和 你的 投标 眼睛 —

"请只用你的眼神向我敬酒，"是的，用你温柔的眼神——

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [maɪn] , [hɑːf] - [veɪld] [frɒm; frəm] [ðiː] , [maɪ] [əʊn] [hɑːrts] [swiːt] [səˈpraɪz] !

And	read	in	mine	,	half	-	veiled	from	thee	,	my	own	heart's	sweet	surprise	!
和	读	在	矿	,	一半	-	含蓄	从	你	,	我的	自己的	心脏的	甜的	惊喜	!

请你读读我那半遮半掩的内心深处，我心中甜蜜的惊喜！

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pledʒ] [wɪð] [maɪn] , " [dɪə(r)] [lʌv] , [jeɪ] , [pledʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld]

"	And	I	will	pledge	with	mine	,	"	dear	love	,	yea	,	pledge	a	thousand	-	fold
"	和	我	将要	保证	和	矿	,	"	亲爱的	爱	,	是的	,	保证	一个	千	-	折叠

"我愿以我的爱起誓，"亲爱的，是的，千百倍地起誓

[ðə; ðiː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [mɛmri] [ʃælt] [ɪn'fəʊld] .

The	hours	of	life	that	thou	alone	in	mem'ry	shalt	enfold	.
这	小时	的	生活	那	你	独自的	在	记忆	应	拥抱	.

你独自铭记的那些生命时光。

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [dɑːk] , [greɪv] [aɪz] [wʊd] [ai] [biː; bi] ['mɪrəd] [naʊ] ,

Only	within	thy	dark	,	grave	eyes	would	I	be	mirrored	now	,
仅有的	之内	你的	黑暗的	,	严重	眼睛	会	我	是	镜像	现在	,

唯有在你那深邃而肃穆的眼神中，我才能找到自己的倒影。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fəʊldɪd] [lɪps] [lɜːn] ['lʌvz] [əʊn] ['tʃerɪʃt] [vaʊ] .

And	only	from	thy	folded	lips	learn	love's	own	cherished	vow	.
和	仅有的	从	你的	折叠	嘴唇	学习	爱的	自己的	珍爱	发誓	.

只有从你紧闭的双唇间，才能领悟爱情那珍贵的誓言。

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pledʒ] [wɪð] [maɪn] !

"	Drink	to	me	only	with	thine	eyes	,	and	I	will	pledge	with	mine	!
"	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	,	和	我	将要	保证	和	矿	!

"请你只用你的眼神向我敬酒，我将用我的眼神向你致敬！"

" [waɪl] [ˌəʊvə'hed] , [ə'bʌv] [laɪfs] [striːm] , [ʃaɪnz] [aʊt] ['lʌvz] [stɑː(r)] [dɪ'vaɪn] .

"	While	overhead	,	above	life's	stream	,	shines	out	love's	star	divine	.
"	尽管	开销	,	多于	生活的	溪流	,	闪耀	出去	爱的	星星	神圣的	.

"而头顶之上，在生命的河流之上，闪耀着爱的神圣之星。"

[ænd; ənd] [laɪf] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɔːrmz] [nəʊ] [mɔː(r)] [meɪ] [breɪk]

And	life	no	more	is	dark	and	drear	,	and	storms	no	more	may	break
和	生活	不	更多的	是	黑暗的	和	凄凉	,	和	暴风雨	不	更多的	可能	休息

生活不再黑暗凄凉，风暴也不再肆虐。

[weə(r)] ['lʌvz] [əʊn] ['glɔːriəs] [lait] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'weɪk] ! -

Where	love's	own	glorious	light	shines	forth	and	bids	the	heart	awake	!	34
在哪里	爱的	自己的	辉煌	光	闪耀	前进	和	出价	这	心	醒	!	-

在那里，爱的光辉闪耀，唤醒心灵！34

[tuː; tə] [mɪs] [eɪtʃ] . ,

TO	MISS	H	.	,
到	错过	H	.	,

致H小姐

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz]

WEARING	A	ROSE
穿着	一个	玫瑰

戴着玫瑰

([meɪ] - , -)

(	May	13	,	1890	)
(	可能	-	,	-	)

（1890年5月13日）

[əʊ] ['hæpi] [rəʊz] [ðæt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [brest] !

O	happy	rose	that	bloometh	upon	her	gentle	breast	!
哦	快乐的	玫瑰	那	布鲁梅斯	之上	她	温和的	胸部	!

啊，盛开在她温柔胸膛上的幸福玫瑰！

[ɒv; əv][ɔ:l][ðaɪ]['dʒɔɪəs] ['aʊəz] , [ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][best] !

Of	all	thy	joyous	hours	,	this	is	,	in	truth	,	the	best	!
的	全部	你的	欢乐	小时	,	这	是	,	在	真相	,	这	最好的	!

在你所有快乐的时光中，这才是最美好的!

[nɒt] [s'wi:tər] [ɪz][ðaɪ] ['freɪgrəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɑ:mi][eə(r)]

Not	sweeter	is	thy	fragrance	upon	the	balmy	air
不是	更甜	是	你的	香味	之上	这	芳香	空气

你的芬芳，在和煦的空气中，无比甜美。

[ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][pjʊə(r)]['spɪrɪt] [ʃɛdɪθ] , [səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌdɛbə'nɛr] !

Than	her	pure	spirit	sheddeth	,	so	blithe	and	debonnaire	!
比	她	纯的	精神	谢德斯	,	所以	快乐的	和	绅士	!

她纯洁的灵魂如此欢欣雀跃，如此潇洒不羁!

[əʊ] ['hæpi] [rəʊz] [ðæt] [li:θ] [ə'pɒn] [ðæt] ['bʊzəm] [waɪt] ,

O	happy	rose	that	lieth	upon	that	bosom	white	,
哦	快乐的	玫瑰	那	谎言	之上	那	怀	白色的	,

哦，躺在那洁白胸怀上的幸福玫瑰，

[tu:; tə] [ði:] [kaɪnd] [feɪt] [hæθ] ['grɑ:ntɪd][ə; eɪ][gəʊl][ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] !

To	thee	kind	Fate	hath	granted	a	goal	of	pure	delight	!
到	你	种类	命运	有	的确	一个	目标	的	纯的	喜	!

仁慈的命运赐予你一个纯粹快乐的目标!

[ɪn][veɪn][aɪ] [saɪ] [ænd; ənd]['mɜ:mə(r)] , [ðaɪ] [lɒt][ɔ:l] ['enviəs] [vju:] ,

In	vain	I	sigh	and	murmur	,	thy	lot	all	envious	view	,
在	徒劳	我	叹	和	低语	,	你的	很多	全部	羡慕	看法	,

我徒劳地叹息和低语，你的命运令所有人羡慕不已。

[ænd; ənd] [si:k] [ɪn][veɪn][tu:; tə]['staɪf(ə)l] [ðɪs] ['moʊmənts]['pʌndʒənt][ru:] !

And	seek	in	vain	to	stifle	this	moment's	pungent	rue	!
和	寻找	在	徒劳	到	窒息	这	瞬间	泼辣	后悔	!

徒劳地试图压制此刻浓烈的悔恨!

[əʊ] ['hæpi] [rəʊz] , [æz; əz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [kə'res] ,

O	happy	rose	,	as	lying	beneath	her	light	caress	,
哦	快乐的	玫瑰	,	作为	说谎	下面	她	光	抚摸	,

哦，幸福的玫瑰，躺在她轻柔的爱抚下，

[naʊ] ['wɪspə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['spɒftlɪ] , [wɒt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [kən'fes] ,

Now	whisper	to	her	softly	,	what	I	may	not	confess	,
现在	耳语	到	她	轻轻	,	什么	我	可能	不是	承认	,

现在请你轻声告诉她，那些我可能无法坦白的事。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [blu:m] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [tu:; tə] - [naɪt] ,

And	tell	her	she	is	fairer	than	bloom	of	earth	,	to	-	night	,
和	告诉	她	她	是	更公平	比	盛开	的	地球	,	到	-	夜晚	,

今晚，告诉她，她比大地上的花朵还要美丽。

[ɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɔ:l] ['vɜ:tju:z] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ! -

In	that	her	soul	exhaleth	all	virtues	pure	and	bright	!	35
在	那	她	灵魂	呼气	全部	美德	纯的	和	明亮的	!	-

因为她的灵魂散发着一切纯洁而光明的美德！35

[ðə; ði] [klaʊd]

THE	CLOUD
这	云

云

[ə; eɪ] [klaʊd] [skeəs] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðə(r)]

A	Cloud	scarce	larger	than	a	feather
一个	云	稀少	更大的	比	一个	羽毛

比羽毛还大的云朵

[ʌp'rəʊz] [ɪn] ['lʌvz] [braɪt] [skaɪ][wʌn] [deɪ] ,
Uprose **in** **Love's** **bright** **sky** **one** **day** **,**
玫瑰 在 爱的 明亮的 天空 一 天 ,

某天，在爱情明亮的天空中升起，

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] ['stɔːmi] ['weðə(r)]
But **,** **ah** **,** **it** **grew** **to** **stormy** **weather**
但 , 啊 , 它 生长 到 暴风雨 天气

但是，唉，天气变得恶劣起来。

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [reɪ] !
And **shrouded** **all** **the** **sun's** **bright** **ray** **!**
和 被遮蔽的 全部 这 太阳的 明亮的 射线 !

遮蔽了所有明亮的阳光!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] !
A **little** **cloud** **!**
一个 小的 云 !

小云朵!

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ]
but **ah** **,** **the** **sorrow**
但 啊 , 这 悲哀

但是，唉，悲伤

[ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [dʒɑː(r)] ;
That **springs** **from** **bitter** **words** **that** **jar** **;**
那 弹簧 从 苦的 字 那 罐 ;

那源于刺耳的言辞;

[haʊ] [diːp] [ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] , —
How **deep** **the** **pain** **from** **which** **we** **borrow** **,** **—**
如何 深的 这 疼痛 从 哪个 我们 借 , —

我们从中汲取的痛苦有多么深重，——

[haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði][bɑː(r)] !
How **strong** **the** **wall** **that** **forms** **the** **bar** **!**
如何 强的 这 墙 那 表格 这 酒吧 !

构成酒吧的墙体真坚固!

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn]['ɑːftə(r)] - ['aʊəz] [grəʊ] ['tendə(r)]
We **may** **in** **after** **-** **hours** **grow** **tender**
我们 可能 在 后 - 小时 生长 投标

我们可能会在下班后变得温柔

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'raɪt] ,
And **strive** **to** **read** **our** **lives** **aright** **,**
和 努力 到 读 我们的 生活 好的 ,

努力正确解读我们的人生，

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ɪts] [djuː] [wiː; wi]['rendə(r)] ,
But **if** **to** **Love** **its** **due** **we** **render** **,**
但 如果 到 爱 它是到期的 我们 使成为 ,

但如果我们给予爱应有的回报，

[wiː; wi] [nəʊ] [laɪfs] [θred] , [æt; ət] [best] , [ɪz] [slaɪt] !
We **know** **Life's** **thread** **,** **at** **best** **,** **is** **slight** **!**
我们 知道 生活的 线 , 在 最好的 , 是 轻微 !

我们知道，生命之线充其量也只是一条细线!

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət]['spəʊkən] ,
What **if** **the** **look** **,** **the** **word** **,** **but** **spoken** **,**
什么 如果 这 看 , 这 单词 , 但 说 ,

如果眼神、言语，但说出口的话呢?

[hæd; həd] [biːn] " [ðə; ði][lɑːst] " [wiː; wi]['evə(r)][met] ?
Had **been** **"** **the** **last** **"** **we** **ever** **met** **?**
有 到过 " 这 最后的 " 我们 曾经 遇见 ?

那是我们最后一次见面吗?

[ɑː] ! [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʃɔːt] , [tuː] ['brəʊkən] ,
Ah **!** **Life** **had** **been** **too** **short** **,** **too** **broken** **,**
啊 ! 生活 有 到过 也 短的 , 也 破碎的 ,

啊！人生太短暂，太破碎了。

[ɪts] [pæŋ] [fər'evə(r)][tuː; tə] [fə'get] ! -
Its **pang** **forever** **to** **forget** **!** **36**
它是 疼痛 永远 到 忘记 ! -

那份痛楚永远无法忘怀！36

['zeɪnˌzuːxt] !
SEHNSUCHT **!**
渴望 !

搜寻!

[maɪ] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv]
My **heart** **grows** **faint** **with** **longing** **and** **with** **love**
我的 心 生长 头晕的 和 渴望 和 和 爱

我的心因思念和爱而渐渐麻木

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɒmz] [ðaɪ] [wel] - [lʌvd] [feɪs] ;
As **in** **the** **twilight** **comes** **thy** **well** **-** **loved** **face** **;**
作为 在 这 暮 来 你的 出色地 - 喜爱 脸 ;

暮色降临，你挚爱的面容浮现;

[ænd; ənd]['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] [drɔːn] [baɪ] [θredz] [ðæt] [baɪnd]
And **closer** **,** **closer** **drawn** **by** **threads** **that** **bind**
和 更近 , 更近 绘制 经过 线程 那 绑定

越来越近，越来越近，被束缚的丝线牵引着。

[ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl]['aʊə(r)]['tendə(r)][dʒɔɪz][aɪ] [treɪs] .
Thee **to** **me** **,** **all** **our** **tender** **joys** **I** **trace** **.**
汝 到 我 , 全部 我们的 投标 喜悦 我 痕迹 .

我向你追溯我们所有美好的回忆。

[ɪn] [laɪnz] [kiːn] - [kʌt] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn]
In **lines** **keen** **-** **cut** **,** **and** **lasting** **as** **the** **stone**
在 线条 敏锐的 - 切 , 和 持久 作为 这 石头

线条锋利，经久耐用，如同石头一般。

[wen] ['skʌlptərz] [ɑːt] [træns'fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] —
When **sculptor's** **art** **transforms** **it** **into** **life** **—**
什么时候 雕塑家的 艺术 变换 它 进入 生活 —

当雕塑家的艺术将其转化为生命——

[ðæt] [ɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊlləs] ['mɑːb(ə)l] , [stɪl] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
That **erst** **were** **soulless** **marble** **,** **still** **and** **poor**
那 最初 是 无魂 大理石 , 仍然 和 贫穷的

那些曾经毫无灵魂的大理石，静止而贫瘠。

[tuː; tə]['mɪrə(r)] [fɔːθ] ['aʊə(r)][həʊp][ɔː(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)][straɪf] !
To **mirror** **forth** **our** **hope** **or** **joy** **or** **strife** **!**
到 镜子 前进 我们的 希望 或者 喜悦 或者 冲突 !

反映我们的希望、喜悦或奋斗!

[ɪn] [laɪnz] [kiːn] - [kʌt] !
In **lines** **keen** **-** **cut** **!**
在 线条 敏锐的 - 切 !

线条锋利!

[jeɪ] , [ɒn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] ,
Yea , on my living heart ,
是的 , 在 我的 活的 心 ,

是的，我发誓，

([ðæt] ['slʌmbə] - [niːθ] [ɪts][veɪl][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [deθ]) ,
(That slumbered ' neath its veil of seeming death) ,
(那 沉睡 - 下方 它是 面纱 的 似乎 死亡) ,

（它沉睡在看似死亡的面纱之下）

[ðaʊ] [treis] ['kærəktəz] [fʊl] [bəʊld][ænd; ənd] [diːp] ,
Thou tracest characters full bold and deep ,
你 追踪 人物 满的 大胆的 和 深的 ,

你描绘的文字饱满、粗犷而深刻，

[ænd; ənd] [briːð] [naʊ] [wɪð] [laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [breθ] !
And breathest now with life - inspiring breath !
和 呼吸 现在 和 生活 - 鼓舞人心 气息 !

现在，尽情呼吸，感受生命的活力！

[ðʌs] [wɒz; wəz] [lʌv] [bɔːn] !
Thus was Love born !
因此 曾是 爱 出生 !

于是，爱诞生了！

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst]
To me , who deemed it cast
到 我 , WHO 被认为 它 投掷

对我而言，谁认为它被投射了

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ! — [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt]
Behind me ! — with the shadows and the blight
在后面 我 ! — 和 这 阴影 和 这 枯萎病

在我身后！——阴影和枯萎。

[ðæt] [fel] [ɒn] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [həʊm] ,
That fell on trusting heart and life and home ,
那 跌倒 在 信任 心 和 生活 和 家 ,

那份信任寄托于对心灵、生活和家庭的信赖。

[ænd; ənd] [ræpt] [maɪ][səʊl][ɪn]['dɑːrkɪst] [təʊnz][ɒv; əv] [naɪt] !
And wrapped my soul in darkest tones of night !
和 包装 我的 灵魂 在 最黑暗的 音调 的 夜晚 !

并将我的灵魂包裹在最深沉的夜色之中！

[neɪ] , [bʌt; bət][ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] !
Nay , but thy Love has waked me , and I live !
不 , 但 你的 爱 有 醒来 我 , 和 我 居住 !

不，是你的爱唤醒了我，我活了过来！

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [twɪn] - [bɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] [gests] [ɒv; əv][maɪn] ,
For love and life , twin - born , are guests of mine ,
为了 爱 和 生活 , 双 - 出生 , 是 客人 的 矿 ,

为了爱与生命，这对孪生兄弟，是我的客人。

[ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['lʌvərz] ['swiːtɪst] [teɪl] ,
Thine eyes have told me lover's sweetest tale ,
瘦 眼睛 有 讲述 我 恋人的 最甜美的 故事 ,

你的双眸向我诉说了恋人最甜蜜的故事，

[ænd; ənd]['tendə(r)][lɪps][hæv; həv] [siːld] [ˌem 'iː] ['həʊlli] [ðaɪn] !
And tender lips have sealed me wholly thine !
和 投标 嘴唇 有 密封 我 完全 你的 !

温柔的双唇已将我完全封印在你手中！

[səʊ] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɑːt] [wiː; wi] [wɔːk]

So	,	if	within	the	hours	apart	we	walk
所以	,	如果	之内	这	小时	除	我们	走

所以，如果我们在相隔数小时内步行

['ɒftˌtaɪmz] [ɪn] [pɑːðz] [ðæt] [teɪk] [juː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [nest] —

Ofttimes	in	paths	that	take	us	from	our	nest	—
经常	在	路径	那	拿	我们	从	我们的	巢	—

很多时候，我们会走上一条远离家乡的道路——

[ðə; ði] [nest] [wiː; wi] [bɪlt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hændz] —

The	nest	we	built	with	loving	heart	and	hands	—
这	巢	我们	建造	和	爱	心	和	双手	—

我们用爱和双手筑起的巢穴——

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɒt] [frɒm; frəm] [juː 'es] [lʌv] [nɔː(r)] [trʌst] [nɔː(r)] [rest] ! -

It	takes	not	from	us	love	nor	trust	nor	rest	!	37
它	需要	不是	从	我们	爱	也不	相信	也不	休息	!	-

它不会夺走我们的爱、信任和安宁！37

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [nɒt] — [nəʊ] [hænd] [bʌt; bət] ['aʊəz] [kæn; kən] [rɒb]

It	takes	them	not	—	no	hand	but	ours	can	rob
它	需要	他们	不是	—	不	手	但	我们的	能	抢

它不会夺走他们——除了我们之外，没有谁能抢劫他们。

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] !

Each	other	of	this	gift	surpassing	all	!
每个	其他	的	这	礼物	超越	全部	!

这份礼物彼此之间都超越了一切!

[nəʊ] [hænd] [bʌt; bət] ['aʊəz] [kæn; kən] [baɪnd] [ɔː(r)] [breɪk] [ðɪs] [bɒnd] ,

No	hand	but	ours	can	bind	or	break	this	bond	,
不	手	但	我们的	能	绑定	或者	休息	这	纽带	,

除了我们之外，没有任何人能够束缚或打破这种联系。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [hænd] [bʌt; bət] ['aʊəz] [kæn; kən] [fɔːl]

And	from	no	other	hand	but	ours	can	fall
和	从	不	其他	手	但	我们的	能	落下

而除了我们之外，别无他手能够将其击落。

[blaɪt] [ɔː(r)] [dɪs'trʌst] , [ɔː(r)] [griːf] [ɔː(r)] ['bɪtə(r)] [peɪn] ;

Blight	or	distrust	,	or	grief	or	bitter	pain	;
枯萎病	或者	怀疑	,	或者	悲伤	或者	苦的	疼痛	;

衰败或不信任，或悲伤或痛苦；

[ænd; ənd] [səʊ] , [maɪ] [əʊn] , [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] ['bɪldɪd] [wel]

And	so	,	my	own	,	in	this	we	builded	well
和	所以	,	我的	自己的	,	在	这	我们	已建成	出色地

所以，我自己的，在这方面我们做得很好。

[ɪf] [θruː] [laɪfs] [stɔːm] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]

If	through	life's	storm	or	sunshine	there	shall	fall
如果	通过	生活的	风暴	或者	阳光	那里	将	落下

如果人生遭遇风暴或阳光，终将落下

[nəʊ] [griːf] [ɔː(r)] [lɒs] ['aʊə(r)] [lɪps] [meɪ] ['evə(r)] [tel] !

No	grief	or	loss	our	lips	may	ever	tell	!
不	悲伤	或者	损失	我们的	嘴唇	可能	曾经	告诉	!

我们的嘴唇永远不会诉说悲伤或失落!

[maɪ] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] , —

My	heart	grows	faint	with	longing	and	with	love	,	—
我的	心	生长	头晕的	和	渴望	和	和	爱	,	—

我的心因思念和爱而渐渐麻木，——

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ðiː] [ɛə]

And	**yet**	**I**	**know**	**I**	**must**	**not**	**keep**	**thee**	**e'er**
和	然而	我	知道	我	必须	不是	保持	你	曾经

但我知道我不能永远留住你

[ə; eɪ]['tendə(r)][bɒnd] - [sleɪv] [tuː; tə][maɪ] ['æmərəs] [wɪl] ; —

A	**tender**	**bond**	**-**	**slave**	**to**	**my**	**amorous**	**will**	**;**	**—**
一个	投标	纽带	-	奴隶	到	我的	多情	将要	;	—

一个温柔的奴隶，臣服于我的爱欲；——

[sʌtʃ] [tʃeɪn] [æz; əz] [ðæt] - [twɜː(r)] [ɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [weə(r)] !

Such	**chain**	**as**	**that**	**'**	**twere**	**ill**	**that**	**thou**	**shouldst**	**wear**	**!**
这样的	链	作为	那	-	是	患病的	那	你	应该	穿	!

你不应该佩戴这样的锁链!

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [sweɪd] , [dɪə(r)] [lʌv] , [baɪ] [ɔːt]

I	**would**	**not**	**have**	**thee**	**swayed**	**,**	**dear**	**love**	**,**	**by**	**aught**
我	会	不是	有	你	摇摆	,	亲爱的	爱	,	经过	零

亲爱的，我绝不会让你受任何事物动摇。

[ðaɪ] ['mænhʊd] [wʊd] [dɪs'kleɪm] ; [nɔː(r)] [wʊd] [ai][həʊld]

Thy	**manhood**	**would**	**disclaim**	**;**	**nor**	**would**	**I**	**hold**
你的	男子气概	会	放弃	;	也不	会	我	抓住

你的男子气概会否认；我也不会坚持

[ðiː] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][maɪ] ['klɪŋɪŋ] [hɑːt] , [haʊ'eər]

Thee	**prisoner**	**to**	**my**	**clinging**	**heart**	**,**	**howe'er**
汝	囚犯	到	我的	依恋	心	,	然而

然而，你却成了我执着之心的囚徒

[ɪts] ['pliːdɪŋ] [tʌtʃ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn'fəʊld] !

Its	**pleading**	**touch**	**would**	**seek**	**to**	**thee**	**enfold**	**!**
它是	恳求	触碰	会	寻找	到	你	拥抱	!

它恳求的触碰会试图将你拥入怀中!

[lʌv] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , —

Love	**cannot**	**live**	**where**	**faith**	**and**	**trust**	**are**	**not**	**,**	**—**
爱	不能	居住	在哪里	信仰	和	相信	是	不是	,	—

没有信仰和信任，爱就无法存在。

[lʌv] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃeɪn] [tuː; tə][weə(r)] ; —

Love	**will**	**not**	**brook**	**a**	**gilded**	**chain**	**to**	**wear**	**;**	**—**
爱	将要	不是	溪	一个	镀金	链	到	穿	;	—

爱情容不得佩戴镀金的锁链;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fetəz] [baɪnd] , [ðə; ði]['bɜːrdz] [swiːt] [sɒŋ]

And	**where**	**the**	**fetters**	**bind**	**,**	**the**	**bird's**	**sweet**	**song**
和	在哪里	这	镣铐	绑定	,	这	鸟类	甜的	歌曲

而当枷锁束缚之时，鸟儿却发出甜美的歌声。

[ɪz] [hʌʃt] — [ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] , [nəʊ][mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] !

Is	**hushed**	**—**	**the**	**skies**	**above**	**,**	**no**	**more**	**,**	**are**	**fair**	**!**
是	静静地	—	这	天空	多于	,	不	更多的	,	是	公平的	!

一片寂静——头顶的天空，再也晴朗了!

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [həʊld] [ðiː] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts]

But	**I**	**would**	**hold**	**thee**	**in**	**my**	**heart**	**of**	**hearts**
但	我	会	抓住	你	在	我的	心	的	心

但我会将你珍藏在我最温暖的心里。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [nɛə] [ʃʊdst] [streɪ]

So	**little**	**prisoner**	**,**	**that**	**thou**	**ne'er**	**shouldst**	**stray**
所以	小的	囚犯	,	那	你	从未	应该	流浪

你这小小的囚徒，永远不会迷失方向。

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [dɪə(r)] [ʃraɪn] , — [bʌt; bət] , [θru:] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [j'iəz]
From **Love's** **dear** **shrine** **,** **—** **but** **,** **through** **the** **waning** **years**
从 爱的 亲爱的 神社 , — 但 , 通过 这 减弱 年

从爱的圣殿，——但是，在岁月的流逝中

['aʊə(r)] [lʌv] - [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['dɪrər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ! -
Our **love** **-** **life** **should** **grow** **dearer** **day** **by** **day** **!** **38**
我们的 爱 - 生活 应该 生长 更贵 天 经过 天 ! -

我们的爱情生活应该与日俱增！38

[sɪ'lekʃ(ə)n]
SELECTION
选择

选择

[jes] , [həʊld][ˌem 'i:]['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)][ɪn] [ðaɪ] [ɑ:mz] ,
Yes **,** **hold** **me** **closer** **,** **closer** **in** **thy** **arms** **,**
是的 , 抓住 我 更近 , 更近 在 你的 武器 ,

是的，抱紧我，更紧地抱在怀里。

[ænd; ənd]['kləuzə(r)][tu:; tə] [ðaɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] , [ðæt] [ai] ,
And **closer** **to** **thy** **beating** **heart** **,** **that** **I** **,**
和 更近 到 你的 殴打 心 , 那 我 ,

更靠近你跳动的心脏，我，

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɒt] ,
Secure **in** **all** **that** **crowns** **a** **woman's** **lot** **,**
安全的 在 全部 那 皇冠 一个 女性的 很多 ,

拥有所有赋予女性的荣耀，

[meɪ] [naʊ] , [wɪð] [ði:] , [ðə; ði]['bɪtə(r)][pɑ:st][dɪ'faɪ] !
May **now** **,** **with** **thee** **,** **the** **bitter** **past** **defy** **!**
可能 现在 , 和 你 , 这 苦的 过去的 违抗 !

愿你战胜过去的苦难！

[jet] [wʊd] [ai][nɒt][kɔ:l] [daʊn] [æn; ən] ['enviəs] [du:m]
Yet **would** **I** **not** **call** **down** **an** **envious** **doom**
然而 会 我 不是 称呼 向下 一个 羡慕 厄运

然而，我岂能不招致嫉妒的厄运？

[ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃərz] ['sʌni] [deɪz] ;
On **any** **of** **the** **future's** **sunny** **days** **;**
在 任何 的 这 期货 阳光明媚 天 ;

在未来任何一个阳光灿烂的日子里；

- [twɜ:(r)] [ɪl] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [feɪts] , [ai] [trəʊ] ;
' **Twere** **ill** **in** **me** **to** **tempt** **the** **Fates** **,** **I** **trow** **;**
- 是 患病的 在 我 到 诱惑 这 命运 , 我 扔 ;

我发誓，我生性邪恶，竟敢挑战命运。

[bʌt; bət] , ['rɑ:ðə(r)] , [æz; əz][wʌn] ['pli:dɪŋ] , [ni:l] [ænd; ənd] [preɪz] : —
But **,** **rather** **,** **as** **one** **pleading** **,** **kneels** **and** **prays** **:** **—**
但 , 相当 , 作为 一 恳求 , 跪着 和 祈祷 : —

但是，他却像恳求者一样，跪下祈祷：——

" [steɪ] [bʌt; bət][ðaɪ][hænd] , [əʊ] [taɪm] ! [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [grɑ:nt]
" **Stay** **but** **thy** **hand** **,** **O** **Time** **!** **and** **pitying** **grant**
" 停留 但 你的 手 , 哦 时间 ! 和 怜悯 授予

“时间啊，请你停下你的手！怜悯我吧！”

[ˌju: 'es][ɒv; əv][ðaɪ] ['sʌni] [ʃi:vz] [ɒv; əv] ['hɑ:vɪst] [deɪ] ;
Us **of** **thy** **sunny** **sheaves** **of** **Harvest** **Day** **;**
我们 的 你的 阳光明媚 捆 的 收成 天 ;

我们来自你那阳光灿烂的丰收日；

['aʊəz] [brɪmd] [wɪð] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɔːl][glæd] [wɪð] [lʌv] , —
Hours brimmed with sweetness and all glad with love , —
小时 满溢 和 甜味 和 全部 高兴的 和 爱 , —

时光充满甜蜜，每个人都沉浸在爱的喜悦中——

[ðæt] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [wiː; wi] [skeəs] [meɪ] [hiːd] [ðə; ði] [wei]
That , passing on , we scarce may heed the way
那 , 通过 在 , 我们 稀少 可能 注意 这 方式

如此一来，我们或许很难注意到这条路。

" [ðæt] [ɜːst] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['ʃɑːrpəst] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] ;
" That erst was strewn with sharpest stones and weeds ;
" 那 最初 曾是 散落的 和 最锋利 石头 和 杂草 ;

"那里以前遍布尖锐的石头和杂草;

[səʊ] [liːd] [ˌjuː 'es]['dʒentli] , [taɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [mɪs]
So lead us gently , Time , we may not miss
所以 带领 我们 轻轻地 , 时间 , 我们 可能 不是 错过

所以，时间啊，请温柔地引领我们，我们或许不会错过。

[ɔːt] [ɒv; əv] [laɪfs] [dʒɔɪ][ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['brɪliənt] [lait] ,
Aught of Life's joy or of its brilliant light ,
零 的 生活的 喜悦 或者 的 它是 杰出的 光 ,

生命的喜悦或其灿烂的光芒，

[ɔː(r)] , ['mɪsɪŋ] , [kreɪv] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][kʌp] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
Or , missing , crave a fuller cup than this !
或者 , 丢失的 , 渴望 一个 更丰满 杯子 比 这 !

或者，想念一杯更满满的咖啡!

" [jes] , [həʊld][ˌem 'iː]['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] ; [let][ˌem 'iː] [rest]
" Yes , hold me closer , closer ; let me rest
" 是的 , 抓住 我 更近 , 更近 ; 让 我 休息

"是的，抱紧我，抱紧我；让我休息。"

[maɪ] [hed] , ['kɒntent] , [ə'bʌv] [ðaɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
My head , content , above thy throbbing heart .
我的 头 , 内容 , 多于 你的 悸动 心 .

我的头颅，安然地高高耸立在你跳动的心脏之上。

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [beɪ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ;
Struggle and bay of laurel are the world's ;
斗争 和 湾 的 月桂树 是 这 世界的 ;

奋斗与桂冠是世界的;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [lʌv] , [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] !
But this , my own dear Love , the better part !
但 这 , 我的 自己的 亲爱的 爱 , 这 更好的 部分 !

但是，我亲爱的，这才是更精彩的部分!

[feɪm] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] — [ləʊ] ! [duː; də][nɒt] [ðeɪ] [bɜːn]
Fame and Ambition — lo ! do not they burn
名声 和 志向 — 洛 ! 做 不是 他们 烧伤

名利与野心——瞧！它们岂不都化为灰烬?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lʊərɪd] [lait] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
With all the lurid light and gleam of earth ?
和 全部 这 骇人的 光 和 闪耀 的 地球 ?

带着地球上所有刺眼的光芒和光彩?

[lʌv] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ʃedz] ,
Love , silent and benign , an influence sheds ,
爱 , 沉默的 和 良性 , 一个 影响 棚屋 ,

爱，无声而温和，悄然影响着我们。

[ænd; ənd]['herəld] [fɔːθ] [ɪn][laɪf][ə; eɪ]['haɪə(r)] [bɜːθ] !
And heralds forth in life a higher birth !
和 使者 前进 在 生活 一个 更高 出生 !

预示着人生将迎来更高的境界!

[veɪn][ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [jeɪ] , [ɔː(r)] ['kɔŋkə] [gəʊl] ,
Vain is ambition , yea , or conquered goal ,
徒劳 是 志向 , 是的 , 或者 征服 目标 ,

野心是虚妄的，即便目标已经达成也是虚妄的。

[tuː; tə][baɪnd][maɪ] [hɑːt] [ɔː(r)]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
To bind my heart or satisfy me here .
到 绑定 我的 心 或者 满足 我 这里 .

让我心动，或者让我在此得到满足。

[ðen] [həʊld][ˌem 'iː]['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [lʌv] ;
Then hold me closer , closer to thee , Love ;
然后 抓住 我 更近 , 更近 到 你 , 爱 ;

那就抱紧我，更靠近你，我的爱人;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [həʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː][nɪə(r)] ! -
For this I give it all — hold thou me near ! 39
为了 这 我 给 它 全部 — 抓住 你 我 靠近 ! -

为此我愿付出一切——请你紧紧拥抱我！39

['ledʒəndri] SONGS4041
LEGENDARY SONGS4041
传奇 SONGS4041

传奇歌曲4041

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'djʊəd]
THE MANSION THAT ENDURED
这 大厦 那 忍受

屹立不倒的豪宅

([ðɪs] ['ledʒənd] , [ɪn][prəʊz] , [aɪ][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
(This legend , in prose , I found in a French collection ,
(这 传奇 , 在 散文 , 我 成立 在 一个 法语 收藏 ,

（这段散文传说，是我在一本法国文集中发现的,）

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ['rendəd] ['ɪntuː] [vɜːs] .
and have believed it would be acceptable rendered into verse .
和 有 相信 它 会 是 可接受 渲染 进入 诗 .

并且认为将其谱成诗歌是可以接受的。

[em] . [el] .)
M . L .)
M . L .)

ML）

[bæk] , [ɪn]['əʊldən][taɪm] [wen] ['empərəz]
Back , in olden time when emperors
后退 , 在 古老的 时间 什么时候 皇帝们

回到古代，当皇帝们

[ruːld] [ðə; ði][lænd][weə(r)] ['taɪbər] [fləʊz] ,
Ruled the land where Tiber flows ,
裁决 这 土地 在哪里 台伯河 流量 ,

统治了台伯河沿岸的土地，

[praʊd] [ænd; ənd] [stɜːn] [dwelt] - ,
Proud and stern dwelt Gondoforus ,
自豪的 和 船尾 居住 - ,

骄傲而严厉的贡多福鲁斯居住于此，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [ʃəʊz] .

As	the	ancient	legend	shows	.
作为	这	古老的	传奇	演出	.

正如古老的传说所记载的那样。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

As	he	mused	in	hours	of	leisure	,
作为	他	沉思	在	小时	的	闲暇	,

在闲暇时光里，他沉思着：

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [ðɪs] [θɔːt] :

Came	into	his	brain	this	thought	:
来	进入	他的	脑	这	想法	:

他脑海中突然冒出这样一个念头：

" [streɪt] [aɪl] [bɪld] , [fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ['glɔːri]

"	Straight	I'll	build	,	for	mine	own	glory
"	直的	患病的	建造	,	为了	矿	自己的	荣耀

“我将笔直前行，为了自己的荣耀。”

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['pæləs] ['deftli] [rɔːt]

Here	,	a	palace	deftly	wrought
这里	,	一个	宫殿	巧妙地	锻

这里，一座精心建造的宫殿

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ;

"	Of	the	richest	gold	and	silver	;
"	的	这	最富有的	金子	和	银	;

“最丰富的金银；

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [dʒemz] [bɪ'dekt] ;

With	the	choicest	gems	bedecked	;
和	这	精选	宝石	装饰	;

镶嵌着最上等的宝石；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɒn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ]

That	shall	on	my	house	and	lineage
那	将	在	我的	房子	和	血统

那将以我的家族和血统为担保。

[stɪl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [laɪt] [rɪ'flekt] .

Still	a	greater	light	reflect	.
仍然	一个	更大的	光	反映	.

光线反射更加强烈。

" [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɛmpərərz]

"	Shall	outshine	the	Roman	Emperor's
"	将	光芒四射	这	罗马	皇帝的

必将超越罗马皇帝的光芒

[ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːθ] ;

In	its	beauty	and	its	worth	;
在	它是	美丽	和	它是	值得	;

它的美丽和价值；

[pleɪs] - [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['strʌktʃə(r)]

Place	fore'er	his	lordly	structure
地方	-	他的	尊贵的	结构

永远安置在他高贵的身躯之前

- [mɪd][ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

'	Mid	the	lesser	of	the	earth	.
-	中	这	较少	的	这	地球	.

位于地球较小的中心。

" [səʊ][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['spiːdɪŋ]
" So he sent his message speeding
" 所以 他 发送 他的 信息 超速

于是他迅速地发送了信息。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
To the regions far and near ,
到 这 地区 远的 和 靠近 ,

致远近各地

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['bɪldə(r)]
That some great and cunning builder
那 一些 伟大的 和 狡猾 建筑商

那是一位伟大而狡猾的建造者

[mait] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə'pɪə(r)] .
Might at his command appear .
可能 在 他的 命令 出现 .

或许会听从他的命令出现。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [miːn] [ɔːl] ['ləʊli] ,
When , one day , with mien all lowly ,
什么时候 , 一 天 , 和 面容 全部 卑微的 ,

有一天，他神情卑微，

[ræpt] [ə'baʊt][ɪn] ['gɑːmənts] [greɪ] ,
Wrapped about in garments gray ,
包装 关于 在 服装 灰色的 ,

全身裹着灰色衣物，

[stʊd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
Stood the architect before him ,
站立 这 建筑师 前 他 ,

建筑师站在他面前，

[hɪz; ɪz] [bɪ'hest] [tuː; tə] [naʊ] ['eseɪ] . -
His behest to now essay . 42
他的 要求 到 现在 散文 . -

他现在要求写这篇文章。42

[spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd] -
Spoke his will — and Gondoforus
辐 他的 将要 — 和 -

他立下了遗嘱——还有贡多福鲁斯

[went] [fɔːθ] ['praʊdli] ['ʌntə; 'ʌntu][wɔː(r)] ;
Went forth proudly unto war ;
去 前进 自豪地 到 战争 ;

昂首挺胸地奔赴战场；

[deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [sped][ɒn] [ʌn'hiːdɪd] ,
Days and months sped on unheeded ,
天 和 几个月 加速 在 无人理会 ,

日子一天天、一个月月地悄然流逝，无人理会。

[stɪl] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
Still no word came from afar .
仍然 不 单词 来了 从 远方 .

远方依然杳无音讯。

[jet] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [rɔːt] , ['saɪlənt] ,
Yet the architect wrought , silent ,
然而 这 建筑师 锻 , 沉默的 ,

然而，建筑师默默地建造着，

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [nɔː(r)][plæn][nɔː(r)][pen] ;

Though	he	touched	nor	plan	nor	pen	;
尽管	他	感动	也不	计划	也不	笔	；

虽然他既没有计划也没有笔；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]

For	the	palace	he	was	building
为了	这	宫殿	他	曾是	建筑

他正在建造的宫殿

[wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [baɪ] [aɪz] [ɒv; əv][men] .

Was	not	seen	by	eyes	of	men	.
曾是	不是	已见	经过	眼睛	的	男人	.

人类的眼睛看不到。

[waɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪd]

While	unto	the	poor	and	wretched
尽管	到	这	贫穷的	和	可怜

而对于贫困和不幸的人来说

['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [geɪv] [hiː; hi] ;

Freely	of	the	gold	gave	he	;
自由	的	这	金子	给予	他	；

他慷慨地捐献了黄金；

['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ]

Precious	stones	were	turned	to	healing
宝贵的	石头	是	转向	到	康复

宝石被用于疗愈

[niːdz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti] !

Needs	of	poor	humanity	!
需求	的	贫穷的	人类	！

贫困人类的需求！

[bæk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] ,

Back	,	returning	flushed	with	victory	,
后退	,	返回	酡	和	胜利	,

凯旋归来，满脸胜利的喜悦

- [keɪm] [ə'peɪs] ;

Gondoforus	came	apace	;
-	来了	迅速	；

贡多福鲁斯鱼迅速出现；

[sɔːt] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] —

Sought	,	in	vain	,	to	view	his	palace	—
寻求	,	在	徒劳	,	到	看法	他的	宫殿	—

徒劳地试图参观他的宫殿——

[beə(r)][ænd; ənd] ['empti] [wɒz; wəz][ɪts] [pleɪs] !

Bare	and	empty	was	its	place	!
裸	和	空的	曾是	它是	地方	！

这里空空荡荡，一片荒凉！

[ðen] [hiː; hi] [sent] , [wɪð] ['stɜːrnɪst] ['mesɪdʒ] ,

Then	he	sent	,	with	sternest	message	,
然后	他	发送	,	和	最严厉的	信息	,

然后他派人送去了措辞最为严厉的信息：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd] [sed] —

For	the	architect	,	and	said	—
为了	这	建筑师	,	和	说	—

对于建筑师来说，他说——

" ['keɪtɪf] , [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['ʃəʊɪŋ] ?
" Caitiff , what is now thy showing ?
" 破产管理人， 什么 是 现在 你的 显示 ?

"弃绝者，你现在有什么表现？"

['ɑːnsə(r)] , [baɪ] [ðaɪ] ['hɔːri] [hed] !
Answer , by thy hoary head !
回答 ，经过 你的 苍老 头 !

凭你那白发苍苍的头颅回答我！

" ['tɒməs] ([hiː; hi] [huː] , ['daʊtɪŋ] , ['lɪŋgəd]
" Thomas (he who , doubting , lingered
" 托马斯 (他 WHO , 怀疑 , 徘徊不去

"托马斯（他曾心存疑虑，犹豫不决）

[wen] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [prest] [tuː; tə] [kleɪm]
When his fellows pressed to claim
什么时候 他的 伙伴们 按下 到 宣称

当他的同伴们要求他提出索赔时

[æz; əz] [ðeə(r)] ['rɪz(ə)n] [lɔːd] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)])
As their risen Lord , the Saviour)
作为 他们的 升起 主 , 这 救主)

作为他们复活的主，救世主）

[speɪk] : " [əʊ] , [ðaʊ] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [neɪm] ,
Spake : " Oh , thou of kingly name ,
斯帕克 : " 哦 , 你 的 王者 姓名 ,

斯帕克说道："哦，你拥有王者之名，

" [ləʊ] ! [ðaɪ] [haʊs] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['bɪldɪd] !
" Lo ! thy house is even builded !
" 洛 ! 你的 房子 是 甚至 已建成 !

看哪！你的房子已经建成了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [kɑːst]
" But the warrior bade them cast
" 但 这 战士 巴德 他们 投掷

但战士命令他们投降

[ɪn] [diːp] ['dʌndʒən] [hɪm] [huː] ['traifl]
In deep dungeon him who trifled
在 深的 地牢 他 WHO 琐碎

在地牢深处，那个轻率行事的人

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðeə(r)] [baɪnd] [hɪm] [fɑːst] , -
With his will — there bind him fast , 43
和 他的 将要 — 那里 绑定 他 快速地 , -

用他的意志——将他牢牢束缚住，43

[waɪl] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [sˈʌtləst] ['tɔːment]
While he planned the subtlest torment
尽管 他 计划 这 最微妙的 折磨

他精心策划了最隐晦的折磨

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪtərz] [eɪdʒd] [freɪm] ,
For the traitor's aged frame ,
为了 这 叛徒的 老年人 框架 ,

对于叛徒苍老的身躯而言，

[waɪl] [hiː; hi] [duːmd] , [wɪð] ['kiːnɪst] ['vendʒəns] ,
While he doomed , with keenest vengeance ,
尽管 他 注定失败 , 和 最热衷 复仇 ,

尽管他注定要遭受毁灭，却怀着最强烈的复仇之心，

[hɪm] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] , [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
Him to torture , death and shame !
他 到 酷刑 , 死亡 和 耻辱 !

让他遭受酷刑、处死并蒙受耻辱!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] ['pɔndə] ,
But , as in his rage he pondered ,
但 , 作为 在 他的 愤怒 他 沉思 ,

但是，当他怒火中烧时，他沉思道:

[sliːp] - [hɪm] , [held] [hɪm] [tʃeɪnd] ,
Sleep o'ertook him , held him chained ,
睡觉 - 他 , 握住 他 连锁 ,

睡意袭来，将他牢牢束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒn] ['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)][hɪm] —
And a vision hovered near him —
和 一个 想象 悬停 靠近 他 —

一个幻象在他身边徘徊——

['ɜːθli] [sens] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [wein] .
Earthly sense grew dim and waned .
尘世的 感觉 生长 暗淡 和 减弱 .

尘世的感知能力逐渐减弱。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
Then the spirit of his brother
然后 这 精神 的 他的 兄弟

然后是他兄弟的灵魂

['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [druː] [naɪ] ;
Swiftly to his side drew nigh ;
迅速地 到 他的 边 画 夜 ;

迅速来到他身边;

[sed] , [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
Said , in words that thrilled his being ,
说 , 在 字 那 激动不已 他的 存在 ,

他说，这些话令他心潮澎湃:

" [hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [duːmd] [tuː; tə][daɪ]
" He whom thou hast doomed to die
" 他 谁 你 哈斯特 注定失败 到 死

"你注定要死的那个人

" [ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ;
" Is the servant of the Mighty ;
" 是 这 仆人 的 这 强大的 ;

"是大能者的仆人;

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Is an instrument of grace ,
是 一个 乐器 的 优雅 ,

是恩典的工具,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [naʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː]
For the angels now have shown me
为了 这 天使 现在 有 所示 我

因为天使们现在已经向我显明了

([weə(r)] [nəʊ] ['nærəʊ] [wɔːlz] [hæv; həv] [pleɪs]
(Where no narrow walls have place
(在哪里 不 狭窄的 墙壁 有 地方

(没有狭窄墙壁的地方)

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dwel] [ðə; ði][hoʊsts][ɪ'tɜːn(ə)l])

"	And	where	dwell	the	hosts	eternal	)
"	和	在哪里	住	这	主持人	永恒	)

“以及永恒的天军居住之处”

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ðeə(r)] ,

Reared	in	all	its	beauty	there	,
饲养	在	全部它是		美丽	那里	,

在那里，在它所有的美好环境中长大，

[ləʊ] ! [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['dʒuːəlz]

Lo	!	a	House	of	precious	jewels
洛	！	一个	房子	的	宝贵的	珠宝

瞧！一座珍宝屋！

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [məʊst][feə(r)] .

And	of	ornament	most	fair	.
和	的	装饰品	最多	公平的	.

而且装饰得非常漂亮。

" ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz]

"	Fashioned	of	the	precious	metals
"	造型	的	这	宝贵的	金属

由贵金属制成

[ðaʊ] [wʊdst] [feɪn][hæv; həv] ['bɪldɪd] [hɪə(r)] ;

Thou	wouldst	fain	have	builded	here	;
你	会	欣然	有	已建成	这里	;

你本想在这里建造房屋；

['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri]

Fashioned	with	a	grace	and	glory
造型	和	一个	优雅	和	荣耀

优雅而荣耀地塑造而成

[ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌθ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

That	on	Earth	doth	not	appear	.
那	在	地球	确实	不是	出现	.

那东西在地球上并不存在。

[ðʌs] , [ɪn]['pærədaɪs][ðeə(r)] ['stændɪθ]

Thus	,	in	Paradise	there	standeth
因此	,	在	天堂	那里	站立

因此，在天堂里，存在着

['weɪtɪŋ] [ðiː] , [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪn] ,

Waiting	thee	,	a	House	divine	,
等待	你	,	一个	房子	神圣的	,

神圣的殿堂，恭候着你。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæθ] ['fæʃ(ə)nd]

Which	the	Architect	hath	fashioned
哪个	这	建筑师	有	造型

建筑师所设计的

[ɔːl][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [naʊ] [ˌaʊt'ʃaɪn] ! " -

All	on	Earth	to	now	outshine	!	"	44
全部	在	地球	到	现在	光芒四射	！	"	-

地球上所有人都将光芒四射！“44

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [peɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ;

Then	the	vision	paled	and	vanished	;
然后	这	想象	苍白	和	消失了	;

然后，幻象逐渐褪色并消失；

- ['streɪtˌweɪ] [sped]
Gondoforus straightway sped
- 立刻 加速

贡多福鲁斯直道加速

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] , [huː] [ə'weɪtɪŋ] ,
To the captive , who awaiting ,
到 这 俘虏 , WHO 等待中 ,

致等待的俘虏，

[baʊd] [ɪn] [preə(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hed] .
Bowed in prayer his aged head .
鞠躬 在 祷告 他的 老年人 头 .

他低下头，虔诚祈祷。

- [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
Gondoforus knelt before him ;
- 跪下 前 他 ;

贡多福鲁斯跪在他面前；

[ðen] [ðə; ði]['həʊli] ['tɒməs] [spəʊk] ,
Then the holy Thomas spoke ,
然后 这 圣 托马斯 辐 ,

然后，圣托马斯开口说道：

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['wɒriə(r)]
As he raised the humble warrior
作为 他 提高 这 谦逊的 战士

他培养了这位谦逊的战士

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [strəʊk] —
Crushed beneath the vision's stroke —
碎 下面 这 愿景的 中风 —

被幻象的冲击压垮——

" [nəʊ] [nɒt] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mænʃənz]
" Knowest not , O King , the mansions
" 最了解 不是 , 哦 国王 , 这 豪宅

"王啊，你不知道那些宫殿

[ðæt] [ɪn'djʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] [haɪ] ?
That endure , are reared on high ?
那 忍受 , 是 饲养 在 高的 ?

那些经久不衰的人，是被高高举起的吗?

['bɪldɪd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['hev(ə)n]
Builded there , for us , in Heaven
已建成 那里 , 为了 我们 , 在 天堂

在那里，为我们，在天堂里建造

[baɪ]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
By our faith and charity .
经过 我们的 信仰 和 慈善机构 .

凭着我们的信仰和爱心。

" [ðə; ði] [tʃaɪmz]
" THE CHIMES
" 这 编钟

《钟声》

[ɒn] [feə(r)] [leɪk] ['koʊmoʊz] ['sʌni] [brɪŋk] ,
On fair Lake Como's sunny brink ,
在 公平的 湖 科莫的 阳光明媚 边缘 ,

在阳光明媚的科莫湖畔，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri] [stʊd]
An **ancient** **monastery** **stood**
一个 古老的 修道院 站立

一座古老的修道院矗立于此。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [stiːp] [ə'sent] ,
Close **to** **the** **mountain's** **steep** **ascent** **,**
关闭 到 这 山的 陡 上升 ,

靠近山峰陡峭的上坡路段，

[æz; əz] ['nestlɪŋ] - [niːθ] [ɪts] ['snəʊi] [hʊd] .
As **nestling** **'** **neath** **its** **snowy** **hood** **.**
作为 雏鸟 - 下方 它是 下雪的 兜帽 .

如同依偎在雪白的兜帽下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [ˌɑːtɪ'zæn]
And **there** **a** **pale** **young** **artisan**
和 那里 一个 苍白 年轻的 工匠

那里还有一位面色苍白的年轻工匠

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [plaɪ] ; [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃaɪm]
His **cunning** **plied** **;** **a** **wondrous** **chime**
他的 狡猾 合拢 ; 一个 奇妙的 钟声

他的狡猾奏响；美妙的钟声

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [freɪm] ,
He **sought** **to** **frame** **,**
他 寻求 到 框架 ,

他试图陷害，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʌvd]
that **those** **who** **loved**
那 那些 WHO 喜爱

那些爱的人

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊltən] [raɪm]
The **beauty** **of** **that** **molten** **rhyme**
这 美丽 的 那 熔融的 韵

那熔化的韵律之美

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['væliz] [bredθ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]
Within **the** **valley's** **breadth** **should** **hear**
之内 这 山谷的 宽度 应该 听到

在山谷的范围内应该能听到

['piːlɪŋ] [æt; ət] [mɔːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][klɪə(r)] .
Pealing **at** **morn** **and** **even** **clear** **.**
剥落 在 早晨 和 甚至 清除 .

清晨发出噼啪声，甚至清晰可见。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [tɔil] , ['kɒntent] [ɪf] [hiː; hi]
For **years** **he** **toiled** **,** **content** **if** **he**
为了 年 他 辛勤劳作 , 内容 如果 他

多年来他辛勤劳作，只要他……就心满意足。

[æt; ət][lɑːst] [maɪt] [freɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [səʊ] [swiːt]
At **last** **might** **frame** **a** **chime** **so** **sweet**
在 最后的 可能 框架 一个 钟声 所以 甜的

最终或许能框出一个如此甜美的钟声

[ðæt] ['pɪlgrɪmz] [pɒft] [wʊd] ['saɪlənt] [pɔːz]
That **pilgrims** **oft** **would** **silent** **pause**
那 朝圣者 经常 会 沉默的 暂停

朝圣者们常常会静静地停顿。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][glæd] [rɪ'piːt] .

To	hear	the	music	glad	repeat	.
到	听到	这	音乐	高兴的	重复	.

很高兴再次听到这首乐曲。

[bɔːn] ['or] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['wɔːtəz] - [riːtʃ]

Borne	o'er	the	tranquil	waters	'	reach
出生	超过	这	宁静	水	-	抵达

越过宁静的水面

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [swɪft] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] heart45

And	bringing	swift	unto	the	heart45
和	带来	迅速	到	这	heart45

并迅速进入内心45

[ɪts] [təʊnz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [preɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

Its	tones	of	warning	,	praise	,	and	love	,
它是	音调	的	警告	,	称赞	,	和	爱	,

它语气中既有警告，也有赞扬，还有爱意。

[ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [dɪ'pɑːt] .

That	nevermore	should	then	depart	.
那	永不再	应该	然后	离开	.

那份永不再来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [wəʊv] , [ænd; ənd] [preɪd]

Such	was	the	thought	he	wove	,	and	prayed
这样的	曾是	这	想法	他	编织	,	和	祈祷

他心中想着这些，并祈祷起来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] [biː; bi]['həʊli] [meɪd] .

That	his	life's	work	be	holy	made	.
那	他的	生活的	工作	是	圣	制成	.

愿他毕生的工作成为神圣之作。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [tʃaɪm]

The	day	came	when	that	perfect	chime
这	天	来了	什么时候	那	完美的	钟声

那一天终于到来了，那完美的钟声响起

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'lɒft] , [ɪts] [sɒŋ] [tuː; tə] [wɪŋ]

Was	placed	aloft	,	its	song	to	wing
曾是	放置	高空	,	它是	歌曲	到	翼

被高高托起，它的歌声伴着翅膀飞翔。

[fɔːθ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] - ['saɪlənt] [riːtʃ]

Forth	o'er	the	waters	'	silent	reach
第四	超过	这	水	-	沉默的	抵达

越过寂静的水面

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] [ruːf] [tuː; tə] [brɪŋ]

And	to	the	convent's	roof	to	bring
和	到	这	修道院的	屋顶	到	带来

然后到修道院的屋顶去

[ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] ['weɪwɔːn] ['trævələ(r)][frɒm; frəm]

The	lost	and	wayworn	traveller	from
这	丢失的	和	破旧的	游客	从

来自

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd] [straɪf] ,

The	busy	haunts	of	world	and	strife	,
这	忙碌的	闹鬼的地方	的	世界	和	冲突	,

世界纷争的繁忙之地

[bæk] , [weə(r)] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [preə(r)] [mait] [pruːv]
Back , where the calm of prayer might prove
后退 , 在哪里 这 冷静的 的 祷告 可能 证明

回到那里，祈祷的平静或许会证明

[ðə; ði] [gaɪd] - [pəʊst][tuː; tə][ɪˈtɜːn(ə)l][laɪf] !
The guide - post to Eternal life !
这 指导 - 邮政 到 永恒 生活 !

通往永生的指路明灯!

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɑːtɪˈzæn][æz; əz][wʌn]
Then was the artisan as one
然后 曾是 这 工匠 作为 一

那时，工匠就像一个人

[huːz] [ˈdɪərɪst] [laɪf] - [wɜːk] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] .
Whose dearest life - work , here , was done .
谁 亲爱的 生活 - 工作 , 这里 , 曾是 完毕 .

他毕生最珍视的作品，就在这里完成了。

[nɒt] [səʊ] , [haʊˈeər] ! -
Not so , howe'er ! '
不是 所以 , 然而 ! -

然而，并非如此!

[twɒz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
Twas yet to be
那是 然而 到 是

尚未发生

[ə; eɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [tɑːsk] — [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [liːd]
A lifelong task — a path to lead
一个 终身 任务 — 一个 小路 到 带领

终身使命——一条引领之路

[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ][lænd] , [ɪn][ˈfjuːtaɪl] [sɜːtʃ]
Through many a land , in futile search
通过 许多 一个 土地 , 在 徒劳 搜索

走遍许多地方，徒劳地寻找

[ˈor] [ˈstəʊni] [weɪz] [weə(r)] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] .
O'er stony ways where feet should bleed .
超过 石质的 方式 在哪里 脚 应该 流血 .

走过崎岖不平的道路，双脚应该会流血。

[nɒt] [jet] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [haɪ] [ˈgɜːdən] [faɪnd] —
Not yet his soul's high guerdon find —
不是 然而 他的 灵魂的 高的 格尔登 寻找 —

尚未找到他灵魂的至高奖赏——

[ðə; ði] [praɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [pleɪst] [əˈlɒft] .
The prize his hands had placed aloft .
这 奖 他的 双手 有 放置 高空 .

他高举着的奖品。

[haʊ] [ˈreəli] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [siː]
How rarely here on earth we see
如何 很少 这里 在 地球 我们 看

我们在地球上多么罕见地看到

[laɪfs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɪl] [ɪts] [ˈprɒmɪs] [sɒft] .
Life's morning fill its promise soft .
生活的 早晨 充满 它是 承诺 柔软的 .

生命的清晨充满了它温柔的承诺。

[nɒt] [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rest]

Not	yet	was	he	to	find	his	rest
不是	然而	曾是	他	到	寻找	他的	休息

他尚未安息。

[bɪ'saɪd] [leɪk] ['koʊmoʊz] ['lʌvli] [brest] .

Beside	Lake	Como's	lovely	breast	.
旁	湖	科莫的	迷人的	胸部	.

在科莫湖美丽的胸脯旁。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hɔːd] - [ðə; ði][lænd]

A	savage	horde	o'erran	the	land
一个	野蛮的	部落	-	这	土地

一群野蛮的部落横行于这片土地之上。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [tʃaɪm] ;

And	bore	away	the	prizéd	chime	;
和	钻孔	离开	这	-	钟声	;

并将珍贵的钟带走;

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] ['piːsf(ə)l] ['koʊmoʊz][saɪd] ,

Afar	from	peaceful	Como's	side	,
远方	从	和平	科莫的	边	,

远离宁静的科莫海岸,

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [klaɪm] .

To	some	unknown	and	distant	clime	.
到	一些	未知	和	遥远	气候	.

前往某个未知而遥远的地方。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] [kəm'pleɪnd]

In	vain	the	artisan	complained
在	徒劳	这	工匠	抱怨

工匠的抱怨徒劳无功。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [feɪt] [ˌʌn'kaɪnd] ; [hiː; hi] [druː]

Beneath	a	fate	unkind	;	he	drew
下面	一个	命运	不友善	;	他	画

在命运的捉弄下; 他画了

[nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [lə'ment] [ɔː(r)] [preə(r)] ,

No	comfort	from	lament	or	prayer	,
不	舒适	从	哀叹	或者	祷告	,

哀叹和祈祷都无法带来安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hɑːθˌstəʊn] [nju:] .

For	peace	no	more	his	hearthstone	knew	.
为了	和平	不	更多的	他的	炉石传说	知道	.

他的炉石上再也找不到和平的踪迹。

[ðen] , [æz; əz][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['bruːdɪŋ] [mjuːzd]

Then	,	as	one	day	he	brooding	mused
然后	,	作为	一	天	他	沉思	沉思

然后，有一天，他陷入了沉思.....

[ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [swiːt] [rɪ'fjuːzd] , -

And	consolation	sweet	refused	,	46
和	安慰	甜的	拒绝	,	-

而甜蜜的安慰却被拒绝了，46

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	seemed	to	see	before	his	eyes
他	似乎	到	看	前	他的	眼睛

他似乎看到了眼前的一切

[ə; eɪ][lænd] [ˌaʊt'spred] , [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
A land outspread , wherein his feet
一个 土地 扩张 , 其中 他的 脚

一片广袤的土地，他的双脚在其中。

[ʃʊd; ʃəd]['wɒndə(r)] , [siːkɪŋ] ['evə(r)][ðeə(r)]
Should wander , seeking ever there
应该 漫步 , 寻求 曾经 那里

应该四处游荡，永远寻找那里

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] — [hɪz; ɪz] [tʃaɪm] [səʊ] [swiːt] ,
His loved and lost — his chime so sweet ,
他的 喜爱 和 丢失的 — 他的 钟声 所以 甜的 ,

他挚爱的，以及逝去的——他甜美的钟声，

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] [sɔːt] [nəʊ] [eɪd] ;
He rose at once ; he sought no aid ;
他 玫瑰 在 一次 ; 他 寻求 不 援助 ;

他立刻起身；他没有寻求任何帮助；

[bʌt; bət] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)] ;
But bowed his head in silent prayer ;
但 鞠躬 他的 头 在 沉默的 祷告 ;

但他低下头，默默祈祷；

[ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [pɑːst]
Then from his home he straightway passed
然后 从 他的 家 他 立刻 通过了

然后他直接从家经过

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mait] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ʃeə(r)] .
That no one might his purpose share .
那 不 一 可能 他的 目的 分享 .

以免有人与他的目的相同。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] [ðæt] [deɪ]
And leaving home and rest that day
和 离开 家 和 休息 那 天

那天离开家，好好休息。

[wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
With breaking heart went on his way .
和 打破 心 去 在 他的 方式 .

他心碎地离开了。

[hwənː'er] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɪn] ['fɒrən] [lænd] ,
Whene'er he heard , in foreign land ,
无论何时 他 听到 , 在 外国的 土地 ,

每当他听到，在异国他乡，

[sʌm; səm] ['wʌndrəs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪm]
Some wondrous story of a chime
一些 奇妙的 故事 的 一个 钟声

一个奇妙的钟声的故事

[huːz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪkwɪd] [nəʊts] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Whose tones were liquid notes of song ,
谁 音调 是 液体 笔记 的 歌曲 ,

他们的音调如同流淌的歌声，

[huːz] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['glædsəm] [raɪm] ,
Whose bells rang out a gladsome rhyme ,
谁 铃铛 响铃 出去 一个 高兴 韵 ,

谁的钟声奏响了欢快的韵律，

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːrid] [pleɪs] ,

He	journeyed	to	that	storied	place	,
他	旅程	到	那	有故事的	地方	,

他前往了那个充满传奇色彩的地方，

[nɔː(r)] [pɔːzd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] , —

Nor	paused	till	he	should	reach	the	spot	,	—
也不	暂停	直到	他	应该	抵达	这	点	,	—

他没有停顿，直到到达目的地。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn] [veɪn] ,

Only	to	find	his	quest	in	vain	,
仅有的	到	寻找	他的	寻求	在	徒劳	,

然而，他的探寻最终却徒劳无功。

[waɪl] [jet] [ðəʊz] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [nɛə] [fə'gɒt] .

While	yet	those	bells	were	ne'er	forgot	.
尽管	然而	那些	铃铛	是	从未	忘了	.

然而，那些钟声却从未被遗忘。

[iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [went] [ʌp] [ɪn] [preə(r)]

Each	day	his	soul	went	up	in	prayer
每个	天	他的	灵魂	去	向上	在	祷告

他的灵魂每天都在祈祷中升天。

[ðæt] [ðəʊz] [klɪə(r)] [tʃaɪmz] [maɪt] [pɪəs] [ðə; ði] [eə(r)] !

That	those	clear	chimes	might	pierce	the	air	!
那	那些	清除	编钟	可能	刺穿	这	空气	!

愿那清脆的钟声响彻云霄!

[ðʌs] ['dʒɜːrnid] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

Thus	journeyed	he	for	many	a	year
因此	旅程	他	为了	许多	一个	年

他就这样走了好多年路。

[waɪl] [lɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪ]

While	locks	of	gold	had	turned	to	grey
尽管	锁	的	金子	有	转向	到	灰色的

金色的秀发已然变成了灰色

[tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [hiː; hi] [streɪd]

Till	in	a	distant	land	he	strayed
直到	在	一个	遥远	土地	他	迷路了

直到他在遥远的异国他乡迷失了方向

[ænd; ənd] [hɜːd] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪ]

And	heard	at	close	of	summer	day
和	听到	在	关闭	的	夏天	天

在夏日黄昏时分听到

[ðə; ði] [əʊld] [swiːt] [spŋ] [rʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪm]

The	old	sweet	song	rung	by	his	chime
这	老的	甜的	歌曲	梯子	经过	他的	钟声

他钟声中响起那首古老的甜美歌曲

[hiː; hi] [lɒŋ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [veɪn] !

He	long	had	listened	for	in	vain	!
他	长的	有	听着	为了	在	徒劳	!

他一直苦苦等待，却始终徒劳无功!

['kwɪkli] [rəʊz] [tɪəz] [ɪn] ['lɪftɪd] [aɪz] ,

Quickly	rose	tears	in	lifted	eyes	,
迅速地	玫瑰	眼泪	在	抬起	眼睛	,

泪水迅速涌上抬起的双眼，

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ri'nauns] [ɪts][peɪn] !

Quickly	**his**	**heart**	**renounced**	**its**	**pain**	**!**
迅速地	他的	心	放弃	它是	疼痛	！

他的心很快就忘却了痛苦！

" [əʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] !

"	**O**	**loved**	**and**	**lost**	**!**
"	哦	喜爱	和	丢失的	！

“哦，被爱过又失去的！”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

for	**many**	**a**	**day**
为了	许多	一个	天

许多天

[juːv] [kɔːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ə'weɪ] !

You've	**called**	**me**	**from**	**my**	**youth**	**away**	**!**
你已经	称为	我	从	我的	青年	离开	！

你把我从青春岁月里召唤了回来！

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɒn] ['fɒrən] [strænd][hiː; hi] [weɪts]

"	**For**	**now**	**on**	**foreign**	**strand**	**he**	**waits**
"	为了	现在	在	外国的	链	他	等待

“现在他正等待在异国海滩上。”

[ə'ləʊn] [ɪn][eɪdʒ] — [ə'ləʊn][ɪn][kɪn] ,

Alone	**in**	**age**	**—**	**alone**	**in**	**kin**	**,**
独自的	在	年龄	—	独自的	在	亲属	,

年纪孤单，亲属也孤单

['lɪsənɪŋ] [æz; əz] ['lisən] [wʌn] [huː] [baid]

Listening	**as**	**listens**	**one**	**who**	**bides**
聆听	作为	听着	一	WHO	比德斯

聆听，如同聆听者一般。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [preɪz] [wɪ'ðɪn] .

Outside	**of**	**Heaven**	**,**	**to**	**praise**	**within**	**.**
外部	的	天堂	,	到	称赞	之内	.

在天堂之外，赞美天堂之内。

[nɒt] [veɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] !

Not	**vain**	**his**	**search**	**!**
不是	徒劳	他的	搜索	！

他的寻找并非徒劳！

[nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] ! -

not	**lost**	**his**	**love**	**!**	**47**
不是	丢失的	他的	爱	！	-

他并没有失去他的爱！47

[hiː; hi] [fiːlz] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [θrɒb]

He	**feels**	**once**	**more**	**the**	**old**	**-**	**time**	**throb**
他	感觉	一次	更多的	这	老的	-	时间	搏动

他再次感受到了那种昔日的悸动。

[eə(r)]['kruːəl][fəʊz][hɪz; ɪz][praɪz][hæd; həd][t'æən] ;

Ere	**cruel**	**foes**	**his**	**prize**	**had**	**ta'en**	**;**
埃雷	残忍的	敌人	他的	奖	有	塔恩	；

在残酷的敌人面前，他的战利品已经夺取；

[nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [rɒb] !

No	**more**	**may**	**they**	**his**	**treasure**	**rob**	**!**
不	更多的	可能	他们	他的	宝藏	抢	！

他们休想再抢走他的宝藏！

[hɪz; ɪz][laɪf] [went] [fɔːθ] [ɪn][wʌn][glæd][kraɪ]

His	life	went	forth	in	one	glad	cry
他的	生活	去	前进	在	一	高兴的	哭

他的一生在一声欢呼中结束

[bɪˈniːθ] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] , [ˈeɪliən][skaɪ] !

Beneath	that	far	-	off	,	alien	sky	!
下面	那	远的	-	离开	,	外星人	天空	!

在那遥远而陌生的天空之下!

- [twɒz] [endid] — [ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [sɜːtʃ] ;

'	Twas	ended	—	all	the	tender	search	;
-	那是	结束	—	全部	这	投标	搜索	;

一切都结束了——所有的招标搜寻;

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sliːpləs] [tɔɪl] ;

The	hours	of	pain	and	sleepless	toil	;
这	小时	的	疼痛	和	失眠	辛劳	;

痛苦和不眠之夜的辛劳;

[ðeə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [klɑːsp] ;

There	,	where	no	loved	his	hand	might	clasp	;
那里	,	在哪里	不	喜爱	他的	手	可能	搭扣	;

在那里，没有爱人能握住他的手;

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['fɒrən] [sɔɪl] .

There	,	on	that	wild	and	foreign	soil	.
那里	,	在	那	荒野	和	外国的	土壤	.

在那片荒凉而陌生的土地上。

[bʌt; bət] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪt]

But	deep	within	his	heart	was	writ
但	深的	之内	他的	心	曾是	写

但他内心深处却写着

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [pjʊə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [sɜːtʃ] .

His	purpose	pure	;	his	steadfast	search	.
他的	目的	纯的	;	他的	坚定不移	搜索	.

他的目的纯粹；他孜孜不倦地追求。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hɪz; ɪz] [tʃaɪm] [stɪl] [kɔːlz][tuː; tə][preə(r)] ,

his	chime	still	calls	to	prayer	,
他的	钟声	仍然	呼叫	到	祷告	,

他的钟声依然在召唤人们祈祷,

[ænd; ənd] [stɪl] [piːl] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['aɪvɪd] [tʃɜːtʃ] .

And	still	peals	forth	from	ivied	church	.
和	仍然	果皮	前进	从	常春藤	教会	.

教堂里依然回荡着悠扬的歌声。

[ðə; ði] [belz] [wʌns]['blesɪd; blest][baɪ] ['seɪntli] [hændz]

The	bells	once	blessed	by	saintly	hands
这	铃铛	一次	蒙福	经过	圣洁的	双手

这些钟曾被圣徒之手祝福过。

[naʊ] [kɔːl] , [ɪn] ['lɪmərɪk] , [gɑːdz] [kə'mændz] !

Now	call	,	in	Limerick	,	God's	commands	!
现在	称呼	,	在	利默里克	,	神的	命令	!

现在，在利默里克，宣告上帝的旨意!

[maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] — [wɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ]
My **story's** **done** **—** **what** **need** **to** **say**
我的 故事的 完毕 — 什么 需要 到 说

我的故事讲完了——还有什么好说的呢?

[hiː; hi] [sliːp] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðeə(r)]
He **sleeps** **as** **well** **and** **sweetly** **there**
他 睡觉 作为 出色地 和 甜蜜地 那里

他在那里睡得很好，很香甜。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [skaɪ]
Beneath **that** **arch** **of** **foreign** **sky**
下面 那 拱 的 外国的 天空

在那道异国天空的拱门之下

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][səʊ][feə(r)] .
As **in** **his** **native** **land** **so** **fair** **.**
作为 在 他的 本国的 土地 所以 公平的 .

就像在他美丽的故乡一样。

[hiː; hi] [faʊnd] , [eə(r)] [deθ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [fiːt]
He **found** **,** **ere** **death** **had** **met** **his** **feet**
他 成立 , 埃雷 死亡 有 遇见 他的 脚

他找到了，就在死神降临之前。

[ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [wɪð] ['spɪrɪt] [breɪv] ,
The **prize** **he** **sought** **with** **spirit** **brave** **,**
这 奖 他 寻求 和 精神 勇敢的 ,

他以勇敢的精神去追求的奖赏，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [laɪ]
And **finding** **was** **content** **to** **lie**
和 寻找 曾是 内容 到 说谎

而发现者却乐于撒谎

[ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kəʊməʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Afar **from** **Como** **in** **his** **grave** **.**
远方 从 科莫 在 他的 严重 .

远离科莫，长眠于此。

[lʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊl] [ðæt] [led] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Love **was** **the** **goal** **that** **led** **his** **feet**
爱 曾是 这 目标 那 引领 他的 脚

爱是他前进的目标。

[tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['deθləs] [kɑːm] [rɪ'pliːt] .
To **peace** **and** **deathless** **calm** **replete** **.**
到 和平 和 永生 冷静的 充足的 .

愿您拥有永恒的和平与宁静。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ?
The **chimes** **?**
这 编钟 ?

钟声?

[ɑː] , [wel] , [pə'hæps] [ðeɪ] [piːl]
Ah **,** **well** **,** **perhaps** **they** **peal**
啊 , 出色地 , 也许 他们 皮尔

啊，好吧，也许它们会发出咝咝声

[nəʊ] [les] [ðə; ði] ['swiːtli] [ðæt] [ðeə(r)] [nəʊt]
No **less** **the** **sweetly** **that** **their** **note**
不 较少的 这 甜蜜地 那 他们的 笔记

他们那甜蜜的音符丝毫不逊色

[ɪn]['eɪliən][lændz][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [brɪŋ] ;
In alien lands the tidings bring ;
在 外星人 土地 这 消息 带来 ;

在异国他乡，消息传来；

[ðeɪ] [stɪl] [tuː; tə][gɒd][ðeə(r)] [preɪz] [dɪ'vəʊt] ,
They still to God their praise devote ,
他们 仍然 到 上帝 他们的 称赞 奉献 ,

他们仍然全心全意地赞美上帝，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)]['meɪkə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [h'iəz]
And though their maker no more hears
和 尽管 他们的 制造商 不 更多的 听到

即使他们的创造者已不再倾听

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [iːtʃ] [təʊn] ,
The liquid music of each tone ,
这 液体 音乐 的 每个 语气 ,

每个音符都如流水般悦耳动听，

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['lɪvɪŋ] [niːdz]
They speak to those whose living needs
他们 说话 到 那些 谁 活的 需求

他们与那些有生活需求的人交谈

[meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ðeə(r)] ['veri] [əʊn] .
Make of the chimes their very own .
制作 的 这 编钟 他们的 非常 自己的 .

让钟声成为他们自己的专属乐章。

[ðəʊ] [hænd] [ðæt] [meɪd] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] ,
Though hand that made is turned to clay ,
尽管 手 那 制成 是 转向 到 黏土 ,

虽然手工制作的物品变成了泥土，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ðə; ði] [tʃaɪmz] — [laɪvz; lɪvz][ɒn][ɔːl'weɪ] ! -
His work — the chimes — lives on alway ! 48
他的 工作 — 这 编钟 — 生活 在 总是 ! -

他的作品——钟声——将永远流传下去！48

['frɑːnsɪs] - ['stɔːri]
FRANCIS COSTER'S STORY
弗朗西斯 - 故事

弗朗西斯·科斯特的故事

([aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs] ['ledʒənd] , [ɪn] [prəʊz] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['priːfɪkst]
(I came across this legend , in prose , some time ago , to which was prefixed
(我 来了 穿过 这 传奇 , 在 散文 , 一些 时间 前 , 到 哪个 曾是 前缀
[ðɪs] [nəʊt] :
this note :
这 笔记 :

（我前段时间偶然读到一篇散文形式的传说，文章开头附有这样一段注释：）

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔːri][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['æntəni] [ɒv; əv] [si'enə] ,
" The following exquisite story was written by Anthony of Sienna ,
" 这 下列的 精美的 故事 曾是 书面 经过 安东尼 的 赭色 ,

以下这篇精彩的故事是由锡耶纳的安东尼所写：

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] ['rekɔ:dz] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['kɒstə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪməs]

and	translated	from	the	Dominican	records	by	Francis	Coster	,	a	famous
和	翻译	从	这	多米尼加	记录	经过	弗朗西斯	科斯特	,	一个	著名的

['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

preacher	of	the	sixteenth	century	.
牧师	的	这	第十六	世纪	.

由十六世纪著名传教士弗朗西斯·科斯特根据多明我会的记录翻译而来。

['mɪstə(r)] . [gu:ld] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn]

Mr	.	Gould	,	author	of	Mysteries	of	the	Middle	Ages	,	has	succeeded	in
先生	.	古尔德	,	作者	的	谜团	的	这	中间	年龄	,	有	成功了	在

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['kʌrənt] ['ɪŋglɪʃ] .

rendering	it	into	current	English	.
渲染	它	进入	当前的	英语	.

《中世纪之谜》的作者古尔德先生成功地将其翻译成了现代英语。

" [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ['ɪntu:] [vɜ:s] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tekst] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]

"	In	rendering	the	story	into	verse	,	I	have	kept	to	the	text	as	closely	as
"	在	渲染	这	故事	进入	诗	,	我	有	保留	到	这	文本	作为	密切	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“在将这个故事谱成诗歌时，我尽可能地忠实于原文。”

[em] . [el] .)

M	.	L	.	)
M	.	L	.	)

ML）

[wʌns] — [aɪv] [ri:d] [ɪn] ['əʊldən] ['stɔ:ri] —

Once	—	I've	read	in	olden	story	—
一次	—	我已经	读	在	古老的	故事	—

我曾在古老的故事里读到过——

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Lived	a	holy	man	of	God	,
居住地	一个	圣	男人	的	上帝	,

他是一位圣洁的上帝使者，

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] , - [ni:θ] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

And	two	children	,	'	neath	his	guidance	,
和	二	孩子们	,	-	下方	他的	指导	,

在他的指导下，还有两个孩子，

[θru:] [laɪfs] ['pɪtfɔ:lz] ['seɪfli] [trɒd] .

Through	life's	pitfalls	safely	trod	.
通过	生活的	陷阱	安全	践踏	.

安全地走过人生中的种种陷阱。

['evri] [deɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['dju:tiz]

Every	day's	returning	duties
每一个	天	返回	职责

每天返回的职责

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['dəʊsaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Found	them	docile	at	his	side	,
成立	他们	温顺	在	他的	边	,

他发现它们温顺地待在他身边。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm] ['wɪzdəmz] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

There	to	draw	from	Wisdom's	fountain
那里	到	画	从	智慧的	喷泉

在那里汲取智慧之泉

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [keə(r)] [sə'plaɪd] .
All **his** **tender** **care** **supplied** **.**
全部 他的 投标 关心 供应 .

他给予了无微不至的关怀。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [deɪz] [fɜ:st] , [fɹ'ɛʃəst] ['aʊə(r)]
But **the** **day's** **first** **,** **freshest** **hour**
但 这 天 第一的 , 最新鲜的 小时

但一天中最崭新、最美好的时刻

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɔ:ltə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [prəʊn] ,
At **the** **altar** **found** **them** **prone** **,**
在 这 坛 成立 他们 易于 ,

在祭坛上发现他们俯伏在地，

['glædlɪ] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)]
Gladly **giving** **to** **their** **Savior**
乐意 给予 到 他们的 救主

甘心乐意地奉献给他们的救主

[ɔ:l] [hi:; hi] [kleɪmɪθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
All **He** **claimeth** **as** **His** **own** **.**
全部 他 声称 作为 他的 自己的 .

祂所宣称的一切都属于祂。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɜ:vd] [wɪð] ['pjʊərɪst] ['ɒfərɪŋ]
There **they** **served** **with** **purest** **offering**
那里 他们 服务 和 最纯净的 提供

他们在那里以最纯洁的供品侍奉。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] [sə'blaɪm] ,
At **the** **sacrifice** **sublime** **,**
在 这 牺牲 升华 ,

在崇高的牺牲中，

[nelt] , [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['revərəns]
Knelt **,** **responded** **,** **and** **with** **reverence**
跪下 , 回应 , 和 和 尊敬

跪下，回应，并带着敬畏之心

['saʊndɪd] [ɒft] [ðə; ðɪ] [bɛlz] [klɪə(r)] [tʃaɪm] .
Sounded **oft** **the** **bell's** **clear** **chime** **.**
听起来 经常 这 贝尔的 清除 钟声 .

钟声清脆响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dju:ti] [ðen] [kəm'plitɪd] ,
And **this** **duty** **then** **completed** **,**
和 这 责任 然后 完全的 ,

这项任务完成后，

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [dɔ:(r)]
To **the** **little** **chapel** **door**
到 这 小的 教堂 门

通往小教堂的门

[tɜ:nd] [ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , ['vænɪʃd]
Turned **their** **feet** **,** **and** **,** **entering** **,** **vanished**
转向 他们的 脚 , 和 , 进入 , 消失了

他们转身，走了进去，消失不见了。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [stɔ:(r)] . -
There **to** **eat** **their** **humble** **store** **.** **49**
那里 到 吃 他们的 谦逊的 店铺 . -

去那里吃掉他们简陋的店铺。49

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [siːkɪŋ] ,

But	one	day	their	teacher	seeking	,
但	一	天	他们的	老师	寻求	,

但有一天，他们的老师正在寻找，

[speɪk] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] [fʊl] [klɪə(r)] ,

Spake	the	elder	one	full	clear	,
斯帕克	这	长老	一	满的	清除	,

年长者语气清晰地说：

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [feə(r)]['ɪnfənt]

"	Tell	us	,	Father	,	what	fair	infant
"	告诉	我们	,	父亲	,	什么	公平的	婴儿

“神父，请告诉我们，这是什么美丽的婴儿？”

[dʌθ] [səʊ][ɒft][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] ?

Doth	so	oft	to	us	appear	?
确实	所以	经常	到	我们	出现	?

它经常出现在我们面前吗?

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['æksents; æk'sents]

"	Then	the	priest	replied	in	accents
"	然后	这	牧师	回复	在	口音

然后，牧师用口音回答道：

[fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [keə(r)] —

Full	of	tender	,	loving	care	—
满的	的	投标	,	爱	关心	—

充满温柔、关爱——

" [sʌn] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [hɪm]

"	Son	,	I	know	not	him
"	儿子	,	我	知道	不是	他

儿子，我不认识他。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv]

you	speak	of
你	说话	的

你谈到

[huː] [wɪð] [ðiː] [ðaɪ][tɑːsk] [dʌθ] [ʃeə(r)] .

Who	with	thee	thy	task	doth	share	.
WHO	和	你	你的	任务	确实	分享	.

与你共同承担任务的人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]

"	But	they	came	again	unto	him
"	但	他们	来了	再次	到	他

但他们又来见他了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪð] ['ɜːdʒənt] [wɜːd] ,

Day	by	day	,	with	urgent	word	,
天	经过	天	,	和	紧迫的	单词	,

日复一日，带着紧急的消息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dipɪst] ['wʌndə(r)]

And	it	was	with	deepest	wonder
和	它	曾是	和	最深处	想知道

我当时充满了深深的惊奇

[ðæt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [hiː; hi] [hɜːd] .

That	their	simple	tale	he	heard	.
那	他们的	简单的	故事	他	听到	.

他听到了他们简单的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] — " [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ɪz][hiː; hi] ?

And	he	asked	—	"	Of	what	sort	is	he	?
和	他	问	—	"	的	什么	种类	是	他	?

他问道："他是什么样的人？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'gen] —

"	And	they	answered	him	again	—
"	和	他们	回答	他	再次	—

他们又回答他——

" ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn]['reɪmənt]

"	Father	,	he	is	clad	in	raiment
"	父亲	,	他	是	覆膜	在	服饰

"父亲，他身穿衣袍

['siːmləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ! "

Seamless	and	without	a	stain	!	"
无缝的	和	没有	一个	弄脏	!	"

完美无瑕，毫无污渍!

" [bʌt; bət] [wens] ['kʌmɪθ] [hiː; hi] ? " [ri'plai]

"	But	whence	cometh	he	?	"	replying
"	但	何处	到来	他	?	"	回复

"但他从哪里来呢？"回答道。

[spəʊk] [ðə; ði] [priːst] [ɪn]['æksents; æk'sents][maɪld] ;

Spoke	the	priest	in	accents	mild	;
辐	这	牧师	在	口音	温和的	;

牧师说话的口音很温和;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

And	they	answered	,	"	From	the	altar	,
和	他们	回答	,	"	从	这	坛	,

他们回答说："从祭坛上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [dɪ'sendz] [ðə; ði][tʃaɪld] .

As	it	were	,	descends	the	child	.
作为	它	是	,	下降	这	孩子	.

仿佛孩子降临了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ðen] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

"	And	we	asked	him	then	to	share
"	和	我们	问	他	然后	到	分享

于是我们请他分享

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɪlk][ænd; ənd] [bred] ;

With	us	of	our	milk	and	bread	;
和	我们	的	我们的	牛奶	和	面包	;

和我们一起享用牛奶和面包;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌθ] , [raɪt] ['wɪlɪŋli] ;

And	he	doth	,	right	willingly	;
和	他	确实	,	正确的	心甘情愿	;

而且他确实这样做了，而且是心甘情愿的;

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] .

"	This	is	what	the	children	said	.
"	这	是	什么	这	孩子们	说	.

这是孩子们说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;

And	the	priest	was	full	of	wonder	;
和	这	牧师	曾是	满的	的	想知道	;

牧师满脸惊奇;

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [speɪk] [hiː; hi] —

To	the	children	then	spake	he	—
到	这	孩子们	然后	说	他	—

然后他对孩子们说——

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɑːrks] [weə'baɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]

"	Are	there	marks	whereby	to	know	him
"	是	那里	标记	由此	到	知道	他

“是否有辨认他的标志？”

[ɪf] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [siː] ? " -

If	mine	eyes	the	child	should	see	?	"	50
如果	矿	眼睛	这	孩子	应该	看	?	"	-

如果我的眼睛能让孩子看到呢？“50

" [jes] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [jes] , [hiː; hi] ['bɛrəθ]

"	Yes	,	my	father	,	yes	,	he	beareth
"	是的	,	我的	父亲	,	是的	,	他	怀雷斯

“是的，我的父亲，是的，他承担着

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt]

In	his	hands	and	in	his	feet
在	他的	双手	和	在	他的	脚

在他的手和脚上

[wuːndz] [ðæt] [pɪəs] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['bɒdi] .

Wounds	that	pierce	his	tender	body	.
伤口	那	刺穿	他的	投标	身体	.

刺穿他娇嫩身体的伤口。

" [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'piːt] .

"	These	the	words	that	they	repeat	.
"	这些	这	字	那	他们	重复	.

“他们反复念叨这些话。”

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['lɪkwɪd] ,

"	From	his	hands	the	crimson	liquid	,
"	从	他的	双手	这	赤红	液体	,

“从他手中流出的深红色液体，

[ɒn][ðə; ði] [bred] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] , [fləʊz]

On	the	bread	he	taketh	,	flows
在	这	面包	他	拿	,	流量

他拿起的面包上，流淌着

[tɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Till	beneath	his	touch	it	blusheth
直到	下面	他的	触碰	它	脸红

直到在他的触碰下，它泛起了红晕

[laɪk] [ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] !

Like	the	deep	heart	of	the	rose	!
喜欢	这	深的	心	的	这	玫瑰	!

就像玫瑰花深邃的花心！

" [ðen] [wɪð] [ɔː] [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] —

"	Then	with	awe	replied	their	master	—
"	然后	和	敬畏	回复	他们的	掌握	—

“然后，他们的主人敬畏地回答道——”

" [əʊ][maɪ] [sʌnz] , [lɪst]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !

"	O	my	sons	,	list	unto	me	!
"	哦	我的	儿子们	,	列表	到	我	!

“我的孩子们，听我说！”

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs]
Know it is the sweet Child Jesus
知道 它 是 这 甜的 孩子 耶稣

要知道，那是可爱的圣婴耶稣。

[ðə; ði]['həʊli][wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [siː] !
The Holy One , that you did see !
这 圣 一 , 那 你 做过 看 !

你所见到的那位圣者!

" [wen] [ə'gen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" When again he cometh to you ,
" 什么时候 再次 他 到来 到 你 ,

"当他再次来到你面前时，

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] [biː; bi] :
With these words your greeting be :
和 这些 字 你的 问候 是 :

请用这些话语向您致以问候:

- [ðaʊ] [hæst] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
' Thou hast breakfasted with us ,
- 你 哈斯特 早餐 和 我们 ,

你和我们一起吃了早餐，

[grɑːnt][wiː; wi] [θriː] [meɪ] [sʌp] [wɪð] [ðiː] ! -
Grant we three may sup with Thee ! '
授予 我们 三 可能 上 和 汝 ! -

愿我们三人与您共进晚餐!

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ;
" Then the children did his bidding ;
" 然后 这 孩子们 做过 他的 投标 ;

"然后孩子们就照他说的做了;

['swiːtli] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [seɪ] ,
Sweetly then the Child did say ,
甜蜜地 然后 这 孩子 做过 说 ,

于是孩子温柔地说:

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] ;
" Be it so , on Thursday next ;
" 是 它 所以 , 在 周四 下一个 ;

"就此定于下周四;

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'senʃn] [deɪ] !
Be it on Ascension Day !
是 它 在 升天 天 !

就让这一天在耶稣升天日到来吧!

" [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
" On that day they came rejoicing ,
" 在 那 天 他们 来了 欢欣鼓舞 ,

"那天他们欢欣鼓舞地来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [nɔː(r)] [mɪlk] [nɔː(r)] [bred] ;
But they brought nor milk nor bread ;
但 他们 带来 也不 牛奶 也不 面包 ;

但他们既没带来牛奶，也没带来面包;

[sɜːvd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [raɪt] ['glædli] ;
Served they at the Mass right gladly ;
服务 他们 在 这 大量的 正确的 乐意 ;

他们欣然在弥撒中服务;

" [pæks][voʊˈbɪskəm] , " [ðen] [wɒz; wəz] [sed] —
" Pax Vobiscum , " then was said —
" 帕克斯 vobiscum , " 然后 曾是 说 —

"Pax Vobiscum,"然后说道——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [nelt] [ɒn] , [ʌnˈhiːdɪŋ] ,
But they still knelt on , unheeding ,
但 他们 仍然 跪下 在 , 不理会 ,

但他们仍然跪着，置若罔闻。

[ðʌs] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [kraɪst] [əˈsliːp] ;
Thus they fell in Christ asleep ;
因此 他们 跌倒 在 基督 睡着了 ;

他们就这样在基督里安息了;

[ˈmɑːstə(r)] , [ˈtʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈseɪvjə(r)]
Master , children , with their Savior
掌握 , 孩子们 , 和 他们的 救主

主啊，孩子们，和他们的救主

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] [dɪd] [kiːp] ! -
Then his marriage - feast did keep ! 51
然后 他的 婚姻 - 盛宴 做过 保持 ! -

于是他的婚宴果然举行了！51

[sɔːŋz] [ɒn] [ðə; ði] HEIGHTS5253
SONGS ON THE HEIGHTS5253
歌曲 在 这 HEIGHTS5253

高地之歌5253

[ðə; ði][əʊld] ['semətri]
THE OLD CEMETERY
这 老的 公墓

老墓园

[ləʊ] ! [hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ai] [pɔːz]
Lo ! half way up the hill I pause
洛 ! 一半 方式 向上 这 爬坡道 我 暂停

瞧！爬到半山腰，我停了下来。

[tuː; tə] [tɜːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪt]
To turn within the ancient gate
到 转动 之内 这 古老的 门

转身进入古老的大门

[ænd; ənd]['entə(r)] [graʊnd] [naʊ] - !
And enter ground now hallowéd !
和 进入 地面 现在 - !

现在，进入这片神圣的土地吧!

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [weɪt]
The silent city where they wait
这 沉默的 城市 在哪里 他们 等待

他们等待的寂静之城

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪd]
In perfect rest till He shall bid
在 完美的 休息 直到 他 将 出价

安息，直到祂吩咐。

[ðem; ðəm][raɪz] [huː] [naʊ] [ɪn] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ;
Them rise who now in sleep are laid ;
他们 上升 WHO 现在 在 睡觉 是 铺设 ;

那些沉睡的人，请醒来;

[huːz] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [iːn] ,

Whose	life	,	and	death	,	and	waiting	e'en	,
谁	生活	,	和	死亡	,	和	等待	e'en	,

谁的生命、死亡，以及等待，

[ɒn] [hɪm] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪz] [steɪd] !

On	Him	in	childlike	faith	is	stayed	!
在	他	在	孩子气	信仰	是	入住	!

我们以孩童般的信心倚靠他!

[nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spɒt]

No	sound	is	heard	within	the	spot
不	声音	是	听到	之内	这	点

现场听不到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Save	the	soft	wind	among	the	trees	,
节省	这	柔软的	风	之中	这	树木	,

留住树林间的微风，

[ɔː(r)] [spŋ] [ɒv; əv] ['ɪnˌsɛkts] ['bɪzi] [hʌm] ,

Or	song	of	insect's	busy	hum	,
或者	歌曲	的	昆虫的	忙碌的	哼	,

或是昆虫忙碌嗡鸣的歌声，

[ɔː(r)] [ləʊ] [ɒv; əv] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [briːz] .

Or	low	of	herd	upon	the	breeze	.
或者	低的	的	一群	之上	这	微风	.

或随风低吟的牛群。

[aɪ] [wɔːk] - [mɪd] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [ded] ,

I	walk	'	mid	graves	of	those	long	dead	,
我	走	-	中	坟墓	的	那些	长的	死的	,

我行走在逝者坟墓之间，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [strəʊv] [ænd; ənd] [wʌn] ,

Who	lived	and	suffered	,	strove	and	won	,
WHO	居住地	和	遭受	,	努力	和	韩元	,

他们曾生活和受苦，曾奋斗和胜利，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [laɪf]

And	now	have	entered	into	life
和	现在	有	进入	进入	生活

如今已步入人生

[iːn] [waɪl] [wiː; wi] [seɪ] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [dʌn] !

E'en	while	we	say	their	life	is	done	!
e'en	尽管	我们	说	他们的	生活	是	完毕	!

即使我们说他们的生命已经结束了!

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [teɪk] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn]

I	fain	would	take	when	I	return
我	欣然	会	拿	什么时候	我	返回

我很乐意在我回来的时候带走

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ,

Into	the	world's	wild	rush	and	roar	,
进入	这	世界的	荒野	匆忙	和	吼	,

投入到这世界的喧嚣与奔涌中，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

The	peace	of	this	fair	autumn	day	,
这	和平	的	这	公平的	秋天	天	,

这美好的秋日宁静，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˌevəˈmɔː(r)] !
That it bide with me evermore !
那 它 比德 和 我 越来越 !

愿它永远与我同在!

[ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [blest] [spɒt]
That I may learn from this blest spot
那 我 可能 学习 从 这 祝福 点

愿我能从这片福地中有所领悟

[weə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [ded] — [huː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]
Where sleep the dead — who in the Lord
在哪里 睡觉 这 死的 — WHO 在 这 主

死者安息之处——主内之人

[naʊ] [teɪk] [ðeə(r)] [rest] — [ðæt] [laɪf][ɪz][mɔː(r)]
Now take their rest — that life is more
现在 拿 他们的 休息 — 那 生活 是 更多的

现在让他们安息吧——生命更美好

[ðæn; ðən]['aɪd(ə)l][dʒest] , [ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] [wɜːd] ,
Than idle jest , than passing word ,
比 闲置的 笑话 , 比 通过 单词 ,

与其闲聊，不如随口说说。

[ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred]
Than anxious effort for the bread
比 焦虑的 努力 为了 这 面包

比焦虑地努力获取面包

[ðæt] [pɛrɪʃɛθ] !
That perisheth !
那 灭亡 !

那必灭亡!

[jeɪ] , [mɔː(r)] !
Yea , more !
是的 , 更多的 !

是的，还要更多!

[ðæt] [laɪf][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l]['gɪv(ə)n]
That life is as a vessel given
那 生活 是 作为 一个 血管 给定

生命如同一个被赋予的容器。

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] , [ðæt] [wiː; wi][beə(r)]
Of precious ointment , that we bear
的 宝贵的 软膏 , 那 我们 熊

我们所携带的珍贵香膏

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɪts] [freɪt] [meɪ] [weɪst]
And fear that we its freight may waste
和 害怕 那 我们 它是 货运 可能 浪费

我们担心它的货物可能会浪费

[eə(r)][wiː; wi] [meɪ] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ! -
Ere we may yield it to His care ! 54 -
埃雷 我们 可能 屈服 它 到 他的 关心 ! -

在我们能够将它交托给祂之前！54

[laɪnz] [ɒn] [ˌɪmɔːˈtæləti]
LINES ON IMMORTALITY
线条 在 不朽

论永生

[pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Poor **trembling** **soul** **within** **this** **frame** **of** **clay** **,**
贫穷的 发抖 灵魂 之内 这 框架 的 黏土 ,

这具泥塑躯壳里可怜的颤抖灵魂，

[ðæt] [ˈveɪnli] , [wʊdst] [feɪn] [ˈeseɪ]
That **vainly** **questioneth** **,** **wouldst** **fain** **essay**
那 徒劳地 问题 , 会 欣然 散文

那徒劳地质疑，会是一篇拙劣的文章

[ðə; ðiˈ] [ˈprɒbləm] [ðæt] [nɔː(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [mæn] [meɪ] [sɒlv] ,
The **problem** **that** **nor** **time** **nor** **man** **may** **solve** **,**
这 问题 那 也不 时间 也不 男人 可能 解决 ,

时间与人力都无法解决的问题

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈsaɪklz] [ˌevəˈmɔː(r)] [rɪˈvɒlv] !
Around **which** **cycles** **evermore** **revolve** **!**
大约 哪个 循环 越来越 围绕 !

万物循环往复，永不停息!

[nɒt] [tɪl] [ðə; ðiˈ] [laɪt] [əˈpɒn] [ðaɪ] [kwest] [ɪz] [bɔːn] ,
Not **till** **the** **light** **upon** **thy** **quest** **is** **born** **,**
不是 直到 这 光 之上 你的 寻求 是 出生 ,

直到你追寻的曙光出现，

[ðæt] [ˈəʊnli] [biːmz] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [mɔːn] ,
That **only** **beams** **in** **an** **immortal** **morn** **,**
那 仅有的 光束 在 一个 不朽 早晨 ,

那光芒只在永恒的清晨闪耀，

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; biˈ] [ˈsætɪsfaɪd] , [ðaɪ] [fɪəz] [əˈlei] ,
Shalt **thou** **be** **satisfied** **,** **thy** **fears** **allayed** **,**
应 你 是 使满意 , 你的 恐惧 缓解 ,

你是否会感到满足，你的恐惧是否会消散?

[ænd; ənd] , [friːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [njuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] [meɪd] !
And **,** **freed** **from** **earth** **,** **a** **new** **creation** **made** **!**
和 , 自由 从 地球 , 一个 新的 创建 制成 !

于是，摆脱了尘世的束缚，一个新的生命诞生了!

[ə; eɪ] [driːm]
A **DREAM**
一个 梦

一个梦想

[aɪ] [driːmd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
I **dreamed** **,** **and** **lo** **!**
我 梦见 , 和 洛 !

我做了一个梦，瞧!

[əˈpɒn][ðə; ðiˈ][ˈsaɪlənt] [ɜːθ]
upon **the** **silent** **earth**
之上 这 沉默的 地球

在寂静的大地上

([ðæt] [ˈevə(r)] [swɪŋz] , [æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] [ˈmɪsti] [bɜːθ]) ,
(**That** **ever** **swings** **,** **as** **from** **its** **misty** **birth** **)** **,**
(那 曾经 摇摆 , 作为 从 它是 蒙蒙 出生) ,

（它自诞生之日起就一直在摇摆不定），

[aɪ] [ˈkɪnles] [stʊd] !
I **kinless** **stood** **!**
我 无亲属 站立 !

我孤身一人!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [ɜːst]
and all the streams that erst
和 全部 这 溪流 那 最初

以及所有曾经的溪流

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['meʒə(r)] [sæŋ] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [ðeə(r)] [teɪl]
In joyous measure sang me forth their tale
在 欢乐 措施 唱 我 前进 他们的 故事

他们欢快地歌唱着他们的故事

[sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ; ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeə(r)] [bɜːst]
Sank to a murmur ; even while there burst
沉没 到 一个 低语 ; 甚至 尽管 那里 爆裂

低声细语；即便在突然爆发的时候

[ə'pɒn] [maɪn] [aɪz] [ðæt] ['streɪtˌweɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [peɪl] !
Upon mine eyes that straightway turned me pale !
之上 矿 眼睛 那 立刻 转向 我 苍白 !

我的目光瞬间被它惊得苍白!

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [æz; əz] [tʃɪl]
I looked and wondered , and I grew as chill
我 看起来 和 想知道 , 和 我 生长 作为 寒意

我看着，心想，渐渐地，我感到一阵寒意。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['feɪtɪd] [tʌtʃ] [hæd; həd] [frəʊz] [maɪ] [blʌd] ;
As though their fated touch had froze my blood ;
作为 尽管 他们的 命中注定 触碰 有 冻住了 我的 血 ;

仿佛他们命中注定的触碰冻结了我的血液;

[æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] , [griːn] - [klæd] [hɪl] ,
As far beyond that living , green - clad hill ,
作为 远的 超过 那 活的 , 绿色的 - 覆膜 爬坡道 ,

远远地，在那片生机勃勃、绿意盎然的山丘之外，

[ɪn] ['breθləs] [ɔː] , [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , [ai] [stʊd]
In breathless awe , mine eyes were turned , I stood
在 喘不过气 敬畏 , 矿 眼睛 是 转向 , 我 站立

我屏住呼吸，惊叹不已，目光转向前方，伫立着。

[ə'pɔːld] !
Appalled !
震惊 !

震惊!

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
Forth from the bosom of the deep
第四 从 这 怀 的 这 深的

从深渊的怀抱中涌出

[ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] ,
There rose a wondrous chain of towering cliffs ,
那里 玫瑰 一个 奇妙的 链 的 参天 悬崖 ,

那里耸立着一连串令人惊叹的巍峨悬崖，

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɒn] [huːz] ['mɪrə(r)] [sliːp]
Clear as the lake upon whose mirror sleep
清除 作为 这 湖 之上 谁 镜子 睡觉

清澈如湖面，如镜般沉睡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第3/5页

[lait] - [pɔɪzd] , [ɔ:l] ['tendəli] [ðə; ði] [skɪf] ;
Light - poised , all tenderly the skiffs ;
光 - 准备 , 全部 温柔地 这 小艇 ;

轻盈的姿态，所有的小船都温柔地停泊着；

[waɪl] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [pleɪd] ['ɔr] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [saɪdz] ,
While rays of light played o'er their polished sides ,
尽管 射线 的 光 玩 超过 他们的 抛光 侧面 ,

当光线在它们光滑的表面上跳跃时，

[æz; əz] ['sləʊli] [rəʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [taɪdz] .
As slowly rose and sank they on the tides .
作为 缓慢地 玫瑰 和 沉没 他们 在 这 潮汐 .

它们随着潮汐缓缓涨落。

[kɪst] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [gru:] ; [ðeə(r)] [k'ʌləz] - [ʃi:n]
Kissed by the sun they grew ; their colors ' sheen
亲吻 经过 这 太阳 他们 生长 ; 他们的 颜色 - 光泽

阳光亲吻着它们，它们茁壮成长；它们的颜色闪闪发光。

[ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['emərəld] - [tʌtʃt] [tɪps] ; [bɪ'twi:n]
Of rose and emerald - touched tips ; between
的 玫瑰 和 翠 - 感动 尖端 ; 之间

玫瑰色和祖母绿色的尖端；之间

[ðə; ði] ['æməθɪst] ['di:pənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [təʊn]
The amethyst deepened to a royal tone
这 紫晶 加深 到 一个 皇家 语气

紫水晶的颜色加深，呈现出一种高贵的色调。

[ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ə'ləʊn] !
Of purple , and I stood and gazed , alone !
的 紫色的 , 和 我 站立 和 凝视 , 独自的 !

一片紫色，我独自站着，凝视着！

[ai] [nju:] [ðæt] [nɔ:t] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [left] [seɪv] [ˌem 'i:]
I knew that naught of earth was left save me
我 知道 那 零 的 地球 曾是 左边 节省 我

我知道，除了我之外，地球上什么都没剩下。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [si:] ! -
To look upon that strange and glorious sea ! 55
到 看 之上 那 奇怪的 和 辉煌 海 ! -

眺望那片奇异而壮丽的大海！55

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [geɪzd] , [waɪld] [fleɪmz] [lept] [ʌp] [tu:; tə] [si:z]
And , as I gazed , wild flames leapt up to seize
和 , 作为 我 凝视 , 荒野 火焰 跳跃 向上 到 抢占

当我凝视时，只见熊熊烈焰腾空而起，吞噬一切。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:rgz] [gləʊ] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɪl] :
The iceberg's glow and melt it to their will :
这 冰山 辉光 和 熔化 它 到 他们的 将要 :

冰山闪闪发光，并按照他们的意愿融化它：

[nɔːt] [kʊd; kəd][ðeə(r)] ['hʌŋgri] [reɪdʒ][ɒv; əv] [griːd] [ə'piːz] ,

Naught	**could**	**their**	**hungry**	**rage**	**of**	**greed**	**appease**	**,**
零	可以	他们的	饥饿的	愤怒	的	贪婪	安抚	,

任何事都无法平息他们贪婪的怒火。

[waɪl] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][ænd; ənd] ['sʌlən] [bɜːnd] [ðeɪ] [stɪl] ,

While	**luridly**	**and**	**sullen**	**burned**	**they**	**still**	**,**
尽管	令人毛骨悚然地	和	忧郁	烧伤	他们	仍然	,

尽管熊熊烈火熊熊燃烧，它们依然阴森凄凉。

[wɒt] , [ðen] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] — [ðɪs] ['ɒnslɔːt] [fɪəs]

What	**,**	**then**	**,**	**does**	**it**	**portray**	**—**	**this**	**onslaught**	**fierce**
什么	,	然后	,	做	它	写真	—	这	猛攻	凶猛的

那么，它描绘的究竟是什么——这场猛烈的攻击

[ɒv; əv] [fleɪmz] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌnlɪt] [klɪfs] [ɒv; əv][aɪs] ,

Of	**flames**	**upon**	**these**	**sunlit**	**cliffs**	**of**	**ice**	**,**
的	火焰	之上	这些	阳光照射	悬崖	的	冰	,

阳光照耀下的冰崖上燃起火焰，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ðæt] ['iːv(ə)l] [siːk] [tuː; tə] [pɪəs]

If	**it**	**be**	**not**	**that**	**Evil**	**seeks**	**to**	**pierce**
如果	它	是	不是	那	邪恶的	寻找	到	刺穿

如果不是邪恶试图刺穿

[ðə; ði]['ɑːmə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'vaɪs] ;

The	**armor**	**thrown**	**about**	**the**	**soul's**	**device**	**;**
这	盔甲	抛掷	关于	这	灵魂的	设备	;

披在灵魂装置上的盔甲；

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [weɪdʒ] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔː(r)] ,

The	**powers**	**that**	**wage**	**unceasing**	**war**	**,**
这	权力	那	工资	不断	战争	,

那些发动连年战争的列强，

[ænd; ənd]['evə(r)] [siːk] [tuː; tə][geɪn] [wɒt] [laɪz][ə'fɑː(r)]

And	**ever**	**seek**	**to**	**gain**	**what**	**lies**	**afar**
和	曾经	寻找	到	获得	什么	谎言	远方

永远追求遥远的事物。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] !

Above	**them**	**!**
多于	他们	!

在他们上方！

" [səʊlz] [ɒv; əv][dʒʌst][men] ['pɜːfɪkt] [meɪd] , "

"	**Souls**	**of**	**just**	**men**	**perfect**	**made**	**,**	**"**
"	灵魂	的	只是	男人	完美的	制成	,	"

“正直之人的灵魂是完美的。”

" [jiːld] [nɒt] , " [aɪ][kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][stændz]

"	**Yield**	**not**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**,**	**"**	**for**	**here**	**a**	**mortal**	**stands**
"	屈服	不是	,	"	我	哭	,	"	为了	这里	一个	凡人	站立

“不要屈服！”我喊道，“因为这里站着一个凡人。”

" [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [ðiːz] ['eɪliən][lændz] ;

"	**Alone**	**and**	**helpless**	**in**	**these**	**alien**	**lands**	**;**
"	独自的	和	无助	在	这些	外星人	土地	;

“孤身一人，无助地身处异乡；

" [ænd; ənd] [jet] [ɒn]['mɔːt(ə)l][lɪps] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪz][leɪd]

"	**And**	**yet**	**on**	**mortal**	**lips**	**,**	**I**	**know**	**,**	**is**	**laid**
"	和	然而	在	凡人	嘴唇	,	我	知道	,	是	铺设

“然而，我知道，这话却出自凡人的口中。”

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [fɑː(r)] [ə'bʌv]
" The burden of a knowledge far above
" 这 负担 的 一个 知识 远的 多于

“远超常人的知识负担”

" [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən][geɪn][ɔː(r)]['hjuːmən] [lʌv] !
" All thought of human gain or human love !
" 全部 想法 的 人类 获得 或者 人类 爱 !

“一切思想都出于人类的利益或人类的爱！”

" [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðʌs] , [aɪ] [wəʊk] , [nɔː(r)]['evə(r)] [njuː]
" And crying thus , I woke , nor ever knew
" 和 哭泣 因此 , 我 觉醒 , 也不 曾经 知道

“就这样哭着，我醒了过来，却再也不知道。”

[ɪf] [tuː; tə][fruˈɪʃ(ə)n][maɪ] [braɪt] ['vɪʒn] [gruː] . -
If to fruition my bright vision grew . 56
如果 到 果实 我的 明亮的 想象 生长 . -

如果我美好的愿景得以实现。56

[ɒn] [ˌempaɪ'riːən] ['haɪts]
ON EMPYREAN HEIGHTS
在 天界 高度

在天穹高地

([riːd] [æt; ət]['hɑːrdmən] [hɔːl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [liːg] [ɒv; əv] [pres]
(Read at Hardman Hall , New York City , before the International League of Press
(读 在 哈德曼 大厅 , 新的 约克 城市 , 前 这 国际的 联盟 的 按
[klʌbz] , [dʒuːn][θriː] , - .)
Clubs , June 3 , 1897 .)
俱乐部 , 六月 3 , - .)

（1897 年 6 月 3 日在纽约市哈德曼大厅向国际新闻俱乐部联盟宣读。）

[aɪ] [stʊd] [ɒn][ˌempaɪ'riːən] ['haɪts] [ænd; ənd] [sɔː] ,
I stood on empyrean heights and saw ,
我 站立 在 天界 高度 和 锯 ,

我站在苍穹之巅，看到了：

['aʊtlaɪnd] [ɪn] ['fɪgəz] [bəʊld] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðeə(r)] ;
Outlined in figures bold , a vision there ;
概述 在 数据 大胆的 , 一个 想象 那里 ;

用粗体数字勾勒出的，是那里的愿景；

[laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['dedli] [wɔː(r)] ,
Loud were the shouts of strife and deadly war ,
大声 是 这 喊叫 的 冲突 和 致命 战争 ,

到处都是冲突和致命战争的叫喊声，

[waɪl] [piːs] , [rɪ'məʊt] , [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [feə(r)] .
While Peace , remote , shone in her beauty fair .
尽管 和平 , 偏僻的 , 闪耀 在 她 美丽 公平的 .

而远离尘嚣的和平，在她美丽的盛会上熠熠生辉。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ; [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [tred] ;
I heard the clash of arms ; the martial tread ;
我 听到 这 冲突 的 武器 ; 这 武术 踏 ;

我听见了兵器碰撞的声音；听到了军队的脚步声；

[waɪl] ['neɪʃ(ə)n] [wɔː] [wɪð] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [lʌst]
While nation warred with nation in their lust
尽管 国家 战争 和 国家 在 他们的 欲望

国家因贪欲而互相征战

[ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ded] —

Of	pride	and	power	,	until	there	lay	the	dead	—
的	自豪	和	力量	,	直到	那里	躺	这	死的	—

骄傲与权力，直至死者长眠——

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekeɪd] — [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !

The	heroes	of	a	decade	—	in	the	dust	!
这	英雄	的	一个	十年	—	在	这	灰尘	!

十年的英雄——如今已成尘埃!

[ai] [sɔ:] , [ɪn] [ræŋks] [ðæt] [spred] [tu:; tə] ['aɪðə(r)] [pəʊl] ,

I	saw	,	in	ranks	that	spread	to	either	pole	,
我	锯	,	在	排名	那	传播	到	任何一个	极	,

我看到，队伍向两极延伸，

[hə'rəʊɪk] [di:dz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tru:] ;

Heroic	deeds	of	great	men	and	of	true	;
英勇	契约	的	伟大的	男人	和	的	真的	;

伟人的英勇事迹和真正的英雄事迹;

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;

The	highest	aspirations	of	the	soul	;
这	最高	抱负	的	这	灵魂	;

灵魂的最高追求;

[ðə; ði] [wɜ:k] [rɔ:t] , [θru:] [ðə; ði] ['meni] , [baɪ] [ðə; ði] [fju:] !

The	work	wrought	,	through	the	many	,	by	the	few	!
这	工作	锻	,	通过	这	许多	,	经过	这	很少	!

少数人通过多数人的努力完成了这项工作!

[ai] [sped] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [west] ;

I	sped	from	rising	sun	unto	the	west	;
我	加速	从	上升	太阳	到	这	西方	;

我从冉冉升起的太阳一路疾驰到西方;

[ai] [ri:d] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

I	read	the	stars	that	mirrored	in	the	sky	;
我	读	这	明星	那	镜像	在	这	天空	;

我读懂了倒映在夜空中的繁星;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] ,

And	some	in	a	resplendent	light	were	dressed	,
和	一些	在	一个	灿烂	光	是	穿着	,

有些人身着华丽的服饰，光彩夺目。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [θru:] ['ʃædəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [skeəs] [dɪ'skraɪ] .

And	some	through	shadow	I	could	scarce	descry	.
和	一些	通过	阴影	我	可以	稀少	描述	.

有些身影隐没在阴影中，我几乎看不清。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [raɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] [fɔ:l] ;

I	saw	a	Nation's	rise	and	saw	its	fall	;
我	锯	一个	国家的	上升	和	锯	它是	落下	;

我见证了一个国家的崛起，也见证了它的衰落;

[ai] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['pɑ:sɪŋ] ['glɔ:ri] [ðeə(r)] ;

I	learned	a	people's	passing	glory	there	;
我	学习	一个	人们的	通过	荣耀	那里	;

我在那里见识了人民转瞬即逝的荣光;

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [kɔ:l] ,

I	heard	the	strident	voice	of	Justice	call	,
我	听到	这	刺耳的	嗓音	的	正义	称呼	,

我听到正义的呼喊声响彻云霄，

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

And	answering	cheer	and	joy	were	in	the	air	.
和	回答	欢呼	和	喜悦	是	在	这	空气	.

空气中弥漫着欢呼和喜悦。

[aɪ] [pɑːst] [θruː] ['tʌtʃɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

I	passed	through	touching	scenes	of	humble	life	,
我	通过了	通过	接触	场景	的	谦逊的	生活	,

我途经了许多令人动容的朴素生活场景，

[weə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] ['kɒntent] ;

Where	hearts	were	beating	in	their	full	content	;
在哪里	心	是	殴打	在	他们的	满的	内容	;

那里的人们心满意足地跳动着；

[weə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['piːsf(ə)l] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [leɪ] [straɪf] ,

Where	far	from	peaceful	hearth	and	home	lay	strife	,
在哪里	远的	从	和平	炉	和	家	躺	冲突	,

远离宁静家园的地方，战乱横行。

[ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['geɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [spent] . -

And	days	of	joy	and	gaiety	were	spent	.	57
和	天	的	喜悦	和	欢乐	是	花费	.	-

他们度过了许多欢乐的日子。57

[aɪ] [pɑːst] - [mɪd] [siːnz] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʌl] [dɪ'speə(r)] ,

I	passed	-	mid	scenes	of	dark	and	dull	despair	,
我	通过了	-	中	场景	的	黑暗的	和	乏味的	绝望	,

我穿过一片黑暗、沉闷、绝望的景象，

[ɒn] , [ɒn] , [weə(r)] ['bɪtə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][reɪdʒd] ;

On	,	on	,	where	bitter	want	and	hunger	raged	;
在	,	在	,	在哪里	苦的	想	和	饥饿	愤怒	;

继续前进，继续前进，那里充满了痛苦的匮乏和饥饿；

[weə(r)] [nɔːt] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [ðeə(r)] ,

Where	naught	of	holiness	was	pictured	there	,
在哪里	零	的	圣洁	曾是	如图所示	那里	,

那里丝毫没有描绘出任何神圣的景象，

[bʌt; bət][mæn] - [genst] [mæn][hɪz; ɪz]['kruːəl]['wɔːfeə(r)][weɪdʒd] !

But	man	-	gainst	man	his	cruel	warfare	waged	!
但	男人	-	对抗	男人	他的	残忍的	战争	发动	!

但是，人与人之间却爆发了残酷的战争！

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ɪts] [niːd] ,

I	heard	the	wail	of	childhood	in	its	need	,
我	听到	这	哀号	的	童年	在	它是	需要	,

我听到了孩童在困境中的哀嚎，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɛθs] [wɪŋ]

And	saw	the	fearful	shadow	of	Death's	wing
和	锯	这	可怕	阴影	的	死亡人数	翼

他看见了死神翅膀那可怕的阴影。

[pɑːs] ['swɪftli] [ɒn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [spiːd] ,

Pass	swiftly	on	and	through	the	darkness	speed	,
经过	迅速地	在	和	通过	这	黑暗	速度	,

迅速穿过黑暗，飞速前进。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] !

And	heard	the	joyous	song	the	angels	sing	!
和	听到	这	欢乐	歌曲	这	天使	唱歌	!

我听见了天使们唱的欢快歌声！

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][wəʊ] — [sɔː] [sɪnz][ɒv; əv] [ɪl] ;

I	heard	the	deeds	of	woe	—	saw	sins	of	ill	;
我	听到	这	契约	的	悲哀	—	锯	罪孽	的	患病的	;

我听见了悲惨的事，看见了罪恶的事;

[ai] [njuː] [laɪfs] ['trædʒədi][wɒz; wəz] [pleɪd] [ðə; ði] [waɪl] ;

I	knew	Life's	tragedy	was	played	the	while	;
我	知道	生活的	悲剧	曾是	玩	这	尽管	;

我知道人生的悲剧一直在上演;

[ðæt] [griːd] [ɒv; əv][geɪn] — [ðæt] ['selfɪʃ] , ['restləs] [wɪl]

That	greed	of	gain	—	that	selfish	,	restless	will
那	贪婪	的	获得	—	那	自私	,	不安	将要

那种贪婪的欲望——那种自私、不安分的意志

[wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['tendə(r)] [juːθs] [swiːt] [smaɪl] .

Was	crushing	out	the	tender	youth's	sweet	smile	.
曾是	压碎	出去	这	投标	青年的	甜的	微笑	.

扼杀了那个稚嫩少年甜美的笑容。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [skəʊp]

I	also	read	of	good	and	saw	its	scope
我	还	读	的	好的	和	锯	它是	范围

我还读到了关于Good的文章，也看到了它的范围。

[ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ɒn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wɜːrldz] [dɑːk] [web] ;

Of	radiance	on	a	troubled	world's	dark	web	;
的	辐射	在	一个	麻烦	世界的	黑暗的	网站	;

在动荡不安的世界的暗网上闪耀光芒;

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [həʊp]

And	saw	that	trust	and	love	and	buoyant	hope
和	锯	那	相信	和	爱	和	浮力	希望

并看到了信任、爱和乐观的希望

[ˌaʊt'rəʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [taɪd]

Outrode	the	spring	-	time	tide
胜出	这	春天	-	时间	潮

战胜了春潮

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [eb] .

ere	it	could	ebb	.
埃雷	它	可以	落潮	.

它可能退潮了。

[neɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wens] [keɪm] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [siːn] ,

Nay	,	tell	me	,	then	,	whence	came	each	passing	scene	,
不	,	告诉	我	,	然后	,	何处	来了	每个	通过	场景	,

那么，请告诉我，每一幕场景究竟从何而来?

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] ['waɪdspred] ['paʊə(r)] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	why	such	widespread	power	vouchsafed	to	me	,
和	为什么	这样的	广泛	力量	担保	到	我	,

为什么如此广泛的权力会赋予我?

[ðæt] [taɪm][nɔː(r)] [speɪs] [held] [ɔːt] [ɒv; əv][bɑː(r)] [bɪ'twiːn]

That	time	nor	space	held	aught	of	bar	between
那	时间	也不	空间	握住	零	的	酒吧	之间

时间和空间都无法阻挡两者之间的任何联系。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['dɪstənt] [siː] ?

The	shifting	lights	of	land	and	distant	sea	?
这	转变	灯	的	土地	和	遥远	海	?

陆地和远海变幻莫测的光线?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst][spæn]

How	could	I	realize	the	utmost	span
如何	可以	我	意识到	这	极致	跨度

我如何才能实现最大跨度

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [neɪ] [mɔː(r)] , [ɒv; əv]['saɪlənt] [deθ]

Of	life	and	love	,	nay	more	,	of	silent	death
的	生活	和	爱	,	不	更多的	,	的	沉默的	死亡

关于生命和爱情，不，更是关于无声的死亡

[æz; əz] [miːt] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][mæn] ,

As	meted	out	within	the	time	of	man	,
作为	已记录	出去	之内	这	时间	的	男人	,

在人类历史长河中，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['or] [ðə; ði][waɪd] [wɜːrldz] ['pʌlsɪŋ] [breθ] ? -

And	passing	o'er	the	wide	world's	pulsing	breath	?	58
和	通过	超过	这	宽的	世界的	脉动	气息	?	-

掠过这广阔世界脉动的呼吸？58

[əʊ]['pjuːɪs(ə)nt] [pres] !

O	puissant	Press	!
哦	强大的	按	!

哦，强大的出版社!

[wɒt] [niːd] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [tel]

what	need	have	I	to	tell
什么	需要	有	我	到	告诉

我有什么必要说呢?

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['septə(r)] [wiːld] [hɪə(r)] ?

The	power	of	thy	great	sceptre	wielded	here	?
这	力量	的	你的	伟大的	权杖	挥舞	这里	?

你那伟大权杖的力量在此展现了吗?

[wen] [ðəʊz] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['brɪliənt] , ['mædʒɪk] [spel]

When	those	,	beneath	whose	brilliant	,	magic	spell
什么时候	那些	,	下面	谁	杰出的	,	魔法	拼写

当那些人，在他们那辉煌的魔法咒语之下

[wɪv] [sæt] [ɪn'trɑːnst] , [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ə'pɪə(r)] !

We've	sat	entranced	,	now	in	our	midst	appear	!
我们已经	卫星	着迷	,	现在	在	我们的	中间	出现	!

我们一直看得入了迷，现在你出现在我们中间!

[iːtʃ] [feɪs] [fə'mɪliə(r)] [wɔːm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hɑːt] ;

Each	face	familiar	warms	the	brother's	heart	;
每个	脸	熟悉的	温暖	这	兄弟	心	;

每一张熟悉的面孔都温暖着兄弟俩的心;

[iːtʃ] [hænd] [ɪk'stendɪd] [miːts] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [klɑːsp] ;

Each	hand	extended	meets	an	earnest	clasp	;
每个	手	扩展	满足	一个	认真	搭扣	;

伸出的每只手都紧紧地握住了对方的手;

[iːtʃ] [frend] [ɪz][hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentiənt] [pɑːt]

Each	friend	is	here	,	a	living	sentient	part
每个	朋友	是	这里	,	一个	活的	有感知能力的	部分

每个朋友都在这里，都是有生命、有感知的一部分。

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [grɑːsp] !

Of	Brotherhood	and	seeks	an	honest	grasp	!
的	兄弟情	和	寻找	一个	诚实的	抓牢	!

兄弟情谊，寻求真诚的理解!

[əʊ] ['maɪti] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] ;
O mighty power for good or yet for ill ;
哦 强大的 力量 为了 好的 或者 然而 为了 患病的 ;

哦，强大的力量，既能行善也能作恶；

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ; [meɪ'hæp; 'meɪhæp][fɔː(r); fə(r)] ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] !
For saving grace ; mayhap for withering blight !
为了 保存 优雅 ; 或许 为了 枯萎 枯萎病 !

为了救赎的恩典；或许是为了抵御凋零的灾祸!

[ðaɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl]
Thy brimming cup of service should be still
你的 充满 杯子 的 服务 应该 是 仍然

你那满溢的服务之杯应当保持静止

[ðə; ði] [drɑːft] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] [tuː; tə] [laɪt] .
The draught to lift a weary world to light .
这 草稿 到 举起 一个 厌倦 世界 到 光 .

一股将疲惫的世界带向光明的力量。

[ðaɪ] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi][ɪn]['nəʊb(ə)l] [straɪf] ;
Thy arm should raiséd be in noble strife ;
你的 手臂 应该 - 是 在 高贵 冲突 ;

你应当高举手臂，为正义而战；

[ðaɪ] ['stedi] [hænd] [stɪl] [wiːld] [ðə; ði] ['trentʃənt] [pen] ;
Thy steady hand still wield the trenchant pen ;
你的 稳定的 手 仍然 挥 这 尖锐的 笔 ;

你稳健的双手依然挥舞着犀利的笔；

[ðʌs] [ɔːl][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][laɪf]
Thus all of light and grace and noble life
因此 全部 的 光 和 优雅 和 高贵 生活

因此，一切光明、优雅和高尚的生活

[ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ðiː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɑːts] [ɒv; əv] ['feləu'men] ! -
Shall call thee forth from hearts of fellowmen ! 59
将 称呼 你 前进 从 心 的 同胞们 ! -

必将你从同胞心中唤起！59

[sɔːŋz] [ɒv; əv] REMEMBRANCE6061
SONGS OF REMEMBRANCE6061
歌曲 的 REMEMBRANCE6061

纪念之歌6061

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
A LITTLE WHILE
一个 小的 尽管

稍等片刻

([mɑːtʃ] - , - .)
(March 14 , 1889 .)
(行进 - , - .)

（1889年3月14日）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ]
A little while , my friends , and I am lying
一个 小的 尽管 , 我的 朋友们 , 和 我 是 说谎

朋友们，还有一会儿，我正在躺着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] [sprɪŋ] [ɪz] [naɪ] ;
Beneath the sod that tells us Spring is nigh ;
下面 这 草皮 那 讲述 我们 春天 是 夜 ;

草皮之下，预示着春天即将到来；

[ænd; ənd][ai] , [hu:v] [faʊnd] [ðɪs] [laɪf][nəʊ][rest] [sə'plaɪɪŋ] ,

And	I	,	who've	found	this	life	no	rest	supplying	,
和	我	,	谁有	成立	这	生活	不	休息	供应	,

而我，却发现这样的生活无法带来安宁，

[ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪ][tɑ:sk][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

Shall	lay	my	task	aside	without	a	sigh	.
将	躺	我的	任务	旁边	没有	一个	叹	.

我将毫不叹息地放下手中的任务。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [frendz] [hu:] ['kaɪndli] [gri:t] [ˌem 'i:]

A	little	while	,	and	friends	who	kindly	greet	me
一个	小的	尽管	,	和	朋友们	WHO	亲切地	迎接	我

稍作休息，朋友们热情地向我问好。

[ʃæl; ʃəl] [si:k] [maɪ] [pleɪs] — [ɪn] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [ɪn][veɪn] ;

Shall	seek	my	place	—	in	tears	shall	seek	in	vain	;
将	寻找	我的	地方	—	在	眼泪	将	寻找	在	徒劳	;

我将寻找我的位置——泪流满面地徒劳地寻找;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:z] [lʌv] [ænd; ənd]['tendə(r)] [θɔ:t] [naʊ] [mi:t] [ˌem 'i:] ,

And	those	whose	love	and	tender	thought	now	meet	me	,
和	那些	谁	爱	和	投标	想法	现在	见面	我	,

还有那些此刻与我相遇，拥有如此爱与温柔思念的人们，

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] — " [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , ['aʊə(r)] [frend] , [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'gen] !

Shall	say	—	"	She	comes	,	our	friend	,	no	more	again	!
将	说	—	"	她	来	,	我们的	朋友	,	不	更多的	再次	!

应该说——"她来了，我们的朋友，再也不会来了!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ]

"	A	little	while	—	and	oh	,	how	great	the	yearning
"	一个	小的	尽管	—	和	哦	,	如何	伟大的	这	渴望

"稍等片刻——哦，那渴望是多么强烈啊！"

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [daʊn] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [fri:]

To	lay	the	burden	down	,	to	be	as	free
到	躺	这	负担	向下	,	到	是	作为	自由的

放下重担，获得自由

[æz; əz][bɜ:d] [ðæt] [heilz] [ɪts] [nest] , [ɒn] [wɪŋ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ;

As	bird	that	hails	its	nest	,	on	wing	returning	;
作为	鸟	那	冰雹	它是	巢	,	在	翼	返回	;

如同归巢的鸟儿，展翅飞翔;

[səʊ][du:; də][ai] [θɪŋk] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [ði:] !

So	do	I	think	,	beloved	,	of	rest	and	thee	!
所以	做	我	思考	,	心爱	,	的	休息	和	你	!

亲爱的，我也如此想念你和安息!

[ðə; ði][rest][maɪ] ['wɪəri] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl][hæv; həv] ['weɪtɪd]

The	rest	my	weary	heart	and	soul	have	waited
这	休息	我的	厌倦	心	和	灵魂	有	等待

我疲惫的心灵一直在等待着其余的一切。

[θru:] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [daʊt] ;

Through	all	these	years	of	sorrow	and	of	doubt	;
通过	全部	这些	年	的	悲哀	和	的	怀疑	;

经历了这些年的悲伤和怀疑;

[æz; əz]['trævələ(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] , [bɪ'leɪtɪd] ,

As	traveller	on	his	homeward	way	,	belated	,
作为	游客	在	他的	回家	方式	,	迟到的	,

作为一名归途中的旅行者，迟到了，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [siːk] [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][baɪd] [wɪ'ðaʊt] .

Impatient	seeks	and	can	not	bide	without	.
不耐烦	寻找	和	能	不是	比德	没有	.

性急的人急于求成，无法忍受没有他。

[ænd; ənd] [ðiː] !

And	thee	!
和	你	!

还有你!

[əʊ] [lʌvd] [wʌn] [gɒn] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

Oh	loved	one	gone	,	this	year	,	before	me	,
哦	喜爱	一	已消失	,	这	年	,	前	我	,

哦，我亲爱的朋友，今年先我一步离世了。

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][pjʊə(r)] ;

Unto	a	world	of	light	and	rapture	pure	;
到	一个	世界	的	光	和	狂喜	纯的	;

进入一个充满光明和纯粹喜悦的世界;

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [dʌθ] , ['smaɪlɪŋ] , [naʊ] [ə'lʊə(r)][ˌem 'iː]

The	thought	of	thee	doth	,	smiling	,	now	allure	me
这	想法	的	你	确实	,	微笑	,	现在	引诱	我

想起你，你脸上带着微笑，此刻便令我心驰神往。

[tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)][kləʊz][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][mɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] ! -

To	draw	more	close	and	yet	to	more	endure	!	62
到	画	更多的	关闭	和	然而	到	更多的	忍受	!	-

为了更亲近，也为了更长久地忍受！62

['revəri]

REVERIE
遐想

遐想

['ɔr] [ðə; ði] [lɒŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kɒmz]

O'er	the	long	reach	of	water	comes
超过	这	长的	抵达	的	水	来

越过漫长的水流而来

[ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] [ɔː(r)] ,

The	plash	of	dipping	oar	,
这	水花	的	浸渍	桨	,

桨划水溅起的水花，

[ænd; ənd] ['feɪntli] , [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ,

And	faintly	,	borne	upon	the	wind	,
和	淡淡的	,	出生	之上	这	风	,

微弱地，随风飘荡，

[fɑː(r)] ['vɔɪsɪz] [geɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Far	voices	gain	the	shore	.
远的	声音	获得	这	支撑	.

远处传来声音，传到岸边。

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] [ləʊ] , [feɪnt]['mɜːmə(r)][æz; əz]

I	hear	their	low	,	faint	murmur	as
我	听到	他们的	低的	,	头晕的	低语	作为

我听到他们低沉、微弱的低语声

[ðə; ði] [bəʊt] [glaɪdz] [ɒn][ɪts] [wei] ,

The	boat	glides	on	its	way	,
这	船	滑翔	在	它是	方式	,

小船缓缓驶过，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɔː(r)]

And	with	the	glance	of	flashing	oar
和	和	这	瞥一眼	的	闪烁	桨

划桨闪过一眼

[fɔːl] ['sɪlvə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [spreɪ] !

Fall	silver	drops	of	spray	!
落下	银	滴	的	喷	!

秋季银色水滴喷雾!

[ai][laɪ] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [driːm]

I	lie	with	half	-	closed	eyes	and	dream
我	说谎	和	一半	-	关闭	眼睛	和	梦

我半闭着眼睛躺着，做着梦。

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ;

Of	days	that	long	are	fled	;
的	天	那	长的	是	逃亡	;

那些逝去的漫长岁月;

[waɪl] ['fænsi] [brɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [saɪd]

While	fancy	brings	unto	my	side
尽管	想要	带来	到	我的	边

幻想将我带到一边

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [ded] .

The	forms	of	those	now	dead	.
这	表格	的	那些	现在	死的	.

那些逝者的形体。

[wen] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒŋ]

When	life	and	love	were	as	a	song
什么时候	生活	和	爱	是	作为	一个	歌曲

当生命和爱情如同一首歌

[frɒm; frəm] ['vaɪbrənt] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [juːθ] !

From	vibrant	chords	of	youth	!
从	充满活力	和弦	的	青年	!

来自青春的活力和弦!

[wen] ['evri] [hɑːt] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]

When	every	heart	that	greeted	me
什么时候	每一个	心	那	问候	我

当每一颗向我问好的心

[spəʊk] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [truːθ] !

Spoke	but	of	trust	and	truth	!
辐	但	的	相信	和	真相	!

只谈信任和真理!

[ðʌs] [hɑːf] - [ə'driːm] [ai][həʊld]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

Thus	half	-	adream	I	hold	commune
因此	一半	-	梦	我	抓住	公社

因此，我与这半梦半醒的心灵相通

[wɪð] [maɪn] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːsk]

With	mine	own	heart	,	and	ask
和	矿	自己的	心	,	和	问

发自内心地问

[wɜː(r); wə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [geɪn] ,

Were	youth	and	joy	the	greater	gain	,
是	青年	和	喜悦	这	更大的	获得	,

如果青春和快乐才是更大的收获，

[ɔː(r)] [laɪfs] [mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [tɑːsk] ?
Or life's more finished task ?
或者 生活的 更多的 完成的 任务 ?

或者说，人生已经完成了一项更艰巨的任务?

[kwɪk] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][lɪps] —
Quick comes the answer to my lips —
快的 来 这 回答 到 我的 嘴唇 —

答案很快就脱口而出——

[kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [kreiv] —
Quick to the question craved —
快的 到 这 问题 渴望 —

迅速回答了人们迫切想知道的问题——

" [ðə; ði]['nəʊblɪst] [diːdz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
" The noblest deeds of life are those
" 这 最高贵 契约 的 生活 是 那些

"人生中最崇高的行为是那些

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɪn'greɪvd]
In later years engraved
在 之后 年 刻

后来刻上

" [ɒn] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [maɪnd] ,
" On tablets of the living mind ,
" 在 片剂 的 这 活的 头脑 ,

"在鲜活心灵的石板上，

[ɪn] ['kærəktəz] [fʊl] [bəʊld] ;
In characters full bold ;
在 人物 满的 大胆的 ;

全部文字加粗;

[nɒt] ['hæpinəs] , [nɔː(r)] [jet] ['kɒntent] ,
Not happiness , nor yet content ,
不是 幸福 , 也不 然而 内容 ,

既不快乐，也不满足。

[kæn; kən][hɪə(r)] [laɪfs] ['meʒə(r)] [həʊld] ! -
Can here life's measure hold ! 63
能 这里 生活的 措施 抓住 ! -

生命的尺度能否在此得以体现！63

" [nɒt] [tuː; tə] [glaɪd] [ɒn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [driːmz] ,
" Not to glide on in summer dreams ,
" 不是 到 滑行 在 在 夏天 梦境 ,

不要沉浸在夏日美梦中，

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪz] [best] ;
Nor yet to love , is best ;
也不 然而 到 爱 , 是 最好的 ;

尚未坠入爱河，才是最好的;

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [grəʊ]
But in thy noble strength to grow
但 在 你的 高贵 力量 到 生长

但凭借你高贵的力量成长

[ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [rest] !
And earn the longed - for rest !
和 赚 这 渴望 - 为了 休息 !

赢得梦寐以求的休息!

" [səʊ][nɒt] [wɪð] ['enviəs] [aɪz] [aɪ] [wɒtʃ]
" So not with envious eyes I watch
" 所以 不是 和 羡慕 眼睛 我 手表

所以，我并非用嫉妒的目光注视着。

[ðə; ði][bəʊt] [huːz] ['lɪvɪŋ] [freɪt]
The boat whose living freight
这 船 谁 活的 货运

那艘载着活人的船

[ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [juːθs] ['sʌni] [driːmz] —
Is youth and all youth's sunny dreams —
是 青年 和 全部 青年的 阳光明媚 梦境 —

青春，以及所有青春的美好梦想——

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][weɪt] ! -
I , who have learned to wait ! 64
我 , WHO 有 学习 到 等待 ! -

我，已经学会了等待！64

['haɪmˌveɪ]
HEIMWEH
家乡

海姆韦

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [waɪ]
O heart of mine , why sighest
哦 心 的 矿 , 为什么 叹息

我的心啊，为何叹息？

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] [ðaʊ] [nɒt] [teɪst] ?
For joys thou may'st not taste ?
为了 喜悦 你 五月 不是 品尝 ?

为了你可能无法品尝到的快乐？

[əʊ] [aɪz] , [waɪ] [tɜːn] [ɪn] ['lɒŋɪŋ]
O eyes , why turn in longing
哦 眼睛 , 为什么 转动 在 渴望

哦，双眼，为何转过头去，充满渴望？

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪəri] [weɪst] ?
Across the weary waste ?
穿过 这 厌倦 浪费 ?

穿过这片荒凉的土地？

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['fɔːltə(r)] ['sædli]
And lips that falter sadly
和 嘴唇 那 犹豫不决 令人遗憾的是

还有那令人悲伤地颤抖的嘴唇

[ɒv; əv][həʊm] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,
Of home and love and peace ,
的 家 和 爱 和 和平 ,

家、爱与和平，

[naʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [veɪn] [rɪ'paɪnɪŋ]
Now all thy vain repining
现在 全部 你的 徒劳 重新装订

现在你所有徒劳的抱怨

[ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [griːf] , [əʊ] , [siːs] !
And doubt and grief , oh , cease !
和 怀疑 和 悲伤 , 哦 , 停止 !

疑虑和悲伤啊，请停止吧！

[həʊm] !
Home !
家 !

家!

[neɪ] , [ðaɪ] [həʊm] [ɪz] ['dɪstənt] ;
Nay , thy home is distant ;
不 , 你的 家 是 遥远 ;

不，你的家乡很远;

[wɪl] ['lɒŋɪŋ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] ,
Will longing bring it near ,
将要 渴望 带来 它 靠近 ,

渴望能否让它靠近?

[ænd; ənd] [hɑːt] , [wɪl] [ðaɪ] [kəm'pleɪnɪŋ]
And heart , will thy complaining
和 心 , 将要 你的 抱怨

而你的心，会抱怨吗?

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [mɔː(r)][klɪə(r)] ?
Point out the way more clear ?
观点 出去 这 方式 更多的 清除 ?

指出更清晰的方向?

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [ðaʊ]
O heart of mine , thou sighest
哦 心 的 矿 , 你 叹息

我的心啊，你叹息着

[ɪn] [veɪn] , [ðaɪ] [hoʊmz] [ə'fɑː(r)] ;
In vain , thy home's afar ;
在 徒劳 , 你的 家的 远方 ;

徒劳，你的家乡远在天边;

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən]
It shineth as a beacon
它 闪耀 作为 一个 信标

它像灯塔一样闪耀

[tuː; tə]['eksaɪl] — [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)]
To exile — as a star
到 流亡 — 作为 一个 星星

流放——如同一颗星星

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ləʊnlɪ] ['seɪlə(r)]
Unto the lonely sailor
到 这 孤独 水手

致孤独的水手

[huː] [driːmz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [lʌv] ,
Who dreams of land and love ,
WHO 梦境 的 土地 和 爱 ,

谁梦想着土地和爱情?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [driːmz] [lʊks] ['evə(r)]
But as he dreams looks ever
但 作为 他 梦境 看起来 曾经

但他梦见的样子却总是

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][stɑː(r)] [ə'bʌv] !
Unto his star above !
到 他的 星星 多于 !

愿他高举星辰!

[ðen] , [hɑːt] , [baɪnd][tuː; tə][ðaɪ] ['lɒŋɪŋ]
Then , heart , bind to thy longing
然后 , 心 , 绑定 到 你的 渴望

然后，心啊，与你的渴望紧紧相连吧。

[ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [tɜːnz] [ə'lɒft]
The gaze that turns aloft
这 目光 那 转弯 高空

抬头仰望

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst]
Beyond the raging tempest
超过 这 愤怒 暴风雨

在狂风暴雨之外

[tuː; tə] [siːk] ['lʌvz] ['gaɪd(ə)ns] [ɒft] .
To seek love's guidance oft .
到 寻找 爱的 指导 经常 .

常常寻求爱的指引。

['haɪmˌveɪ] !
Heimweh !
家乡 !

回家!

[əʊ] ['həʊmsɪk] ['seɪlə(r)] ,
O homesick sailor ,
哦 想家 水手 ,

思乡的水手啊，

[ə'krɒs] [laɪfs] ['stɔːmi] [meɪn]
Across life's stormy main
穿过 生活的 暴风雨 主要的

穿越人生风暴的主干道

[rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ]['heɪv(ə)n] ,
Return unto thy haven ,
返回 到 你的 避风港 ,

回到你的避风港，

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][rəʊm] [ə'gen] ! -
No more to roam again ! 65
不 更多的 到 漫游 再次 ! -

再也不用四处漂泊了！65

[grænd] ['mɑːnɑːn] (-)
GRAND MANAN (1886)
盛大 马南 (-)

GRAND MANAN（1886）

['or] [ðə; ði][waɪld] [riːtʃ] [ɒv; əv] [weɪv] [ə'fɑː(r)]
O'er the wild reach of wave afar
超过 这 荒野 抵达 的 海浪 远方

在远处波涛汹涌的彼岸

[ðaɪ] [klɪfs] [ə'raɪz] ; [wʌns][mɔː(r)]
Thy cliffs arise ; once more
你的 悬崖 出现 ; 一次 更多的

你的峭壁耸立；再一次

[ai] [tɜːn] [maɪn] [aɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɪlz]
I turn mine eyes upon thy hills
我 转动 矿 眼睛 之上 你的 丘陵

我将目光转向你的群山

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] - ['tɪntɪd] [ʃɔː(r)] .
And **purple** **-** **tinted** **shore** **.**
和 紫色的 - 有色 支撑 .

还有泛着紫色的海岸。

[ɔːl]['saɪlənt][ɪn][mə'dʒestɪk] [steɪt] ,
All **silent** **in** **majestic** **state** **,**
全部 沉默的 在 雄伟 状态 ,

一切都静谧而庄严。

['mɒnək] [ɒv; əv] ['maɪti] [relm] ,
Monarch **of** **mighty** **realm** **,**
君主 的 强大的 领域 ,

强大王国的君主，

[ðaɪ] [frʌnt] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Thy **front** **is** **raised** **to** **meet** **the** **storm** **,**
你的 正面 是 提高 到 见面 这 风暴 ,

你的前胸已挺直，迎接风暴。

[wen] [fɪəs] [geɪlz] [ˌəʊvə'welm] .
When **fierce** **gales** **overwhelm** **.**
什么时候 凶猛的 狂风 压倒 .

当狂风肆虐时。

[jet] [ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
Yet **on** **this** **lovely** **autumn** **day** **,**
然而 在 这 迷人的 秋天 天 ,

然而，在这个美好的秋日里，

[ɪn] [sɒft] [ɛntʃæntmənts] [tʃeɪn] ,
In **soft** **enchantment's** **chain** **,**
在 柔软的 魔法的 链 ,

在柔和的魔法锁链中，

['aʊtlaɪnd] - [ɒn] ['dɪstənt] [skaɪ]
Outlined **fore'er** **on** **distant** **sky**
概述 - 在 遥远 天空

远方天空中勾勒出轮廓

[ðaɪ] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
Thy **memory** **shall** **remain** **.**
你的 记忆 将 保持 .

你的记忆将永存。

[maɪ] [fiːt] [mʌst; məst] [tred] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːðz]
My **feet** **must** **tread** **in** **other** **paths**
我的 脚 必须 踏 在 其他 路径

我的双脚必须踏上其他的道路。

[ðæn; ðən] [ðɪs] - [lænd] ,
Than **this** **belovéd** **land** **,**
比 这 - 土地 ,

比这片我挚爱的土地更甚，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn]
And **other** **footprints** **in** **their** **turn**
和 其他 脚印 在 他们的 转动

以及其他人的足迹

[ʃæl; ʃəl] [pres] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .
Shall **press** **this** **shining** **sand** **.**
将 按 这 灼灼 沙 .

压实这闪亮的沙子。

[siː] , [eə(r)][ænd; ənd][skaɪ][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ə'laɪk]

Sea	,	air	and	sky	are	filled	alike
海	,	空气	和	天空	是	已填	同样

海洋、空气和天空都充满了同样的气息。

[wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

With	beauty	and	delight	;
和	美丽	和	喜	;

美丽而令人愉悦;

[ðə; ðiː] [siː] [ɪz] ['ʃɪmərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt]

The	sea	is	shimmering	at	my	feet
这	海	是	闪闪发光	在	我的	脚

脚下的海水波光粼粼。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

With	all	of	life	and	light	.
和	全部	的	生活	和	光	.

充满生命力和光芒。

[səʊ][let][ˌem 'iː][beə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [siːnz]

So	let	me	bear	to	other	scenes
所以	让	我	熊	到	其他	场景

所以，让我继续往下看吧。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [steɪ]

This	picture	;	it	shall	stay
这	图片	;	它	将	停留

这张照片；它将保留下来

[æz; əz] ['meməri] [ænd; ənd][æz; əz][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː]

As	memory	and	as	joy	to	me
作为	记忆	和	作为	喜悦	到	我

对我而言，它既是回忆，也是快乐。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] .

Through	many	a	weary	day	.
通过	许多	一个	厌倦	天	.

经历了许多疲惫的日子。

[ænd; ənd][ɒft][ʃæl; ʃəl][raɪz][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [saɪt]

And	oft	shall	rise	before	my	sight
和	经常	将	上升	前	我的	视线

而且常常会在我的眼前升起

[wen] ['dɪstəns] , [taɪm][ænd; ənd][keə(r)]

When	distance	,	time	and	care
什么时候	距离	,	时间	和	关心

当距离、时间和关怀都成为问题时

[hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ][laɪf] [wɪð] ['greɪvə(r)] [θɔːt] ,

Have	touched	my	life	with	graver	thought	,
有	感动	我的	生活	和	刻刀	想法	,

让我的生活充满了更深刻的思考，

[ðɪs] ['vɪʒn] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ! -

This	vision	passing	fair	!	66
这	想象	通过	公平的	!	-

这愿景通过了！66

['mædlɪn; 'mædleɪn] (-)

MADELEINE	(	1891	)
玛德琳	(	-	)

玛德琳（1891）

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]

I	see	her	passing	through	the	fields
我	看	她	通过	通过	这	字段

我看见她穿过田野。

[ɔːl] [freʃ] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd] [wɪð] [raɪ] ,

All	fresh	with	daisies	and	with	rye	,
全部	新鲜的	和	雏菊	和	和	黑麦	,

全部都用雏菊和黑麦制成，非常新鲜。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊrər] , [braɪtə] , [briːð]

And	something	purer	,	brighter	,	breathes
和	某物	更纯净	,	更亮	,	呼吸

而某种更纯净、更明亮的东西，在呼吸。

[ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

Than	the	mere	tints	of	earth	and	sky	.
比	这	仅仅	色调	的	地球	和	天空	.

不仅仅是天地间的细微色彩。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hed] [wɪð] [greɪs] [ɪz] [pɔɪzd] ,

Her	dainty	head	with	grace	is	poised	,
她	纤巧	头	和	优雅	是	准备	,

她娇小的头颅优雅地抬起，

[ænd; ənd] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] - [brɪmz] [ʃeɪd] [ai] [siː]

And	'	neath	her	hat	-	brim's	shade	I	see
和	-	下方	她	帽子	-	布里姆的	阴影	我	看

在她帽檐下的阴凉处，我看到

[ðə; ði] [spft] , [dɑːk] [aɪz] , [ðə; ði][pjʊə(r)][tʃaɪld] - [feɪs]

The	soft	,	dark	eyes	,	the	pure	child	-	face
这	柔软的	,	黑暗的	眼睛	,	这	纯的	孩子	-	脸

柔和的黑眼睛，纯真的孩童面容

[ðæt] [həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

That	hold	so	much	of	joy	for	me	!
那	抓住	所以	很多	的	喜悦	为了	我	!

那对我来说充满了快乐!

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [bluːm]

Her	feet	,	as	loath	to	tread	the	bloom
她	脚	,	作为	厌恶	到	踏	这	盛开

她的双脚，仿佛不愿踏过花丛

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fiːld] - [grɑːs] [braɪt] ,

Of	flowers	and	of	field	-	grass	bright	,
的	花朵	和	的	场地	-	草	明亮的	,

鲜花和明亮的野草，

[fɔːl] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] [wei]

Fall	lightly	as	she	maketh	way
落下	轻轻	作为	她	制造	方式

她轻盈地倒下，为她让路

[tuː; tə] [pɑːs] , [nɔː(r)] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [blaɪt] .

To	pass	,	nor	leave	behind	her	blight	.
到	经过	,	也不	离开	在后面	她	枯萎病	.

逝者将逝，不留痕迹。

['fɪələs] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

Fearless	the	eyes	,	and	full	of	thought	,
无畏	这	眼睛	,	和	满的	的	想法	,

眼神无畏，充满思考，

[æz; əz] [ðəʊ] [laɪfs] ['siːkrət] [feɪn] [ʃɪd] [nəʊ] ;
As **though** **Life's** **secret** **fain** **she'd** **know** **;**
作为 尽管 生活的 秘密 欣然 棚 知道 ;

仿佛她渴望知晓人生的秘密;

[greɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɔːl] [ˌʌn'treɪnd] ,
Grace **,** **of** **a** **wildness** **all** **untrained** **,**
优雅 , 的 一个 野性 全部 未经训练的 ,

优雅，一种未经驯服的野性，

[ræps] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sʌbtɪl] [gləʊ] .
Wraps **her** **within** **its** **subtile** **glow** **.**
卷饼 她 之内 它是 微妙 辉光 .

用它柔和的光芒将她包裹起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tredz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə; eɪ] - [fiːld]
And **,** **as** **she** **treads** **her** **way** **a** **-** **field**
和 , 作为 她 踏板 她 方式 一个 - 场地

当她踏上田野的路时

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːk] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
I **know** **she** **seeks** **me** **,** **me** **alone** **!**
我 知道 她 寻找 我 , 我 独自的 !

我知道她只想要我!

[əʊ][tʃaɪld] !
O **child** **!**
哦 孩子 !

哦，孩子!

[maɪ] [hɑːt] [grəuz] [wiːk] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
my **heart** **grows** **weak** **,** **to** **-** **night** **,**
我的 心 生长 虚弱的 , 到 - 夜晚 ,

今晚，我的心脏变得虚弱。

[tuː; tə]['staɪf(ə)l] [naʊ] [ɪts]['siːkrət] [məʊn] !
To **stifle** **now** **its** **secret** **moan** **!**
到 窒息 现在 它是 秘密 呻吟 !

现在要压制住它那隐秘的呻吟!

[wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] ?
What **will** **ye** **bring** **her** **,** **Love** **and** **Life** **?**
什么 将要 是的 带来 她 , 爱 和 生活 ?

你们将给她带来什么，爱情和生命?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪð'həʊld] ?
Or **what** **withhold** **?**
或者 什么 扣压 ?

或者还有什么隐瞒?

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] ;
I **may** **not** **see** **;**
我 可能 不是 看 ;

我可能看不见;

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ] [preɪ] , ['hwət'er] [jiː; ji] [teɪk] ,
But **,** **oh** **,** **I** **pray** **,** **whate'er** **ye** **take** **,**
但 , 哦 , 我 祈祷 , 什么 是的 拿 ,

但是，哦，我祈祷，无论你们拿走什么，

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] . -
Leave **her** **her** **grace** **and** **purity** **.** **67**
离开 她 她 优雅 和 纯度 . -

让她保持优雅和纯洁。67

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pleɪ]
WHERE THE SHADOWS PLAY
在哪里 这 阴影 玩

影子嬉戏的地方

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [pleɪ] ,
Where the long reach of shadows play ,
在哪里 这 长的 抵达 的 阴影 玩 ,

在阴影绵延不绝的地方,

[ænd; ənd]['plæsɪd] ['wɔːtəz] ['mɜːmə(r)][baɪ]
And placid waters murmur by
和 平静 水 低语 经过

平静的水面潺潺流淌

[aɪ] [driːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ]
I dream throughout the summer day
我 梦 自始至终 这 夏天 天

我整个夏日都在做梦

[nɔː(r)] [nəʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] - [flaɪ] .
Nor note the hours that wingéd fly .
也不 笔记 这 小时 那 - 飞 .

也不要留意飞翔的时光。

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [treɪd] ,
Hushed is the voice of sordid trade ,
静静地 是 这 嗓音 的 肮脏的 贸易 ,

肮脏交易的声音被压抑着。

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [bɜ͡ːdz] - [swiːt] [sɒŋ] [ɪz] [stˈɪld] ;
And e'en the birds ' sweet song is stilled ;
和 e'en 这 鸟类 - 甜的 歌曲 是 静止 ;

就连鸟儿甜美的歌声也停止了;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kˈeəz] [ðæt] [laɪf] [hæθ] [meɪd]
While all the cares that Life hath made
尽管 全部 这 关心 那 生活 有 制成

尽管生活带来了种种烦恼

[slɪp][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [fɪld]
Slip from my heart , which now is filled
滑 从 我的 心 , 哪个 现在 是 已填

从我心中溜走，我的心如今已满溢

[wɪð] [piːs] [əˈləʊn] .
With peace alone .
和 和平 独自的 .

唯有和平。

[əʊ]['nɛɪtʃə(r)][pjʊə(r)] !
O Nature pure !
哦 自然 纯的 !

哦，纯净的大自然!

[tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [tɜːn] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [streɪ]
To thee , I turn , no more to stray
到 你 , 我 转动 , 不 更多的 到 流浪

我转向你，不再迷失。

[ɪn]['spɪrɪt] , [wɪð] [ðiː] ['evə(r)][ʃʊə(r)]
In spirit , with thee ever sure
在 精神 , 和 你 曾经 当然

在精神上，永远与你同在

[tuː; tə][faɪnd] [swiːt] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] !

To	find	sweet	solace	for	the	day	!
到	寻找	甜的	慰藉	为了	这	天	！

寻找今日的甜蜜慰藉!

[əʊ] ['liːfi] [hoʊmz] [weə(r)] [sɒŋ] - [bɜːdz] [rest] ;

O	leafy	homes	where	song	-	birds	rest	;
哦	绿叶	房屋	在哪里	歌曲	-	鸟类	休息	；

哦，绿树成荫的家园，是鸣禽栖息的地方;

[əʊ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ðæt] [rɒks] [ænd; ənd] [sweɪz] !

O	gentle	breeze	that	rocks	and	sways	!
哦	温和的	微风	那	岩石	和	摇摆	！

啊，轻柔的微风，摇曳生姿!

[maɪ] [hɑːt] [ɔːl]['saɪlənt] [steɪz] [tuː; tə][rest]

My	heart	all	silent	stays	to	rest
我的	心	全部	沉默的	停留	到	休息

我的心静了下来，安息吧

[ænd; ənd][baɪd][ə'pɑːt] [ðiːz] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [deɪz] !

And	bide	apart	these	heaven	-	born	days	!
和	比德	除	这些	天堂	-	出生	天	！

在这天赐的美好日子里，与世隔绝吧!

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['piktʃəd] [ðeə(r)] ;

For	other	worlds	are	pictured	there	;
为了	其他	世界	是	如图所示	那里	；

因为那里描绘了其他世界;

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪ] ;

Reflected	in	the	waters	lie	;
反映	在	这	水	说谎	；

倒映在水中;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,

And	each	is	clear	and	passing	fair	,
和	每个	是	清除	和	通过	公平的	,

而且每一项都清晰明了，相当公平。

[ænd; ənd] ['fliːsi] [klaʊdz] ['or] [iːtʃ] [glaɪd][baɪ] ! -

And	fleecy	clouds	o'er	each	glide	by	!	68
和	羊毛	云	超过	每个	滑行	经过	！	-

每次滑翔都伴随着轻柔的云朵！68

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]

A	VALENTINE
一个	情人节

情人节

[j'iəz] [hæv; həv][sped][baɪ] [wɪð] ['ræpɪd] [wɪŋ]

Years	have	sped	by	with	rapid	wing
年	有	加速	经过	和	迅速的	翼

岁月如飞逝，转瞬即逝。

[sɪns] [ðəʊz] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Since	those	bright	days	of	long	ago	,
自从	那些	明亮的	天	的	长的	前	,

自很久以前那些美好的日子以来，

[wen] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] [laɪfs] [swiːt] [sprɪŋ] ,

When	,	hand	in	hand	,	in	Life's	sweet	spring	,
什么时候	,	手	在	手	,	在	生活的	甜的	春天	,

当，手牵着手，在生命美好的春天里，

[wi:; wi][təʊld]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn]['æksents; æk'sents] [ləʊ] .

We	told	our	love	in	accents	low	.
我们	讲述	我们的	爱	在	口音	低的	.

我们用低沉的嗓音诉说着我们的爱。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [fri:] ,

For	you	were	young	,	and	fair	,	and	free	,
为了	你	是	年轻的	,	和	公平的	,	和	自由的	,

因为你曾年轻、美丽、自由，

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð] ['ɑ:də(r)][bəʊld] ;

And	I	a	youth	with	ardor	bold	;
和	我	一个	青年	和	热情	大胆的	;

我是一个热情勇敢的年轻人;

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθs] [meɪdz] , [tu:; tə][ˌem 'i:]

You	were	,	of	all	earth's	maids	,	to	me
你	是	,	的	全部	地球的	女佣	,	到	我

在世间所有少女中，你对我而言却是最特别的。

[ðə; ði][fˈeəɹəst] — [ɑ:] , [ðə; ði] ['stɔ:riz] [əʊld] !

The	fairest	—	ah	,	the	story's	old	!
这	最公平	—	啊	,	这	故事的	老的	!

最美的——啊，这个故事很老套!

['aʊə(r)] ['ju:θfl] ['fænsi][ɪn][ðə; ði] [j'iəz]

Our	youthful	fancy	in	the	years
我们的	青春	想要	在	这	年

我们年轻时的幻想

[ðæt] [naʊ] [laɪ][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] , [ə'nju:]

That	now	lie	far	behind	,	anew
那	现在	说谎	远的	在后面	,	重新

如今，那些都已远远抛在脑后，重新浮出水面。

[sprɪŋz] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] ['meməriz] [taɪm] [in'diə] ,

Springs	forth	from	memories	Time	endears	,
斯普林斯	前进	从	回忆	时间	亲切	,

记忆涌现，时光令人喜爱。

[wen] [smaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] , [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] !

When	smiles	were	frequent	,	tears	were	few	!
什么时候	微笑	是	频繁	,	眼泪	是	很少	!

笑容常在，泪水却很少!

[ɑ:] [wel] !

Ah	well	!
啊	出色地	!

唉!

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] !

we	parted	!
我们	分手了	!

我们分别了!

[stɪl] [dʌθ] [ʃaɪn]

Still	doth	shine
仍然	确实	闪耀

依然闪耀

[jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:m] [ɒn] ['fænsiz] ['piktʃəd] [wɔ:l] ,

Your	form	on	fancy's	pictured	wall	,
你的	形式	在	精致的	如图所示	墙	,

你的表格出现在精美的画墙上，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] " ['væləntaɪn] ,

As	when	you	were	my	"	Valentine	,
作为	什么时候	你	是	我的	"	情人节	,

就像你曾是我的"情人"一样

" [ænd; ənd][ai][tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] !

"	And	I	to	you	was	all	in	all	!
"	和	我	到	你	曾是	全部	在	全部	!

"而我，就是你的一切！"

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,

I	see	you	on	the	busy	street	,
我	看	你	在	这	忙碌的	街道	,

我在熙熙攘攘的街道上看到了你，

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪtrən] , [feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ;

A	comely	matron	,	fair	of	face	;
一个	漂亮	护士长	,	公平的	的	脸	;

一位容貌姣好、面容姣好的妇人；

[ðə; ði] ['meɪdn] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

The	maiden	,	tall	,	and	pale	and	sweet	,
这	少女	,	高的	,	和	苍白	和	甜的	,

那位少女，身材高挑，肤色苍白，容貌甜美，

[kiːps] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [peɪs] .

Keeps	by	your	side	with	even	pace	.
保持	经过	你的	边	和	甚至	步伐	.

始终与你保持匀速。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ?

You	see	her	not	?
你	看	她	不是	?

你没看到她吗?

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] ,

Nay	,	she	is	mine	,
不	,	她	是	矿	,

不，她是我的。

[ðɪs] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] !

This	gracious	presence	from	the	Past	!
这	亲切	在场	从	这	过去的	!

这位来自过去的优雅人物!

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][wʌn][feə(r)]['væləntaɪn]

She	is	my	one	fair	Valentine
她	是	我的	一	公平的	情人节

她是我唯一的情人

[θruː] ['sʌmərz] [gləʊ] , [θruː] ['wɪntərz] [blɑːst] ! -

Through	summer's	glow	,	through	winter's	blast	!	69
通过	夏季	辉光	,	通过	冬天的	爆炸	!	-

穿越夏日的阳光，穿越冬日的严寒！69

[ðə; ði] [m'ɑːtɪnz]

THE	MARTINS
这	马丁斯

马丁斯

['sləʊli] [sɪŋks][ðə; ði][sʌn] .

Slowly	sinks	the	sun	.
缓慢地	水槽	这	太阳	.

太阳缓缓西沉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [teɪks] [frɒm; frəm] [naɪt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [təʊn] ;
The evening takes from night a deeper tone ;
这 晚上 需要 从 夜晚 一个 更深 语气 ;

夜晚的傍晚比夜晚更显深沉;

[bɜːdz] [ɒn] ['restləs] [wɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðeə(r)] [əʊn] .
Birds on restless wing are wheeling with a grace and strength their own .
鸟类 在 不安 翼 是 惠灵 和 一个 优雅 和 力量 他们的 自己的 .

鸟儿在不安分的翅膀上盘旋，展现出它们独有的优雅和力量。

[mˈɑːtɪnz] !
Martins !
马丁斯 !

马丁斯!

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
How your note reminds me of the days so long ago ,
如何 你的 笔记 提醒 我 的 这 天 所以 长的 前 ,

你的留言让我想起了很久以前的那些日子。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [keə(r)] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [nɛə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [wəʊ] !
In the time when care or sorrow ne'er had touched me with their woe !
在 这 时间 什么时候 关心 或者 悲哀 从未 有 感动 我 和 他们的 悲哀 !

那时，忧虑和悲伤从未触及过我的痛苦!

[bæk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [teɪks] [ˌem ˈiː] , [bæk] [wɪˈðɪn] [ðæt] ['gəʊldən] [pɑːst] ,
Back your song , this evening , takes me , back within that golden past ,
后退 你的 歌曲 , 这 晚上 , 需要 我 , 后退 之内 那 金的 过去的 ,

今晚，你的歌声带我回到了那段美好的时光。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ɪz] [kɑːst]
And I seem to see the village — and the spell of yore is cast
和 我 似乎 到 看 这 村庄 — 和 这 拼写 的 昔时 是 投掷

我仿佛看到了那个村庄——昔日的魔力再次笼罩了我。

[wʌns] [əˈgen] [əˈbaʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] !
Once again about my spirit !
一次 再次 关于 我的 精神 !

再说一遍，关于我的精神!

['meməri] [brɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [vjuː]
Memory brings before my view
记忆 带来 前 我的 看法

记忆将我的景象呈现在眼前。

[frendz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] — [saʊndz] [ænd; ənd] [siːnz] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [njuː] .
Friends and faces long since vanished — sounds and scenes that once I knew .
朋友们 和 面孔 长的 自从 消失了 — 声音 和 场景 那 一次 我 知道 .

朋友和面孔早已消失不见——那些我曾经熟悉的声响和景象。

[tɪl] [ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [taʊn] [ʌpˈraiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪst] , [ɪn] ['vɜːdʒə(r)] [drest] ,
Till the sea - girt town uprises from the mist , in verdure drest ,
直到 这 海 - 束 镇 起义 从 这 薄雾 , 在 绿意盎然 睡衣 ,

直到那座被大海环绕的小镇从迷雾中升起，披上翠绿的外衣，

[bɔːn] [æz; əz] ['dʒuːəl] [ɪn] [ɪts] ['setɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['oʊʃənz] [brest] ;
Borne as jewel in its setting on the grand old ocean's breast ;
出生 作为 宝石 在 它是 环境 在 这 盛大 老的 海洋的 胸部 ;

宛如宝石般镶嵌在浩瀚古老海洋的胸膛上;

['or] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] ['klɪəli] [wɪð] [ɪts] [kɔːl] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,
O'er the waves the bell sounds clearly with its call to evening prayer ,
超过 这 波浪 这 钟 声音 清楚地 和 它是 称呼 到 晚上 祷告 ,

钟声清晰地响彻海面，召唤人们进行晚祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɑ:tɪnz] [wi:l] [ænd; ənd]['sɜ:k(ə)l] , [naʊ] , [wɪð] [swɪft] [wɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

And	the	martins	wheel	and	circle	,	now	,	with	swift	wing	through	the	air	.
和	这	马丁斯	车轮	和	圆圈	,	现在	,	和	迅速	翼	通过	这	空气	.

燕子们盘旋飞舞，翅膀在空中快速摆动。

[səʊ][ai] [mju:z] [waɪl] ['twaɪlaɪt] ['sʌmənz] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

So	I	muse	while	twilight	summons	once	again	the	long	ago	,
所以	我	沉思	尽管	暮	传票	一次	再次	这	长的	前	,

于是，当暮色再次唤起遥远的往事时，我陷入沉思。

[ænd; ənd][ɪts] ['klʌstəd] ['meməriz] [fɪl] [maɪ] ['bru:dɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] .

And	its	clustered	memories	fill	my	brooding	heart	,	and	overflow	.
和	它是	聚类	回忆	充满	我的	沉思	心	,	和	溢出	.

那些纷繁的回忆充斥着我忧郁的心灵，满溢而出。

[ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ə'wɪəri] [ɪn] [ði:z] [j'iəz] [hæv; həv] [grəʊn] [ænd; ənd][ai]

Youth	and	love	,	and	hope	,	aweary	in	these	years	have	grown	and	I
青年	和	爱	,	和	希望	,	骀	在	这些	年	有	生长	和	我

青春、爱情和希望，在这些年里都已疲惫不堪，但它们依然存在，而我

[wɔ:k] [ə'feɪnt] [ɪn] [laɪfs] [rʌf] ['pɑ:θweɪ] [weə(r)] ['ɜ:stwaɪl] [maɪ] [fi:t] [dɪd][flai] . -

Walk	afaint	in	life's	rough	pathway	where	erstwhile	my	feet	did	fly	.	70
走	昏厥	在	生活的	粗糙的	路径	在哪里	昔日	我的	脚	做过	飞	.	-

在人生崎岖的道路上蹒跚而行，昔日我的双脚曾飞驰而过。70

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wen] ['æzreɪəl] [gri:t] [ˌem 'i:][ai] [wʊd] [feɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][maɪn]

But	I	think	when	Azrael	greets	me	I	would	fain	the	hour	were	mine
但	我	思考	什么时候	阿兹拉尔	问候	我	我	会	欣然	这	小时	是	矿

但我想，当阿兹瑞尔向我问好时，我会多么希望那一刻属于我。

- [twɪkst][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [dɪ'klaɪn] .

'	Twixt	the	sunset	and	the	even	—	at	the	summer	day's	decline	.
-	中间	这	日落	和	这	甚至	—	在	这	夏天	天	衰退	.

在日落与黄昏之间——夏日即将结束之际。

[səʊ][ðə; ði] [m'ɑ:tɪnz] [θru:] [ðə; ði]['i:θə(r)][ɪn][ðeə(r)]['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

So	the	martins	through	the	ether	in	their	graceful	flight	should	be
所以	这	马丁斯	通过	这	醚	在	他们的	优美	航班	应该	是

所以，燕子在空中优雅飞行时，应该.....

[laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [set] [fri:] !

Like	the	harbingers	of	freedom	to	the	soul	from	earth	set	free	!
喜欢	这	预兆	的	自由	到	这	灵魂	从	地球	放	自由的	!

如同将灵魂从尘世带离尘世的自由使者！

['nevə(r)] [ə'gen]

NEVER	AGAIN
绝不	再次

永不再来

[li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn][tu:; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [maɪ] ['sɒrəʊ] ,

Leave	me	alone	to	my	sorrow	,	my	sorrow	,
离开	我	独自的	到	我的	悲哀	,	我的	悲哀	,

让我独自承受悲伤，我的悲伤，

[li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] , [ai] [wʊd] " [mɔ:n] [maɪ] [ded] !

Leave	me	alone	,	I	would	"	mourn	my	dead	!
离开	我	独自的	,	我	会	"	哀悼	我的	死的	!

别管我，我会"哀悼我的死者！"

" ['nevə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] - [hi:; hi] [gri:t] [ˌem 'i:] ,

"	Never	again	on	the	morrow'll	he	greet	me	,
"	绝不	再次	在	这	-	他	迎接	我	,

"明天他再也不会跟我打招呼了。"

['nevə(r)] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] !

Never	again	,	it	is	said	,	it	is	said	!
绝不	再次	,	它	是	说	,	它	是	说	!

据说，绝不再发生!

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Never	again	shall	I	see	him	approaching	,
绝不	再次	将	我	看	他	接近	,

我再也见不到他了，

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [vɔɪs] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liː] ;

Hear	his	clear	voice	ring	over	the	lea	;
听到	他的	清除	嗓音	戒指	超过	这	叶	;

听见他清晰的声音在草地上回荡;

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm][ɪn'fəʊld][ˌem 'iː] ,

Never	again	shall	his	strong	arm	enfold	me	,
绝不	再次	将	他的	强的	手臂	拥抱	我	,

他强壮的臂膀再也无法拥抱我了，

['nevə(r)] [ə'gen] , [ɑː] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Never	again	,	ah	,	woe	is	me	!
绝不	再次	,	啊	,	悲哀	是	我	!

再也不想这样了，唉，我好悲哀!

['nevə(r)] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯!

[əʊ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] !

oh	the	weight	of	this	anguish	!
哦	这	重量	的	这	痛苦	!

啊，这痛苦该有多么沉重!

['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə'gen] !

Never	to	see	him	,	to	hear	him	again	!
绝不	到	看	他	,	到	听到	他	再次	!

再也见不到他，再也听不到他的声音了!

['əʊnli][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [kæn; kən][dɪs'kləʊz][ˌaɪ 'tiː] —

Only	my	heart	to	my	heart	can	disclose	it	—
仅有的	我的	心	到	我的	心	能	透露	它	—

只有我才能向我的内心倾诉——

['nevə(r)] , [ɑː] ! ['nevə(r)] — [ðɪs] ['kwɪvərɪŋ] [peɪn] !

Never	,	ah	!	never	—	this	quivering	pain	!
绝不	,	啊	!	绝不	—	这	颤抖	疼痛	!

啊！绝不——这种颤抖的疼痛!

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] [weɪt] - [niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,

Never	again	will	he	wait	'	neath	my	window	,
绝不	再次	将要	他	等待	-	下方	我的	窗户	,

他再也不会在我窗下等我了。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][hɪm] , [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [hiː; hi][stændz] ;

Bidding	me	join	him	,	as	loving	he	stands	;
投标	我	加入	他	,	作为	爱	他	站立	;

他邀请我加入他，因为他充满爱意;

['nevə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]

Never	to	watch	for	his	coming	to	meet	me
绝不	到	手表	为了	他的	未来	到	见面	我

永远不会想到他会来见我。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dɪstənt][lændz] !

Over	the	sea	from	those	distant	lands	!
超过	这	海	从	那些	遥远	土地	！

从遥远的彼岸，跨越重洋！

[dɑ:k] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [veɪld] ['splendə(r)]

Dark	are	his	eyes	as	is	the	veiled	splendor
黑暗的	是	他的	眼睛	作为	是	这	含蓄	辉煌

他的眼睛漆黑如墨，如同那层遮蔽的光辉。

[ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][skaɪz][ɪn] [stɔ:m] [ˌəʊvə'kɑ:st] !

Of	tropical	skies	in	storm	overcast	!
的	热带	天空	在	风暴	灰蒙蒙	！

热带天空阴云密布，暴风雨肆虐！

['glɔ:riəs] [hɪz; ɪz][smaɪl][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɪ'sendɪŋ] ,

Glorious	his	smile	as	the	sunlight	descending	,
辉煌	他的	微笑	作为	这	阳光	下降	，

夕阳西下，他的笑容灿烂无比。

[fʊl] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [wen] [ðæt] ['tempɪst] [ɪz][pɑ:st] ! -

Full	on	the	earth	when	that	tempest	is	past	!	71
满的	在	这	地球	什么时候	那	暴风雨	是	过去的	！	-

暴风雨过后，一切都将恢复原状！71

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ðəʊ] [hi:; hi]['wɒndə(r)] ,

Now	in	the	land	of	his	birth	though	he	wander	,
现在	在	这	土地	的	他的	出生	尽管	他	漫步	，

如今，他虽身处故土，却仍漂泊不定。

- [ni:θ] ['sʌðən] [pɑ:mz][ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [rəʊv] ,

'	Neath	Southern	palms	tho	'	his	footsteps	rove	,
-	尼斯	南方	棕榈树	虽然	-	他的	脚步声	漫游	，

尽管他的脚步在南方棕榈树下徘徊，

['evə(r)] , [ai] [nəʊ] , [ɪn][ɪts][peɪn][ænd; ənd][ɪts] ['lɒŋɪŋ] ,

Ever	,	I	know	,	in	its	pain	and	its	longing	,
曾经	，	我	知道	，	在	它是	疼痛	和	它是	渴望	，

我知道，在痛苦和渴望中，永远如此。

[tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [trʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪnz] ['deθləs] [lʌv] !

Turns	his	heart's	trust	unto	mine's	deathless	love	!
转弯	他的	心脏的	相信	到	我的	永生	爱	！

他将自己内心的信任转化为我永恒的爱！

[li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn][tu:; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [maɪ] ['sɒrəʊ] ,

Leave	me	alone	to	my	sorrow	,	my	sorrow	,
离开	我	独自的	到	我的	悲哀	，	我的	悲哀	，

让我独自承受悲伤，我的悲伤，

[li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] [wɪð] [laɪfs] ['drɪəri] [rɪ'freɪn] !

Leave	me	alone	with	life's	dreary	refrain	!
离开	我	独自的	和	生活的	凄凉	避免	！

让我独自承受生活这令人沮丧的旋律吧！

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz][fɒnd] ['pli:dɪŋ] ,

Never	again	shall	I	hear	his	fond	pleading	,
绝不	再次	将	我	听到	他的	喜爱	恳求	，

我再也听不到他那恳求的声音了。

['lɪsənɪŋ] [ai][hɪə(r)]['əʊnli] — " ['nevə(r)] [ə'gen] !

Listening	I	hear	only	—	"	Never	again	!
聆听	我	听到	仅有的	—	"	绝不	再次	！

听着，我只听到——“永不再来！”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sˈɛvəd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [vɑːst] [ˈbiləu] !

"	We	are	severed	by	more	than	the	ocean's	vast	billows	!
"	我们	是	切断	经过	更多的	比	这	海洋的	广阔的	波澜	!

“我们之间的隔阂远不止是海洋的滔天巨浪！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pɑːðz] [iːtʃ] [əˈləʊn][ænd; ənd][ɪn][peɪn] !

We	must	walk	in	our	paths	each	alone	and	in	pain	!
我们	必须	走	在	我们的	路径	每个	独自的	和	在	疼痛	!

我们必须各自独自承受痛苦，走完自己的人生路！

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [grəʊ] [bʌt; bət][ˈkləuzə(r)] , [ænd; ənd][ˈfɒndə(r)] , [ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ,

But	our	hearts	grow	but	closer	,	and	fonder	,	and	nearer	,
但	我们的	心	生长	但	更近	,	和	更爱	,	和	更近	,

但是我们的心却越来越近，越来越亲近，越来越亲密。

[ðəʊ] [hɪə(r)][əˈpɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] " [ˈnevə(r)] [əˈgen] ! " -

Though	here	upon	earth	,	it	be	"	never	again	!	"	72
尽管	这里	之上	地球	,	它	是	"	绝不	再次	!	"	-

虽然在人间，却要说“永不再发生！”72

[hædst] [ðaʊ] [dɪˈnaɪd]

HADST	THOU	DENIED
哈斯特	你	否认

你曾否认过吗?

[səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [ai] [ɑːskt] ;

So	many	things	,	dear	Lord	,	I	asked	;
所以	许多	事物	,	亲爱的	主	,	我	问	;

亲爱的主啊，我祈求了许多事;

[səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈtraɪd] ;

So	many	things	that	were	untried	;
所以	许多	事物	那	是	未经尝试	;

还有很多事情没有尝试过;

[səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ai] [sɔːt] , [bʌt; bət]

So	many	things	I	sought	,	but
所以	许多	事物	我	寻求	,	但

我追求了很多东西，但是

[əʊ]

oh
哦

哦

[hædst] [ðaʊ] [dɪˈnaɪd] !

Hadst	Thou	denied	!
哈斯特	你	否认	!

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪˈnaɪd] !

Hadst	Thou	denied	!
哈斯特	你	否认	!

你竟否认过!

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][gəʊld][wɒz; wəz] [drɒs] ;

I	did	not	know	their	gold	was	dross	;
我	做过	不是	知道	他们的	金子	曾是	浮渣	;

我不知道他们的黄金是杂质;

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['kæzəm][waɪd]

I	did	not	see	the	chasm	wide
我	做过	不是	看	这	深渊	宽的

我没看到那道宽阔的鸿沟。

[bʌt; bət] ['daʊnwəd] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][kraɪ] —
But **downward** **plunged** **,** **and** **now** **I** **cry** **—**
但 向下 暴跌 , 和 现在 我 哭 —

但却一落千丈，如今我哭泣——

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
So **many** **things** **,** **with** **outstretched** **hands** **,**
所以 许多 事物 , 和 伸展 双手 ,

伸出双手，说：好多东西啊!

[ai] [begd] [mait] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
I **begged** **might** **not** **be** **turned** **aside** **.**
我 乞求 可能 不是 是 转向 旁边 .

我恳求，也许不会被拒绝。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][best][hæd; həd][ɒft] [biːn] [maɪn]
I **know** **the** **best** **had** **oft** **been** **mine**
我 知道 这 最好的 有 经常 到过 矿

我知道最好的往往是我的。

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[ai] ['wɪərid] [ðiː] [wɪð] [maɪ][waɪld] [preə(r)z]
I **wearied** **Thee** **with** **my** **wild** **prayers**
我 疲惫 汝 和 我的 荒野 祈祷

我狂野的祈祷令你厌烦了

[tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [ðæt] [nɛə] [ə'baɪd] .
To **taste** **of** **joys** **that** **ne'er** **abide** **.**
到 品尝 的 喜悦 那 从未 遵守 .

去品尝转瞬即逝的快乐。

[waɪl] ['meni] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [maɪn]
While **many** **blessings** **had** **been** **mine**
尽管 许多 祝福 有 到过 矿

虽然我曾拥有许多福分。

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] ;
Hadst Thou denied my foolish wish ;
哈斯特 你 否认 我的 愚蠢 希望 ;

你若拒绝我愚蠢的愿望;

[hædst] [ðaʊ] [maɪ]['spɪrɪt][lɒŋgə(r)][traɪd] !
Hadst Thou my spirit longer tried !
哈斯特 你 我的 精神 更长 尝试 !

若你再多考验一下我的灵魂!

[ɔːl] [ðiːz] [veɪn] [j'iəz] , [ɪn] [griːf] , [aɪ] [əʊn] ,
All these vain years , in grief , I own ,
全部 这些 徒劳 年 , 在 悲伤 , 我 自己的 ,

这些年来，我沉浸在悲痛之中，我承认这一切毫无意义。

[hæd; həd] [riːp] [rɪtʃ] [geɪn][hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] ! -
Had reaped rich gain hadst Thou denied ! 73
有 收获 富有的 获得 哈斯特 你 否认 ! -

你曾获得丰厚的回报，却予以否认！73

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] ?
WHY SHOULD I REMEMBER IF YOU FORGET ?
为什么 应该 我 记住 如果 你 忘记 ?

如果你都忘了，我为什么要记得?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Why should I remember the days of long ago ?
为什么 应该 我 记住 这 天 的 长的 前 ?

我为什么要怀念很久以前的日子?

[deɪz] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [fləʊ] ;
Days we spent together , beside the river's flow ;
天 我们 花费 一起 , 旁 这 河流的 流动 ;

我们一起在河边度过的日子;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [driːmz] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [jet] ?
Why should I remember the dreams that haunt me yet ?
为什么 应该 我 记住 这 梦境 那 出没 我 然而 ?

我为什么还要记得那些萦绕在我心头的梦境?

[ɑː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'membə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] !
Ah , why should I remember — if you forget !
啊 , 为什么 应该 我 记住 — 如果 你 忘记 !

啊，我为什么要记住——如果你都忘了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [naɪts] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [driːmd]
Why should I remember the nights I sat and dreamed
为什么 应该 我 记住 这 夜晚 我 卫星 和 梦见

我为什么要记得那些我坐着做梦的夜晚?

[æz; əz] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['hev(ə)n] — [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
As stars came out in Heaven — when they and I it seemed ,
作为 明星 来了 出去 在 天堂 — 什么时候 他们 和 我 它 似乎 ,

当繁星划过夜空——那时，我和它们似乎.....

[ə'ləʊn] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl] — [ɑː] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [jet] !
Alone kept watch and vigil — ah , I recall them yet !
独自的 保留 手表 和 守夜 — 啊 , 我 记起 他们 然而 !

独自守望和警戒——啊，我至今仍记得他们!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'membə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] !
But why should I remember — if you forget !
但 为什么 应该 我 记住 — 如果 你 忘记 !

但我为什么要记住呢——如果你都忘记了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][rɪˈembə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [taɪm]
Why should I remember those days of Summer time
为什么 应该 我 记住 那些 天 的 夏天 时间

我为什么要怀念那些夏日时光?

[wen] [lʌv] [ɪˈmɔːt(ə)l] [baʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪtʃɪŋ] [raɪm] .
When Love immortal bound me , and sang his witching rhyme .
什么时候 爱 不朽 边界 我 , 和 唱 他的 女巫 韵 .

当永恒的爱将我束缚，唱起他那魅惑的歌谣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][rɪˈembə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [æz; əz][ðeə(r)][wiː; wi][met] ?
Why should I remember your vows as there we met ?
为什么 应该 我 记住 你的 誓言 作为 那里 我们 遇见 ?

我为什么要记住我们相遇时的誓言?

[ɑː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][rɪˈembə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [fəˈget] !
Ah , why should I remember — if you forget !
啊 , 为什么 应该 我 记住 — 如果 你 忘记 !

啊，我为什么要记住——如果你都忘了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][rɪˈembə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ai] [ˈfæʃ(ə)nd] [waɪd]
Why should I remember the grave I fashioned wide
为什么 应该 我 记住 这 严重 我 造型 宽的

我为何要记得我亲手打造的宽阔坟墓

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ][daɪd] .
Within my heart and laid you , and all that with you died .
之内 我的 心 和 铺设 你 , 和 全部 那 和 你 死亡 .

我把你安放在我的心中，所有与你一同死去的人和事都随之消逝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bɪˈweɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [jet]
Why should I bewail you , and why should it be yet
为什么 应该 我 哀叹 你 , 和 为什么 应该 它 是 然而

我为何要为你哀悼? 为何还要如此?

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [stɪl] [rɪˈembə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [fəˈget] !
That I must still remember — and you forget !
那 我 必须 仍然 记住 — 和 你 忘记 !

我必须记住这一点——而你却忘记了!

[waɪ] [hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [grəʊn] [ˈempti] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ˈempti] [θrəʊn]
Why has my heart grown empty and why this empty throne
为什么 有 我的 心 生长 空的 和 为什么 这 空的 王座

为何我的心变得空虚? 为何这王座空空荡荡?

[weə(r)] [juː; jʊ] [huː] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)][hæv; həv][left] [ˌem ˈiː] [naʊ] [əˈləʊn] ?
Where you who made life dear have left me now alone ?
在哪里 你 WHO 制成 生活 亲爱的 有 左边 我 现在 独自的 ?

你曾让我的生命如此美好，如今却离我而去，孤身一人?

[waɪ] [kæn; kən][ai][nɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [mɛmri] [set] ?
Why can I not a watch against your mem'ry set ?
为什么 能 我 不是 一个 手表 反对 你的 记忆 放 ?

为什么我不能查看你的内存设置?

[ɑː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][rɪˈembə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [fəˈget] ! -
Ah , why should I remember — when you forget ! 74
啊 , 为什么 应该 我 记住 — 什么时候 你 忘记 ! -

啊，我为什么要记得——你都忘了! 74

[tuː; tə][eɪtʃ] . [en] . [tiː] .
TO H . N . T .
到 H . N . T .

致 HNT

([dʒæn] . - , - .)
(Jan . 28 , 1885 .)
(一月 . - , - .)

（1885年1月28日）

[dɪə(r)] [hɑːt] , [swiːt] [hɑːt] [ðæt] [θruː] [ðiːz] [j'iəz]
Dear heart , sweet heart that through these years
亲爱的 心 , 甜的 心 那 通过 这些 年

亲爱的，甜心，这些年来

[hæst] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] [sʌn] , [ɪn] [ʃeɪd] !
Hast walked with me , in sun , in shade !
哈斯特 步行 和 我 , 在 太阳 , 在 阴影 !

他曾与我同行，无论在阳光下还是阴凉处！

[ðəʊ] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['prez(ə)ns] [baid] [wɪð] [ˌem 'iː]
Though thy dear presence bides with me
尽管 你的 亲爱的 在场 比德斯 和 我

虽然你亲爱的身影与我同在。

[ɪn] [θɔːt] [ə'ləʊn] , [ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] !
In thought alone , that ne'er shall fade !
在 想法 独自的 , 那 从未 将 褪色 !

唯有思想，永不消逝！

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['wɒndə(r)] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
We may not wander hand in hand ,
我们 可能 不是 漫步 手 在 手 ,

我们或许不会手牵手，

[wiː; wi] ['seldəm] [griːt] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
We seldom greet us face to face ,
我们 很少 迎接 我们 脸 到 脸 ,

我们很少面对面打招呼，

[jet] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [wɜːdz]
Yet in my life thy love , thy words
然而 在 我的 生活 你的 爱 , 你的 字

然而，在我生命中，你的爱，你的话语

[hæv; həv] ['evə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['hæləʊd] [pleɪs] !
Have ever yet a hallowed place !
有 曾经 然而 一个 神圣的 地方 !

难道你从未见过圣地吗?

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wiː; wi] [rəum]
Together in the past we roamed
一起 在 这 过去的 我们 漫游

过去我们一起漫游

[wen] - ['fænsiz] [baʊnd] ['aʊə(r)] [wɪl] , —
When girlhood's fancies bound our will , —
什么时候 - 幻想 边界 我们的 将要 , —

当少女的幻想束缚了我们的意志，——

[tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] [les] , [wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
To - day , no less , we deem it sweet
到 - 天 , 不 较少的 , 我们 认为 它 甜的

今天，我们依然认为它很甜美。

[ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [həʊldz] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] [stɪl] !
The tie that holds us captive still !
这 领带 那 持有 我们 俘虏 仍然 !

束缚我们的纽带依然存在！

[tuː; tə] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [stɔːm] - [tɒst] [hɑːt]

To	thee	,	beloved	,	my	storm	-	tost	heart
到	你	,	心爱	,	我的	风暴	-	烤面包	心

致我亲爱的，我饱经风霜的心

[tɜːnz] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .

Turns	now	,	as	then	,	for	word	of	cheer	.
转弯	现在	,	作为	然后	,	为了	单词	的	欢呼	.

如今，和那时一样，人们都在寻求鼓励的话语。

[ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [deɪz] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

In	those	far	days	my	arm	was	strong	,
在	那些	远的	天	我的	手臂	曾是	强的	,

很久以前，我的手臂很有力。

[maɪ] [lʌv] [dɪd] [həʊld] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [fɪə(r)] ;

My	love	did	hold	thee	from	all	fear	;
我的	爱	做过	抓住	你	从	全部	害怕	;

我的爱使你远离一切恐惧;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [wel] [naɪ] [spent] ,

But	now	my	strength	is	well	nigh	spent	,
但	现在	我的	力量	是	出色地	夜	花费	,

但现在我的力气几乎耗尽了。

[ðəʊ] [mɛmri] [kraʊnz] [iːtʃ] ['hæpi] ['aʊə(r)] ,

Though	mem'ry	crowns	each	happy	hour	,
尽管	记忆	皇冠	每个	快乐的	小时	,

尽管回忆为每个快乐时光锦上添花，

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [fɔːmz] [naʊ] ['vænɪʃd] [siːk] ,

And	fain	would	forms	now	vanished	seek	,
和	欣然	会	表格	现在	消失了	寻找	,

而那些如今已消失的形体，却渴望追寻。

[ænd; ənd] [feɪn] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] ['paʊə(r)] !

And	fain	recall	that	witching	power	!
和	欣然	记起	那	女巫	力量	!

真希望能够重拾那股魔力!

[sʌm; səm] [sliːp] [ɪn] [deθ] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] [dɪə(r)] ;

Some	sleep	in	death	whom	we	called	dear	;
一些	睡觉	在	死亡	谁	我们	称为	亲爱的	;

有些我们称之为亲爱的人，却已长眠于死间;

[sʌm; səm] [rəʊm] [ə'fɑː(r)] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,

Some	roam	afar	in	distant	lands	,
一些	漫游	远方	在	遥远	土地	,

有些动物远游到遥远的国度，

[waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [grəʊn]

While	you	and	I	have	ever	grown
尽管	你	和	我	有	曾经	生长

虽然你我都一直在成长

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] , [nɪt] [baɪ] ['frɛndʃɪps] [bændz] !

The	nearer	,	knit	by	Friendship's	bands	!
这	更近	,	针织	经过	友谊的	乐队	!

更近了，由友谊的纽带编织而成!

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl] [ɒn] [ai] [klɪŋ] ,

And	as	the	years	roll	on	I	cling	,
和	作为	这	年	卷	在	我	黏着	,

岁月流逝，我依然执着。

[dɪə(r)] [hɑːt] , [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] ;
Dear heart , more closely to thy love ;
亲爱的 心 , 更多的 密切 到 你的 爱 ;

亲爱的，更靠近你的爱；

[gɒd] [grɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [laɪfs] ['bɪtənəs]
God grant for all life's bitterness
上帝 授予 为了 全部 生活的 苦味

愿上帝宽恕人生中的所有苦难

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [kʌm] , [ə'bʌv] ! -
A lasting peace to come , above ! 75
一个 持久 和平 到 来 , 多于 ! -

愿持久和平降临，愿上天保佑！75

[sɔːŋz] [ɒv; əv] CONSOLATION7677
SONGS OF CONSOLATION7677
歌曲 的 CONSOLATION7677

安慰之歌7677

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen]
AND THEY SHALL RISE AGAIN
和 他们 将 上升 再次

他们必将再次崛起

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] !
" And they shall rise again !
" 和 他们 将 上升 再次 !

他们必将再次崛起!

" [əʊ] , [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['gɪv(ə)n]
" Oh , words of comfort given
" 哦 , 字 的 舒适 给定

哦，多么令人安慰的话语

[tuː; tə] ['meni] [hɑːts] [baɪ] ['sɒrəʊ] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ɜːθ] !
To many hearts by sorrow borne unto the earth !
到 许多 心 经过 悲哀 出生 到 这 地球 !

无数颗因悲伤而降临人间的心灵!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] !
" And they shall rise again !
" 和 他们 将 上升 再次 !

他们必将再次崛起!

" [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪv(ə)n] ,
" The gates of death are riven ,
" 这 大门 的 死亡 是 裂隙 ,

“死亡之门已裂开，

[ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [steps] [ðə; ði] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] !
And forth , immortal , steps the Soul unto her birth !
和 前进 , 不朽 , 步骤 这 灵魂 到 她 出生 !

于是，不朽的灵魂迈步走向她的诞生!

[lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪn] [ɪn] [vɑːst] - ['hɪd(ə)n] ['kɒfəz] ,
Long had they lain in vast Nepenthe's hidden coffers ,
长的 有 他们 莱恩 在 广阔的 - 隐 金库 ,

它们早已静静地躺在广袤的尼彭忒斯隐秘的宝库中，

[ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['saɪlənt] ['weɪtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːl]
The germs of life that silent waited but the call
这 细菌 的 生活 那 沉默的 等待 但 这 称呼

生命的种子默默等待着召唤

[ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn][tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn][ðə; ði][gɪft][ˌaɪ 'ti:] ['prɔfə] ,

Of	**Love**	**Divine**	**to**	**seize**	**upon**	**the**	**gift**	**it**	**proffers**	**,**
的	爱	神圣的	到	抢占	之上	这	礼物	它	报价	,

神圣的爱，要抓住它所提供的礼物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θrəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɒf] , [fər'evə(r)] , [ðə; ði] [dɑ:k] [pɔ:l] .

And	**to**	**throw**	**back**	**and**	**off**	**,**	**forever**	**,**	**the**	**dark**	**pall**	**.**
和	到	扔	后退	和	离开	,	永远	,	这	黑暗的	灵柩	.

永远地，抛却并抹去那层阴霾。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] !

"	**And**	**they**	**shall**	**rise**	**again**	**!**
"	和	他们	将	上升	再次	!

他们必将再次崛起!

" [ə'raɪz][tu:; tə] ['glɔ:riz] ['baʊndɪŋ]

"	**Arise**	**to**	**glories**	**bounding**
"	出现	到	荣耀	边界

“崛起，走向无限荣耀”

[nəʊ] [ɜ:θ] - [bɔ:n] ['vɪʒn] , [ænd; ənd][nəʊ][spæn][ɒv; əv] ['fli:tɪŋ] [deɪz] ,

No	**earth**	**-**	**born**	**vision**	**,**	**and**	**no**	**span**	**of**	**fleeting**	**days**	**,**
不	地球	-	出生	想象	,	和	不	跨度	的	转瞬即逝	天	,

没有尘世的视野，也没有转瞬即逝的岁月，

[bʌt; bət] , [bɔ:n] [ɒv; əv] [depθs] [wɪtʃ] [laɪf] [ðʌs] [fɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] ,

But	**,**	**born**	**of**	**depths**	**which**	**life**	**thus**	**far**	**had**	**been**	**but**	**sounding**	**,**
但	,	出生	的	深度	哪个	生活	因此	远的	有	到过	但	听起来	,

但是，它诞生于生命迄今为止仅仅试探过的深渊之中，

[ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [preɪz] !

The	**heirs**	**of**	**Heaven's**	**crown**	**and**	**its**	**immortal**	**praise**	**!**
这	继承人	的	天	王冠	和	它是	不朽	称赞	!

天国桂冠的继承者及其不朽的赞颂!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] !

"	**And**	**they**	**shall**	**rise**	**again**	**!**
"	和	他们	将	上升	再次	!

他们必将再次崛起!

" [əʊ] [dʒɔɪz][ɒv; əv][həʊp] [ɪ'tɜ:n(ə)l] !

"	**Oh**	**joys**	**of**	**hope**	**eternal**	**!**
"	哦	喜悦	的	希望	永恒	!

“哦，永恒的希望之乐！”

[ðæt] [ðəʊ] [wi:; wi] , ['wi:pɪŋ] , [leɪ] [ðem; ðəm] - [ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] [sɒd] ,

That	**though**	**we**	**,**	**weeping**	**,**	**lay**	**them**	**'**	**neath**	**the**	**heavy**	**sod**	**,**
那	尽管	我们	,	哭泣	,	躺	他们	-	下方	这	重的	草皮	,

虽然我们含泪将他们安葬在厚重的泥土下，

[gɑ:dz]['eɪndʒəls] , ['ga:diŋ] [naʊ] , [bɪ'həʊld][ðeə(r)] [sprɪŋ] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] ,

God's	**angels**	**,**	**guarding**	**now**	**,**	**behold**	**their**	**spring**	**supernal**	**,**
神的	天使	,	守护	现在	,	看哪	他们的	春天	超凡	,

上帝的天使们，此刻守护着，看哪，他们超凡脱俗的春天，

[ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ['trʌstɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][gɒd] !

And	**hold**	**them**	**trusting**	**,**	**waiting**	**but**	**the**	**call**	**of**	**God**	**!**
和	抓住	他们	信任	,	等待	但	这	称呼	的	上帝	!

让他们满怀信心地等待神的召唤!

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['i:stə(r)] [mɔ:n] , [tu:; tə] - [deɪ] , [brɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] ,

So	**shall**	**this**	**Easter**	**morn**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**bring**	**to**	**us**	**waiting**	**,**
所以	将	这	复活节	早晨	,	到	-	天	,	带来	到	我们	等待	,

所以，今天这个复活节的清晨，将带给我们等待。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [fʊl'fɪld] , — [hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv][gɪfts] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] !

His	Word	fulfilled	,	—	His	gift	of	gifts	above	all	price	!
他的	单词	已完成	,	—	他的	礼物	的	礼物	多于	全部	价格	!

祂的话语实现了，——祂赐予的礼物远超一切价值!

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][juː 'es] [rɪ'leɪtɪŋ]

For	Earth	and	Light	and	Air	are	all	to	us	relating
为了	地球	和	光	和	空气	是	全部	到	我们	相关

因为地球、光和空气都与我们息息相关。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [bɔːn] [æt; ət] [dɔːn] [frɒm; frəm] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ! -

The	glories	borne	at	dawn	from	shores	of	Paradise	!	78
这	荣耀	出生	在	黎明	从	海岸	的	天堂	!	-

黎明时分，天堂海岸升起的荣光！78

[maɪn] ['ɒnwəd] [pɑːθ]

MINE	ONWARD	PATH
矿	向前	小路

我的前进之路

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [teɪk] [maɪn] ['ɒnwəd] [pɑːθ] , [ə'ləʊn] ,

And	so	I	take	mine	onward	path	,	alone	,
和	所以	我	拿	矿	向前	小路	,	独自的	,

于是，我独自踏上前路。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪf] [gɒd] [dɪ'kriː] ;

And	yet	not	quite	alone	if	God	decree	;
和	然而	不是	相当	独自的	如果	上帝	法令	;

然而，如果上帝旨意如此，他并非完全孤身一人；

[ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [lɔːd] [hæθ] [trɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [əʊn] ,

The	way	my	Lord	hath	trod	shall	be	mine	own	,
这	方式	我的	主	有	践踏	将	是	矿	自己的	,

我主走过的路，也将是我自己走过的路。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

And	so	my	strength	shall	be	!
和	所以	我的	力量	将	是	!

这就是我的力量!

[wɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [breɪk] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,

What	though	it	lead	through	tangled	brake	and	brier	,
什么	尽管	它	带领	通过	纠缠不清	制动	和	荆棘	,

即便它通往荆棘丛生的灌木丛中，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpəst] [stəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [maɪ] ['wuːndɪd] [fiːt] ?

And	sharpest	stones	shall	pierce	my	wounded	feet	?
和	最锋利	石头	将	刺穿	我的	受伤	脚	?

最锋利的石头也能刺穿我受伤的双脚吗?

['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [haɪt] [ɪf] [maɪ] [feɪnt] [səʊl] [ə'spaɪə(r)]

Unto	that	height	if	my	faint	soul	aspire
到	那	高度	如果	我的	头晕的	灵魂	渴望

即使我微弱的灵魂渴望达到那般高度

[ðiːz] [wɜːdz] [maɪn] [ɪə(r)] [maɪt] [griːt] : —

These	words	mine	ear	might	greet	:	—
这些	字	矿	耳朵	可能	迎接	:	—

这些话或许会让我感到亲切：——

" [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,

"	If	thou	but	follow	Me	through	toil	and	pain	,
"	如果	你	但	跟随	我	通过	辛劳	和	疼痛	,

"如果你愿意跟随我经历辛劳和痛苦，

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [teɪk] [ðaɪ] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

If	thou	but	take	thy	cross	and	follow	Me	,
如果	你	但	拿	你的	叉	和	跟随	我	,

你若背起你的十字架跟随我，

[ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] ,

I	will	reward	thee	,	when	I	come	again	,
我	将要	报酬	你	,	什么时候	我	来	再次	,

我下次来的时候会奖赏你的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

For	all	Eternity	.
为了	全部	永恒	.

直到永恒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][beə(r)][ðaɪ] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	But	if	thou	wilt	not	bear	thy	cross	with	Me
"	但	如果	你	枯萎	不是	熊	你的	叉	和	我

但如果你不愿与我一同背起你的十字架

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [həʊp][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['vɪktərz] [praɪz] ;

Thou	canst	not	hope	to	win	the	victor's	prize	;
你	罐	不是	希望	到	赢	这	胜利者的	奖	;

你不可能赢得胜利者的奖赏；

[nəʊ]['mɑːrtərz] [kraʊn] , [nəʊ] [seɪnts] [griːn] [pɑːm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

No	martyr's	crown	,	no	saint's	green	palm	shall	be
不	殉道者的	王冠	,	不	圣徒	绿色的	棕榈	将	是

没有殉道者的冠冕，也没有圣人的绿棕榈枝

[ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]['pærədaɪs] !

Thy	share	in	Paradise	!
你的	分享	在	天堂	!

你在天堂的份额！

" [ænd; ənd][səʊ][ai][feɪn] [wʊd] [teɪk] [maɪn] ['ɒnwəd] [wei]

"	And	so	I	fain	would	take	mine	onward	way
"	和	所以	我	欣然	会	拿	矿	向前	方式

因此，我愿继续我的旅程。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] .

In	humble	imitation	of	my	Lord	.
在	谦逊的	模仿	的	我的	主	.

谦卑地效法我的主。

[ðɪs] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][beə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , —

This	hope	to	be	bear	me	in	it	day	by	day	,	—
这	希望	到	是	熊	我	在	它	天	经过	天	,	—

希望这份希望能够日复一日地支撑着我，——

[hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [wɜːd] ! -

His	never	-	failing	word	!	79
他的	绝不	-	失败	单词	!	-

他的话从不食言！79

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz]

AFTER	MANY	DAYS
后	许多	天

经过多日

[kɑːm] ['siːz] [ə'pɒn] [huːz] ['plæsɪd] [brest]

Calm	seas	upon	whose	placid	breast
冷静的	海域	之上	谁	平静	胸部

平静的海面，安详的胸膛

[maɪ] [bɑ:k] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['æŋkəd] [laɪ] ,
My barque one day shall anchored lie ,
我的 帆船 一 天 将 锚定 说谎 ,

我的帆船终有一天会停泊在那里，

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['si:zənz] [ki:n] [ʌn'rest] ,
Beyond this season's keen unrest ,
超过 这 本季 敏锐的 动荡 ,

除了本季的剧烈动荡之外，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] !
Beneath a softened evening sky !
下面 一个 软化 晚上 天空 !

在柔和的晚霞之下!

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pi:s]
I shall not in those hours of peace
我 将 不是 在 那些 小时 的 和平

我不会在那些和平的时刻

[rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][stɔ:rmz] [ðæt] [straɪk] [ˌem 'i:] [naʊ] ;
Recount the storms that strike me now ;
叙事 这 暴风雨 那 罢工 我 现在 ;

请细数此刻袭击我的风暴;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [sɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [si:s] ,
For me the struggle sore shall cease ,
为了 我 这 斗争 疮 将 停止 ,

对我而言，痛苦的斗争终将结束。

[ænd; ənd] [trʌst] [stænd][æt; ət][maɪ] ['vɛsəlz] [praʊ] !
And Trust stand at my vessel's prow !
和 相信 站立 在 我的 船的 船首 !

而信任，请站在我的船头!

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [nəʊ][mɔ:(r)]
The shipwreck and the storm no more
这 海难 和 这 风暴 不 更多的

沉船和风暴都已不复存在

[meɪ] [tɒs] [ˌem 'i:] - [ni:θ] [ɪts] [stɜ:n] [dɪ'kri:] ;
May toss me ' neath its stern decree ;
可能 折腾 我 - 下方 它是 船尾 法令 ;

或许会将我抛入它严厉的法令之下;

[bʌt; bət] ['æŋkəd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ʃɔ:(r)]
But anchored within sight of shore
但 锚定 之内 视线 的 支撑

但锚泊处就在岸边的视线范围内。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rest] [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ˌem 'i:] !
A perfect rest shall welcome me !
一个 完美的 休息 将 欢迎 我 !

我将享受完美的休息!

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fləʊ]
I shall not count the tears that flow
我 将 不是 数数 这 眼泪 那 流动

我不会去数流淌的泪水

[ði:z] ['wɪəri] ['aʊəz] , [ði:z] ['restləs] [deɪz] ;
These weary hours , these restless days ;
这些 厌倦 小时 , 这些 不安 天 ;

这些疲惫的时刻，这些不安的日子;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] ['kiːnə(r)] [saɪt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
For **then** **my** **keener** **sight** **shall** **know**
为了 然后 我的 更敏锐 视线 将 知道

那时，我敏锐的目光便会知晓。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] !
The **hidden** **meaning** **of** **His** **ways** **!**
这 隐 意义 的 他的 方式 !

祂行事方式的深意!

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɔːm] ,
And **thus** **I** **look** **beyond** **the** **storm** **,**
和 因此 我 看 超过 这 风暴 ,

于是，我将目光投向风暴之外。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪə(r)] ;
Beyond **the** **clouds** **that** **now** **appear** **;**
超过 这 云 那 现在 出现 ;

越过眼前出现的云层;

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [il] [ðæt] [teɪk] [sʌtʃ] [fɔːm]
Knowing **the** **ills** **that** **take** **such** **form**
会心 这 疾病 那 拿 这样的 形式

了解以这种形式出现的弊病

[ʃæl; ʃəl] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɪə(r)] !
Shall **flee** **before** **the** **evening** **clear** **!**
将 逃跑 前 这 晚上 清除 !

趁着夜幕降临前赶紧逃走!

[kɑːm] ['siːz] [ə'pɒn] [huːz] ['plæsɪd] [brest]
Calm **seas** **upon** **whose** **placid** **breast**
冷静的 海域 之上 谁 平静 胸部

平静的海面，安详的胸膛

[maɪ] [bɑːk] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['æŋkəd] [laɪ] ,
My **barque** **one** **day** **shall** **anchored** **lie** **,**
我的 帆船 一 天 将 锚定 说谎 ,

我的帆船终有一天会停泊在那里，

[maɪ] [səʊl] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] [ðaɪ] [rest]
My **soul** **may** **not** **possess** **thy** **rest**
我的 灵魂 可能 不是 具有 你的 休息

我的灵魂或许无法拥有你的安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第4/5页

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] ! -
Until the evening draweth nigh ! 80
直到 这 晚上 绘制 夜 ! -

直到夜幕降临！80

[sʌm; səm] [deɪ]
SOME DAY
一些 天

总有一天

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɪəri] [taɪm]
Some day when all this weary time
一些 天 什么时候全部 这 厌倦 时间

总有一天，当这段疲惫的时光过去之后.....

[nəʊ][mɔ:(r)] [hæθ] ['paʊə(r)][tu:; tə] [steɪ] [maɪ] [flaɪt] ;
No more hath power to stay my flight ;
不 更多的 有 力量 到 停留 我的 航班 ;

再也没有力量能够阻止我的逃亡;

[wen] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ɜ:rθs] [ʌn'hæpi] [klaɪm]
When far from earth's unhappy clime
什么时候 远的 从 地球的 不开心 气候

远离地球恶劣的气候

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [spi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [lait] ,
My soul shall speed her way to light ,
我的 灵魂 将 速度 她 方式 到 光 ,

我的灵魂将奔向光明,

[ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔ:(r)] [ðɪs] [gɑ:b] [ɒv; əv] [kleɪ]
I shall no more this garb of clay
我 将 不 更多的 这 外衣 的 黏土

我将不再穿这身泥土做的衣裳。

([bɪ'ni:θ] [hu:z] [weɪt] [ai] [sɪŋk])
(Beneath whose weight I sink opprest)
(下面 谁 重量 我 下沉 压迫者)

（我沉沦于其重压之下）

[beə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] , [əʊ] - [deɪ] ,
Bear with me ; but , oh blesséd day ,
熊 和 我 ; 但 , 哦 - 天 ,

请容我片刻；但是，哦，美好的一天,

[faɪnd][ɔ:l] [dɪ'naɪd] [ɪn][laɪf][ɒv; əv] [rest] !
Find all denied in life of rest !
寻找 全部 否认 在 生活 的 休息 !

找到所有被剥夺的安息生活!

[sʌm; səm] [deɪ] !
Some day !
一些 天 !

总有一天!

[ɑː] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [kraɪ]
ah , how my heart doth cry
啊 , 如何 我的 心 确实 哭

啊，我的心在哭泣

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [peɪn] , [ə'laʊd] ,
With longing and with pain , aloud ,
和 渴望 和 和 疼痛 , 大声 ,

带着渴望和痛苦，大声说出来

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [feɪnt] [saɪn] [lest] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
For some faint sign lest hope should die ;
为了 一些 头晕的 符号 免得 希望 应该 死 ;

哪怕只有一丝微弱的希望，也好防备希望彻底破灭；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] ['təʊkən] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] !
For some small token through the cloud !
为了 一些 小的 令牌 通过 这 云 !

只需通过云端支付少量费用!

[lest] [dʒɔɪ][nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [gest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Lest joy no more my guest should be ,
免得 喜悦 不 更多的 我的 客人 应该 是 ,

免得我的客人再也感受不到欢乐，

[ænd; ənd] [piːs] , [ðæt] [kɑːm, kɑːlm] [wɪð] ['tendə(r)] [tʌtʃ] ,
And peace , that calms with tender touch ,
和 和平 , 那 平静 和 投标 触碰 ,

还有那份平静，如同温柔的抚慰。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
No more should come to visit me ,
不 更多的 应该 来 到 访问 我 ,

不要再有人来看我了，

[huː] [niːd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
Who need their presence here so much .
WHO 需要 他们的 在场 这里 所以 很多 .

谁如此需要他们的到来?

[sʌm; səm] [deɪ] !
Some day !
一些 天 !

总有一天!

[neɪ] , [duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [wel]
Nay , do I not know well
不 , 做 我 不是 知道 出色地

不，我难道不了解吗?

[ðɪs] [laɪf] [beəz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts][hænd]
This life bears little in its hand
这 生活 熊 小的 在 它是 手

生命本身并没有多少可掌控的。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [spel]
That we should lie as in a spell
那 我们 应该 说谎 作为 在 一个 拼写

我们应该像中了咒语一样躺着

[bɪ'niːθ] [ɪts] [strɒŋ] [ænd; ənd]['kruːəl][bænd] .
Beneath its strong and cruel band .
下面 它是 强的 和 残忍的 乐队 .

在它强大而残酷的组织之下。

[æt; ət][best] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][spæn] [delt] [aʊt]
At best , ' tis but a span dealt out
在 最好的 , - 的 但 一个 跨度 已处理 出去

充其量，这不过是一笔划拨的款项而已。

[tuː; tə] [iːtʃ] ; [æz; əz][greɪnz][ɒv; əv][sænd][meɪ] [siːm]
To each ; as grains of sand may seem
到 每个 ; 作为 谷物 的 沙 可能 似乎

对每个人来说；就像沙粒一样，看似

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [hwəːl][ə'baʊt] ,
That , as the tempest whirls about ,
那 , 作为 这 暴风雨 旋转 关于 ,

就在暴风雨肆虐之时，

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [endid] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ! -
Are gone , and ended as a dream ! 81
是 已消失 , 和 结束 作为 一个 梦 ! -

都已消逝，化作一场梦！81

[leɪk] -
LAKE WINNEPESEOGEE
湖 -

温尼佩西奥吉湖

(['twaɪlaɪt])
(TWILIGHT)
(暮)

（暮）

[əʊ][feə(r)] , [brɔːd] [leɪk] , [ə'pɒn] [huːz] [brest]
O fair , broad Lake , upon whose breast
哦 公平的 , 广阔 湖 , 之上 谁 胸部

哦，美丽宽阔的湖泊，在你胸怀

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
The shifting shadows rise and fall ,
这 转变 阴影 上升 和 落下 ,

阴影不断变化，忽上忽下。

[ðaɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] - [veɪg] [ʌn'rest]
Thy surging waters ' vague unrest
你的 滔滔 水 - 模糊的 动荡

你汹涌波涛中那模糊的骚动

[sɪŋks] [bɪ'niːθ] ['twaɪˌlaɪts] ['gæðərɪŋ] [pɔːl] .
Sinks beneath twilight's gathering pall .
水槽 下面 暮光之城 采集 灵柩 .

沉入暮色渐浓的阴霾之中。

[ðaɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bj'uːtɪz] ['kwɪkli] [glaɪd]
Thy changing beauties quickly glide
你的 变化 美女 迅速地 滑行

你变幻莫测的美丽转瞬即逝

[sək'sesɪv] [pɑːst]['ti 'eɪtʃ] - - [aɪ] ,
Successive past th ' entrancéd eye ,
连续 过去的 th - - 眼睛 ,

连续经过着迷的目光，

[waɪl] [hɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['riːgl] [praɪd] ,
While hills around , in regal pride ,
尽管 丘陵 大约 , 在 尊贵 自豪 ,

周围群山，傲然挺立，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [laɪ] .
Reflected **in** **thy** **waters** **lie** **.**
反映 在 你的 水 说谎 .

倒映在你的水中。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] [ɔː(r)] ,
I **hear** **the** **plash** **of** **dipping** **oar** **,**
我 听到 这 水花 的 浸渍 桨 ,

我听到桨划水溅起的声音，

[ai] [siː] [ðə; ði] [boʊts] [swɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ;
I **see** **the** **boats** **swing** **on** **their** **way** **;**
我 看 这 船 摇摆 在 他们的 方式 ;

我看到船只在航行中摇摆;

[ðə; ði] [weɪvz] [fləʊ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
The **waves** **flow** **on** **from** **shore** **to** **shore** **,**
这 波浪 流动 在 从 支撑 到 支撑 ,

海浪从岸边一直涌到岸边，

[waɪl] ['sɒftli] , ['sləʊli] [daɪz] [ðə; ði] [deɪ] .
While **softly** **,** **slowly** **dies** **the** **day** **.**
尽管 轻轻 , 缓慢地 死亡 这 天 .

就这样，一天悄然、缓慢地消逝了。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [kɑːm]
And **sweetly** **with** **the** **evening's** **calm**
和 甜蜜地 和 这 晚上 冷静的

伴着夜晚的宁静，一切都显得那么美好。

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [piːs] ,
Upon **my** **heart** **there** **falls** **a** **peace** **,**
之上 我的 心 那里 瀑布 一个 和平 ,

我的心中涌起一片宁静，

[ðæt] ['kɒmz] [æz; əz] ['kɒmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɑːm] ,
That **comes** **as** **comes** **the** **evening** **psalm** **,**
那 来 作为 来 这 晚上 诗篇 ,

那便是晚祷诗篇的到来之时。

[ðæt] [bɪdz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [veɪn] ['tjuːmʌlt] [siːs] .
That **bids** **the** **world's** **vain** **tumult** **cease** **.**
那 出价 这 世界的 徒劳 骚乱 停止 .

这将终结世间无谓的喧嚣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːl] [swɪft] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt]
And **as** **fall** **swift** **the** **shades** **of** **night**
和 作为 落下 迅速 这 色调 的 夜晚

夜幕降临，转瞬即逝。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [maɪ] [fiːt] [mʌst; məst] [tred] ,
Along **the** **path** **my** **feet** **must** **tread** **,**
沿着 这 小路 我的 脚 必须 踏 ,

我双脚必须踏上的路，

[ləʊ] ! [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [lait]
Lo **!** **through** **the** **clouds** **a** **golden** **light**
洛 ! 通过 这 云 一个 金的 光

瞧！一道金光穿透云层。

[ə'pɒn] [laɪfs] ['pɑːsɪŋ] [siːn] [ɪz] [ʃed] .
Upon **Life's** **passing** **scene** **is** **shed** **.**
之上 生活的 通过 场景 是 棚 .

生命逝去，景象消散。

[ænd; ənd][səʊ] , [beɪðd] [ɪn][ɪts] ['sɔfənd] [gləʊ] ,
And so , bathed in its softened glow ,
和 所以 , 洗澡 在 它是 软化 辉光 ,

于是，沐浴在它柔和的光芒中，

[ænd; ənd] [tjuːnd] [tuː; tə] ['swiːtɪst] ['hɑːməni]
And tuned to sweetest harmonies
和 调谐 到 最甜美的 和声

并调出了最甜美的和声

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [laɪfs] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] —
Far , far beyond Life's ebb and flow —
远的 , 远的 超过 生活的 落潮 和 流动 —

远远超越生命的潮起潮落——

[ðə; ðiː] [səʊl] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [siːk] [ðə; ðiː] [skaɪz] ! -
The soul , immortal , seeks the skies ! 82
这 灵魂 , 不朽 , 寻找 这 天空 ! -

灵魂不朽，却向往苍穹！82

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ]
JESUS OF NAZARETH PASSETH BY
耶稣 的 拿撒勒 经过 经过

拿撒勒人耶稣经过

[əʊ] [stɔːm] - [tɒst] [səʊl] [ɪn] [ðaɪn] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd]
O storm - tost soul in thine hour of need
哦 风暴 - 烤面包 灵魂 在 你的 小时 的 需要

饱经风霜的灵魂啊，在你最需要你的时候

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [laɪt] [eə(r)][ðə; ðiː] ['moʊmənts] [flaɪ] ,
Turn to the light ere the moments fly ,
转动 到 这 光 埃雷 这 时刻 飞 ,

趁着时光飞逝，转向光明吧。

[tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [huː] [wɪl] ['evə(r)] [hiːd] —
Turn unto One who will ever heed —
转动 到 一 WHO 将要 曾经 注意 —

转向那位永远垂听我们心声的人——

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] !
Jesus of Nazareth passeth by !
耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 !

拿撒勒人耶稣路过！

[hɑːk] , [wɒt] [miːn] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz]
Hark , what mean these songs of praise
听着 , 什么 意思是 这些 歌曲 的 称赞

听，这些赞美诗是什么意思？

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ðæt] [fləʊt] [ɒn] [haɪ] ?
And clouds of incense that float on high ?
和 云 的 香 那 漂浮 在 高的 ?

还有飘浮在高空的缕缕香烟？

[siː] ! [bɔːn] [ɒn] [wɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] ,
See ! borne on wings on this day of days ,
看 ! 出生 在 翅膀 在 这 天 的 天 ,

看哪！在这特殊的日子里，乘着翅膀而来！

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] !
Jesus of Nazareth passeth by !
耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 !

拿撒勒人耶稣路过！

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem]
If thou but touch His garment's hem
如果 你 但 触碰 他的 服装的 她们

你若摸到祂衣襟的下摆

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] ([ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][daɪ]) ,
As they did of old (if thou wouldst not die) ,
作为 他们 做过 的 老的 (如果 你 会 不是 死) ,

就像古人那样（如果你不想死的话），

[ləʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
Lo , from His person , as unto them ,
洛 , 从 他的 人 , 作为 到 他们 ,

看哪，就祂自身而言，就他们而言，

['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fləʊ] ['saɪləntli] !
Healing and love flow silently !
康复 和 爱 流动 默默 !

疗愈与爱悄然流淌!

['ɪntuː] [iːtʃ] [hɑːt] [hiː; hi] [ɛntɘˈɛθ] [naʊ] ,
Into each heart He entereth now ,
进入 每个 心 他 进入 现在 ,

如今祂进入每个人的心中，

['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['sɪnərz] [kraɪ] !
Listeneth unto each sinner's cry !
倾听 到 每个 罪人的 哭 !

倾听每个罪人的呼喊!

[ðen] — ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [braʊ] —
Then — leaving His blessing upon each brow —
然后 — 离开 他的 祝福 之上 每个 眉头 —

然后——在每个人的额头上留下祂的祝福——

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] !
Jesus of Nazareth passeth by !
耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 !

拿撒勒人耶稣路过!

[dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] - [fiːt] !
Joy that we sat at His blesséd feet !
喜悦 那 我们 卫星 在 他的 - 脚 !

我们能坐在祂神圣的脚前，真是无比喜乐!

[dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] [iːn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] !
Joy that He hears e'en the faintest sigh !
喜悦 那 他 听到 e'en 这 最微弱 叹 !

祂连最轻微的叹息都能听见，何等喜乐!

['laʊdli] ['aʊə(r)][lɪps] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'piːt] —
Loudly our lips exultant repeat —
高声 我们的 嘴唇 眉飞色舞 重复 —

我们兴奋地大声重复着——

" ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] ! " -
" Jesus of Nazareth passeth by ! " 83
" 耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 ! " -

"拿撒勒人耶稣经过！"83

['nɪərə(r)] [maɪ] [rest]
NEARER MY REST
更近 我的 休息

更靠近我的安息

['nɪərə(r)][maɪ][rest] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ]
Nearer my rest with each succeeding day
更近 我的 休息 和 每个 成功 天

随着时间推移，我离安息越来越近了。

[ðæt] [beəz] [ˌem 'iː] [stɪl] [maɪn] [əʊn] [ə'lɔtid] [tɑːsk] .
That bears me still mine own allotted task .
那 熊 我 仍然 矿 自己的 分配 任务 .

但这仍然给我分配了我自己的任务。

['nɪərə(r)][maɪ][rest] !
Nearer my rest !
更近 我的 休息 !

离我的安息更近了!

[ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] [swɪft] [ə'weɪ] ,
the clouds roll swift away ,
这 云 卷 迅速 离开 ,

云朵迅速散去，

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ,
And nought remains , O Lord , for me to ask ,
和 零 遗迹 , 哦 主 , 为了 我 到 问 ,

主啊，我已别无所求。

[ɪf] [ai][bʌt; bət][beə(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [laɪfs] [peɪn] ,
If I but bear unflinchingly life's pain ,
如果 我 但 熊 毫不动摇地 生活的 疼痛 ,

如果我能毫不畏惧地承受生活的痛苦，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [dɪ'vaɪn] ,
And humbly lay it at Thy feet divine ,
和 谦卑地 躺 它 在 你的 脚 神圣的 ,

谦卑地将它放在你神圣的脚下，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [iːtʃ] [lɒs] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [geɪn] ,
Then shall I see each loss a hidden gain ,
然后 将 我 看 每个 损失 一个 隐 获得 ,

那时我是否就能看到每一次损失都蕴藏着一份收获?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [swiːt] ['mɜːsi] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃaɪn] .
And Thy sweet mercy through the darkness shine .
和 你的 甜的 怜悯 通过 这 黑暗 闪耀 .

愿祢的慈悲之光穿透黑暗。

['nɪərə(r)][maɪ][rest] !
Nearer my rest !
更近 我的 休息 !

离我的安息更近了!

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['dʒɜːni] [ɒn]
and as I journey on
和 作为 我 旅行 在

当我踏上旅程时

[grɑːnt][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [lɔːd] , ([maɪ]['eɪndʒl] - [gaɪdz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Grant me , dear Lord , (my angel - guides to be ,
授予 我 , 亲爱的 主 , (我的 天使 - 指南 到 是 ,

亲爱的主啊，请赐予我（我的天使向导们），

[tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][eə(r)] [ðæt] [rest][biː; bi][wʌn]) ,
To keep and help me ere that rest be won) ,
到 保持 和 帮助 我 埃雷 那 休息 是 韩元) ,

为了守护我并帮助我，直到我赢得其余的一切），

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] - ['pjʊərəti] .

Patience	**,**	**and**	**Faith**	**,**	**and**	**blesséd**	**Purity**	**.**
耐心	,	和	信仰	,	和	-	纯度	.

耐心、信仰和神圣的纯洁。

[ðiːz] [gaɪdz] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [iːtʃ] [ðaɪn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

These	**guides**	**,**	**I**	**pray**	**Thee**	**,**	**each**	**Thine**	**attribute**	**,**
这些	指南	,	我	祈祷	汝	,	每个	瘦	属性	,

我祈求祢，这些指引，祢的每一项属性，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] [braɪt] ;

And	**thou**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**my**	**shield**	**and**	**armor**	**bright**	**;**
和	你	,	哦	主	,	我的	盾	和	盔甲	明亮的	;

耶和华啊，你是我的盾牌和光亮的盔甲；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [nəʊ] [triː] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [gʊd] [fruːt] ;

For	**without**	**Thee**	**no**	**tree**	**shall**	**bear**	**good**	**fruit**	**;**
为了	没有	汝	不	树	将	熊	好的	水果	;

若没有你，就没有一棵树能结出好果子；

[ðiːz] [θriː] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] !

These	**three**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**to**	**lead**	**me**	**through**	**the**	**night**	**!**
这些	三	,	哦	主	,	到	带领	我	通过	这	夜晚	!

主啊，求这三位引领我度过黑夜!

[səʊ] ['meni] [j'iəz]

SO	**MANY**	**YEARS**
所以	许多	年

这么多年

[ðiːz] [hændz][hæv; həv] ['leɪbəd] , [lɔːd] , [səʊ] ['meni] [j'iəz] ;

These	**hands**	**have**	**labored**	**,**	**Lord**	**,**	**so**	**many**	**years**	**;**
这些	双手	有	辛勤劳作	,	主	,	所以	许多	年	;

主啊，这双手劳作了这么多年；

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðiːz] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] [ðɪs] [rəʊd] ;

So	**many**	**years**	**these**	**feet**	**have**	**trod**	**this**	**road**	**;**
所以	许多	年	这些	脚	有	践踏	这	路	;

这些脚已经走过这条路很多年了；

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðiːz] ['ʃəuldəz] , [bent] [ænd; ənd] [wiːk] ,

So	**many**	**years**	**these**	**shoulders**	**,**	**bent**	**and**	**weak**	**,**
所以	许多	年	这些	肩膀	,	弯曲	和	虚弱的	,

多年来，我的双肩一直弯曲无力。

[hæv; həv] [bɔːn] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - ['hevi] [ləʊd] !

Have	**borne**	**their**	**own**	**and**	**others**	**'**	**heavy**	**load**	**!**
有	出生	他们的	自己的	和	其他的	-	重的	加载	!

他们承担了自己和他人的重担!

[ðɪs] [hɑːt] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪn] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ,

This	**heart**	**has**	**broken**	**in**	**these**	**many**	**years**	**,**
这	心	有	破碎的	在	这些	许多	年	,

这些年来，我的心已经破碎过很多次了。

[ænd; ənd] [tɪəz] [hæv; həv] [dɪmd] [ðiːz] [aɪz] , [tɪl] [laɪf]

And	**tears**	**have**	**dimmed**	**these**	**eyes**	**,**	**till**	**life**
和	眼泪	有	调暗	这些	眼睛	,	直到	生活

泪水模糊了我的双眼，直到生命

[hæz; həz] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn][sæd] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [fjuː]

Has	**seemed**	**but**	**one**	**sad**	**wilderness**	**,**	**and**	**few**
有	似乎	但	一	伤心	荒野	,	和	很少

似乎只有一片凄凉的荒野，而且寥寥无几。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pi:s] [ə'mɪdst][ðə; ði]['bɪtə(r)][straɪf] ！ -

The	hours	of	peace	amidst	the	bitter	strife	!	84
这	小时	的	和平	在……之中	这	苦的	冲突	！	-

在战乱之中，难得的和平时光！84

[mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [lɔ:d] , [tɔɪl][ɒn] [ʌn'si:sɪŋ] [hɪə(r)] ?

Must	I	,	then	,	Lord	,	toil	on	unceasing	here	?
必须	我	,	然后	,	主	,	辛劳	在	不断	这里	?

那么，主啊，我是否必须在这里永无止境地劳作呢?

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][səʊl] ?

Hast	thou	no	words	of	comfort	for	my	soul	?
哈斯特	你	不	字	的	舒适	为了	我的	灵魂	?

你难道没有一句安慰我心灵的话语吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪələs] , ['feɪntɪŋ] ['aʊəz] [tu:; tə][wɪn]

Are	all	the	cheerless	,	fainting	hours	to	win
是	全部	这	冷冷清清	,	昏厥	小时	到	赢

所有那些令人沮丧、昏厥的时刻，都是为了胜利。

[nəʊ]['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [maɪ] ['wɪəri] ['spɪrɪts] [gəʊl] ?

No	progress	toward	my	weary	spirit's	goal	?
不	进步	朝向	我的	厌倦	精神的	目标	?

我疲惫的心灵离目标还没有任何进展吗?

[neɪ] ！

Nay	!
不	！

不!

[æz; əz][aɪ] [spi:k] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [dɔ:n]

as	I	speak	,	I	know	the	day	will	dawn
作为	我	说话	,	我	知道	这	天	将要	黎明

此刻，我知道黎明终将到来。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd] ['tempɪst] - ['drɪvn] [naɪt] ,

From	out	the	dark	and	tempest	-	driven	night	,
从	出去	这	黑暗的	和	暴风雨	-	驱动	夜晚	,

从黑暗而狂风暴雨的夜晚中，

[wen] [aɪ] , [rɪ'li:st] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fri:]

When	I	,	released	,	shall	stand	erect	and	free
什么时候	我	,	发布	,	将	站立	直立	和	自由的

当我获得自由，挺直身躯，重获自由之时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðæt]['reɪdiənt] [laɪt] ！

Within	the	glory	of	that	radiant	light	!
之内	这	荣耀	的	那	辐射状	光	！

在那耀眼光芒的荣光之中!

[nəʊ][mɔ:(r)] , [ðen] , [hɑ:t] , [bɪ'weɪl] [ði:z] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

No	more	,	then	,	heart	,	bewail	these	hours	of	earth	,
不	更多的	,	然后	,	心	,	哀叹	这些	小时	的	地球	,

那么，我的心啊，就不要再为这尘世的时光而哀叹了。

[nəʊ][mɔ:(r)] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)] ,

No	more	shed	tears	of	blood	,	for	surely	there	,
不	更多的	棚	眼泪	的	血	,	为了	一定	那里	,

不再流下血泪，因为那里肯定，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [glu:m]

Beyond	the	darkness	and	the	pain	and	gloom
超过	这	黑暗	和	这	疼痛	和	愁云

超越黑暗、痛苦和阴郁

[ʃaɪnz] [fɔːθ] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪn] [lændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [feə(r)] !

Shines	forth	the	sun	in	lands	that	are	most	fair	!
闪耀	前进	这	太阳	在	土地	那	是	最多	公平的	！

让阳光照耀最美丽的土地！

['sɒrəʊ]

SORROW

悲哀

悲哀

[aɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [maɪ] [brest] ,

I	wore	a	jewel	my	breast	,
我	穿着	一个	宝石	我的	胸部	，

我胸前佩戴着一颗宝石，

[nɔː(r)] [njuː] , [tɪl] [leɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ;

Nor	knew	,	till	late	,	that	it	was	such	;
也不	知道	，	直到	晚的	，	那	它	曾是	这样的	；

直到很晚才知道事情是这样的；

[ɒft] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [rest] ;

Oft	hath	it	robbed	me	of	my	rest	;
经常	有	它	被抢劫	我	的	我的	休息	；

它常常剥夺我的安宁；

[ɒft] [hæv; həv] [aɪ] ['ʃɪvə] [æt; ət] [ɪts] [tʌtʃ] !

Oft	have	I	shivered	at	its	touch	!
经常	有	我	瑟瑟发抖	在	它是	触碰	！

它的触碰常常让我不寒而栗！

[aɪ] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː]

I	wore	it	,	trembling	,	and	I	knew
我	穿着	它	，	发抖	，	和	我	知道

我穿上它，浑身颤抖，我知道

[nɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [nɔː(r)] [haʊ]

Nor	why	it	was	,	in	fact	,	nor	how
也不	为什么	它	曾是	，	在	事实	，	也不	如何

事实上，既不知道为什么会这样，也不知道是怎么发生的。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [fel] [laɪk] ['iːvnɪŋ] [djuː]

Its	presence	fell	like	evening	dew
它是	在场	跌倒	喜欢	晚上	露

它的存在如同傍晚的露珠般落下。

[ɒn] [ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lɪp] [ænd; ənd] [braʊ] !

On	shrinking	heart	,	and	lip	and	brow	!
在	收缩	心	，	和	唇	和	眉头	！

心脏萎缩，嘴唇和眉毛也萎缩！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [jet]

It	was	a	thing	of	pain	,	and	yet
它	曾是	一个	事物	的	疼痛	，	和	然而

那是一件痛苦的事，然而

[ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['blesɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ]

A	subtile	blessing	seemed	to	flow
一个	微妙	祝福	似乎	到	流动

一种微妙的祝福似乎在流淌。

[frɒm; frəm] - [niːθ] [ɪts] [tʌtʃ] , [ðəʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet]

From	-	neath	its	touch	,	though	eyes	were	wet
从	-	下方	它是	触碰	，	尽管	眼睛	是	湿的

尽管眼眶湿润，但触碰之下，却依然湿润。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][stæb][ɒv; əv] ['ruːθləs] [fəʊ] !

As	from	the	stab	of	ruthless	foe	!
作为	从	这	刺	的	无情	敌人	！

仿佛被无情敌人刺中！

[nɒt] [ʌn'tɪl] [j'iəz] [hæd; həd][fled][dɪd][ai]

Not	until	years	had	fled	did	I
不是	直到	年	有	逃亡	做过	我

直到多年过去，我才意识到这一点。

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] ;

Behold	the	inner	presence	there	;
看哪	这	内	在场	那里	；

看哪，那里有内在的存在；

[nɒt] [ʌn'tɪl] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][baɪ] ,

Not	until	Time	had	passed	all	by	,
不是	直到	时间	有	通过了	全部	经过	，

直到时间流逝殆尽，

[dɪd][ai] [pə'siːv] [ɪts] ['bjuːti] [reə(r)] . -

Did	I	perceive	its	beauty	rare	.	85
做过	我	感知	它是	美丽	稀有的	.	-

我是否领略了它罕见的美丽？85

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

But	now	I	know	thee	as	thou	art	,
但	现在	我	知道	你	作为	你	艺术	，

但现在我真正认识了你，

[əʊ] [feɪs] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [lʊkəst] [daʊn]

O	Face	divine	that	lookest	down
哦	脸	神圣的	那	最漂亮	向下

哦，那张神圣的脸庞，俯视着你

[ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] - [hɑːt] ;

Upon	my	life	and	bruiséd	heart	;
之上	我的	生活	和	-	心	；

以我的生命和受伤的心发誓；

[ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] - [hæθ] [fləʊn] !

And	fear	of	thee	fore'er	hath	flown	!
和	害怕	的	你	-	有	飞行	！

昔日对你的恐惧已然消散！

[θaʊ] [ʃælt] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [nəʊ] ,

Thow	shalt	walk	with	me	,	as	I	know	,
扔	应	走	和	我	，	作为	我	知道	，

你必与我同行，正如我所知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] ;

For	the	brief	space	of	years	to	be	;
为了	这	简短的	空间	的	年	到	是	；

在这短暂的几年里；

[ə; eɪ] [njuːə] , ['haɪə(r)] [pɑːθ][tuː; tə] [ʃəʊ]

A	newer	,	higher	path	to	show
一个	较新的	，	更高	小路	到	展示

一条更新、更高层次的路径来展现

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪnz][ˌem 'iː]['pjʊərəti] !

Where	sorrow	wins	me	purity	!
在哪里	悲哀	胜利	我	纯度	！

悲伤让我获得纯洁！

[ˌʌn'nəʊn]
UNKNOWN
未知

未知

[ə; eɪ] [deɪ] [huːz] ['wʌndrəs] [dɔːn] [ɪz] [rɪt]
A **day** **whose** **wondrous** **dawn** **is** **writ**
一个 天 谁 奇妙的 黎明 是 写

一个拥有奇妙黎明的日子

[ɪn] ['lɛtəz] [fɜːm][ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][bəʊld] ,
In **letters** **firm** **and** **free** **and** **bold** **,**
在 信件 公司 和 自由的 和 大胆的 ,

用坚定、自由、大胆的字体

[θruː] [j'iəz] [huːz] ['prɔfisiz] [ʃæl; ʃəl][fɪt]
Through **years** **whose** **prophecies** **shall** **fit**
通过 年 谁 预言 将 合身

历经岁月，预言终将应验

[ðɪs] [stəʊn] [frɒm; frəm] [laɪfs] [məʊ'zeɪɪk][əʊld] !
This **stone** **from** **Life's** **mosaic** **old** **!**
这 石头 从 生活的 马赛克 老的 !

这是来自生命马赛克的古老石头!

[ə; eɪ] [deɪ] [weər'ɪn] [maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl] [rest]
A **day** **wherein** **my** **hands** **shall** **rest**
一个 天 其中 我的 双手 将 休息

终有一天，我的双手将得以安息

[frɒm; frəm]['leɪbə(r)] [ɪl] - [ri'kwait] [hɪə(r)] ;
From **labor** **ill** **-** **requited** **here** **;**
从 劳动 患病的 - 回报 这里 ;

这里劳动得不到应有的回报;

[ðə; ði][hændz] [huːz] [klɑːsp][ɒn] [piːs] [hæθ] [prest]
The **hands** **whose** **clasp** **on** **peace** **hath** **prest**
这 双手 谁 搭扣 在 和平 有 牧师

双手紧握和平，守护着.....

[tuː] [lait] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [nɪə(r)] .
Too **light** **to** **hold** **it** **very** **near** **.**
也 光 到 抓住 它 非常 靠近 .

太轻了，不能拿在手里。

[ðæt] [deɪ] [huːz] ['nʌmbə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [naʊ]
That **day** **whose** **number** **ofttimes** **now**
那 天 谁 数字 经常 现在

那一天，如今已发生过无数次。

[rəʊlz][pɑːst] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˌʌn'siːn]
Rolls **past** **each** **year** **,** **but** **all** **unseen**
卷 过去的 每个 年 , 但 全部 看不见

年复一年，却无人察觉。

[baɪ] [aɪz] [naʊ] ['həʊldən] , [ʃeɪdz] [ðə; ði] [braʊ]
By **eyes** **now** **holden** **,** **shades** **the** **brow**
经过 眼睛 现在 霍尔登 , 色调 这 眉头

被凝视的目光遮住了眉毛

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃeɪdz] [hæv; həv] ['friːkwənt] [biːn] !
Where **other** **shades** **have** **frequent** **been** **!**
在哪里 其他 色调 有 频繁 到过 !

其他颜色经常出现的地方!

[sʌm; səm]['təʊkən][ɪn] [iːtʃ] ['dʒɔɪəs] [jɪə(r)]

Some	token	in	each	joyous	year
一些	令牌	在	每个	欢乐	年

每个欢乐的年份里都有些许纪念品

[ðæt] [məʊst][ai] [lʌvd] , [ə'baidz] [ˌʌn'siːn] ,

That	most	I	loved	,	abides	unseen	,
那	最多	我	喜爱	,	遵守	看不见	,

我最爱的，却隐匿于世。

[ænd; ənd] [beəz] [ə'lɒft][æn; ən]['ɪndeks][klɪə(r)]

And	bears	aloft	an	index	clear
和	熊	高空	一个	指数	清除

熊高高在上，指数清晰可见。

[ə'pɒn][ɪts] [liːvz] [naʊ] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'twiːn] .

Upon	its	leaves	now	clasped	between	.
之上	它是	树叶	现在	紧握	之间	.

它紧紧地夹在两片叶子之间。

[ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][ðeə(r)] ,

The	month	,	the	day	,	the	hour	is	there	,
这	月	,	这	天	,	这	小时	是	那里	,

月份、日期、时间都在那里。

[ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ]

Unconscious	to	my	searching	eye
无意识	到	我的	搜索	眼睛

我那双探寻的眼睛毫无察觉

[wen] , [biː; bi][ðə; ði] [skaɪz] [ɔː(r)] [dɑːk] [ɔː(r)][feə(r)] ,

When	,	be	the	skies	or	dark	or	fair	,
什么时候	,	是	这	天空	或者	黑暗的	或者	公平的	,

无论晴空万里还是阴天，

[ʃæl; ʃəl] ['ædɪd] [biː; bi][ðə; ði][jɪə(r)][ai][daɪ] ! -

Shall	added	be	the	Year	I	die	!	86
将	额外	是	这	年	我	死	!	-

加上我去世的那一年！86

[ænd; ənd][æz; əz][ai][nəʊt] [iːtʃ] [fiːst] [ɒv; əv] [sɒŋ]

And	as	I	note	each	feast	of	song
和	作为	我	笔记	每个	盛宴	的	歌曲

当我注意到每一场歌唱盛宴时

[ɒn] [ɜːθ] ; [iːtʃ] [dʒɔɪ] , [iːtʃ] [lɒs] [ɔː(r)] [bɜːθ] ,

On	earth	;	each	joy	,	each	loss	or	birth	,
在	地球	;	每个	喜悦	,	每个	损失	或者	出生	,

在人世间；每一次喜悦，每一次失去或新生，

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [gɪv] — [nɔː(r)] [ðʌs] [biː; bi] [rɒŋ] —

Shall	I	not	give	—	nor	thus	be	wrong	—
将	我	不是	给	—	也不	因此	是	错误的	—

我岂能不给——这样岂不是错了？

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] , [wen] ['klɒgɪŋ] [ɜːθ]

A	thought	to	that	,	when	clogging	earth
一个	想法	到	那	,	什么时候	堵塞	地球

想到这一点，当堵塞土地时.....

[ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌem 'iː][bɒnd] - [sleɪv] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !

Shall	hold	me	bond	-	slave	here	no	more	!
将	抓住	我	纽带	-	奴隶	这里	不	更多的	!

你们休想再让我做这里的奴隶！

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][dɪm] [wɪð] [tɪəz] [maɪn] [aɪz] ;
No more shall dim with tears mine eyes ;
不 更多的 将 暗淡 和 眼泪 矿 眼睛 ;

我的双眼不再被泪水模糊;

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɪmplɪ] [pɑːs][ðə; ðɪ][dɔː(r)]
When I shall simply pass the door
什么时候 我 将 简单地 经过 这 门

当我路过那扇门时

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [hænd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][traɪz] !
No living hand impatient tries !
不 活的 手 不耐烦 尝试 !

没有一只活生生的手会不耐烦地尝试!

[nɒt] [maɪn][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [deɪ][æz; əz] [jet] ;
Not mine to know that day as yet ;
不是 矿 到 知道 那 天 作为 然而 ;

那天的事我当时还不知道;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
But in the watches of the night ,
但 在 这 手表 的 这 夜晚 ,

但在夜深人静之时,

[ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [maɪ][səʊl] [hɜː'self] [hæθ] [set] ,
The watch my soul herself hath set ,
这 手表 我的 灵魂 她自己 有 放 ,

我灵魂自己设立的守望,

[aɪ][weɪt][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] .
I wait the coming of that light .
我 等待 这 未来 的 那 光 .

我等待着那道光的到来。

[nɒt] [ðen] [æz; əz]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dred]
Not then as messenger of dread
不是 然后 作为 信使 的 恐惧

那时他并非恐惧的使者

[aɪ][weɪt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][skrəʊl] ;
I wait to read it on the scroll ;
我 等待 到 读 它 在 这 滚动 ;

我等着在卷轴上阅读它;

[nɒt] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [nɔː(r)][æz; əz][wiː; wi]
Not as impatient , nor as we
不是 作为 不耐烦 , 也不 作为 我们

不像我们那样急躁，也不像我们那样

[diː]
d
d

d

[tuː; tə][laɪf] , [ə'baɪdz][maɪ] ['weɪtɪŋ] [səʊl] !
To life , abides my waiting soul !
到 生活 , 遵守 我的 等待 灵魂 !

我的灵魂，等待着生命!

[ðəʊ] [naʊ] [ɪn'skraɪbd] " [ˌʌn'nəʊn] " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
Though now inscribed " unknown " it takes
尽管 现在 铭文 " 未知 " 它 需要

虽然现在铭文上写着"未知"，但它需要

[ɪts] [pleɪs] [ɒn]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Its	place	on	calendar	of	earth	,
它是	地方	在	日历	的	地球	,

它在地球历法中的位置，

[æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ðæt] [weiks]

An	anniversary	that	wakes
一个	周年纪念日	那	醒来

一个令人警醒的周年纪念日

[tuː; tə] [griːt] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] ! -

To	greet	us	from	the	hour	of	birth	!	87
到	迎接	我们	从	这	小时	的	出生	!	-

从出生那一刻起就迎接我们！87

[sɔːŋz] [ɒv; əv] PATRIOTISM8889

SONGS	OF	PATRIOTISM8889
歌曲	的	PATRIOTISM8889

爱国歌曲8889

['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt]

OUR	BIRTHRIGHT
我们的	与生俱来的权利

我们的与生俱来的权利

[gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] !

God	of	the	Nations	!
上帝	的	这	国家	!

万国之神!

[ðaʊ] [huːz] [mait]

Thou	whose	might
你	谁	可能

你那强大的

[hæθ] [led] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [lait] ,

Hath	led	us	from	the	dark	to	light	,
有	引领	我们	从	这	黑暗的	到	光	,

祂引领我们从黑暗走向光明，

[sɪns] [fɜːst][ə; eɪ]['pjuːni]['piːp(ə)l]

Since	first	a	puny	people
自从	第一的	一个	弱小	人们

自最初是一个弱小的民族

[wiː; wi]

we
我们

我们

[sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] !

Sought	and	obtained	our	Liberty	!
寻求	和	获得	我们的	自由	!

我们争取并获得了自由!

[grɑːnt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ]

Grant	,	we	beseech	Thee	,	for	the	Earth
授予	,	我们	恳求	汝	,	为了	这	地球

我们恳求你，赐予大地

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] !

A	Peace	that	shall	have	noble	birth	!
一个	和平	那	将	有	高贵	出生	!

一个出身高贵的和平!

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wɪŋz]

A	Peace	that	shall	beneath	its	wings
一个	和平	那	将	下面	它是	翅膀

和平将在它的羽翼下降临

[ɪn'fəʊld][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [best][ɒv; əv] [θɪŋz] !

Enfold	the	brightest	,	best	of	things	!
拥抱	这	最亮的	，最好的		的	事物	！

拥抱最美好、最耀眼的事物！

[kiːp] [ðaʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðæt] [lænd] ,

Keep	Thou	the	people	of	that	land	,
保持	你	这	人们	的	那	土地	，

求你保守那地的人民，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]['faiəsaid][stænd] ;

Who	for	their	homes	and	firesides	stand	;
WHO	为了	他们的	房屋	和	炉边	站立	；

谁会为了家园和炉火而挺身而出?

[tiːtʃ] [ðaʊ] [ə'nʌðə(r)] [lænd][tuː; tə] [rest]

Teach	Thou	another	land	to	rest
教	你	其他	土地	到	休息

教导另一片土地安息

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bend] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [krest] !

Her	arms	,	and	bend	her	haughty	crest	!
她	武器	，	和	弯曲	她	傲慢	波峰	！

她的双臂，弯曲她傲慢的羽冠!

[brɪŋ] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [raɪt]

Bring	Thou	within	the	fold	of	right
带来	你	之内	这	折叠	的	正确的

将你纳入正义的范畴。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪgd] [wɪð] [wɔː(r)][ænd; ənd] [blaɪt] !

All	who	are	plagued	with	war	and	blight	!
全部	WHO	是	饱受困扰	和	战争	和	枯萎病	！

所有饱受战争和灾祸折磨的人们!

[ænd; ənd] [brɪŋ] , [əʊ][gɒd] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] ,

And	bring	,	O	God	,	in	this	New	Year	,
和	带来	，	哦	上帝	，	在	这	新的	年	，

上帝啊，愿您在新的一年里赐予我们.....

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][fɪə(r)] !

A	reign	of	Love	and	not	of	Fear	!
一个	在位	的	爱	和	不是	的	害怕	！

一个充满爱而非恐惧的时代!

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðaɪ] [wɜːd] [dɪ'vaɪn] ;

So	shall	we	keep	Thy	word	divine	;
所以	将	我们	保持	你的	单词	神圣的	；

所以，我们要谨记祢神圣的圣言;

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lænd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'paɪn] ;

So	shall	the	land	no	more	repine	;
所以	将	这	土地	不	更多的	抱怨	；

这样，这片土地将不再哀叹;

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] , [ə'prest] [wɪð] [fɪə(r)] ,

And	this	wide	world	,	oppressed	with	fear	,
和	这	宽的	世界	，	受压迫者	和	害怕	，

而这个广阔的世界，却被恐惧所笼罩。

[lʊk] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [jɪə(r)] .
Look onward to a brighter year .
看 向前 到 一个 更亮 年 .

展望更加美好的一年。

[gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] !
God of the Nations !
上帝 的 这 国家 !

万国之神!

[ðaʊ] [huːz] [maɪt]
Thou whose might
你 谁 可能

你那强大的

[hæθ] [led] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [laɪt] ,
Hath led us from the dark to light ,
有 引领 我们 从 这 黑暗的 到 光 ,

祂引领我们从黑暗走向光明,

[grɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
Grant us to live that we may be
授予 我们 到 居住 那 我们 可能 是

赐予我们生命，使我们得以存在

['wɜːðɪ] ['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] — ['lɪbətɪ] !
Worthy our birthright — Liberty !
值得 我们的 与生俱来的权利 — 自由 !

值得我们拥有的与生俱来的权利——自由!

['leksɪŋtən]
LEXINGTON
列克星敦

列克星敦

(['eɪprəl] - , - .)
(April 19 , 1775 .)
(四月 - , - .)

（1775年4月19日）

[wiː; wi] [neɪm] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]
We name our heroes in the hush
我们 姓名 我们的 英雄 在 这 嘘

我们悄悄地念出英雄的名字。

[ðæt] [fˈɒləʊz] ['bætəlz] ['ɔːf(ə)l][rɔː(r)] ,
That follows battle's awful roar ,
那 跟随 战斗的 可怕 吼 ,

随后传来的是战斗的可怕咆哮声。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [rʌʃ]
And count the cost of that great rush
和 数数 这 成本 的 那 伟大的 匆忙

算算那场大淘金的代价吧。

[tuː; tə] ['vɪktəri] !
To victory !
到 胜利 !

胜利!

[ðeɪ] [diːmd] [nəʊ][mɔː(r)]
They deemed no more
他们 被认为 不 更多的

他们认为不再

[ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ʃed]

Than	just	the	simple	right	to	shed
比	只是	这	简单的	正确的	到	棚

不仅仅是简单的脱衣舞表演权。

[ðeə(r)] [blʌd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊli] [kɔːz] . -

Their	blood	in	such	a	holy	cause	.	90
他们的	血	在	这样的	一个	圣	原因	.	-

他们为如此神圣的事业流血牺牲。90

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [daɪd][ɔː(r)][bled]

Where	the	unconquered	died	or	bled
在哪里	这	未被征服的	死亡	或者	出血

那些未被征服者战死或流血的地方

[wiː; wi] [tɜːn] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [seɪf] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pɔːz]

We	turn	,	from	our	safe	ground	,	and	pause
我们	转动	,	从	我们的	安全的	地面	,	和	暂停

我们转身，离开安全的阵地，停顿片刻。

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] , [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] ,

To	wonder	how	,	in	days	long	gone	,
到	想知道	如何	,	在	天	长的	已消失	,

不禁让人好奇，在遥远的过去，

[sʌtʃ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] !

Such	power	was	given	to	right	the	wrong	!
这样的	力量	曾是	给定	到	正确的	这	错误的	!

赋予这种权力是为了纠正错误!

[wiː; wi] [diːm] [ðem; ðəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] ,

We	deem	them	worthy	of	all	praise	,
我们	认为	他们	值得	的	全部	称赞	,

我们认为他们值得所有赞扬。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['bætlfiːld] ;

The	heroes	of	that	battlefield	;
这	英雄	的	那	战场	;

那片战场上的英雄们;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] ,

And	looking	backward	to	those	days	,
和	寻找	落后	到	那些	天	,

回想起那些日子,

[ðæt] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [məʊst]['glædli] [jiːld] .

That	meed	of	praise	most	gladly	yield	.
那	需求	的	称赞	最多	乐意	屈服	.

我非常乐意满足我对赞美的渴望。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] [truː] [tuː; tə] [dɪk'teɪts] [bəʊld]

Were	they	more	true	to	dictates	bold
是	他们	更多的	真的	到	规定	大胆的

他们是否更忠于大胆的指令

[ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪn] [ðæt] ['əʊldən] [taɪm] ?

Of	honor	in	that	olden	time	?
的	荣誉	在	那	古老的	时间	?

在那个古老的时代，荣誉是什么?

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [pruːf] [ɪz][təʊld] ,

Or	,	when	the	weight	of	proof	is	told	,
或者	,	什么时候	这	重量	的	证明	是	讲述	,

或者，当证据的分量被说明时，

[ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['pjʊrər] [tʃaɪm] ?
Rang **out** **the** **truth** **in** **purer** **chime** **?**
响铃 出去 这 真相 在 更纯净 钟声 ?

用更纯净的钟声唱出真相?

[geɪv] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['friːli] [ɒv; əv] [laɪfs] [striːm]
Gave **they** **more** **freely** **of** **life's** **stream**
给予 他们 更多的 自由 的 生活的 溪流

让他们更自由地享受生命之流

[ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ?
Than **we** **would** **do** **?**
比 我们 会 做 ?

我们又会怎么做呢?

[ðæn; ðən][wiː; wi][deə(r)] [driːm] ?
than **we** **dare** **dream** **?**
比 我们 敢 梦 ?

我们敢于梦想什么?

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [wen] [ɪn][ðə; ði][weɪdʒ]
They **did** **not** **flinch** **when** **in** **the** **wage**
他们 做过 不是 退缩 什么时候 在 这 工资

他们在工资方面毫不畏惧

[ɒv; əv][wɔː(r)] [stɜːn] ['duːtiz] ['stændəd] [weɪvd] ,
Of **war** **stern** **duty's** **standard** **waved** **,**
的 战争 船尾 职责 标准 挥手 ,

战争中，严酷的职责旗帜高高飘扬，

[bʌt; bət] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][dɪd][bəuθ][ɪn'geɪdʒ] ,
But **heart** **and** **hand** **did** **both** **engage** **,**
但 心 和 手 做过 两个都 从事 ,

但心与手都投入其中。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [səʊl][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn'greɪvd]
And **on** **each** **soul** **was** **deep** **engraved**
和 在 每个 灵魂 曾是 深的 刻

每个人的灵魂上都深深地刻着字。

" ['kʌntri] [ænd; ənd] [həʊm] ; " [fɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɜːdʒ]
" **Country** **and** **Home** **;** **"** **fit** **words** **to** **urge**
" 国家 和 家 ; " 合身 字 到 敦促

“国家与家园”； 恰如其分地敦促

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n][mɔː(r)][hə'rəʊɪk] [stɪl] ,
To **action** **more** **heroic** **still** **,**
到 行动 更多的 英勇 仍然 ,

为了采取更加英勇的行动，

[æz; əz] ['ɔr] [ðæt] ['maɪti] ['oʊʃənz] [sɜːdʒ]
As **o'er** **that** **mighty** **ocean's** **surge**
作为 超过 那 强大的 海洋的 涌

如同那浩瀚海洋的巨浪

[ræŋ] [aʊt][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] !
Rang **out** **the** **watchward** **of** **their** **will** **!**
响铃 出去 这 - 的 他们的 将要 !

守望者发出了他们意志的呼喊!

[æz; əz] ['ɒnwəd] [prest] [tuː; tə] ['lɪbəti]
As **onward** **pressed** **to** **liberty**
作为 向前 按下 到 自由

一路向前，争取自由

[ðə; ði] [men] [θruː] [huːm] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !

The	men	through	whom	we	now	are	free	!
这	男人	通过	谁	我们	现在	是	自由的	！

正是这些人让我们获得了自由!

[ɪn] ['kɒnflɪkt] [ræŋ] [ðeə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [maɪt] ,

In	conflict	rang	their	cry	of	might	,
在	冲突	响铃	他们的	哭	的	可能	，

冲突中响起了他们力量的呐喊，

" ['aʊəz] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] ;

"	Ours	is	the	cause	that	must	be	won	;
"	我们的	是	这	原因	那	必须	是	韩元	；

“我们的事业必须取得胜利；

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['helpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] !

God	is	the	helper	of	the	right	!
上帝	是	这	帮手	的	这	正确的	！

上帝是正义的帮助者!

" [səʊ] [sped] [ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

"	So	sped	the	word	at	Lexington	,
"	所以	加速	这	单词	在	列克星敦	，

于是，消息迅速传到了列克星顿。

[waɪl] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['piːsf(ə)l] [plaʊ]

While	hurrying	from	peaceful	plow
尽管	匆忙	从	和平	犁

匆匆离开宁静的犁

[tuː; tə] [wɔːrz] [red] - - [fiːld] [ðeɪ] [keɪm] .

To	war's	red	-	stainéd	field	they	came	.
到	战争的	红色的	-	-	场地	他们	来了	.

他们来到了被战争染成血红的战场。

[nɒt] [ðeəz] - [niːθ] ['tɪrəni] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ;

Not	theirs	'	neath	tyranny	to	bow	;
不是	他们的	-	下方	暴政	到	弓	；

他们不愿向暴政低头；

[nɒt] [ðeəz] [ə; eɪ] ['kʌntriz] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Not	theirs	a	country's	death	and	shame	;
不是	他们的	一个	该国的	死亡	和	耻辱	；

这不是他们的，而是一个国家的死亡和耻辱；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [haɪt]

But	to	go	on	to	greater	height
但	到	去	在	到	更大的	高度

但要继续攀登更高的高度

[wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊrər] [flaɪt] . -

With	wings	outspread	for	purer	flight	.	91
和	翅膀	扩张	为了	更纯净	航班	.	-

展开双翼，飞得更纯粹。91

[heɪl] ['hɪərəʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [niːd] !

Hail	heroes	in	our	country's	need	!
冰雹	英雄	在	我们的	该国的	需要	！

向我们国家需要的英雄致敬!

[wiː; wi] [brɪŋ] [jiː; ji] [riːðz] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz] ;

We	bring	ye	wreathes	of	laurel	leaves	;
我们	带来	是的	花圈	的	月桂树	树叶	；

我们献上月桂花环；

[wiː; wi]['gæðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [siːd]

We	gather	of	the	scattered	seed
我们	收集	的	这	疏散	种子

我们收集散落的种子

[ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['raipən] ['hɑːvɪst] [ʃiːvz] .

In	full	and	ripened	harvest	sheaves	.
在	满的	和	成熟的	收成	捆	.

饱满成熟的收割捆。

[jɔːz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [tuː; tə][lɪft]['aʊə(r)][maɪndz]

Yours	be	it	e'er	to	lift	our	minds
此致	是	它	曾经	到	举起	我们的	思想

愿您永远启迪我们的心灵

[tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

To	realms	of	higher	deed	and	thought	;
到	领域	的	更高	契据	和	想法	;

进入更高层次的行为和思想领域;

[biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] [luːs] [wɒt] [hɪə(r)][bʌt; bət][baɪndz]

Be	ours	to	loose	what	here	but	binds
是	我们的	到	松动的	什么	这里	但	结合

我们终将失去此处的一切，唯有束缚。

[ænd; ənd][həʊldz][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔːt] .

And	holds	us	from	the	object	sought	.
和	持有	我们	从	这	目的	寻求	.

并使我们无法获得所追求的目标。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi] [həʊp] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][stænd]

Then	may	we	hope	,	in	time	,	to	stand
然后	可能	我们	希望	,	在	时间	,	到	站立

那么，我们或许可以期待，终有一天，我们能够屹立不倒。

[æz; əz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ðæt] [breɪv] [bænd] .

As	staunch	and	true	as	that	brave	band	.
作为	坚定	和	真的	作为	那	勇敢的	乐队	.

像那支勇敢的乐队一样坚定忠诚。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [miːt] , [wiː; wi][həʊld] [ðɪs] [peɪdʒ]

To	-	day	,	as	meet	,	we	hold	this	page
到	-	天	,	作为	见面	,	我们	抓住	这	页

今天，我们开会，并翻阅这一页。

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;

Of	History	before	the	world	;
的	历史	前	这	世界	;

世界之前的历史;

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] , [ʌn'dɪmd] [baɪ][eɪdʒ]

While	overhead	,	undimmed	by	age
尽管	开销	,	未变暗	经过	年龄

头顶之上，岁月并未使其黯淡。

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg][ɪz][ɔːl] [ˌʌn'fəːl] !

Our	country's	flag	is	all	unfurled	!
我们的	该国的	旗帜	是	全部	展开	!

我们国家的国旗已经完全展开!

[əʊ]['embləm][ɒv; əv] [swiːt] ['friːdəmz] [gɪft] ,

O	emblem	of	sweet	Freedom's	gift	,
哦	徽	的	甜的	自由的	礼物	,

哦，自由的甜蜜礼物的象征，

[nɒt] ['veɪnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [stɑːz] [dɪ'spleɪd] !

Not	**vainly**	**are**	**thy**	**stars**	**displayed**	**!**
不是	徒劳地	是	你的	明星	显示	!

你的星辰并非徒然闪耀!

[tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [praɪd] [wiː; wi] [lɪft] ;

To	**thee**	**our**	**eyes**	**with**	**pride**	**we**	**lift**	**;**
到	你	我们的	眼睛	和	自豪	我们	举起	;

我们怀着骄傲，向你高举双眼;

[ðaɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['aʊə(r)] [streŋθ] [hæv; həv] [meɪd] .

Thy	**Stars**	**and**	**Stripes**	**our**	**strength**	**have**	**made**	**.**
你的	星星	和	条纹	我们的	力量	有	制成	.

你的星条旗赋予我们力量。

[heɪl] ! ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] [wel] [dʌn] ;

Hail	**!**	**heroes**	**of**	**brave**	**deeds**	**well**	**done**	**;**
冰雹	!	英雄	的	勇敢的	契约	出色地	完毕	;

向英勇无畏、功勋卓著的英雄们致敬!

[heɪl] ! [deɪ] [ðæt] [geɪv] [juː 'es] ['leksɪŋtən] !

Hail	**!**	**day**	**that**	**gave**	**us**	**Lexington**	**!**
冰雹	!	天	那	给予	我们	列克星敦	!

向赐予我们列克星顿的那一天致敬!

[əʊ] [lænd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ]

O	**LAND**	**OF**	**OUR**	**BIRTH**
哦	土地	的	我们的	出生

哦，我们的出生地

[əʊ][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] !

O	**Land**	**of**	**our**	**Birth**	**!**
哦	土地	的	我们的	出生	!

哦，我们的出生地!

[huːz] [braɪt] [kʻʌləz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ]

whose	**bright**	**colors**	**are**	**waving**
谁	明亮的	颜色	是	挥手

它们的鲜艳色彩正在飘扬

[frɒm; frəm] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] ; ['or] [siː] [ænd; ənd] ['or] [lænd] ;

From	**mountain**	**and**	**valley**	**;**	**o'er**	**sea**	**and**	**o'er**	**land**	**;**
从	山	和	谷	;	超过	海	和	超过	土地	;

从山川到山谷；越过海洋和陆地;

[ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ləʊ] ! [ɪts] ['glɔːri][ɪz] ['peɪvɪŋ] ,

A	**pathway**	**of**	**light**	**,**	**Lo**	**!**	**its**	**glory**	**is**	**paving**	**,**
一个	路径	的	光	,	洛	!	它是	荣耀	是	铺路	,

光明之路，看哪！它的荣光铺就!

[tuː; tə] [weɪn] [nɒt] , [nɔː(r)] ['dɑːkən] , [æt; ət] ['dɛspəts] [kə'mɑːnd] !

To	**wane**	**not**	**,**	**nor**	**darken**	**,**	**at**	**despot's**	**command**	**!**
到	衰落	不是	,	也不	变暗	,	在	独裁者的	命令	!

绝不屈服于暴君的命令，绝不衰弱，绝不黯淡!

[wiː; wi][stænd] - [niːθ] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [im'bɔdi] [ðə; ði]['juːniən] ,

We	**stand**	**'**	**neath**	**the**	**Flag**	**that**	**embodies**	**the**	**union**	**,**
我们	站立	-	下方	这	旗帜	那	体现	这	联盟	,

我们站在象征着联邦的旗帜下，

[waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɑːsɪz] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [rɪ'vjuː] ;

While	**History**	**passes**	**in**	**stirring**	**review**	**;**
尽管	历史	通过	在	搅拌	审查	;

历史在激动人心的回顾中流逝;

['aʊə(r)] [hɑːts] , [ɪn] [rɪ'membrəns] , [naʊ] [həʊld] [praʊd] [kə'mjuːniən]

Our	hearts	,	in	remembrance	,	now	hold	proud	communion
我们的	心	,	在	纪念	,	现在	抓住	自豪的	圣餐

我们心中充满缅怀，如今更怀着自豪的圣餐

[wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [diːdz] [bəuθ]['gælənt][ænd; ənd] [truː] ! -

With	the	record	of	deeds	both	gallant	and	true	!	92
和	这	记录	的	契约	两个都	英勇	和	真的	!	-

他功绩卓著，英勇无畏！92

[əʊ][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] ! - [tɪz][ə; eɪ]['glɔːri] [ʌn'daɪɪŋ]

O	Land	of	our	Birth	!	'	tis	a	glory	undying
哦	土地	的	我们的	出生	!	-	的	一个	荣耀	不朽

哦，我们的出生地！它是永恒的荣耀！

[ðæt] [ʃedz] [ɪts] [spft] [lait] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [siːn] [ˌaʊt'spred] ;

That	sheds	its	soft	light	over	each	scene	outspread	;
那	棚屋	它是柔软的		光	超过	每个	场景	扩张	;

那柔和的光线洒落在每一处展开的场景上；

[ænd; ənd] [tɪrəniːz] [hænd] , [ɔːl][ɪn][veɪn] , [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ]

And	Tyranny's	hand	,	all	in	vain	,	is	defying
和	暴政的	手	,	全部	在	徒劳	,	是	反抗

暴政之手徒劳无功，它正在反抗

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [piːs] [ðæt] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪz][wed] !

The	Heaven	-	born	Peace	that	to	Freedom	is	wed	!
这	天堂	-	出生	和平	那	到	自由	是	结婚	!

天赐的和平与自由结为伴侣!

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][glæd] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriəts] [dɪ'vəʊʃn] ,

We	feel	the	glad	throb	of	the	patriot's	devotion	,
我们	感觉	这	高兴的	搏动	的	这	爱国者的	虔诚	,

我们感受到了爱国者那份令人振奋的奉献精神。

[ðæt] [ɛə] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [mʌst; məst][biː; bi] [djuː] ,

That	e'er	to	the	Stars	and	the	Stripes	must	be	due	,
那	曾经	到	这	星星	和	这	条纹	必须	是	到期的	,

永远对星条旗充满敬意，

[ɔːl] [els] [ɪz] [ɪn'gʌlf] [ɪn] - [ɪ'məʊʃ(ə)n]

All	else	is	engulfed	in	o'erwhelming	emotion
全部	别的	是	吞噬	在	-	情感

其他一切都被汹涌的情绪所淹没。

[ðæt] [faindz][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] !

That	finds	its	fulfillment	the	Red	,	White	and	Blue	!
那	发现	它是	履行	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	!

而这一切最终都体现在了红、白、蓝三色之中!

['aʊə(r)] [flæg]

OUR	FLAG
我们的	旗帜

我们的旗帜

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə])

(	Dedicated	to	the	Children	of	America	)
(	投入的	到	这	孩子们	的	美国	)

（谨以此献给美国的孩子们）

[flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][flæg] ,

Fling	to	the	breeze	our	noble	Flag	,
一扔	到	这	微风	我们的	高贵	旗帜	,

让高贵的旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][raɪd][ðə; ði][geɪl] !
And let it ride the gale !
和 让 它 骑 这 大风 !

就让它乘风破浪吧!

[ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] - [twɪl]['nevə(r)][læg] ;
In time of War - twill never lag ;
在 时间 的 战争 - 斜纹布 绝不 落后 ;

战时绝不会落后;

[ɪts][stɑːz][ænd; ənd][straɪps] [nɛə] [peɪl] !
Its stars and stripes ne'er pale !
它是 明星 和 条纹 从未 苍白 !

它的星条旗永不褪色!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['hɛvənz] [briːz] , [wʌns][mɔː(r)] ,
Give it to Heaven's breeze , once more ,
给 它 到 天 微风 , 一次 更多的 ,

再一次，把它交给天堂的微风吧。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] ['praʊdli] [fləʊt] !
And let it proudly float !
和 让 它 自豪地 漂浮 !

让它骄傲地漂浮吧!

[ðə; ði]['embləm][beə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
The emblem bear from shore to shore ,
这 徽 熊 从 支撑 到 支撑 ,

徽章从岸边延伸到岸边,

[tuː; tə]['herəld] ['friːdəmz] [nəʊt] !
To herald Freedom's note !
到 先驱 自由的 笔记 !

宣告自由的到来!

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['tʃɪldrən] ! -
Look to it , Children ! -
看 到 它 , 孩子们 ! -

孩子们，看好了!

[tɪz][ə; eɪ][gɪft]
Tis a gift
的 一个 礼物

这是一份礼物

[məʊst] ['preʃəs] [ɪn][ɪts] [wɜːθ] ;
Most precious in its worth ;
最多 宝贵的 在 它是 值得 ;

价值连城;

[nəʊ] [sleɪv] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [niːd] [lɪft]
No slave his streaming eyes need lift
不 奴隶 他的 流媒体 眼睛 需要 举起

没有奴隶需要抬起他那双流泪的眼睛

[tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [bɜːθ] !
To curse his wretched birth !
到 诅咒 他的 可怜 出生 !

诅咒他那悲惨的出身!

[nəʊ] [diːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
No deed to bring the blush of shame
不 契据 到 带来 这 脸红 的 耻辱

没有一件令人羞愧的事

[ʃʊd; ʃəd] [flɔ:nt] [bɪ'ni:θ] [ɪts][fəʊldz] ;
Should flaunt beneath its folds ;
应该 标榜 下面 它是 折叠 ;

应该在褶皱下炫耀;

[bʌt; bət]['evə(r)] [braɪtə] [grəʊ] [ðə; ði] [feɪm]
But ever brighter grow the fame
但 曾经 更亮 生长 这 名声

但名声却越来越响亮。

[ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪts][plæn][ˌʌn'fəuld] . -
Of work its plan unfolds . 93
的 工作 它是 计划 展开 . -

工作计划逐步展开。93

[lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] !
Look to it , Children !
看 到 它 , 孩子们 !

孩子们，注意了!

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Let it be
让 它 是

随它去

[æz; əz][feə(r)] , [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [wen]
As fair , to - day , as when
作为 公平的 , 到 - 天 , 作为 什么时候

今天和以前一样公平

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti]
The founders of our liberty
这 创始人 的 我们的 自由

我们自由的缔造者

[stʊd] [fɔ:θ] , [gɑ:dz] ['nəʊblmən] !
Stood forth , God's noblemen !
站立 前进 , 神的 贵族 !

神的贵族们，请站出来!

[wen] [baɪ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]
When by the price of blood and tears
什么时候 经过 这 价格 的 血 和 眼泪

以鲜血和泪水为代价

[ðeɪ] [si:ld] [ðæt] ['seɪkrɪd] [di:d] ,
They sealed that sacred deed ,
他们 密封 那 神圣 契据 ,

他们缔结了那项神圣的契约。

[ænd; ənd][kɑ:st][ə'saɪd][ɔ:l] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
And cast aside all doubts and fears ,
和 投掷 旁边 全部 疑虑 和 恐惧 ,

抛开一切疑虑和恐惧，

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌntriz] [ni:d] .
To meet a Country's need .
到 见面 一个 该国的 需要 .

为了满足一个国家的需要。

[ðen] [let][ˌaɪ 'ti:] [fləʊt] [tu:; tə] ['hɛvənz] [bri:z] ,
Then let it float to Heaven's breeze ,
然后 让 它 漂浮 到 天 微风 ,

然后让它随天风飘散。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [dəʊm] ;
Beneath the sapphire dome ;
下面 这 蓝宝石 穹顶 ;

在蓝宝石穹顶之下;

[fɑː(r)] ['ɔr] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [triːz] ;
Far o'er the tops of waving trees ;
远的 超过 这 最高额 的 挥手 树木 ;

远远越过摇曳的树梢;

" [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !
" For Country and for Home !
" 为了 国家 和 为了 家 !

为了国家，为了家园!

" [flɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [flæg] ,
" Fling to the breeze our noble Flag ,
" 一扔 到 这 微风 我们的 高贵 旗帜 ,

"将我们高贵的旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] [ðə; ði] [geɪl] !
And let it ride the gale !
和 让 它 骑 这 大风 !

就让它乘风破浪吧!

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [twɪl] ['nevə(r)] [læg] ;
In time of War ' twill never lag ;
在 时间 的 战争 - 斜纹布 绝不 落后 ;

战时绝不会落后;

[ɪts] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [nɛə] [peɪl] !
Its stars and stripes ne'er pale !
它是 明星 和 条纹 从未 苍白 !

它的星条旗永不褪色!

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [haʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] —
In time of Peace how fair to see —
在 时间 的 和平 如何 公平的 到 看 —

和平时期，看到这样的景象是多么公平——

[sent] [fɔːθ] [baɪ] ['pætriət] [hænd] —
Sent forth by patriot hand —
发送 前进 经过 爱国者 手 —

由爱国者之手发出——

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [swiːt] ['lɪbəti]
This symbol of sweet Liberty
这 象征 的 甜的 自由

这是甜蜜自由的象征

[θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ! -
Throughout our native land ! 94
自始至终 我们的 本国的 土地 ! -

在我们整个祖国！94

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['flaʊə(r)]
THE NATIONAL FLOWER
这 国家的 花

国花

([ðə; ði] ['gəʊldən] [rɒd])
(The Golden Rod)
(这 金的 杆)

（金鸡菊）

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] - [mɪd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈʌndəwʊd] ,

It	grows	'	mid	tangled	underwood	,
它	生长	-	中	纠缠不清	安德伍德	,

它生长在茂密的灌木丛中，

[ɔːl] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

All	brilliant	in	the	fields	,
全部	杰出的	在	这	字段	,

所有田径场上的选手都很出色，

[ænd; ənd] [ˈor] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [ˈsʌbtɪl] [spel]

And	o'er	our	hearts	a	subtile	spell
和	超过	我们的	心	一个	微妙	拼写

我们心中涌起一股微妙的魔力。

[ɪts][ˈgəʊldən] [ˈbjuːti] [wiːld] .

Its	golden	beauty	wields	.
它是	金的	美丽	挥舞	.

它散发着金色的光芒。

[pəˈtʃɑːns] [sʌm; səm][ˈɛksaɪlz] [fʊt] [hæθ] [prest]

Perchance	some	exile's	foot	hath	pressed
或许	一些	流亡者的	脚	有	按下

或许曾有流亡者的脚踩过这里

[ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ˈwɪəri] [tred] ,

The	road	with	weary	tread	,
这	路	和	厌倦	踏	,

满是磨损痕迹的道路，

[wen] [ləʊ] ! [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [grəʊθ]

When	lo	!	from	out	the	wayside	growth
什么时候	洛	!	从	出去	这	路边	生长

瞧！从路边生长出来

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪrz] [ɪts] [ˈbɒni] [hed] .

It	rears	its	bonny	head	.
它	后部	它是	邦妮	头	.

它昂起了它漂亮的脑袋。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [tɪnts] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

Not	with	the	first	faint	tints	of	Spring
不是	和	这	第一的	头晕的	色调	的	春天

并非伴随着春天的第一缕微光

[ɑː(r); ə(r)][ɪts] [braɪt] [ˈblɔsəmz] [siːn] ;

Are	its	bright	blossoms	seen	;
是	它是	明亮的	花朵	已见	;

它的花朵是否鲜艳夺目？

[bʌt; bət] , [ˈreɪdiənt][ɪn][ɪts] [gɑːb] , [ænd; ənd] [dekt]

But	,	radiant	in	its	garb	,	and	decked
但	,	辐射状	在	它是	外衣	,	和	甲板

但是，它身披华丽的服饰，光彩照人，

[wɪð] [ˈɔːtəmz] [ˈfruːtf(ə)l] [ʃiːn] .

With	Autumn's	fruitful	sheen	.
和	秋天的	卓有成效	光泽	.

秋日里硕果累累的光泽。

[ðen] [heɪl] !

Then	hail	!
然后	冰雹	!

那就打冰雹吧！

[braɪt] ['flaʊərɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] —
bright floweret of our choice —
明亮的 小花 的 我们的 选择 —

我们挑选的鲜艳小花——

[wɪð] ['mʌltɪˌfɔ:m] [dɪ'zaɪn] ;
With multiform design ;
和 多形式 设计 ;

采用多种造型设计；

[ðəʊ] ['meni] [ɪn] [ðaɪ] ['blɑsəmz] [welθ] ,
Though many in thy blossom's wealth ,
尽管 许多 在 你的 花朵的 财富 ,

尽管你花朵的财富众多，

[stɪl] [wʌn][ɒn]['peərənt][vaɪn] ! -
Still one on parent vine ! 95
仍然 一 在 父母 藤 ! -

父母藤蔓上还有一株！95

[ɪn] MEMORIAM9697
IN MEMORIAM9697
在 MEMORIAM9697

纪念9697

[rəʊl] ['mʌfld] [drʌmz]
ROLL MUFFLED DRUMS
卷 闷音 鼓

滚奏闷音鼓

(['ɑ:lɪŋtən] , [meɪ] - , - .)
(Arlington , May 30 , 1902 .)
(阿灵顿 , 可能 - , - .)

（阿灵顿，1902年5月30日。）

[rəʊl] , ['mʌfld] [drʌmz] , [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][flægz] [fɜ:l] [k'ʌləz] [braɪt] ;
Roll , muffled drums , upon the air , and flags furl colors bright ;
卷 , 闷音 鼓 , 之上 这 空气 , 和 旗帜 卷发 颜色 明亮的 ;

隆隆的鼓声响彻云霄，旗帜迎风飘扬，色彩鲜艳；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['hæləʊd] [graʊnd] [wi:; wi] [tred] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi] [lɜ:n] [dɛθs] [maɪt] .
For this is hallowed ground we tread , and here we learn Death's might .
为了 这 是 神圣的 地面 我们 踏 , 和 这里 我们 学习 死亡人数 可能 .

因为我们踏入的是神圣之地，在这里我们将领略死亡的威力。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] , [hu:z] [lɑ:st] [rest] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [spɒt] ,
Our heroes , whose last rest is now within this silent spot ,
我们的 英雄 , 谁 最后的 休息 是 现在 之内 这 沉默的 点 ,

我们的英雄们，他们的长眠之地就在这片寂静之中。

[ɪn] ['ləʊli] [tents] [ðeə(r)] ['bɪvuæk] [faɪnd] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ][ˌju: 'es] [fə'gɒt] .
In lowly tents their bivouac find , though not by us forgot .
在 卑微的 帐篷 他们的 露营 寻找 , 尽管 不是 经过 我们 忘了 .

他们在简陋的帐篷里找到了露营地，虽然我们没有忘记。

[weɪl] [fɔ:θ] , [əʊ]['mju:zɪk] , [ɪn] [sɒft] [streɪnz] , [ænd; ənd] [lɜ:n] , [əʊ] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,
Wail forth , oh music , in soft strains , and learn , oh soul of man ,
哀号 前进 , 哦 音乐 , 在 柔软的 菌株 , 和 学习 , 哦 灵魂 的 男人 ,

音乐啊，请用柔和的旋律哀鸣吧；人类的灵魂啊，请学习吧。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['li:fi] [aɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [θrɔb] , [haʊ] [bri:f] [ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði][spæn]
As down the leafy aisles it throbs , how brief on earth the span
作为 向下 这 绿叶 过道 它 悸动 , 如何 简短的 在 地球 这 跨度

沿着绿树成荫的小径，它悸动着，这短暂的时光在世间是多么短暂啊。

[ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːd] [klæʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['wɪəri] [peɪn] ,

Of	**Life**	**,**	**and**	**turn**	**from**	**its**	**rude**	**clash**	**and**	**all**	**its**	**weary**	**pain**	**,**
的	生活	,	和	转动	从	它是	粗鲁的	冲突	和	全部	它是	厌倦	疼痛	,

远离生活，远离它粗暴的冲突和所有令人疲惫的痛苦，

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'waɪl] [ɒn]['hɪərəʊz] [gɒn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [preɪz] [ə'gen] .

To	**muse**	**awhile**	**on**	**heroes**	**gone**	**and**	**hear**	**their**	**praise**	**again**	**.**
到	沉思	一会儿	在	英雄	已消失	和	听到	他们的	称赞	再次	.

缅怀逝去的英雄，再次聆听他们的赞誉。

[æz; əz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ɒrətə(r)] [naʊ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,

As	**words**	**of**	**orator**	**now**	**fall**	**upon**	**the**	**listening**	**ear**	**,**
作为	字	的	演说者	现在	落下	之上	这	聆听	耳朵	,

当演说家的话语传入听众的耳中时，

[laɪf] [grəuz] [les] [kləʊz][ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;

Life	**grows**	**less**	**close**	**and**	**Death**	**is**	**robbed**	**of**	**much**	**of**	**doubt**	**and**	**fear**	**;**
生活	生长	较少的	关闭	和	死亡	是	被抢劫	的	很多	的	怀疑	和	害怕	;

生命与死亡之间的距离越来越远，人们对死亡的疑虑和恐惧也随之减少；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɑːmi] [wɪnd] ,

For	**,**	**as**	**the**	**burning**	**words**	**go**	**forth**	**upon**	**the**	**balmy**	**wind**	**,**
为了	,	作为	这	燃烧	字	去	前进	之上	这	芳香	风	,

因为，当那些炽热的话语乘着和煦的风飘散出去，

[menz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [sweɪd] [baɪ] [təʊnz] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

Men's	**thoughts**	**are**	**swayed**	**by**	**tones**	**that**	**sing**	**the**	**glory**	**of**	**mankind**	**.**
男士	想法	是	摇摆	经过	音调	那	唱歌	这	荣耀	的	人类	.

歌颂人类荣耀的旋律能够左右人们的思想。

[ðen] , ['mʌfld] [drʌmz] , [rəʊl][ɒn] , [ænd; ənd][flægz][jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] [k'ʌləz] [fɜːl] ;

Then	**,**	**muffled**	**drums**	**,**	**roll**	**on**	**,**	**and**	**flags**	**your**	**brilliant**	**colors**	**furl**	**;**
然后	,	闷音	鼓	,	卷	在	,	和	旗帜	你的	杰出的	颜色	卷发	;

然后，低沉的鼓声响起，旗帜飘扬，绚丽的色彩随之舞动；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [ded] [sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] ['wɔːfeə(r)] [hɜːl]

For	**here**	**the**	**Dead**	**sleep**	**on**	**,**	**and**	**here**	**no**	**more**	**may**	**warfare**	**hurl**
为了	这里	这	死的	睡觉	在	,	和	这里	不	更多的	可能	战争	投

因为这里死者长眠，这里不再有战火纷飞。

[ɪts] ['blaɪtɪŋ] [tɔːtʃ] , [ɪts] ['skriːmɪŋ] [ʃel] , [ɪts]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ɪts] [dred] .

Its	**blighting**	**torch**	**,**	**its**	**screaming**	**shell**	**,**	**its**	**horror**	**and**	**its**	**dread**	**.**
它是	枯萎病	火炬	,	它是	尖叫	壳	,	它是	恐怖	和	它是	恐惧	.

它灼热的火炬，它尖叫的外壳，它的恐怖和恐惧。

[hɑːk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ! -

on	**the**	**summer**	**wind**	**is**	**born**	**a**	**Requiem**	**for**	**the**	**Dead**	**!**	**98**
在	这	夏天	风	是	出生	一个	安魂曲	为了	这	死的	!	-

夏日的风中诞生了一首亡者安魂曲！98

[ðə; ði] [ded] [mju'zɪʃ(ə)n]

THE	**DEAD**	**MUSICIAN**
这	死的	音乐家

死去的音乐家

(['dʒuːliəs] [-])

(	**Julius**	**Eichberg**	**)**
(	尤利乌斯	艾希伯格	)

（尤利乌斯·艾希伯格）

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

Hushed	**is**	**the**	**magic**	**of**	**his**	**touch**
静静地	是	这	魔法	的	他的	触碰

他的触碰，静谧而神奇

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði][səʊl][tuː; tə]['dʒɔɪəs] [preɪz] !

That	**waked**	**the**	**soul**	**to**	**joyous**	**praise**	**!**
那	醒来	这	灵魂	到	欢乐	称赞	!

那唤醒了灵魂，使之发出喜悦的赞美!

[ðə; ði]['vaɪbrənt][streɪn][wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ]

The	**vibrant**	**strain**	**we**	**loved**	**so**	**much**
这	充满活力	拉紧	我们	喜爱	所以	很多

我们如此喜爱的活力菌株

[stɪl] ['ekəʊz] [ɒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪz] ;

Still	**echoes**	**on**	**throughout**	**the**	**days**	**;**
仍然	回声	在	自始至终	这	天	;

余音至今仍在耳边回响;

[deɪz] [ðæt] [hæd; həd][sped][ɪn] ['stedi] [raʊnd]

Days	**that**	**had**	**sped**	**in**	**steady**	**round**
天	那	有	加速	在	稳定的	圆形的

日子就这样稳步流逝。

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][hæd; həd] [baʊnd] .

Thrilled	**by**	**the**	**songs**	**his**	**bow**	**had**	**bound**	**.**
激动不已	经过	这	歌曲	他的	弓	有	边界	.

他被弓箭所束缚的歌声深深吸引。

[stˈɪld] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] .

Stilled	**is**	**the**	**music**	**to**	**our**	**ears**	**.**
静止	是	这	音乐	到	我们的	耳朵	.

静谧之美，令人心旷神怡。

[ɪn] ['haɪə(r)] ['saɪklz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

In	**higher**	**cycles**	**,**	**we**	**believe**	**,**
在	更高	循环	,	我们	相信	,

我们认为，在更高的周期中，

[braɪtə] [ðæn; ðən] ['ɜːθli] [kraʊn] [ə'pɪəz]

Brighter	**than**	**earthly**	**crown**	**appears**
更亮	比	尘世的	王冠	出现

比地球上的王冠更明亮

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [miːd] [rɪ'siːv] :

His	**genius**	**,**	**and**	**shall**	**meed**	**receive**	**:**
他的	天才	,	和	将	需求	收到	:

他的才华，必将得到回报:

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['reərə] , ['fʊlə(r)] [laɪt] ,

While	**in**	**a**	**rarer**	**,**	**fuller**	**light**	**,**
尽管	在	一个	稀有	,	更丰满	光	,

在更罕见、更完整的光线下，

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [stɪl] ['weikən][tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

His	**touch**	**still**	**wakens**	**to**	**delight**	**.**
他的	触碰	仍然	醒来	到	喜	.

他的触碰依然能唤起人们的喜悦。

[ðen] [ɪz][hiː; hi][nɒt][æz; əz][wʌn] [huː] [daɪz]

Then	**is**	**he**	**not**	**as**	**one**	**who**	**dies**
然后	是	他	不是	作为	一	WHO	死亡

那么，他岂不就如同一个死去的人吗?

[ænd; ənd] [huːz] [briːf] [deɪ] [ɪz] [endid] [hɪə(r)] ;

And	whose	brief	day	is	ended	here	;
和	谁	简短的	天	是	结束	这里	;

他的短暂一生就此结束;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [wɜːld] [wɪtʃ] [taɪm] [di'fai, 'diː-] ,

For	,	in	those	worlds	which	Time	defies	,
为了	,	在	那些	世界	哪个	时间	反抗	,

因为，在那些时间无法企及的世界里，

[hɪz; ɪz] ['meləsi] [grəuz] [stɪl] [mɔː(r)][klɪə(r)] ;

His	melody	grows	still	more	clear	;
他的	旋律	生长	仍然	更多的	清除	;

他的旋律越来越清晰;

[ðen] [ɪz][hiː; hi][nɒt][æz; əz][wʌn] [huːz] [lait]

Then	is	he	not	as	one	whose	light
然后	是	他	不是	作为	一	谁	光

那么，他难道不是一位光芒四射的人吗?

[ɪz] ['daːkənd] [baɪ] [dɛθs] ['enviəs] [naɪt] !

Is	darkened	by	Death's	envious	night	!
是	变暗	经过	死亡人数	羡慕	夜晚	!

被死神嫉妒的黑夜笼罩!

[ðʌs] [waɪl] [wiː; wi][weə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [θɔːt]

Thus	while	we	wear	within	our	thought
因此	尽管	我们	穿	之内	我们的	想法

因此，当我们在思想中佩戴时

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] - [laɪk] [ɑːt]

The	beauty	of	his	god	-	like	art
这	美丽	的	他的	上帝	-	喜欢	艺术

他那宛如神明般的艺术之美

[ðæt] [hɪə(r)][ɪn]['iːgə(r)] ['lɒŋɪŋ] [sɔːt]

That	here	in	eager	longing	sought
那	这里	在	渴望的	渴望	寻求

这里，人们热切地渴望着

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

To	voice	the	music	in	his	heart	,
到	嗓音	这	音乐	在	他的	心	,

为了表达他心中的音乐，

[əʊ][beə(r)][ɪn][maɪnd][nəʊ] [truːθ] [dɪ'vaɪn]

O	bear	in	mind	no	truth	divine
哦	熊	在	头脑	不	真相	神圣的

切勿牢记神圣真理

[ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [lɒst] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst] shine99

Of	art	is	lost	—	it	needs	must	shine99
的	艺术	是	丢失的	—	它	需求	必须	shine99

艺术正在消逝——它必须闪耀光芒99

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['ʃɪprekt] [laɪvz; lɪvz]

Across	the	waste	of	shipwrecked	lives
穿过	这	浪费	的	遭遇海难	生活

横跨遇难者遗骸的废墟

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] ;

As	o'er	the	brightest	path	below	;
作为	超过	这	最亮的	小路	以下	;

如同下方最明亮的道路;

[hwən'er] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['stedfɑːst] [straɪvz]
Where'er its meaning steadfast strives
哪里 它是 意义 坚定不移 努力

无论它的意义是什么，坚定不移的努力

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] ['mɛʒərz] ['steɪtli] [fləʊ] ,
To sing its measure's stately flow ,
到 唱歌 它是 措施的 庄严 流动 ,

歌颂它庄严的韵律，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɑːt] — [æz; əz] [ɑːt] [ɪz] [laɪf] —
For Life is art — as art is Life —
为了 生活 是 艺术 — 作为 艺术 是 生活 —

因为生活即艺术——因为艺术即生活——

[ænd; ənd] [sɔːrz] [ə'bʌv] [ʌn'iːkwəl] [straɪf] !
And soars above unequal strife !
和 翱翔 多于 不等 冲突 !

它凌驾于不平等的冲突之上!

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [friː]
He gave to man the measure free
他 给予 到 男人 这 措施 自由的

他赐予人类自由的尺度。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
The gods had given to his soul ;
这 神 有 给定 到 他的 灵魂 ;

神明赐予了他的灵魂;

[ænd; ənd] , [tʌtʃt] [tuː; tə] [diːpə(r)] ['ekstəsi] ,
And , touched to deeper ecstasy ,
和 , 感动 到 更深 狂喜 ,

并被带入更深层次的狂喜之中，

[baʊnd] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [swiːt] [kən'trəʊl] .
Bound Music to his sweet control .
边界 音乐 到 他的 甜的 控制 .

音乐在他的掌控之下变得无比动人。

[əʊ] ['ɑːtɪst] [truː] !
O Artist true !
哦 艺术家 真的 !

哦，真正的艺术家!

[wiː; wi] [diːm] [ðaɪ] [deθ]
we deem thy death
我们 认为 你的 死亡

我们认为你的死亡

[bʌt; bət] ['entrəns] ['ɪntuː] ['fʊlə(r)] [breθ] .
But entrance into fuller breath .
但 入口 进入 更丰满 气息 .

但要进入更深的呼吸状态。

[bʌt; bət] ['fʊlə(r)] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [wɜːk] ;
But fuller grasp of thy great work ;
但 更丰满 抓牢 的 你的 伟大的 工作 ;

但更深刻地理解你的伟大作品;

[bʌt; bət] [diːpə(r)] [drɑːfts] [frɒm; frəm] [welz] [dɪ'vaɪn] ,
But deeper draughts from wells divine ,
但 更深 起草 从 水井 神圣的 ,

但从神圣之井中汲取更深的水，

[weə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɛə] [meɪ] [lɜːk] ,
Where disappointment ne'er may lurk ,
在哪里 失望 从未 可能 潜伏 ,

失望永远不会潜伏的地方，

[weə(r)] [raʊnd] [ðaɪ] [hed] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʃaɪn]
Where round thy head the glories shine
在哪里 圆形的 你的 头 这 荣耀 闪耀

在你头顶，荣耀之光闪耀。

[wɪtʃ] [kraʊnz] [ɪn'devə(r)] [fɜːm][ænd; ənd] [truː] ,
Which crowns endeavor firm and true ,
哪个 皇冠 努力 公司 和 真的 ,

哪些皇冠象征着坚定而真实的努力?

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðiː] ['rəʊzɪz] — ['nevə(r)] [ruː] !
And gives thee roses — never rue !
和 给予 你 玫瑰 — 绝不 后悔 !

并送你玫瑰——永远不要后悔!

[hɪə(r)][duː; də][wiː; wi] [liːv] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] [braʊ]
Here do we leave thee with thy brow
这里 做 我们 离开 你 和 你的 眉头

我们在此与你告别，只留下你的额头。

[ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [swiːt] ;
Encircled with the roses sweet ;
包围 和 这 玫瑰 甜的 ;

被芬芳的玫瑰环绕;

['vɪktəriz] ['təʊkən] , ['kraʊnɪŋ] [naʊ]
Victory's token , crowning now
胜利的 令牌 , 加冕 现在

胜利的象征，此刻加冕

[ðaɪn] [ɑːt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['preɪzɪz] [miːt] ;
Thine art with all our praises meet ;
瘦 艺术 和 全部 我们的 赞扬 见面 ;

你的艺术配得上我们所有的赞美;

[hɪə(r)][duː; də][wiː; wi] [liːv] [ðiː] , ['vɪktə(r)] [stɪl] ,
Here do we leave thee , victor still ,
这里 做 我们 离开 你 , 胜利者 仍然 ,

我们在此与你告别，你依然是胜利者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [bendz] [nɒt][tuː; tə] [dɛθs] [stɜːn] [wɪl] ! -
For Art bends not to Death's stern will ! 100
为了 艺术 弯曲 不是 到 死亡人数 船尾 将要 ! -

艺术不会屈服于死亡的严酷意志!

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wiːp]
THE NATION WEEPS
这 国家 哭泣

举国哀悼

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

([ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [mə'kɪnli] , [sept] . - , - .)
(Wm . McKinley , Sept . 14 , 1901 .)
(威廉 . 麦金利 , 九月 . - , - .)

（威廉·麦金利，1901年9月14日）

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:p] , [waɪl] [θru:] [ðə; ði] ['strɪkən] [lænd]
The nation weeps , while through the stricken land
这 国家 哭泣 , 尽管 通过 这 受打击的 土地

举国哀悼，遍及这片饱受苦难的土地。

[stɔ:ks] [ðə; ði][grɪm]['spektə(r)] [reɪzd] [baɪ]['treɪtə(r)][hænd] ;
Stalks the grim specter raised by traitor hand ;
茎 这 严峻 幽灵 提高 经过 叛徒 手 ;

潜伏着叛徒之手所召唤的可怕幽灵;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)]['raɪzɪz]['daɪə(r)] [lə'ment]
And on the air there rises dire lament
和 在 这 空气 那里 上升 可怕的 哀叹

空中升起凄厉的哀歌

[fɔ:(r); fə(r)]['vɪdʒɪl] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] [naʊ] [spent] .
For vigil , suffering and life now spent .
为了 守夜 , 痛苦 和 生活 现在 花费 .

为了守夜、苦难和逝去的生命。

[ləʊ] ! [θru:] [ðə; ði]['tju:mʌlt] ['kɒmz] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [trʌst]
Lo ! through the tumult comes that voice of trust
洛 ! 通过 这 骚乱 来 那 嗓音 的 相信

瞧！在喧嚣之中，传来那信任的声音。

[frɒm; frəm] [səʊl] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l]['traiəmf, -ʌmf] ['or] [dʌst] :
From soul of mortal triumphing o'er dust :
从 灵魂 的 凡人 胜利 超过 灰尘 :

凡人灵魂战胜尘埃:

" [gɑ:dz] [wɪl] , [nɒt]['aʊəz] ; " [əʊ]['hɪərəʊ] [strɒŋ]
" God's will , not ours ; " O hero strong
" 神的 将要 , 不是 我们的 ; " 哦 英雄 强的

“遵从神的旨意，而非我们的意愿;” 哦，坚强的英雄

[tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [rɒŋ]
To rise above the thought of burning wrong
到 上升 多于 这 想法 的 燃烧 错误的

超越燃烧错误的念头

[delt] [baɪ][ə; eɪ] - [hænd] !
Dealt by a dastard's hand !
已处理 经过 一个 - 手 !

真是倒霉透了!

[əʊ]['spɪrɪt] [braɪt]
O spirit bright
哦 精神 明亮的

明亮的灵啊!

['si:ɪŋ] , [waɪl] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] [krɒs] [grəʊ] [laɪt] ,
Seeing , while here , the heavy cross grow light ,
看到 , 尽管 这里 , 这 重的 叉 生长 光 ,

目睹此景，沉重的十字架渐渐变得轻盈，

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hænd][maɪ] [wei] !
" His will be done ; His guiding hand my way !
" 他的 将要 是 完毕 ; 他的 指导 手 我的 方式 !

愿他的旨意成就；愿他的指引之手引领我前行!

" [ðæt] [hɑ:t] , [jet] [baʊnd] [baɪ] ['rækɪŋ] [peɪn] , [kʊd; kəd] [seɪ] .
" That heart , yet bound by racking pain , could say .
" 那 心 , 然而 边界 经过 货架 疼痛 , 可以 说 .

“那颗心，虽然被剧烈的痛苦所束缚，却能说。”

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:p] .

The	nation	weeps	.
这	国家	哭泣	.

举国哀悼。

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [gri:f] ['ʌplɪft]

Anger	and	grief	uplift
愤怒	和	悲伤	提升

愤怒和悲伤带来的提升

[ɒn] [haɪ] [ðeə(r)][hændz] ; [əʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [peɪn][tu:; tə][sɪft]

On	high	their	hands	;	O	from	this	pain	to	sift
在	高的	他们的	双手	;	哦	从	这	疼痛	到	筛

高举双手；哦，摆脱这痛苦吧

[sʌm; səm][greɪn][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔ:t] [ɒv; əv][rest] !

Some	grain	of	comfort	and	some	thought	of	rest	!
一些	粮食	的	舒适	和	一些	想法	的	休息	!

一丝慰藉，一丝休憩!

[ə'gen] [ðəʊz] ['tendə(r)] [wɜ:dz] , " [gɒd] ['noʊɪθ] [best] .

Again	those	tender	words	,	"	God	knoweth	best	.
再次	那些	投标	字	,	"	上帝	知道	最好的	.

又是那句温柔的话："上帝最清楚。"

" [æz; əz][mæn] , [nɒt] [fri:] [frɒm; frəm] ['ɜ:θli] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,

"	As	man	,	not	free	from	earthly	fault	was	he	,
"	作为	男人	,	不是	自由的	从	尘世的	过错	曾是	他	,

"作为一个人，他并非没有世俗的过错，

[fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:t(ə)l][mæn] [meɪ] [nɒt] [pə'fekʃ(ə)n] [si:] ;

For	mortal	man	may	not	perfection	see	;
为了	凡人	男人	可能	不是	完美	看	;

凡人无法见到完美；

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][mæn] , [hi:; hi][bɔ:(r)] [fʊl] [wel] [hɪz; ɪz] [pɑ:t]

But	yet	,	as	man	,	he	bore	full	well	his	part
但	然而	,	作为	男人	,	他	钻孔	满的	出色地	他的	部分

然而，作为一个人，他完全尽到了自己的责任。

[ænd; ənd] ['fri:li] [spent] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd] [hɑ:t] .

And	freely	spent	his	wealth	of	brain	and	heart	.
和	自由	花费	他的	财富	的	脑	和	心	.

他毫不吝惜地倾注了自己的智慧和爱心。

[i:n] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['saɪlənt][lænd]

E'en	as	we	think	of	him	the	silent	land
e'en	作为	我们	思考	的	他	这	沉默的	土地

当我们想到他时，那片寂静的土地

[drɔ:z] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ðeə(r)][stænd]

Draws	near	,	and	dimly	by	his	bed	there	stand
平局	靠近	,	和	依稀	经过	他的	床	那里	站立

脚步渐近，隐约可见他床边站着的人。

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['gɑ:fi:ld] , [naʊ] [ˌhens'fɔ:θ] [tu:; tə][bi:; bi]

Lincoln	and	Garfield	,	now	henceforth	to	be
林肯	和	加菲猫	,	现在	今后	到	是

林肯和加菲尔德，从此以后将被称为

[wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] - ['tri:əʊ][grænd][ænd; ənd] [fri:] .

With	him	a	martyr	-	trio	grand	and	free	.
和	他	一个	烈士	-	三人组	盛大	和	自由的	.

与他同台的殉道者三重奏伟大而自由。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:p] ; [əʊ] [hɑ:ts] [bi:; bi] ['kʌmfət] !

The	nation	weeps	;	O	hearts	be	comforted	!
这	国家	哭泣	;	哦	心	是	安慰	!

举国哀悼；愿人心得安宁!

[hi:; hi] [ni:dz] [nəʊ][mɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] , [səʊ] ['fi:bli] [sed] ;

He	needs	no	more	your	words	,	so	feebly	said	;
他	需求	不	更多的	你的	字	,	所以	虚弱地	说	;

他不再需要你那些无力的话语;

[hi:; hi] [hi:d] [nəʊ][mɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] ,

He	heeds	no	more	your	thoughts	of	praise	or	blame	,
他	注意	不	更多的	你的	想法	的	称赞	或者	责备	,

他不再在意你对他的赞扬或责备。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [wʌn] - [ə; eɪ]['haɪə(r)] [feɪm] .

For	he	hath	won	for'er	a	higher	fame	.
为了	他	有	韩元	-	一个	更高	名声	.

因为他已经赢得了更高的声誉。

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [krɒs] [ænd; ənd] ['bætlfi:ld] , [hɪz; ɪz] [deθ]

Soldier	of	cross	and	battlefield	,	his	death
士兵	的	叉	和	战场	,	他的	死亡

十字架与战场上的士兵，他的死

[hæθ] [tɔ:t] [hju:'mænəti] [ðæt] ['fli:tɪŋ] [breθ]

Hath	taught	humanity	that	fleeting	breath
有	教授	人类	那	转瞬即逝	气息

教会了人类那转瞬即逝的呼吸

[ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l]['glɔ:ri][hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)][spæn] , -

Of	mortal	glory	here	is	but	a	slender	span	,	101
的	凡人	荣耀	这里	是	但	一个	苗条	跨度	,	-

人世间的荣耀，不过是短暂的一瞬，101

[ænd; ənd] [bri:f] , [ɪn'di:d] , [ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] !

And	brief	,	indeed	,	on	earth	the	life	of	man	!
和	简短的	,	的确	,	在	地球	这	生活	的	男人	!

人生在世，的确短暂!

[dɪə(r)] [ɜ:θ] [ɪn'fəʊld][hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['restfl] [ɑ:mz]

Dear	earth	enfold	him	in	your	restful	arms
亲爱的	地球	拥抱	他	在	你的	宁静	武器

亲爱的地球，请用你温柔的臂膀拥抱他

[ænd; ənd] [gɑ:d] [hɪm] [wel] , [ðəʊ] [pɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'lɑ:mz] ;

And	guard	him	well	,	though	past	are	all	alarms	;
和	警卫	他	出色地	,	尽管	过去的	是	全部	警报	;

务必好好保护他，尽管过去的一切都已成过往;

[i:n] [ðəʊ] , [waɪl] [naʊ] [æt; ət] [rest] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [sli:p] ,

E'en	though	,	while	now	at	rest	he	calmly	sleeps	,
e'en	尽管	,	尽管	现在	在	休息	他	平静地	睡觉	,

然而，此刻他已安然入睡，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:p] !

The	nation	weeps	!
这	国家	哭泣	!

举国哀悼!

[ðə; ði] ['strɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [wi:p] !

The	stricken	nation	weeps	!
这	受打击的	国家	哭泣	!

饱受苦难的国度在哭泣!

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
IN MEMORIAM
在 纪念碑

悼念

([tʃɑːlz] ['hɛnʃɔː] ['deɪnə] .)
(Charles Henshaw Dana .)
(查尔斯 亨肖 达娜 .)

（查尔斯·亨肖·达纳。）

[ðə; ði] ['lɪliz] ['klʌstəd] [feə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] ;
The lilies clustered fair and tall ;
这 百合花 聚类 公平的 和 高的 ;

百合花簇拥在一起，美丽而高挑；

[ai] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
I stood outside the garden wall .
我 站立 外部 这 花园 墙 .

我站在花园围墙外。

— ['siːliə] ['θækstər] .
— Celia Thaxter .
— 西莉亚 萨克斯特 .

——西莉亚·萨克斯特

[laɪfs] ['lɪliz] [gruː] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Life's lilies grew along his way ,
生活的 百合花 生长 沿着 他的 方式 ,

人生的百合花在他前进的路上盛开，

[ɪn] ['bjuːti] [klæd] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
In beauty clad , from day to day ;
在 美丽 覆膜 , 从 天 到 天 ;

日复一日，身着华服；

[waɪl] ['mjuːzɪk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [streɪnz] ,
While music , with her lovely strains ,
尽管 音乐 , 和 她 迷人的 菌株 ,

当音乐响起，伴随着她优美的旋律，

[led] [hɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] .
Led him a captive in her chains .
引领 他 一个 俘虏 在 她 链条 .

她将他囚禁在自己的锁链中。

[ænd; ənd] [frendz] [wɪð] ['dʒenərəs] [hænd][ænd; ənd] [θɔːt]
And friends with generous hand and thought
和 朋友们 和 慷慨的 手 和 想法

还有慷慨的朋友和体贴的朋友

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] ['griːtɪŋz] [brɔːt] .
Unto his fireside greetings brought .
到 他的 炉边 问候 带来 .

他带着问候来到炉火旁。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
" I would have given my life to be
" 我 会 有 给定 我的 生活 到 是

我愿意付出生命去成为

[ðə; ði][rəʊz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [səʊ] ['tendəli] .
The rose she touched so tenderly .
这 玫瑰 她 感动 所以 温柔地 .

她温柔地抚摸着那朵玫瑰。

" [səʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn]

"	So	sang	the	poet	,	and	the	tone
"	所以	唱	这	诗人	,	和	这	语气

诗人如此吟唱，语气也如此。

[ə'wəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [swiːt] [streɪnz] [ə'ləʊn] .

Awoke	for	him	sweet	strains	alone	.
醒来	为了	他	甜的	菌株	独自的	.

醒来后，只为他享受甜蜜的旋律。

[ɑː] ! ['ɜːθli] [lʌv] , [haʊ] [veɪn] [ðaʊ] [ɑːt]

Ah	!	earthly	love	,	how	vain	thou	art
啊	!	尘世的	爱	,	如何	徒劳	你	艺术

啊！尘世的爱情，你多么虚妄！

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !

To	still	the	longings	of	the	heart	!
到	仍然	这	渴望	的	这	心	!

抚平心中的渴望！

[ðə; ði]['eɪndʒl]['æzreɪəl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Angel	Azrael	touched	his	hand	,
这	天使	阿兹拉尔	感动	他的	手	,

天使阿兹拉尔碰了碰他的手，

[ænd; ənd][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [jiːldz] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ;

And	life	on	earth	yields	the	demand	;
和	生活	在	地球	产量	这	要求	;

地球上的生命满足了这种需求；

[nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi][stændz] " [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,

No	more	he	stands	"	outside	the	gate	,
不	更多的	他	站立	"	外部	这	门	,

他不再站在“大门外”了。

" [nəʊ][mɔː(r)] [hæθ] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [weɪt] ! -

"	No	more	hath	need	to	watch	or	wait	!	102
"	不	更多的	有	需要	到	手表	或者	等待	!	-

“无需再守望或等待！102

[ɪn] [mə'mɔːriəm]

IN	MEMORIAM
在	纪念碑

悼念

([em] . [dʒeɪ] . [iː] . , [oʊbɪt] , [dʒuːn] - , - .)

(	M	.	J	.	E	. ,	Obitt	,	June	19	,	1874	.	)
(	M	.	J	.	E	. ,	讣告	,	六月	-	,	-	.	)

（MJE，讣告，1874年6月19日。）

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðæt] ['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

Who	shall	separate	that	spirit	from	the	blessed	love	of	Christ	?
WHO	将	分离	那	精神	从	这	蒙福	爱	的	基督	?

谁能将那邪灵与基督的圣爱分开呢?

[hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [nɒt] [sə'fais] .

He	hath	called	her	to	Himself	for	whom	the	world	hath	not	sufficed	.
他	有	称为	她	到	他本人	为了	谁	这	世界	有	不是	足够了	.

祂已将她召到祂身边，因为她觉得这个世界还不够。

[pjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['ʌpwəd] ['wɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪts] [swɪft] , - [wei] ,

Pure	her	spirit	upward	winging	now	its	swift	,	untrameled	way	,
纯的	她	精神	向上	翅膀	现在	它是	迅速	,	-	方式	,

她纯洁的灵魂如今展翅高飞，奔向它迅捷无拘无束的道路。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['eɪkɪŋ] ['vɪʒn] , ['entəz] [ðæt] [sə'riːnər] [deɪ] .

Far	beyond	our	aching	vision	,	enters	that	serener	day	.
远的	超过	我们的	疼痛	想象	,	进入	那	塞雷纳	天	.

远远超越我们痛苦的视线，宁静的一天到来了。

['peɪʃ(ə)nt] , [pjʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Patient	,	pure	,	she	took	the	burden	of	this	life	unto	His	feet	,
病人	,	纯的	,	她	采取	这	负担	的	这	生活	到	他的	脚	,

她耐心、纯洁，将人生的重担带到祂的脚前。

[huː] [hæθ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [swiːt] ;

Who	hath	called	His	loved	and	bid	them	come	unto	His	presence	sweet	;
WHO	有	称为	他的	喜爱	和	出价	他们	来	到	他的	在场	甜的	;

祂呼召祂所爱的人，让他们来到祂甜蜜的面前；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [liːvθ] , ['glædli] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['maːstəz] [kɔːl] ,

All	she	leaveth	,	gladly	answering	her	beloved	Master's	call	,
全部	她	叶子	,	乐意	回答	她	心爱	硕士学位	称呼	,

她欣然遵从她挚爱的主人的召唤，舍弃了一切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['væli] [hæd; həd][nəʊ]['terə(r)][tuː; tə] [ə'pɔːl] .

And	for	her	the	shadowy	valley	had	no	terror	to	appal	.
和	为了	她	这	阴暗的	谷	有	不	恐怖	到	惊骇	.

对她来说，阴暗的山谷并没有什么恐怖之处。

[pɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][laɪf][ɔːl] ['glɔːriəs] [naʊ] [ə; eɪ] ['rænsəm] [səʊl][ʃiː; ʃi][baid] , —

Passed	unto	a	life	all	glorious	now	a	ransomed	soul	she	bides	,	—
通过了	到	一个	生活	全部	辉煌	现在	一个	赎金	灵魂	她	比德斯	,	—

她已进入荣耀的生命，如今成为蒙救赎的灵魂，安息于世。

[endid] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] ['wɒtʃɪŋ] , — [krɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [laɪfs] ['trʌbld] [taɪdz] ;

Ended	all	the	weary	watching	,	—	crossed	for	aye	life's	troubled	tides	;
结束	全部	这	厌倦	观看	,	—	交叉	为了	是的	生活的	麻烦	潮汐	;

结束了所有疲惫的守望，——永远跨越了人生的波澜壮阔；

[səʊ][wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [pə'zesɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [kraɪsts] [əʊn] [swiːt] [lʌv] ,

So	we	leave	her	now	possessing	,	to	the	full	,	Christ's	own	sweet	love	,
所以	我们	离开	她	现在	拥有	,	到	这	满的	,	基督的	自己的	甜的	爱	,

所以，我们现在让她完全拥有了基督那甜蜜的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第5/5页

[ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)][ɒv; əv] [laɪfs] [best] ['treʒəz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ə'bʌv] !

And	one	more	of	life's	best	treasures	lives	and	waits	for	us	above	!
和	一	更多的	的	生活的	最好的	宝藏	生活	和	等待	为了	我们	多于	!

-

103

-

而生命中最美好的宝藏之一，就存在于天上，等待着我们去发现！103

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

CONSOLATION

安慰

安慰

(['ɪntu:] [laɪt] .

(	Into	Light	.
(	进入	光	.

（进入光明。

[dek] . [fɔ:r] , - , [fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] .)

Dec	.	4	,	1903	,	4	:	50	A	.	M	.	)
12月	.	4	,	-	,	4	:	-	一个	.	M	.	)

1903年12月4日凌晨4点50分）

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

"	It	is	all	right	!
"	它	是	全部	正确的	!

"没关系！"

" [jes] , [frend] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

"	Yes	,	friend	,	it	is	all	right	,
"	是的	,	朋友	,	它	是	全部	正确的	,

"是的，朋友，没关系。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ə'baʊt] [ði:] [kləʊz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt]

Although	about	thee	close	the	shades	of	night
虽然	关于	你	关闭	这	色调	的	夜晚

尽管夜幕已将你笼罩在阴影之中

[tu:; tə]['hju:mən] [aɪz] .

To	human	eyes	.
到	人类	眼睛	.

对人类而言。

[tu:; tə] [aɪz] [ðæt] [weɪk] [tu:; tə] [laɪt]

To	eyes	that	wake	to	light
到	眼睛	那	唤醒	到	光

睁开双眼，迎接光明

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

It	is	all	right	—	it	is	all	right	!
它	是	全部	正确的	—	它	是	全部	正确的	!

没关系，没关系！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

"	It	is	all	right	.
"	它	是	全部	正确的	.

没关系。

" [iːn] [ðəʊ] [wiː; wi] [mɪs] [ðiː] [hɪə(r)] .
" E'en though we miss thee here .
" e'en 尽管 我们 错过 你 这里 .

"即使我们在这里很想念你。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɪə(r)]
For thee are past the clouds , and all the fear
为了 你 是 过去的 这 云 , 和 全部 这 害怕

因为你已越过云层，超越一切恐惧

[bred][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [əˈpɪə(r)]
Bred of this life which shall no more appear
育种 的 这 生活 哪个 将 不 更多的 出现

孕育于此生，而此生将不再显现。

[tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [gʊd] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðaɪ][skaɪ][ɪz][klɪə(r)] .
To thee as good ; because thy sky is clear .
到 你 作为 好的 ; 因为 你的 天空 是 清除 .

对你来说也一样好；因为你的天空晴朗。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" It is all right .
" 它 是 全部 正确的 .

没关系。

" [kaɪnd][səʊl] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
" Kind soul , so bright and true ,
" 种类 灵魂 , 所以 明亮的 和 真的 ,

"心地善良，如此阳光真诚"，

[wiː; wi] [mɪs] [ðiː] [naʊ] , [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ˈhæpi] [vjuː]
We miss thee now , we miss the happy view
我们 错过 你 现在 , 我们 错过 这 快乐的 看法

我们现在想念你，想念那美好的景色。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf][hɪə(r)] [gruː] .
Of all that through the days of life here grew .
的 全部 那 通过 这 天 的 生活 这里 生长 .

这一切都随着在这里生活的日子而逐渐成长。

[ðə; ði][əʊld] [hæθ] [pɑːst] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæθ] [dɔːnd] [ðə; ði] [njuː] .
The old hath passed — for thee hath dawned the new .
这 老的 有 通过了 — 为了 你 有 黎明 这 新的 .

旧事物已经过去——因为你已经迎来了新的曙光。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !
" It is all right !
" 它 是 全部 正确的 !

"没关系！"

" [ðaɪ] [wɜːdz] , [æz; əz] [fel] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Thy words , as fell the night ,
" 你的 字 , 作为 跌倒 这 夜晚 ,

"你的话语，如同夜幕降临之时，

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [laɪt] ,
Before thine eyes had pierced the coming light ,
前 你的 眼睛 有 穿孔 这 未来 光 ,

在你双眼捕捉到即将到来的光芒之前，

[fɔːl] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ]['benɪz(ə)n][ɔːl] [braɪt] ;
Fall on our ears a benison all bright ;
落下 在 我们的 耳朵 一个 本尼森 全部 明亮的 ;

愿美好的祝福降临在我们耳边；

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [wɪð] [ðiː] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ！ "

We	**can**	**but**	**say**	**with**	**thee**	**"**	**it**	**is**	**all**	**right**	**!**	**"**
我们	能	但	说	和	你	"	它	是	全部	正确的	！	"

我们只能和你一起说："一切都好！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神